



T.C.

Ardahan Üniversitesi

Lisansüstü Eğitim Enstitüsü

Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı

Türk Dili Bilim Dalı

**YAHYA KEMAL BEYATLI'NIN KENDİ GÖK KUBBEMİZ ADLI
KİTABINDA CÜMLE ÖĞESİ OLARAK ZARFLAR**

Narin ARIK

Prof. Dr. Ceval KAYA

Yüksek Lisans Tezi

Ardahan, 2023

YAHYA KEMAL BEYATLI'NIN KENDİ GÖK KUBBEMİZ ADLI KİTABINDA
CÜMLE ÖĞESİ OLARAK ZARFLAR

Narin ARIK

Prof. Dr. Ceval KAYA

Ardahan Üniversitesi Lisansüstü Eğitim Enstitüsü
Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı
Türk Dili Bilim Dalı

Yüksek Lisans Tezi

Ardahan, 2023

KABUL VE ONAY

Narin Arık tarafından hazırlanan “Yahya Kemal Beyatlı’nın Kendi Gök Kubbemiz Adlı Kitabında Cümle Ögesi Olarak Zarflar” başlıklı bu çalışma, 12.07.2023 tarihinde yapılan savunma sınavı sonucunda başarılı bulunarak jürimiz tarafından Yüksek Lisans Tezi olarak kabul edilmiştir.

Prof. Dr. Erdal ŞAHİN (Başkan)

Prof. Dr. Ceval KAYA (Danışman)

Prof. Dr. Mustafa ŞENEL

Yukarıdaki imzaların adı geçen öğretim üyelerine ait olduğunu onaylıyorum.

Prof. Dr. Mustafa ŞENEL
Enstitü Müdürü

YAYIMLAMA VE FİKRİ MÜLKİYET HAKLARI BEYANI

Enstitü tarafından onaylanan lisansüstü tezimin tamamını veya herhangi bir kısmını, basılı (kâğıt) ve elektronik formatta arşivleme ve aşağıda verilen koşullarla kullanıma açma iznini Ardahan Üniversitesine verdiğimi bildiririm. Bu izinle Üniversiteye verilen kullanım hakları dışındaki tüm fikri mülkiyet haklarım bende kalacak, tezimin tamamının ya da bir bölümünün gelecekteki çalışmalarda (makale, kitap, lisans ve patent vb.) kullanım hakları bana ait olacaktır.

Tezin kendi orijinal çalışmam olduğunu, başkalarının haklarını ihlal etmediğimi ve tezimin tek yetkili sahibi olduğumu beyan ve taahhüt ederim. Tezimde yer alan telif hakkı bulunan ve sahiplerinden yazılı izin alınarak kullanılması zorunlu metinleri yazılı izin alınarak kullandığımı ve istenildiğinde suretlerini Üniversiteye teslim etmeyi taahhüt ederim.

Yükseköğretim Kurulu tarafından yayınlanan **“Lisansüstü Tezlerin Elektronik Ortamda Toplanması, Düzenlenmesi ve Erişime Açılmasına İlişkin Yönerge”** kapsamında tezim aşağıda belirtilen koşullar haricince YÖK Ulusal Tez Merkezi / Ardahan Üniversitesi Açık Erişim Sisteminde erişime açılır.

- Enstitü / Fakülte yönetim kurulu kararı ile tezimin erişime açılması mezuniyet tarihimden itibaren 2 yıl ertelenmiştir. ⁽¹⁾
- Enstitü / Fakülte yönetim kurulunun gerekçeli kararı ile tezimin erişime açılması mezuniyet tarihimden itibaren ay ertelenmiştir. ⁽²⁾
- Tezimle ilgili gizlilik kararı verilmiştir. ⁽³⁾

12/07/2023

Narin ARIK

“Lisansüstü Tezlerin Elektronik Ortamda Toplanması, Düzenlenmesi ve Erişime Açılmasına İlişkin Yönerge”

- (1) Madde 6. 1. Lisansüstü teze ilgili patent başvurusu yapılması veya patent alma sürecinin devam etmesi durumunda, tez **danışmanının** önerisi ve **enstitü anabilim dalının** uygun görüşü üzerine **enstitü** veya **fakülte yönetim kurulu** iki yıl süre ile tezin erişime açılmasının ertelenmesine karar verebilir.
- (2) Madde 6. 2. Yeni teknik, materyal ve metotların kullanıldığı, henüz makaleye dönüşmemiş veya patent gibi yöntemlerle korunmamış ve internetten paylaşılması durumunda 3. şahıslara veya kurumlara haksız kazanç imkanı oluşturabilecek bilgi ve bulguları içeren tezler hakkında tez **danışmanının** önerisi ve **enstitü anabilim dalının** uygun görüşü üzerine **enstitü** veya **fakülte yönetim kurulunun** gerekçeli kararı ile altı ayı aşmamak üzere tezin erişime açılması engellenebilir.
- (3) Madde 7. 1. Ulusal çıkarları veya güvenliği ilgilendiren, emniyet, istihbarat, savunma ve güvenlik, sağlık vb. konulara ilişkin lisansüstü tezlerle ilgili gizlilik kararı, **tezin yapıldığı kurum** tarafından verilir *. Kurum ve kuruluşlarla yapılan işbirliği protokolü çerçevesinde hazırlanan lisansüstü tezlere ilişkin gizlilik kararı ise, **ilgili kurum ve kuruluşun önerisi** ile **enstitü** veya **fakültenin** uygun görüşü üzerine **üniversite yönetim kurulu** tarafından verilir. Gizlilik kararı verilen tezler Yükseköğretim Kuruluna bildirilir.

Madde 7.2. Gizlilik kararı verilen tezler gizlilik süresince enstitü veya fakülte tarafından gizlilik kuralları çerçevesinde muhafaza edilir, gizlilik kararının kaldırılması halinde Tez Otomasyon Sistemine yüklenir.

* **Tez danışmanının** önerisi ve **enstitü anabilim dalının** uygun görüşü üzerine **enstitü** veya **fakülte yönetim kurulu** tarafından karar verilir.

ETİK BEYAN

Bu çalışmadaki bütün bilgi ve belgeleri akademik kurallar çerçevesinde elde ettiğimi, görsel, işitsel ve yazılı tüm bilgi ve sonuçları bilimsel ahlak kurallarına uygun olarak sunduğumu, kullandığım verilerde herhangi bir tahrifat yapmadığımı, yararlandığım kaynaklara bilimsel normlara uygun olarak atıfta bulunduğumu, tezimin kaynak gösterilen durumlar dışında özgün olduğunu, **Prof. Dr. Ceval KAYA** danışmanlığında tarafımdan üretildiğini ve Ardahan Üniversitesi Lisansüstü Eğitim Enstitüsü Tez Yazım Yönergesine göre yazıldığını beyan ederim.

Narin ARIK

ÖN SÖZ

Yüksek lisans tezi olarak hazırladığım bu çalışmada Yahya Kemal Beyatlı'nın Kendi Gök Kubbemiz adlı kitabında yer alan 81 şiirini söz dizimi açısından inceledim. Cümle öğelerini tespit edip kelime gruplarını ortaya koydum. Cümle ögesi olarak zarfları yapısal olarak tasnif edip yorumladım.

Yahya Kemal Beyatlı'nın eserleri edebî açıdan çokça incelenmiş olmasına rağmen bunlar üzerinde dil açısından yeterli çalışma yapılmamıştır. Söz dizimi açısından üç tez çalışması yapılmış olsa da şiirleri bir bütün olarak dil açısından her yönüyle incelenmemiştir.

Tezim üç bölümden oluşmaktadır: Giriş bölümünün ardından birinci bölümde Yahya Kemal Beyatlı'yı kısaca tanıttım. İkinci bölümde Türkçede zarfları, yapı ve işlev açısından özetledim. Üçüncü bölümde Kendi Gök Kubbemiz adlı kitapta yer alan şiirlerdeki her bir cümleyi tespit edip nesre çevirdim. Sonra cümle öğelerine ayırdım. Daha sonra da her bir cümle ögesini en küçük birimine kadar kelime gruplarına ayırdım. Dördüncü bölümde ise cümle ögesi olarak zarfları çıkarıp bağlandıkları yüklemlerle birlikte tablo haline getirdim. Bu zarfların yapısal olarak ne tür kelime grubu teşkil ettiklerini tabloda gösterdim. Ayrıca, söz konusu zarfın hangi şiirde yer aldığını da numara ile belirttim. Cümle ögesi olarak geçen bu zarfları, kelime gruplarına göre alfabetik olarak sıraladım. Böylece cümle ögesi olarak yer alan zarfların ne tür kelime gruplarından oluştuğu yoğunluklu olarak ortaya çıktı. En son olarak sonuç bölümünde Yahya Kemal Beyatlı'nın zarfları ne yoğunlukta ve yapısal olarak ne tür kelime grubu işlevinde kullandığını tespit ettim.

Bu tez konusunu bana merhum hocam Prof. Dr. Günay KARAAĞAÇ (1949-2021) vermişti. Bir süre danışmanlığımı da yapmıştı. Kendisine Allah'tan rahmet diliyorum. Onun vefatından sonra danışmanlığımı Prof. Dr. Ceval KAYA üstlendi.

Tezimin bütün safhalarında kendisiyle istişare ettiğim arkadaşım Nagehan TOPÇU'ya, son okuma ve kontrolleri için arkadaşlarım Berna SOYLU, Merve ARSLAN, Burcu YILDIRIM ve Hacer ÇULCU'ya teşekkür ediyorum. Her zaman desteğini gördüğüm kardeşim Şehmus ARIK'a da minnettarlığımı sunuyorum.

Narin ARIK
Ardahan, 2023

ÖZET

ARIK, Narin. Yahya Kemal Beyatlı'nın Kendi Gök Kubbemiz Adlı Kitabında Cümle Ögesi Olarak Zarflar, Yüksek Lisans Tezi, Ardahan, 2023.

Bu çalışmada Yahya Kemal Beyatlı'nın Kendi Gök Kubbemiz adlı şiir kitabı, söz dizimi açısından incelenmiştir. Kitaptaki her bir şiir önce cümle öğeleri, sonra da kelime grupları açısından analiz edilmiştir. Cümle ögesi olarak görev yapan zarflar, kelime grubu olma durumlarına göre tasnif edilerek değerlendirilip yorumlanmıştır.

Anahtar Sözcükler:

Yahya Kemal Beyatlı, Kendi Gök Kubbemiz, Söz Dizimi, Kelime Grupları, Zarflar.

ABSTRACT

ARIK, Narin. Adverbs as Sentence Elements in Yahya Kemal Beyatlı's Book, Our Own Sky Dome, Master's Thesis, Ardahan, 2023.

In this study, Yahya Kemal Beyatlı's poetry book, Our Own Sky Dome, was analyzed in terms of syntax. Each poem in the book was analyzed firstly by sentence elements and then by word groups. The adverbs that serve as sentence elements were structurally examined, classified as word groups, evaluated and interpreted.

Keywords:

Yahya Kemal Beyatlı, Our Own Dome, Syntax, Word Groups, Adverbs.

İÇİNDEKİLER

KABUL VE ONAY	i
YAYIMLAMA VE FİKRİ MÜLKİYET HAKLARI BEYANI.....	ii
ETİK BEYAN.....	iv
ÖN SÖZ.....	v
ÖZET.....	vi
ABSTRACT	vii
İÇİNDEKİLER	viii
KISALTMALAR DİZİNİ	xii
GİRİŞ	1
1. BÖLÜM.....	3
YAHYA KEMAL BEYATLI	3
1.1. HAYATI.....	3
1.2. EDEBÎ KİŞİLİĞİ	3
1.3. ESERLERİ.....	3
2. BÖLÜM.....	5
ZARFLAR	5
2.1. ZARF	5
2.1.1. Yer Zarfları	6
2.1.2. Zaman Zarfları.....	6
2.1.3. Nasıllık-Nicelik, Hâl Zarfları	6
2.1.4. Azlık-Çokluk Zarfları	7
2.2. ZARF TÜMLECİ.....	7
3. BÖLÜM.....	9
ŞİİRLERİN ÇÖZÜMLEMELERİ.....	9
3.1. SÜLEYMANİYE'DE BAYRAM SABAHI.....	9
3.2. AÇIK DENİZ.....	30
3.3. İTRÎ	40
3.4. BİR TEPEDEDEN.....	50
3.5. BİR BAŞKA TEPEDEDEN	52
3.6. AKINCI.....	54

3.7. MOHAÇ TÜRKÜSÜ.....	58
3.8. SİSTE SÖYLENİŞ	63
3.9. İSTANBUL'UN FETHİNİ GÖREN ÜSKÜDAR.....	67
3.10. HAYAL ŞEHİR.....	73
3.11. ZİYARET.....	79
3.12. ATİK VALDE'DEN İNEN SOKAKTA.....	83
3.13. ÜSKÜDAR'IN DOST IŞIKLARI	88
3.14. HAYAL BESTE	92
3.15. ESKİ MÛSİKÎ	96
3.16. O RÜZGÂR	101
3.17. MEVSİMLER.....	105
3.18. KAR MÛSİKÎLERİ	107
3.19. KOCA MUSTÂPAŞA.....	111
3.20. GECE.....	132
3.21. AKŞAM MÛSİKÎSİ	134
3.22. İSTİNYE	137
3.23. EYLÜL SONU	140
3.24. FENERBAHÇE	143
3.25. MALTEPE	146
3.26. BEDRİ'YE MISRÂLAR.....	149
3.27. KARNAVAL VE DÖNÜŞ	151
3.28. İSTANBUL UFUKTAYDI	157
3.29. MİHRİYAR	161
3.30. İSTANBUL'UN O YERLERİ.....	164
3.31. OK.....	167
3.32. KAYBOLAN ŞEHİR	172
3.33. 1918.....	176
3.34. YOL DÜŞÜNCESİ.....	180
3.35. SONBAHAR	188
3.36. DÜŞÜNCE.....	193
3.37. SESSİZ GEMİ	197
3.38. RİNDLERİN HAYATI.....	200

3.39. RİNDLERİN AKŞAMI.....	202
3.40. RİNDLERİN ÖLÜMÜ.....	205
3.41. UFUKLAR.....	208
3.42. DENİZ TÜRKÜSÜ.....	213
3.43. UÇUŞ.....	220
3.44. GEZİNTİ.....	224
3.45. MODA'DA MAYIS.....	228
3.46. GEÇİŞ	231
3.47. DÜŞÜNÜŞ	235
3.48. DUYUŞ VE DÜŞÜNÜŞ.....	238
3.49. O TARAF	242
3.50. BİR DOSTA MISRALAR	246
3.51. BİR YILDIZ AKTI	249
3.52. GURBET	252
3.53. HÜZÜN VE HATIRA.....	254
3.54. GECE BESTESİ.....	257
3.55. MÂVERÂDA SÖYLENİŞ.....	261
3.56. MEHLİKA SULTAN.....	263
3.57. VUSLAT.....	271
3.58. TELÂKKÎ	282
3.59. SES.....	284
3.60. DENİZ	292
3.61. ERENKÖYÜ'NDE BAHAR.....	300
3.62. BAHÇELERDEN UZAK	304
3.63. GEÇMİŞ YAZ	306
3.64. HATIRLATAN.....	308
3.65. ESKİ MEKTUP	311
3.66. AŞK HİKÂYESİ.....	313
3.67. VİRAN BAĞ	318
3.68. GÜFTESİZ BESTE.....	321
3.69. NAZAR.....	324
3.70. ÖZLEYEN	332

3.71. RİC'AT.....	334
3.72. ÇİN KASESİ.....	337
3.73. BERGAMA HEYKELTİRAŞLARI.....	340
3.74. ENDÜLÜS'TE RAKS.....	342
3.75. ALTOR ŞEHRİNDE.....	347
3.76. ESKİ PARİS	350
3.77. BÜYÜ ŞİİR	355
3.78. SİCİLYA KIZLARI.....	357
3.79. CİNLER	361
3.80. HAYALİ SÖYLENİŞ.....	364
3.81. MADRİD'DE KAHVEHANE.....	368
4. BÖLÜM.....	371
ZARFLARIN KELİME GRUPLARINA GÖRE DÖKÜMÜ	371
SONUÇ.....	389
KAYNAKÇA	390
EKLER.....	391
EK 1. ORJİNALLİK RAPORU FORMU	391
EK 2. ETİK KURUL MUAFİYET FORMU	392
ÖZ GEÇMİŞ.....	393

KISALTMALAR DİZİNİ

agr	Ablatif grubu
bf	Birleşik fiil
bg	Bağlama grubu
bi	Birleşik isim
blgr	Bulunma grubu
cdu	Cümle dışı unsur
egr	Edat grubu
fit	Farsça isim tamlaması
ggr	Gerundium grubu
ifgr	İsim fiil grubu
igr	İyelik grubu
isgr	İsnat grubu
it	İsim tamlaması
kgr	Kısaltma grubu
n	Nesne
ö	Özne
pgr	Partisip grubu
sgr	Sayı grubu
st	Sıfat tamlaması
tgr	Tekrar grubu
ugr	Unvan grubu
ügr	Ünlem grubu
y	Yüklem
yt	Yer tamlayıcısı
z	Zarf

GİRİŞ

Tezin Konusu:

Yahya Kemal Beyatlı'nın Kendi Gök Kubbemiz adlı kitabındaki şiirlerin söz dizimi açısından incelenmesi ve bu cümlelerdeki zarfların yorumlanıp değerlendirilmesi.

Tezin Amacı:

Yahya Kemal Beyatlı'nın, şiirlerinde hangi tür zarfları kullandığını, bu zarfların yoğunluğunu ve yapılarını ortaya çıkarmak.

Tezin Sınırları:

Zarf, fiili nitelendiren söz parçacığı olduğu için, her zaman cümle ögesi olmak zorunda değildir. Örneğin; “Erken kalkan çocuk sınava zamanında yetişti.” cümlesinde “zamanında” sözcüğü cümle ögesi olarak zarftır. Ama, “kalk-” fiilinin niteleyicisi olarak “erken” sözcüğü de zarftır. Fakat bu erken sözcüğü, nitelediği fiil, cümlede yüklem olmadığı için cümle ögesi olarak zarf değildir. Ben tezimde, sadece Yahya Kemal Beyatlı'nın şiirlerindeki cümle ögesi olarak zarfları inceledim.

Yapılan Çalışmalar:

Yahya Kemal Beyatlı'nın şiirlerini söz dizimi açısından inceleyen 3 çalışma tespit ettim:

1. Hülya Daut Skuka: Yahya Kemal'in Manzum Eserlerinde Zarflar ve Kullanışları. İstanbul, 2002 (İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı yayımlanmamış yüksek lisans tezi).

Tezde, Yahya Kemal Beyatlı'nın manzum eserlerindeki zarflar incelenmiştir. Tez, YÖK'ün sitesinde indirmeye kapalıdır. Kendi tezimin bitiminde bu teze ulaşabildim.

Tezde, Kendi Gök Kubbemiz, Eski Şehrin Rüzgârıyla, Rubailer ve Bitmemiş Şiirler adlı manzum eserlerde olan zarflar, yapıları ve görevleri bakımından incelenmiştir.

2. Yusuf Doğan: Yahya Kemal Beyatlı'nın Kendi Gök Kubbemiz Adlı Şiir Kitabının Sözdizimi. Malatya, 2013. (İnönü Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı yayımlanmamış yüksek lisans tezi).

Tezde, Kendi Gök Kubbemiz adlı şiir kitabı cümle ögelerine ayrılıp bu ögelere göre incelenmiştir.

3. Zafer Korkmaz: Yahya Kemal Beyatlı'nın Kendi Gök Kubbemiz Adlı Şiirinde Kelime Grupları. Siirt, 2019 (Siirt Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı yayımlanmamış yüksek lisans tezi).

Tezde, Kendi Gök Kubbemiz adlı şiir kitabında bulunan kelime grupları, türlerine göre tasnif edilerek incelenmiştir.

Tezin Metodu:

Kendi Gök Kubbemiz adlı kitapta yer alan 81 şiirdeki her bir cümleyi tespit edip nesre çevirdim. Bu cümleleri önce cümle öğelerine ayırdım. Sonra her bir cümle ögesindeki kelime gruplarını en küçük birimine kadar belirleyip adlandırdım.

Tespit edilen cümlelerdeki cümle ögesi olarak görev yapan zarfları çıkarıp bağlandıkları yüklemlerle birlikte tablo haline getirdim. Bu zarfların yapısal olarak ne tür kelime grubu teşkil ettiklerini tabloda gösterdim. Ayrıca, söz konusu zarfın hangi şiirde yer aldığını da numara ile belirttim.

Cümle ögesi olarak geçen bu zarfları, kelime gruplarına göre sıraladım. Böylece cümle ögesi olarak yer alan zarfların ne tür kelime grupları olduğu yoğunluk olarak da ortaya çıkmış oldu.

En son olarak bunları sayısal olarak da değerlendirdim.

1. BÖLÜM

YAHYA KEMAL BEYATLI

1.1. HAYATI

Yahya Kemal 1884'te Üsküp'te doğdu.

Öğrenimine Üsküp ve İstanbul'da devam ettikten sonra Paris'e gitti. 1912 yılında İstanbul'a dönüp edebiyat öğretmenliği yaptı. Anadolu'nun işgal yıllarında millî mücadeleye destek verdi. *İleri*, *Tevhîd-i Efkar* ve *Hâkimiyet-i Milliye* gazetelerinde, *Dergâh* mecmuasında yazdığı yazıları ile Anadolu'daki istiklal mücadelesine basın yoluyla büyük katkılarda bulundu.

Kurtuluş Savaşı'nın kazanılmasının ardından Lozan'a giden heyetin içerisinde danışman sıfatıyla yer aldı. Cumhuriyet döneminde Urfa, Yozgat, Tekirdağ ve İstanbul milletvekillikleri yaptı. Ayrıca Varşova, Madrid, Lizbon ve Kareçi elçiliklerinde bulundu. 1949'da emekli olup hayatının geri kalanını İstanbul'da geçirdi. 1958'de öldü.

1.2. EDEBÎ KİŞİLİĞİ

Servet-i Fünun etkisinde başladığı şiir anlayışını, Fransa'da bulunduğu yıllarda modern Fransız şiirinin de tesiriyle, değiştirdi. Yeni şiir anlayışı, eski şiirin vezin ve türlerini kullanarak modern temalar ve yeni bir dilin sentezinden oluştu.

Şiirlerini uzun bir süreçte ve titizlikle yarattığı için bunlar sayı olarak çok değildir. Fakat şiir kalitesi olarak hepsi de çok yoğundur. Yeni tarzda yazdığı şiirleri ölümünden sonra *Kendi Gök Kubbemiz* adlı eserde toplandı. Bu kitabında aruz vezniyle yazılmış 81 şiir bulunmaktadır. Konuları ağırlıklı olarak Osmanlı tarihi, İstanbul hakkındadır.

1.3. ESERLERİ

- Şiir kitapları:** Kendi Gök Kubbemiz (1961), Eski Şiir'in Rüzgârıyla (1962), Rubailer ve Hayyam Rubailerini Türkçe Söyleyiş (1963).
- Nesirleri:** Aziz İstanbul (1964), Eğil Dağlar (1966), Siyâsî Hikâyeler (1968), Siyasî ve Edebî Portreler (1968), Edebiyata Dair (1971), Çocukluğum, Gençliğim,

Siyâsî ve Edebî Hâtıralarım (1973), Târih Musâhabeleri (1975), Bitmemiş Şiirler (1976), Mektuplar-Makaleler (1977).



2. BÖLÜM

ZARFLAR

2.1. ZARF

Zarf konusunda belli başlı gramer kitaplarında şu tanımlar yapılmıştır:

“Eylemlerin, eylemsilerin, sıfatların ya da görevce kendine benzeyen sözcüklerin anlamlarını etkileyen, kimi kez güçlendirip kimi zaman kısıtlayan sözcüklerdir” (Aksan, 1983: 96).

“Fiillerin ve sıfatların önüne gelerek anlatıları kılış, oluş veya vasıfları açıklayan ya da değiştiren kelimelere zarf deriz” (Banguoğlu, 1990: 371).

“Zaman, tarz, sebep, miktar, yön, vasıta ve şart bildirerek yüklemi tamamlayan cümle ögesi, zarftır” (Karahana, 2003: 32).

“Zarflar fiillerden, sıfatlardan, sıfat-fiillerden ve zarf niteliğindeki sözlerden önce gelerek onları zaman, yer, yön, nitelik, durum azlık-çokluk bildirme, pekiştirme ve sorma gibi çeşitli yönlerden etkileyip değiştirerek anlamlarını daha belirgin duruma getiren sözlerdir” (Korkmaz, 2009: 451).

“Zaman, yer, hâl ve miktar isimleridir. Zarf ise kelime gruplarında sıfatın, fiilin veya başka bir zarfın mânâsını değiştiren isimlere verdiğimiz addır. Sıfatların, fiillerin veya başka zarfların önüne gelerek onların manasını değiştiren isimlerdir. Onun için bu isimleri isim cinsinden kelimeler içinde ayırıyor ve bunlara zarf adını veriyoruz” (Ergin, 2013: 258).

“Sözlerin dil bilgisel veya söz dizimsel işlevlerine göre sınıflandırılmasında, eylemlerin niteliklerini ve niceliklerini belirten sözlerdir. Eylemlerin, her türden yapma ve olmaların taşıdıkları özelliklerin başlıcaları olan yer, zaman, yön, büyüklük küçüklük, azlık çokluk adlarıdır. ” (Karaağaç, 2019: 427).

Yukarıdaki zarf tanımları sözcük türü olarak zarfları açıklar. Bu tanımları birleştirdiğimiz zaman zarfı şu şekilde tanımlayabiliriz:

“Zarflar, cümlede bir sıfatı, bir zarfı veya bir fiilin anlamını zaman, yer, durum ve miktar bakımından nitelendiren kelimelerdir. ”

Örnekler:

En güzel resmi o çizdi.

Çocuğun sınavı çok iyi geçmiş.

Geç kalkan çocuk derse yetişemedi.

Zarflar; yer zarfları, zaman zarfları, nasıllık-nicelik zarfları, azlık-çokluk zarfları olarak dört başlık altında incelebilir.

2.1.1. Yer Zarfları

Yer-yön ifade ederler. Zarf olarak yüklem yonünü belirtirler.

Sık kullanılanlar; “*ileri, geri, aşağı, yukarı, içeri, dışarı, beri*” sözcükleridir (Ergin, 2013: 259-260).

Örnek:

İçeri gir.

Aşağı bak.

2.1.2. Zaman Zarfları

Bu zarflar farklı zaman isimleridir. Sık kullanılanlar; “*dün, yarın, şimdi, şimdicek, gece, gündüz, demin, demincek, er, geç, erken, daha, gene, yine, akşam, sabah, sabahleyin, akşamleyin, geceleyin, öğleyin*” sözcükleridir. Yüklemde belirtilen eylemin zamanını ifade ederler (Ergin, 2013: 260-261).

Örnek:

Şimdi sor.

Erken gel.

2.1.3. Nasıllık-Nicelik, Hâl Zarfları

Bunlar durum ve tavrı belirten zarflardır. Hal zarfı deyince akla ilk gelenler şunlardır: “*böyle, şöyle, öyle, iyice, böyle, şöyle*”. İsimlerin önünde sıfat görevinde kullanılırlar. Yüklem durumunu anlatırlar. Yüklemde yapılan hareketin nasıl yapıldığını bildirirler (Ergin, 2013: 261-262).

Örnek:

Yavaşça ilerle.

İyice sar.

2.1.4. Azlık-Çokluk Zarfları

Bunlar azlık-çokluk ifade eden, derece bildiren zarflardır. Akla ilk gelenler şunlardır: “*en, daha, pek, çok, az, biraz vb.*”. Bunların diğer zarflardan farklı yanı tek başlarına geldiklerinde bir şey ifade etmezler. Sıfat ve yüklemın başında kullanıldığında onlara azlık-çokluk anlamı katarlar (Ergin, 2013: 262).

Örnek:

Biraz dök.

Çok güzel.

2.2. ZARF TÜMLECİ

Cümle ögesi olarak zarf (zarf tümleci) konusunda belli başlı gramer kitaplarında şu tanımlar yapılmıştır:

“*Zaman, tarz, sebep, miktar, yön, vasıta ve şart bildirerek yüklemi tamamlayan cümle ögesi, zarftır*” (Karahana, 2003: 32).

“*Cümlede yüklemın anlamını zaman, tarz, ölçü, yer, yön vb. bakımlardan daha belirgin duruma getiren, sınırlayan kelime veya kelime gruplarından oluşan tümleç*” (Korkmaz, 1992: 179).

“*Fiilin muhtelif şartlarını ve zamanını gösteren cümle unsurudur. Hareketin nasıl, niçin, ne şekilde, hangi vasıtalarla, hangi sebeple, hülâsa, hangi şartlarla yapıldığını veya olduğunu ve hangi zamanda cereyan ettiğini göstermek için zarf unsuru kullanılır*” (Ergin, 2013: 400).

“*Sözlerin dil bilgisel sınıflandırılmasında, eylemlerin niteliklerini belirten sözlerin asıl öbeğine gönderme yapmak için kullanılan bir terimdir.*” (Karaağaç, 2013: 229).

Sonuç olarak zarf tümleci şudur: “Cümledeki yüklemi nitelendiren kelime veya kelime grubudur. Yüklemın nasıl, ne şekilde olduğunu gösterme görevinde kullanılır. ”

Ben tezimde cümle ögesi olarak zarfları, yani zarf tümleçlerini inceledim.

Örnekler:

Gönlümün aydınlığı her sâniyede artarak Süleymâniye’de bir mehâbetli sabâh oldu.

Bütün memleketi mâvileşen manzaradan ***yer yer*** aksettiriyor.

Gecenin bitmeğe yüz tuttuğu andan beridir, duyulan, gökte kanad, yerde ayak sesleridir.

Kimi gökten, kimi yerden her kapıya üşüşüp, birbiri ardınca ilâhî yapıya giriyor.
Sonsuzluğu her yerden iyi görebilsin diye İstanbul'un ufkunda bu kudsî tepeyi seçmiş.

Gâzîleri, serdârıyla, taşı yenmiş.

İsâ Bey'in fetihte açılmış mezarlığı, varlığı *âhiret gibi* hülyama nakşetti.

Mısır ve Sûriye, *pek genç iken,* hayâlimdi.

Şimdi o ülkelerde gezerken kayıdsızım.

Gün denizlerde sönerken baktık.

Dağlar ağarırken tepelerde konuşmuştuk.

Hoş geçen bu rü'yâdan ayılıp bin dokuz yüz on dörde uğradık.

Bu nâdir içki'yi *yıllarca* içtik.

Yalnız bu semti sevmek için ömrümüz kısa.

3. BÖLÜM

ŞİİRLERİN ÇÖZÜMLEMELERİ

3.1. SÜLEYMANİYE'DE BAYRAM SABAHI

Artarak gönlümün aydınlığı her sâniyede

Bir mehâbetli sabâh oldu Süleymâniye'de

Gönlümün aydınlığı her sâniyede artarak Süleymâniye'de bir mehâbetli sabâh oldu.

y: oldu

ö: bir mehâbetli sabâh

z: gönlümün aydınlığı her sâniyede artarak

yt: Süleymâniye'de

bir / mehâbetli sabâh: st

mehâbetli sabâh: st

gönlümün aydınlığı her sâniyede artarak: ggr

gönlümün aydınlığı: it

her sâniye: st

Kendi gök kubbemiz altında bu bayram saati,

Dokuz asrında bütün halkı, bütün memleketi

Yer yer aksettiriyor mâvileşen manzaradan,

Kendi gök kubbemiz altında bu bayram saati, dokuz asrında bütün halkı, bütün memleketimâvileşen manzaradan yer yer aksettiriyor.

y: aksettiriyor

ö: kendi gök kubbemiz altında bu bayram saati

n: dokuz asrında bütün halkı, bütün memleketi

z: yer yer

yt: mâvileşen manzaradan

aks et-: bf

dokuz asrında bütün halkı, bütün memleketi: st

bütün halk, bütün memleket: bgr

dokuz asır: st

bütün halk: st

bütün memleket: st

bu / bayram saati: st

bayram saati: it

yer yer: tgr

kendi gök kubbemiz / altı: it

gök kubbe: st

mâvileşen manzara: st

Kalkıyor tozlu zaman perdesi her ân aradan.

Tozlu zaman perdesi her ân aradan kalkıyor.

y: kalkıyor

ö: tozlu zaman perdesi

z: her ân

yt: aradan

tozlu / zaman perdesi: st

zaman perdesi: it

her ân: st

Gecenin bitmeğe yüz tuttuğu andan beridir,

Duyulan gökte kanad, yerde ayak sesleridir.

Gecenin bitmeğe yüz tuttuğu andan beridir, duyulan, gökte kanad, yerde ayak sesleridir.

y: gökte kanad, yerde ayak sesleridir

ö: duyulan

z: gecenin bitmeğe yüz tuttuğu andan beridir

gökte kanad, yerde ayak sesleri: it

gökte kanad, yerde ayak: bgr

gecenin bitmeğe yüz tuttuğu andan / beri: egr

gecenin bitmeğe yüz tuttuğu an: st

bitmeğe yüz tuttuk: pgr

Bir geliş var!..

y: var

ö: bir geliş

bir geliş: st

Ne mübârek, ne garîb âlem bu!..

Bu ne mübârek, ne garîb âlem(dir).

y: ne mübârek, ne garîb âlem(dir)

ö: bu

ne mübârek, ne garîb âlem: st

ne mübârek, ne garîb: bgr

ne mübârek: st

ne garîb: st

Hava boydan boya binlerce hayâletle dolu(dur).

y: dolu(dur)

ö: hava

z: boydan boya

z: binlerce hayâletle

boydan boya: tgr

binlerce hayâlet: st

Her ufuktan bu geliş eski seferlerdendir.

y: eski seferlerdendir

ö: her ufuktan bu geliş

eski seferler: st

her ufuktan bu geliş: ifgr

her ufuk: st

bu geliş: st

O seferlerle açılmış nice yerlerdendir.

y: o seferlerle açılmış nice yerlerdendir

ö: (o)

o seferlerle açılmış / nice yerler: st

o seferlerle açılmış: pgr

o seferler: st

nice yerler: st

Bu sükûnette karışıkça karanlıkla ışık,

Yürüyor, durmadan, insan ve hayâlet karışık;

Karanlıkla ışık bu sükûnette karışıkça insan ve hayâlet, durmadan karışık yürüyor.

y: yürüyor

ö: insan ve hayâlet

z: karanlıkla ışık bu sükûnette karışıkça

z: durmadan

z: karışık

insan ve hayâlet: bgr

karanlıkla ışık bu sükûnette karışıkça: ggr

bu sükûnet: st

Kimi gökten, kimi yerden üşüşüp her kapıya,

Giriyor, birbiri ardınca, ilâhî yapıya.

Kimi gökten, kimi yerden her kapıya üşüşüp birbiri ardınca ilâhî yapıya giriyor.

y: giriyor

ö: (o)

z: her kapıya üşüşüp

z: birbiri ardınca

yt: kimi gökten, kimi yerden

yt: ilâhî yapıya

her kapıya üşüşüp: ggr

her kapı: st
 birbiri ardı: it
 kimi gökten, kimi yerden: bgr
 ilâhî yapı: st

Tanrı'nın mâbedi her bir tarafından doluyor.

y: doluyor
 ö: tanrı'nın mâbedi
 yt: her bir tarafından
 tanrı'nın mâbedi: it
 her bir / taraf: st
 her bir: st

Bu saatlerde Süleymâniye târîh oluyor.

y: târîh oluyor
 ö: Süleymâniye
 yt: bu saatlerde
 bu saatler: st

Ordu milletlerin en çok döğüşen, en sarpı
 Adamış sevdiği Allâh'ına bir böyle yapı.
 En güzel mâbedi olsun diye en son dînin

**Ordu milletlerin en çok döğüşen, en sarpı; en son dînin en güzel mâbedi olsun
 diye sevdiği Allâh'ına bir böyle yapı adanmış.**

y: adanmış
 ö: ordu milletlerin en çok döğüşen, en sarpı
 n: bir böyle yapı
 z: en son dînin en güzel mâbedi olsun diye
 yt: sevdiği allâh'ına
 ordu milletlerin en çok döğüşen, en sarpı: it
 en çok döğüşen, en sarp: bgr
 ordu milletlerin en çok döğüşen: pgr

ordu milletler: st

en çok: st

bir / böyle yapı: st

böyle yapı: st

en son dînin en güzel mâbedi olsun diye: ggr

en son dînin / en güzel mâbedi: it

en son dîn: st

en / güzel mâbed: st

sevdiği allâh: st

Budur öz şekli hayâl ettiği mîmârînin.

Hayâl ettiği mîmârînin öz şekli budur.

y: budur

ö: hayâl ettiği mîmârînin öz şekli

hayâl ettiği mîmârînin / öz şekli: it

öz şekil: st

hayâl ettiği mîmâri: st

hayâl et-: bf

Görebilsin diye sonsuzluğu her yerden iyi,

Seçmiş İstanbul'un ufkunda bu kudsî tepeyi;

Sonsuzluğu her yerden iyi görebilsin diye istanbul'un ufkunda bu kudsî tepeyi seçmiş.

y: seçmiş

ö: (o)

n: bu kudsî tepeyi

z: sonsuzluğu her yerden iyi görebilsin diye

yt: istanbul'un ufkunda

bu / kudsî tepe: st

kudsî tepe: st

sonsuzluğu her yerden iyi görebilsin diye: ggr

her yer: st

istanbul'un ufku: it

Taşıymış harcını gâzîleri, serdârıyla,
Taşı yenmiş nice bin işçisi, mîmârıyla.

Gâzîleri, serdârıyla, taşı yenmiş

y: taşıymış

ö: (o)

n: harcını

z: gâzîleri, serdârıyla,

gâzîleri, serdârıyla: bgr

Nice bin işçisi mimariyle taşı yenmiş.

y: yenmiş

ö: (o)

z: nice bin işçisi mimariyle

işçi mimar: bgr

taşı yenmiş nice bin işçisi, mîmârî: st

taşı yenmiş / nice bin işçi mimar: st

nice bin işçi, mîmârî: st

taşı yenmiş: pgr

nice bin işçi: st

nice bin: st

Hür ve engin vatanın hem gece, hem gündüzüne,

Uhrevî bir kapı açmış buradan gökyüzüne,

**Hür ve engin vatanın hem gece, hem gündüzüne buradan gökyüzüne uhrevî
bir kapı açmış.**

y: açmış

ö: (o)

n: uhrevî bir kapı

yt: hür ve engin vatanın hem gece, hem gündüzüne

yt: buradan

yt: gökyüzüne

uhrevî / bir kapı: st

bir kapı: st

hür ve engin vatanın hem gece, hem gündüzü: it

hür ve engin vatan: st

hür ve engin: bgr

gök yüzü: it

hem gece, hem gündüz: tgr

Tâ ki geçsin ezeli rahmete ruh orduları. .

Tâ ki ruh orduları ezeli rahmete geçsin.

y: geçsin

ö: ruh orduları

yt: ezeli rahmete

cdu: tâ ki

ruh orduları: it

ezeli rahmet: st

Bir neferdir, bu zafer mâbedinin mîmârı.

Bu zafer mâbedinin mîmârı bir neferdir.

y: bir neferdir

ö: bu zafer mâbedinin mîmârı

bir nefer: st

bu zafer mâbedinin / mîmârı: it

bu / zafer mâbedi: st

zafer mâbedi: it

Ulu mâbed! Seni ancak bu sabâh anlıyorum.

y: anlıyorum

ö: (ben)

n: seni

z: ancak

z: bu sabah
 cdu: ulu mâbed
 bu sabah: st
 ulu mâbed: st

Ben de bir vârisin olmakla bugün mağrurum.

y: mağrurum
 ö: ben
 z: bir vârisin olmak
 z: bugün
 bir vârisin olmak: ifgr
 bir vâris: st
 bu gün: st

Bir zaman hendeseden âbide zannettimdi.

y: zannettimdi
 ö: (ben)
 n: hendeseden âbide
 z: bir zaman
 zann et-: bf
 hendeseden âbide: ayrılma gr
 bir zaman: st

Kubben altında bu cumhûra bakarken şimdi,
 Senelerden beri rü'yâda görüp özlediğim
 Cedlerin mağfîret iklîmine girmiş gibiyim.

**Şimdi kubben altında bu cumhûra bakarken senelerden beri rü'yâda görüp
 özlediğim cedlerin**

mağfîret iklimine girmiş gibiyim.

y: senelerden beri rü'yâda görüp özlediğim cedlerin mağfîret iklimine girmiş
 gibiyim

ö: (ben)

z: kubben altında bu cumhûra bakarken

z: şimdi

senelerden beri rü'yâda görüp özlediğim cedlerin mağfiret iklimine girmiş gibi: egr

senelerden beri rü'yâda görüp özlediğim cedlerin mağfiret iklimine girmiş: pgr

senelerden beri rü'yâda görüp özlediğim cedlerin mağfiret iklimi: it

mağfiret iklimi: it

senelerden beri rü'yâda görüp özlediğim cedler: st

senelerden beri rü'yâda görüp özledik: pgr

senelerden beri rü'yâda görüp: ggr

senelerden beri: egr

kubben altında bu cumhûra bakarken: ggr

kubben altı: it

bu cumhur: st

Dili bir, gönlü bir, îmânı bir insan yığını

Görüyor varlığının bir yere toplandığını;

**Dili bir, gönlü bir, îmânı bir insan yığını, varlığının bir yere toplandığını
görüyor.**

y: görüyor

ö: dili bir, gönlü bir, îmânı bir insan yığını

n: varlığının bir yere toplandığını

dili bir, gönlü bir, îmânı bir insan yığını: st

dili bir, gönlü bir, îmânı bir: bgr

insan yığını: it

dili bir: isgr

gönlü bir: isgr

îmânı bir: isgr

varlığının / bir yere toplandığı: it

bir yere toplandık: pgr

bir yer: st

Büyük Allâh'ı anarken bir ağızdan herkes

Nice bin dalgalı Tekbîr oluyor tek bir ses;

Herkes büyük Allâh'ı bir ağızdan anarken nice bin dalgalı tekbîr tek bir ses oluyor.

y: tek bir ses oluyor

ö: nice bin dalgalı tekbîr

z: herkes büyük Allâh'ı bir ağızdan anarken

nice bin dalgalı / tekbîr: st

nice bin / dalga: st

nice bin: st

tek bir / ses: st

tek bir: tgr

herkes büyük Allâh'ı bir ağızdan anarken: ggr

büyük Allâh: st

bir ağız: st

Yükselen bir nakarâtın büyüyen velvelesi,

Nice tuğlarla karışmış nice bin at yelesi!..

Yükselen bir nakarâtın büyüyen velvelesi (ve) nice bin at yelesi nice tuğlarla karışmış.

y: karışmış

ö: yükselen bir nakarâtın büyüyen velvelesi (ve) nice bin at yelesi

z: nice tuğlarla

yükselen bir nakarâtın büyüyen velvelesi (ve) nice bin at yelesi: bgr

yükselen bir nakarâtın / büyüyen velvelesi: it

yükselen / bir nakarât: st

bir nakarât: st

büyüyen velvele: st

nice bin / at yelesi: st

nice / bin: st

at yelesi: it

nice tuğlar: st

Gördüm ön safta oturmuş nefer esvaplı biri

Dinliyor vecd ile tekrar alınan Tekbîr'i;

**Ön safta oturmuş nefer esvaplı biri vecd ile tekrar alınan Tekbîr'i dinliyor
gördüm.**

y: gördüm

ö: (ben)

n: ön safta oturmuş nefer esvaplı biri vecd ile tekrar alınan tekbîr'i dinliyor

ön safta oturmuş / nefer esvaplı biri: st

ön safta / oturmuş: pgr

ön saft: st

nefer esvaplı / biri: st

nefer esvaplı: st

tekrar alınan / tekbîr: st

tekrar alınan: pgr

vecd ile: egr

Ne kadar saf idi sîmâsı bu mü'min neferin!

Bu mü'min neferin sîmâsı ne kadar saf idi.

y: ne kadar saf idi

ö: bu mü'min neferin sîmâsı

ne kadar saf: st

bu mü'min neferin / sîmâsı: it

bu mü'min nefer: st

mü'min nefer: st

Kimdi?

y: kimdi

ö: (o)

Bânîsi mi, mîmârı mı ulvî eserin?

Ulvî eserin bânîsi mi(ydi), mîmârı mi(ydi).

y: ulvî eserin bânîsi mi(ydi), mîmârı mi(ydi)

ö: (o)

ulvî eserin bânîsi mîmârı: it

bânîsi mîmâr: bgr

ulvî eser: st

Tâ Malazgird ovasından yürüyen Türkoğlu

Bu nefer miydi?

Tâ Malazgird ovasından yürüyen Türkoğlu bu nefer miydi.

y: bu nefer miydi

ö: tâ malazgird ovasından yürüyen Türkoğlu

bu nefer: st

tâ malazgird ovasından yürüyen / Türkoğlu: st

tâ Malazgird ovasından yürüyen: pgr

Malazgird ovası: it

Türk oğlu: it

Derin gözleri yaşlarla dolu(dur).

y: dolu

ö: derin gözleri

z: yaşlarla

derin gözler: st

Yüzü dünyâda yiğit yüzlerinin en güzeli(dir).

y: yiğit yüzlerinin en güzeli(dir)

ö: yüzü

yt: dünyâda

yiğit yüzlerinin / en güzeli: it

yiğit yüzler: st

en güzel: st

Çok büyük bir iş görmekle yorulmuş belli;

Belli çok büyük bir iş görmekle yorulmuş.

y: yorulmuş

ö: (o)

z: çok büyük bir iş görmekle

cdu: belli

çok büyük bir iş görmek: ifgr

çok büyük / bir iş: st

büyük / bir iş: st

bir iş: st

Hem büyük yurdu kuran hem koruyan kudretimiz

Her zaman varlığımız, hem kanımız hem etimiz;

Vatanın hem yaşayan vârisi hem sâhibi o,

**O hem büyük yurdu kuran hem koruyan kudretimiz, her zaman varlığımız,
hem kanımız, hem**

etimiz; vatanın hem yaşayan vârisi hem sâhibi(dir).

y: hem büyük yurdu kuran hem koruyan kudretimiz her zaman varlığımız, hem
kanımız hem etimiz;

vatanın hem yaşayan vârisi hem sâhibi(dir)

ö: o

hem büyük yurdu kuran hem koruyan kudretimiz, her zaman varlığımız, hem
kanımız hem etimiz;

vatanın hem yaşayan vârisi hem sâhibi: bgr

büyük yurdu kuran: pgr

büyük yurt: st

koruyan kudret: st

her zaman: st

hem kan hem et: bgr

vatanın / hem yaşayan vârisi hem sahibi: it

hem yaşayan vâris hem sahip: bgr

yaşayan / vâris: st

Görünür halka bu günlerde tesellî gibi o,

Hem bu toprakta bugün, bizde kalan her yerde,

Hem de çoktan beri kaybettiğimiz yerlerde.

O bu günlerde hem bu toprakta hem de çoktan beri kaybettiğimiz yerlerde bizde kalan her yerde halka bugün tesellî gibi görünür.

y: görünür

ö: o

z: bu günlerde

z: bugün

z: tesellî gibi

yt: halka

yt: hem bu toprakta hem de çoktan beri kaybettiğimiz yerlerde

yt: bizde kalan her yerde

bu günler: st

bu gün: st

tesellî gibi: egr

hem bu toprak hem de çoktan beri kaybettiğimiz yerler: bgr

bu toprak: st

çoktan beri kaybettiğimiz /yerler: st

çoktan beri kaybettik: pgr

çoktan beri: egr

bizde kalan / her yer: st

bizde kalan: pgr

her yer: st

Karşı dağlarda tutuşmuş gibi gül bahçeleri,

Koyu bir kırmızılık gökten ayırmakta yeri.

Karşı dağlarda gül bahçeleri tutuşmuş gibi koyu bir kırmızılık gökten yeri ayırmakta(dır).

y: ayırmakta(dır)

ö: koyu bir kırmızılık

n: yeri

z: karşı dağlarda gül bahçeleri tutuşmuş gibi

yt: gökten

karşı dağlarda gül bahçeleri tutuşmuş gibi: egr

karşı dağlarda gül bahçeleri tutuşmuş: pgr

karşı dağlar: st

gül bahçeleri: it

koyu / bir kırmızılık: st

bir kırmızılık: st

Gökte top sesleri var, belli, derinden derine;

Gökte belli, derinden derine top sesleri var.

y: var

ö: top sesleri

z: derinden derine

yt: gökte

cdu: belli

top sesleri: it

derinden derine: tgr

Belki yüzlerce şehir sesleniyor birbirine.

Belki yüzlerce şehir birbirine sesleniyor.

y: sesleniyor

ö: yüzlerce şehir

yt: birbirine

cdu: belki

yüzlerce şehir: st

bir birine: tgr

Çok yakından mı bu sesler, çok uzaklardan mı?

Üsküdar'dan mı? Hisar'dan mı? Kavaklar'dan mı?

Bu sesler üsküdar'dan mı? Hisar'dan mı? Kavaklar'dan mı. çok yakından mı, çok uzaklardan mı.

y: üsküdar'dan mı? Hisar'dan mı? Kavaklar'dan mı. çok yakından mı, çok uzaklardan mı

ö: bu sesler

üsküdar Hisar Kavaklar çok yakın, çok uzaklar: bgr

çok yakın: st

çok uzaklar: st

Bursa'dan, Konya'dan, İzmir'den, uzaktan uzağa,

Çarpıyor birbiri ardınca o dağdan bu dağa;

**Bursa'dan, Konya'dan, İzmir'den, uzaktan uzağa, birbiri ardınca o dağdan
bu dağa çarpıyor.**

y: çarpıyor

ö: (o)

z: birbiri ardınca

yt: uzaktan uzağa

yt: Bursa'dan, Konya'dan, İzmir'den

yt: o dağdan bu dağa

uzaktan uzağa: tgr

birbiri ardı: it

bu dağ: st

o dağ: st

Şimdi her merhaleden, tâ Bâyezîd'dan, Van'dan,

Aynı top sesleri bir bir geliyor her yandan.

**Şimdi her merhaleden, tâ Bâyezîd'dan, Van'dan, her yandan bir bir aynı top
sesleri geliyor.**

y: geliyor

ö: aynı top sesleri

z: şimdi

z: bir bir

yt: her merhaleden, tâ Bâyezîd'dan, Van'dan her yandan

aynı top / sesleri: st

top / sesleri : it

bir bir: tgr

her merhaleden, tâ Bâyezîd'dan, Van'dan her yandan: tgr
 her merhalede: st
 her yan: st

Ne kadar duygulu, engin ve mübârek bu seher!
Ne kadar duygulu, engin ve mübârek bu seher!
 bu seher.
 y: ne kadar duygulu engin ve mübarek
 ö: bu seher
 ne kadar duygulu engin ve mübarek: st
 duygulu engin ve mübarek: bgr
 bu seher: st

Kadın erkek ve çocuk, gönlü dolanlar, yer yer,
 Dinliyor hepsi büyük hâtıralar rüzgârını,
 Çaldıran topları ardınca Mohaç toplarını.

**Kadın erkek ve çocuk, gönlü dolanlar, hepsi; büyük hâtıralar rüzgârını,
 Çaldıran topları ardınca**

Mohaç toplarını yer yer dinliyor.
 y: dinliyor
 ö: kadın, erkek ve çocuk, , gönlü dolanlar, hepsi
 n: büyük hâtıralar rüzgârını, mohaç toplarını
 z: yer yer
 z: Çaldıran topları ardınca
 kadın, erkek ve çocuk, gönlü dolanlar, hepsi: bgr
 gönlü dolan: pgr
 büyük hâtıralar rüzgârını, mohaç toplarını: bgr
 büyük hâtıralar / rüzgârı: it
 büyük hâtıralar: st
 Mohaç topları: it
 yer yer: tgr
 Çaldıran topları ardı: it

Çaldıran topları: it
bu seher: st

Gökte top sesleri, bir bir, nerelerden geliyor.

y: geliyor
ö: top sesleri
z: bir bir
yt: gökte
yt: nerelerden
top sesleri: it
bir bir: tgr

Mutlaka her biri bir başka zaferden geliyor.

Kosova'dan, Niğbolu'dan, Varna'dan, İstanbul'dan...

Mutlaka her biri bir başka zaferden; Kosova'dan, Niğbolu'dan, Varna'dan, İstanbul'dan geliyor.

y: geliyor
ö: her biri
z: mutlaka
yt: başka zaferden Kosova'dan, Niğbolu'dan, Varna'dan, İstanbul'dan
her biri: st
başka zafer Kosova, Niğbolu, Varna, İstanbul: bgr

Anıyor her biri bir vak'ayı heybetle bu an;

Bu an her biri, bir vak'ayı heybetle anıyor.

y: anıyor
ö: her biri
n: bir vak'ayı
z: heybetle
z: bu an
her biri: st
bir vak'a: st

bu an: st

Belgrad'dan mı? Budin, Eğri ve Uyvar'dan mı?

Son hudutlarda yücelmiş sıra dağlardan mı?

Deniz ufkunda bu top sesleri nerden geliyor?

Belgrad'dan mı, Budin, Eğri ve Uyvar'dan mı, son hudutlarda yücelmiş sıra dağlardan mı deniz

ufkunda, bu top sesleri nerden geliyor.

y: geliyor

ö: bu top sesleri

yt: Belgrad'dan mı, Budin, Eğri ve Uyvar'dan mı, son hudutlarda yücelmiş sıra dağlardan mı nerden

yt: deniz ufkunda,

bu / top sesleri: st

top sesleri: it

Belgrad'dan mı, Budin, Eğri ve Uyvar'dan mı, son hudutlarda yücelmiş sıra dağlardan mı nerden: bgr

son hudutlarda yücelmiş sıra dağlar: st

son hudutlarda yücelmiş: pgr

son hudutlar: st

sıra dağlar: st

deniz ufku: it

Barbaros, belki, donanmayla seferden geliyor.

y: geliyor

ö: Barbaros

z: donanmayla

yt: seferden

cdu: belki

Adalar'dan mı? Tunus'dan m, Cezâyir'den mi?

Hür ufuklarda donanmış iki yüz pâre gemi

Yeni doğmuş aya baktıkları yerden geliyor;

Hür ufuklarda donanmış iki yüz pâre gemi, Adalar'dan mı, Tunus'dan m, Cezâyir'den mi yeni

doğmuş aya baktıkları yerden geliyor.

y: geliyor

ö: hür ufuklarda donanmış iki yüz pâre gemi

yt: Adalar'dan mı, Tunus'dan m, Cezâyir'den mi

yt: yeni doğmuş aya baktıkları yerden

hür ufuklarda donanmış / iki yüz pâre gemi: st

hür ufuklarda / donanmış: pgr

hür ufuklar: st

iki yüz pâre / gemi: st

iki yüz / pâre : st

iki yüz: sayıgr

Adalar'dan mı, Tunus'dan m, Cezâyir'den mi: bgr

yeni doğmuş aya baktıkları yer: st

yeni doğmuş aya bakdık: pgr

yeni doğmuş / ay: st

yeni doğmuş: pgr

O mübârek gemiler hangi seferden geliyor.

y: geliyor

ö: o mübârek gemiler

yt: hangi seferden

o / mübârek gemiler: st

mübârek gemiler: st

hangi sefer: st

Ulu mâbedde karıştım vatanın birliğine.

Ulu mâbedde, vatanın birliğine karıştım.

y: karıştım

ö: (ben)

yt: ulu mâbedde,
yt: vatanın birliğine
ulu mâbed: st
vatanın birliği: it

Çok şükür Tanrı'ya, gördüm, bu saatlerde yine
Yaşayanlarla berâber bulunan ervâhı.

Tanrıya çok şükür, bu saatlerde yine yaşayanlarla beraber bulunan ervahı gördüm.

y: gördüm
ö: (ben)
n: yaşayanlarla berâber bulunan ervâhı
z: bu saatlerde
z: yine
kgr: Tanrı'ya çok şükür
yaşayanlarla berâber bulunan / ervâh: st
yaşayanlarla berâber bulunan: pgr
yaşayanlarla berâber: egr
bu saatler: st

Doludur gönlüm ışıklarla bu bayram sabahı.
Gönlüm bu bayram sabahı ışıklarla doludur.

y: doludur
ö: gönlüm
z: ışıklarla
z: bu bayram sabahı
bu / bayram sabahı: st
bayram sabahı: it

3.2. AÇIK DENİZ

Balkan şehirlerinde geçerken çocukluğum;
Her lâhza bir alev gibi hasretti duyduğum.

Çocukluğum Balkan şehirlerinde geçerken her lâhza duyduğum bir alev gibi hasretti.

y: bir alev gibi hasretti
 ö: her lâhza duyduğum
 z: çocukluğum balkan şehirlerinde geçerken
 bir alev gibi / hasret: st
 bir alev / gibi: egr
 bir alev: st
 her lâhza: st
 Balkan şehirlerinde çocukluğum geçerken: pgr
 Balkan şehirleri: it

Kalbimde vardı “Byron”u bedbaht eden melâl
Kalbimde “Byron”u bedbaht eden melâl vardı.

y: vardı
 ö: Byron’ubedbaht eden melâl
 yt: kalbimde
 Byron’u bedbaht eden melâl: st
 Byron’u bedbaht eden: pgr
 Bedbaht et-: bf

Gezdim o yaşıta dağları, hulyâm içinde lâl. . .
O yaşıta hulyâm içinde lâl dağları gezdim.

y: gezdim
 ö: (ben)
 n: dağları:
 z: o yaşıta
 z: lâl
 yt: hulyâm içinde
 o yaş: st
 hulyâm içi: it

Aldım Rakofça kırlarının hür havâsını,

Rakofça kırlarının hür havâsını aldım.

y: aldım

ö: (ben)

n: Rakofça kırlarının hür havâsını

Rakofça kırlarının / hür havâsı: it

Rakofça kırları: it

hür havâ: st

Duydum, akıncı cedlerimin ihtirâsını,

Akıncı cedlerimin ihtirâsını duydum.

y: duydum

ö: (ben)

n: akıncı cedlerimin ihtirâsını

akıncı cedlerimin / ihtirâsı: it

akıncı cedler: st

Her yaz, şimâle doğru asırlarca bir koşu,

Bağrımda bir akis gibi kalmış uğultulu. . .

Her yaz şimâle doğru asırlarca bir koşu bağrımda uğultulu bir akis gibi kalmış.

y: kalmış

ö: her yaz şimâle doğru asırlarca bir koşu

z: uğultulu bir akis gibi

yt: bağrımda

her yaz şimâle doğru asırlarca bir koşu: st

şimâle doğru: egr

asırlarca / bir koşu: st

bir koşu: st

uğultulu bir akis / gibi: egr

uğultulu / bir akis: st

bir akis: st

her yaz: st

Mağlûpken ordu, yaslı dururken bütün vatan,
Rü'yâma girdi her gece bir fâti'hâne zan.

**Bir fâti'hâne zan, ordu mağlûpken, bütün vatan yaslı dururken her gece
rü'yâma girdi.**

y: girdi

ö: bir fâti'hâne zan

z: ordu mağlûpken, bütün vatan yaslı dururken

z: her gece

yt: rüyama

bir fâti'hâne / zan: st

fâti'hâne / zan: st

ordu mağlûpken, bütün vatan yaslı dururken: bgr

ordu mağlûpken: ggr

bütün vatan yaslı dururken: ggr

bütün vatan: st

her gece: st

Hicretlerin bakıyyesi hicranlı duygular. . .

Mahzun hudutların ötesinden akan sular,

Gönlümde hep o zanla berâber çağıldadı,

**Hicretlerin bakıyyesi hicranlı duygular (ve) mahzun hudutların ötesinden
akan sular gönlümde hep o zanla berâber çağıldadı.**

y: çağıldadı

ö: hicretlerin bakıyyesi hicranlı duygular (ve) mahzun hudutların ötesinden akan
sular

z: hep

z: o zanla berâber

yt: gönlümde

hicretlerin bakıyyesi hicranlı duygular (ve) mahzun hudutların ötesinden akan sular:

bgr

hicretlerin bakıyyesi / hicranlı duygular: st
 hicretlerin bakıyyesi: it
 hicranlı duygular: st
 mahzun hudutların ötesinden akan / sular: st
 mahzun hudutların ötesinden akan: pgr
 mahzun hudutların / ötesi: it
 mahzun hudutlar: st
 o zanla berâber: egr
 o zan: st

Bildim nedir ufuktaki sonsuzluğun tadı!
Ufuktaki sonsuzluğun tadı nedir bildim.
 y: bildim
 ö: (ben)
 n: ufuktaki sonsuzluğun tadı nedir
 ufuktaki sonsuzluğun / tadı: it
 ufuktaki sonsuzluk: st

Bir gün dedim ki “İstemem artık ne yer ne yâr!
Bir gün istemem artık ne yer ne yâr dedim ki.
 y: dedim
 ö: (ben)
 n: istemem artık ne yer ne yâr
 z: bir gün
 cdu: ki
 bir gün: st

Çıktım sürekli gurbete,
Sürekli gurbete çıktım.
 y: çıktım
 ö: (ben)
 yt: sürekli gurbete

sürekli gurbet: st

Gezdim diyar diyar;

Diyar diyar gezdim.

y: gezdim

ö: (ben)

z: diyar diyar

diyar diyar: tgr

Gittim son diyâra ki

Ki son diyara gittim.

y: gittim

ö: (ben)

yt: son diyara

cdu: ki

son diyar: st

Serhaddidir yerin,

Yerin serhaddidir.

y: yerin serhaddidir

ö: (o)

yerin serhaddi: it

Hâlâ dilimdedir tuzu engin denizlerin!

Hâlâ engin denizlerin tuzu dilimdedir.

y: dilimdedir

ö: engin denizlerin tuzu

z: hâlâ

engin denizlerin / tuzu: it

engin denizler: st

Garbin ucunda, son kıyıdan en gürültülü

Bir med zamânı, gökyüzü kurşunla örtülü,

Gördüm deniz dedikleri bin başlı ejderi;

Son kıydan garbin ucunda gökyüzü kurşunla örtülü en gürültülü bir med zamânı deniz dedikleri bin başlı ejderi gördüm.

y: gördüm

ö: (ben)

n: deniz dedikleri bin başlı ejderi

yt: son kıydan

yt: garbin ucunda

z: gökyüzü kurşunla örtülü en gürültülü bir med zamânı

gökyüzü kurşunla örtülü en gürültülü bir med zamânı: st

gökyüzü kurşunla örtülü: isgr

gök yüzü: it

en gürültülü bir med / zamânı: st

en gürültülü: st

bir med / zamânı: st

med / zamânı: it

son kıyı: st

garbin ucu: it

Gördüm güzel vücûdunu zümrütlıyen deri

Keskin bir ürperişle kımıldadı anbean;

Güzel vücudunu zümrütlıyen deri keskin bir ürperişle anbean kımıldadı gördüm.

y: gördüm

ö: (ben)

n: güzel vücudunu zümrütlıyen deri keskin bir ürperişle anbean kımıldadı

güzel vücudunu zümrütlıyen deri: st

güzel vücudunu zümrütlıyen: pgr

güzel vücud: st

keskin bir ürperiş: st

bir ürperiş: st

Ve baktım.

y: baktım

ö: (ben)

cdu: ve

Anladım ki

Ki anladım.

y: anladım

ö: (ben)

cdu: ki

O ejderdi canlanan.

ö: canlanan

y: o ejderdi

o ejder: st

Sonsuz ufuktan âh o ne coşkun gelişt i o!

Âh o, sonsuz ufuktan o ne coşkun gelişt i.

y: o ne coşkun gelişt i

ö: o

yt: sonsuz ufuktan

cdu: âh

o ne coşkun gelişt i: st

ne coşkun gelişt i: st

ne coşkun: st

sonsuz ufuk: st

Birden nasıl toparlanarak kükremişt i o!

O birden nasıl toparlanarak kükremişt i.

y: kükremişt i

ö: o

z: birden

z: nasıl

z: toparlanarak

Yelken, vapur ne varsa kaçışmış limanlara,

Yelken, vapur, ne varsa limanlara kaçışmış.

y: kaçışmış

ö: yelken, vapur, ne varsa

yt: limanlara

yelken, vapur, ne varsa: bgr

Yalnız onundu koskoca meydan ve manzara!

Koskoca meydan ve manzara yalnız onundu.

y: onundu

ö: koskoca meydan ve manzara

z: yalnız

koskoca meydan ve manzara: st

meydan ve manzara: bgr

Yalnız o kalmış ortada, âsi ve bağı hûn,

Ortada asi ve bağı hun yalnız o kalmış.

y: kalmış

ö: o

z: âsi ve bağı hûn

z: yalnız

yt: ortada

âsi ve bağı hûn: bgr

bağı hûn: isgr

Bin mağra ağzı açmış, ulurken uzun uzun,

Sezdim bir âşina gibi, heybetli hüznünü!

Bin mağra ağzı açmış, uzun uzun ulurken bir âşina gibi, heybetli hüznünü sezdim.

y: sezdım

ö: (ben)

n: heybetli hüznünü

z: bin mağra ağzı açmış, uzun uzun ulurken

z: bir âşina gibi

heybetli hüzn: st

bin mağra ağzı açmış, uzun uzun ulurken: ggr

bin mağra ağzı açmış: pgr

bin mağra / ağzı: st

mağra / ağzı: it

uzun uzun: bgr

bir âşina gibi: egr

bir âşina: st

Rûhunla karşı karşıya kaldım o med günü,

Rûhunla o med günü karşı karşıya kaldım.

y: kaldım

ö: (ben)

z: rûhunla

z: karşı karşıya

z: o med günü

karşı karşıya: tgr

o med / günü: st

med / günü: it

Şekvânı dinledim, ezeli muztarip deniz!

Ezeli muztarip deniz! Şekvânı dinledim.

y: dinledim

ö: (ben)

n: şekvânı

cdu: ezelî muztarip deniz

ezelî / muztarip deniz: st

muztarip deniz: st

Duydum ki rûhumuzla bu gurbette sendeniz.

Ki rûhumuzla bu gurbette sendeniz duydum.

y: duydum

ö: (ben)

n: rûhumuzla bu gurbette sendeniz

cdu: ki

bu gurbet: st

Dindirmez anladım bunu hiç bir güzel kıyı;

Bir bitmeyen susuzluğa benzer bu ağrıyı.

Bunu, bir bitmeyen susuzluğa benzer bu ağrıyı hiç bir güzel kıyı dindirmez anladım.

y: anladım

ö: (ben)

n: bunu, bir bitmeyen susuzluğa benzer bu ağrıyı hiç bir güzel kıyı dindirmez

bunu, bir bitmeyen susuzluğa benzer bu ağrıyı: bgr

bir bitmeyen susuzluğa benzer bu ağrı: st

bir bitmeyen susuzluğa / benzer : pgr

bir bitmeyen / susuzluk: st

bir bitmeyen: pgr

benzer / bu ağrı: st

bu ağrı: st

hiç bir / güzel kıyı: st

hiçbir: st

güzel kıyı: st

3.3. ITRÎ

- Rıfkı Melûl Meriç'e-

“Bizim öz mûsıkîmizin piri;
 O kadar halkı sevk edip yer yer,
 O şafak vaktinin cihangîri,
 Nice bayramların sabâh erken,
 Söylemiş saltanatlı Tekbîri”
 Büyük İtrî’ye eskiler derler:

Eskiler, büyük ıtrî’ye bizim öz musikimizin piri, o şafak vaktinin cihangiri; o kadar halkı yer yer sevk edip sabah erken nice bayramların saltanatlı tekbiriderler.

y: derler

ö: eskiler

n: bizim öz musikimizin piri, o şafak vaktinin cihangiri; o kadar halkı

yt: büyük ıtrî’ye

**Yer yer sevk edip sabah erken nice bayramların saltanatlı tekbiri
 söylemiş**

y: söylemiş

ö: bizim öz musikimizin piri, o şafak vaktinin cihangiri

n: nice bayramların saltanatlı tekbiri

z: sabah erken

z: o kadar halkı yer yer sevk edip

büyük İtrî: st

bizim öz musikimizin piri (ve) o şafak vaktinin cihangiri: bgr

bizim öz musikimizin / piri: it

bizim / öz musikimiz: igr

öz musiki: st

o şafak vaktinin / cihangiri: it

o / şafak vakti: st

şafak vakti: it

nice bayramların / saltanatlı tekbiri: it

nice / bayramlar: st

saltanatlı / tekbir: st

o kadar halkı yer yer sevk edip: ggr

sevk et-: bf

yer yer: tgr

o kadar / halk: st

o kadar: egr

Tâ Budin'den Irâk'a, Mısır'a kadar,

Fethedilmiş uzak diyarlardan,

Vatan üstünde hür esen rüzgâr,

Ses götürmüş bütün baharlardan.

Vatan üstünde hür esen rüzgâr; tâ Budin'den Irâk'a, Mısır'a kadar fethedilmiş uzak diyarlardan, bütün baharlardan ses götürmüş.

y: götürmüş

ö: vatan üstünde hür esen rüzgâr

n: ses

yt: tâ Budin'den Irâk'a, Mısır'a kadar fethedilmiş uzak diyarlardan (ve)bütün baharlardan

vatan üstünde hür esen / rüzgâr: st

vatan üstünde hür esen: pgr

vatan / üstü: it

tâ Budin'den Irâk'a, Mısır'a kadar fethedilmiş uzak diyarlardan (ve)

bütün baharlardan: bgr

bütün baharlar: st

tâ Budin'den Irâk'a, Mısır'a kadar fethedilmiş / uzak diyarlar: st

uzak / diyarlar: st

tâ Budin'den Irâk'a, Mısır'a kadar fethedilmiş: pgr

tâ Budin'den Irâk'a, Mısır'a kadar: egr

tâ Budin'den Irâk'a (ve) Mısır'a: bgr

O dehâ öyle toplamış ki bizi,

O dehâ bizi öyle toplamış ki.

y: toplamış

ö: o dehâ

n: bizi

cdu: ki

o dehâ: st

Yedi yüz yıl süren hikâyemizi

Dinlemiş ihtiyar çınarlardan.

Yedi yüz yıl süren hikâyemizi ihtiyar çınarlardan dinlemiş.

y: dinlemiş

ö: (o)

n: yedi yüz yıl süren hikâyemizi

yt: ihtiyar çınarlardan

yedi yüz yıl süren / hikâye: st

yedi yüz yıl süren: pgr

yedi yüz yıl: st

yedi yüz: sgr

ihtiyar çınarlar: st

Mûsikisinde bir taraftan din,

Bir taraftan bütün hayat akmış.

Din, bütün hayatmusikisindebir taraftan akmış.

y: akmış

ö: din, bütün hayat

yt: musikisinde

yt: bir taraftan

bir taraf: st

bütün hayat: st

Her taraftan, Boğaz, o şehrayin,

Mâvi Tunca'yla gür Fırat akmış.

Boğaz, o şehrayin, Mavi Tunca'yla gür Fırat her taraftan akmış.

y: akmış

ö: boğaz, o şehrayin, mavi tunca'yla gür fırat

yt: her taraftan

her taraf: st
 o şehrayin: st
 mavi tunca: st
 gür firat: st

Nice seslerle, gök ve yerlerimiz,
 Hüznümüz, şevkimiz, zaferlerimiz.
 bize benzer o kâinat akmış.

Nice sesler, gök ve yerlerimiz, hüznümüz, şevkimiz , zaferlerimiz, bize benzer o kâinat akmış.

y: akmış
 ö: nice sesler, gök ve yerlerimiz, hüznümüz, şevkimiz, zaferlerimiz, bize benzer o kâinat
 nice sesler, gök ve yerlerimiz, hüznümüz, şevkimiz, zaferlerimiz, bize benzer o kâinat. : bgr
 nice sesler: st
 gök ve yerlerimiz: bgr
 bize benzer / o kainat: st
 bize benzer: pgr
 o kainat: st

Çok zaman dinledim Nevâ-Kâr'ı,
Çok zaman Nevâ-Kâr'ı dinledim.

y: dinledim
 ö: (ben)
 n: Nevâ-Kâr
 z: çok zaman
 çok zaman: st

Bir terennüm ki hem geniş, hem şûh:
Hem geniş, hem şuh bir terennüm(dür).
 y: hem şuh, hem geniş bir terennüm

ö: (o)

hem şuh, hem geniş / bir terennüm: st

bir terennüm: st

hem şuh, hem geniş: bgr

Başlıyor şark ufuklarında vuzuh

Şark ufuklarında vuzuh başlıyor.

y: başlıyor

ö: vuzuh

yt: şark ufuklarında

şark ufukları: it

Mest olup sözlerinde her heceden,

Yola düşmüş, birer birer, geceden

Sözlerinde her heceden mest olup geceden birer birer yola düşmüş.

y: düşmüş

ö: (o)

yt: yola

z: geceden

z: birer birer

z: sözlerinde her heceden mest olup

birer birer: tgr

sözlerinde her heceden mest olup: ggr

mest ol-: bf

her hece: st

Yürüyor fecre elli milyon rûh.

Elli milyon ruh fecre yürüyor.

y: yürüyor

ö: elli milyon ruh

yt: fecre

elli milyon / ruh: st

elli milyon: sgr

Kıskanıp gizlemiş kazâ ve kader

Belki binden ziyade bestesini.

Kaza ve kader belki binden ziyade bestesini kıskanıp gizlemiş.

y: gizlemiş

ö: kaza ve kader

z: belki binden ziyade bestesini kıskanıp

kaza ve kader: bgr

belki binden ziyade bestesini kıskanıp: ggr

binden ziyade / beste: st

binden ziyade: agr

Bize mîrası kaldı yirmi eser.

Yirmi eser bize mirası kaldı.

y: kaldı

ö: yirmi eser

n: mirası

yt: bize

yirmi eser: st

“Nât”ıdır en mehibi, en derini.

En mehibi, en derini natıdır.

y: natıdır

ö: en mehibi, en derini

en mehib (ve) en derin: bgr

Vâkıâ ney, kudüm gelince dile,

Hızlanan mevlevî semâyle

Yedi kat arşa çıkmış “Âyin” i.

Ayini, vakıa ney, kudüm dile gelince, hızlanan Mevlevi semâyle yedi kat arşa çıkmış.

y: çıkmış

ö: ayini

yt: yedi kat arşa

z: vakıa ney, kudüm dile gelince

z: hızlanan mevlevi semaiyle

yedi kat / arş: st

yedi kat: st

vakıa ney, kudüm dile gelince: ggr

ney (ve) kudüm: bgr

hızlanan / mevlevi semai: st

mevlevi semai: it

O ki bir ihtişamlı dünyaya

Ses ve tel kudretiyle hâkimdi;

O ki bir ihtişamlı dünyaya, ses ve tel kudretiyle hâkimdi.

y: hakimdi

ö: o

z: ses ve tel kudretiyle

yt: dünyaya

ses ve tel / kudreti: it

ses ve tel: bgr

tel kudreti: it

Adeta benziyor muammâya;

Adeta muammâya benziyor.

y: benziyor

ö: (o)

z: adeta

yt: muamaya

Ulemâmız da bilmiyor kimdi?

Ulemamız da bilmiyor.

y: bilmiyor
 ö. ulemamız
 cdu: da

Kimdi?

y: kimdi
 ö: (o)

O eserler bugün define midir?

y: define midir
 ö: o eserler
 z: bugün
 o eserler: st
 bu gün: st

Ebediyette bir hazine midir?

y: bir hazine midir
 ö: (o)
 yt: ebediyette
 bir hazine: st

Bir bilen var mı?

y: var mı
 ö: bir bilen
 bir bilen: pgr

Nerdeler şimdi?

Şimdi neredeler.

y: nerdeler
 ö: (onlar)
 z: şimdi

Öyle bir mûsıkîyi örten ölüm

Bir teselli bırakmaz insanda.

Öyle bir musikiyi örten ölüm insanda bir teselli bırakmaz.

y: bırakmaz

ö: öyle bir musikiyi örten ölüm

n: bir teselli

yt: insanda

öyle bir musikiyi örten / ölüm: st

öyle bir musikiyi örten: pgr

öyle / bir musiki: st

bir musiki: st

bir teselli: st

Muhtemel görmüyor henüz gönlüm,

Muhtemel gönlüm henüz görmüyor.

y: görmüyor

ö: gönlüm

z: muhtemel

z: henüz

Çok saatler geçince hicranda.

Düşülür bir hayâle

Çok saatler geçince hicranda bir hayâle düşülür.

y: düşülür

z: hicranda çok saatler geçince

yt: bir hayale

bir hayal: st

hicranda çok saatler geçince: ggr

çok saatler: st

Zevk alınır.

y: alınır

ö: zevk

Belki hâlâ o besteler çalınır

Gemiler geçmeyen bir ummanda

Gemiler geçmeyen bir ummanda belki hâlâ o besteler çalınır.

y: çalınır

ö: o besteler

z: hala

yt: gemiler geçmeyen bir ummanda

cdu: belki

o besteler: st

gemiler geçmeyen / bir umman: st

bir umman: st

gemiler geçmeyen: pgr

3.4. BİR TEPEDEN

Rü'yâ gibi bir akşamı seyretmeğe geldin

Çok benzediğin memleketin her tepesinde.

Çok benzediğin memleketin her tepesinde rü'yâ gibi bir akşamı seyretmeğe geldin.

y: geldin

ö: (sen)

yt: rüya gibi bir akşamı seyretmeye

yt: çok benzediğin memleketin her tepesinde

rüya gibi bir akşamı seyretme: ifgr

rüya gibi / bir akşam: st

rüya gibi: egr

bir akşam: st

seyr et-: bf

çok benzediğin memleketin / her tepesi: it

her tepe: st

(senin) çok benzediğin / memleket: st

(senin) çok benzediğin: igr

Baktım.

y: baktım

ö: (ben)

Konuşurken daha bir kerre güzeldin

y: güzeldin

ö: (sen)

z: konuşurken

z: daha bir kerre

bir kere: st

İstanbul' u duydum daha bir kerre sesinde.

Bir kere daha sesinde istanbul'u duydum.

y: duydum

ö: (ben)

n: İstanbul'u

z: bir kere daha

yt: sesinde

bir kere: st

İrkin seni iklimine benzer yaratırken,

Kaç fethe koşan tuğlar ufuklarla yarışmış.

Kaç fethe koşan tuğlar ırkın seni iklimine benzer yaratırken ufuklarla yarışmış.

y: yarışmış

ö: kaç fethe koşan tuğlar

z: ırkın seni iklimine benzer yaratırken

z: ufuklarla

kaç fethe koşan / tuğlar: st

kaç fethe koşan: pgr

kaç fetih: st

ırkın seni iklimine benzer yaratırken: ggr

iklimine benzer: pgr

Târîhini aksettirebilsin diye çehren,

Kaç fatihin altın kanı mermerle karışmış.

Kaç fatihin altın kanı çehren târîhini aksettirebilsin diye mermerle karışmış.

y: karışmış

ö: kaç fatihin altın kanı

z: çehren târîhini aksettirebilsin diye

z: mermerlerle

kaç fatihin / altın kanı: it

kaç fatih: st

altın kan: st

çehren târîhini aksettirebilsin diye: ggr

aks ettir-: bf

aksettire bil-: bf

3.5. BİR BAŞKA TEPEDEN

Aziz İstanbul, sana dün bir tepeden baktım!

y: baktım

ö: (ben)

z: dün

yt: sana

yt: bir tepeden

cdu : aziz İstanbul

bir tepe: st

aziz İstanbul: st

Görmedim gezmediğim, sevmediğim hiçbir yer,

Gezmediğim, sevmediğim hiçbir yer, Görmedim

y: görmedim

ö: (ben)

n: gezmediğim, sevmediğim hiçbir yer

gezmediğim, sevmediğim / hiçbir yer: st

hiçbir yer: st

gezmediğim (ve) sevmediğim: bgr

Ömrüm oldukça, gönül tahtıma keyfince kurul!

y: kurul

ö: (sen)

z: keyfince

z: ömrüm oldukça

yt: gönül tahtıma

ömrüm ol: bf

gönül tahtı: it

ömrüm oldukça: ggr

Sade bir semtini sevmek bile bir ömre değer.

y: değer

ö: sade bir semtini sevmek

yt: bir ömre

cdö: bile

sade bir semtini sevmek: ifgr

sade / bir semt: st

bir semt: st

bir ömür: st

Nice revnaklı şehirler görülür dünyada,

Nice revnaklı şehirler dünyada görülür.

y: görülür

ö: nice revnaklı şehirler

yt: dünyada

nice revnaklı şehirler: st

revnaklı şehirler: st

Lakin efsunlu güzellikleri sensin yaratan.

Lakin efsunlu güzellikleri yaratan sensin

y: sensin

ö: efsunlu güzellikleri yaratan

cdu: lakin

efsunlu güzellikleri yaratan: pgr

efsunlu güzellikler: st

Yaşamıştır derim, en hoş ve uzun rü'yada

Sende çok yıl yaşayan, sende ölen, sende yatan.

Sende çok yıl yaşayan, sende ölen, sende yatan en hoş ve uzun rüyada yaşamıştır, derim.

y: derim

ö: (ben)

n: sende çok yıl yaşayan, sende ölen, sende yatan en hoş ve uzun rüyada yaşamıştır

y: yaşamıştır

ö: sende çok yıl yaşayan, sende ölen, sende yatan

yt: en hoş ve uzun rüyada

sende çok yıl yaşayan, / sende ölen, / sende yatan: bgr

sende çok yıl yaşayan: pgr

çok yıl: st

sende ölen: pgr

sende yatan: pgr

en hoş ve uzun rüya: st

hoş ve uzun: bgr

3.6. AKINCI

Bin atlı akınlarda çocuklar gibi şendik;

y: şendik

ö: (biz)

z: bin atlı

z: çocuklar gibi

yt: akınlarda

bin atlı: st

çocuklar gibi: egr

Bin atlı o gün dev gibi bir orduyu yendik!

y: yendik

ö: (biz)

n: dev gibi bir orduyu

z: bin atlı

z: o gün

bin atlı: st

dev gibi bir ordu: st

dev gibi: egr

bir ordu: st

o gün: st

Ak tolgalı beylerbeyi haykırdı: İlerle!

Ak tolgalı beylerbeyi; “İlerle” (diye) haykırdı.

y: haykırdı

ö: Ak tolgalı beylerbeyi

ak tolgalı beylerbeyi: st

ak tolga: st

beyler beyi: it

İlerle!

y: ilerle

ö: (sen)

Bir yaz günü geçtik Tuna’dan kabilelerle ...

Bir yaz günü kabilelerle Tuna’dan geçtik.

y: geçtik
 ö: (biz)
 z: kabilelerle
 z: bir yaz günü
 yt: Tuna'dan
 bir / yaz günü: st
 yaz günü: it

Şimşek gibi bir semte atıldık yedi koldan,
 Şimşek gibi Türk atlarının geçtiği yoldan.

Şimşek gibi Türk atlarının geçtiği yoldan, bir semte yedi koldan şimşek gibi atıldık.

y: atıldık
 ö: (biz)
 z: şimşek gibi
 yt: yedi koldan
 yt: bir semte
 yt: Şimşek gibi Türk atlarının geçtiği yoldan.
 şimşek gibi: egr
 yedi kol: st
 bir semt: st
 şimşek gibi Türk atlarının geçtiği / yol: st
 şimşek gibi Türk atlarının / geçtiği: it
 şimşek gibi / Türk atları: st
 şimşek gibi: egr
 Türk atları: it

Bir gün dolu dizgin boşanan atlarımızla
 Yerden yedi kat arşa kanatlandık o hızla, ...

Bir gün dolu dizgin boşanan atlarımızla yerden yedi kat arşa o hızla kanatlandık.

y: kanatlandık

ö: (biz)
 z: dolu dizgin boşanan atlarımızla
 z: bir gün
 z: o hızla
 yt: yerden yedi kat arşa
 dolu dizgin boşanan / atlar: st
 dolu dizgin boşanan: pgr
 dolu dizgin: tgr
 yerden yedi kat arş: agr
 yedi kat arş: st
 yedi kat: st
 bir gün: st
 o hız: st

Cennette bugün gülleri açmış görürüz de

Hala o kızıl hatıra titrer gözümüzde!

Cennette bugün gülleri açmış görürüz de hala o kızıl hatıra gözümüzde titrer.

y: titrer

ö: o kızıl hatıra

z: hala

z: cennette bugün gülleri açmış görürüz de

yt : gözümüzde

o / kızıl hatıra: st

kızıl hatıra: st

ö: (biz)

cennette bugün gülleri açmış görürüz de: ggr

bu gün: st

Bin atlı, akınlarda çocuklar gibi şendik.

y: şendik

ö: (biz)

z: çocuklar gibi

z: bin atlı
 yt: akınlarda
 bin atlı: st
 çocuklar gibi: egr

Bin atlı o gün dev gibi bir orduyu yendik!

y: yendik
 ö: (biz)
 n: o dev gibi orduyu
 z: bin atlı
 z: o gün
 bin atlı: st
 o dev gibi ordu: st
 dev gibi ordu: st
 dev gibi: egr
 o gün: st

3.7. MOHAÇ TÜRKÜSÜ

Bizdik o hücûmun bütün aşkıyle kanatlı;
O hücûmun bütün aşkıyle kanatlı bizdik
 y: bizdik
 ö: biz
 o hücûmun / bütün aşkı: it
 o hücûm: st
 bütün aşk: st

Bizdik o sabah ilk atılan safta yüz atlı.
O sabah ilk atılan safta yüz atlı bizdik
 y: bizdik
 ö: biz
 ilk atılan saf: st
 ilk atılan: pgr

yüz atlı: st

Uçtuk Mohaç ufkunda görünmek hevesiyle.

Mohaç ufkunda görünmek hevesiyle uçtuk.

y: uçtuk

ö: (biz)

z: Mohaç ufkunda görünmek hevesiyle

Mohaç ufkunda görünmek / hevesi: it

Mohaç ufkunda görünmek: ifgr

Mohaç ufku: it

Canlandı o meşhur ova at kişnemesiyle!

O meşhur ova at kişnemesiyle canlandı.

y: canlandı

ö: o meşhur ova

z: at kişnemesiyle

o / meşhur ova: st

meşhur ova: st

at kişnemesi: it

Fethin daha bir ülkeyi parlattığı gündü;

Fethin bir ülkeyi daha parlattığı bir gündü.

y: fethin bir ülkeyi daha parlattığı bir gündü

ö: (o)

fethin bir ülkeyi daha parlattığı / bir gün: st

fethin / bir ülkeyi daha parlattığı: it

bir ülkeyi daha parlattık: pgr

bir ülke: st

bir gün: st

Biz uğruna can verdiğimiz yerde göründü.

y: göründü

ö: (o)

yt: biz uğruna can verdiğimiz yerde

biz uğruna can verdiğimiz / yer: st

biz(im) / uğruna can verdiğimiz: igr

uğruna can verdik: pgr

Gül yüzlü bir âfetti ki her pûsesi lâle:

Her pusesi lale olan gül yüzlü bir afetti.

y: her pusesi lale olan gül yüzlü bir afetti.

ö: (o)

her pusesi lale olan / gül yüzlü bir afet: st

her pusesi lale olan: pgr

her puse: st

gül yüzlü / bir afet: st

bir afet: st

gül yüz: st

Girdik zaferin koynuna, kandık o visâle!

Zaferin koynuna girdik.

y: girdik

ö: (biz)

yt: zaferin koynuna

zaferin koynu: it

O visale kandık.

y: kandık

ö: (biz)

yt: o visale

o visal: st

Dünyaya vedâ ettik.

y: veda ettik

ö: (biz)
 yt: dünyaya
 veda et-: bf

Atıldık dolu dizgin
Dolu dizgin atıldık.

y: atıldık
 ö: (biz)
 z: dolu dizgin
 dolu dizgin: tgr

En son koşumuzdur bu
Bu en son koşumuzdur.
 y: en son koşumuzdur
 ö: bu
 en son / koşu: st

Asırlarca bilinsin!

y: bilinsin
 ö: (bu)
 z: asırlarca

Bir bir açılırken göğ, son defa yarıştık;
Göğ bir bir açılırken son defa yarıştık.

y: yarıştık
 ö: (biz)
 z: göğ bir bir açılırken
 z: son defa
 göğ bir bir açılırken: ggr
 bir bir: tgr
 son defa: st

Allâh'a giden yolda meleklerle karıştık.

y: karıştık

ö: (biz)

yt: allaha giden yolda

Allah'a giden / yol: st

Allah'a giden: pgr

Geçtik hepimiz dört nala cennet kapısından;

Hepimiz cennet kapısından dört nala geçtik.

y: geçtik

ö: (biz)

z: dört nala

yt: cennet kapısından

dört nal: st

cennet kapısı: it

Gördük ebedî cedleri bir anda yakından!

ebedî cedleri bir anda yakından gördük.

y: gördük

ö: (biz)

n: ebedi cedleri

z: bir anda

z: yakından

ebedi ced: st

bir an: st

Bir bahçedeyiz şimdi şehitlerle berâber;

Bizler gibi ölmüş o yiğitlerle beraber.

Şimdi şehitlerle berâber; bizler gibi ölmüş o yiğitlerle beraber bir bahçedeyiz.

y: bir bahçedeyiz

ö: (biz)

z: şehitlerle beraber, bizler gibi ölmüş o yiğitler beraber

z: şimdi

bir bahçe: st

şehitlerle beraber (ve) bizler gibi ölmüş o yiğitlerle beraber: bgr

bizler gibi ölmüş / o yiğitler:

o yiğitler: st

bizler gibi ölmüş: pgr

bizler gibi: egr

Lâkin kalacak doğduğumuz toprağa bizden

Şimşek gibi bir hâtıra nal seslerimizden!

Lakin, bizden, nal seslerimizden doğduğumuz toprağa şimşek gibi bir hatıra kalacak.

y: kalacak

ö: şimşek gibi bir hatıra

yt: doğduğumuz toprağa

yt: bizden

yt: nal seslerimizden

cdu: lakin

şimşek gibi bir hatıra: st

şimşek gibi: egr

bir hatıra: st

doğduğumuz toprak: st

nal sesleri: it

3.8. SİSTE SÖYLENİŞ

Birden kapandı birbiri ardınca perdeler ...

Birbiri ardınca perdeler birden kapandı.

y: kapandı

ö: perdeler

z: birden

z: birbiri ardınca

birbiri ardı: it

bir biri: tgr

Kandilli, Göksu, Kanlıca, İstinye neredeler?

y: neredeler

ö: kandilli, göksu, kanlıca, İstinye

Kandilli, Göksu, Kanlıca, İstinye: bgr

Som zümrüt ortasında, muzaffer, akıp giden Fırûze nehri nerde?

y: nerede

ö: sam zümrüt ortasında, muzaffer akıp giden Fırûze nehri

Sam zümrüt ortasında, muzaffer akıp giden / Fırûze nehri: st

Fırûze nehri: it

Sam zümrüt ortasında, muzaffer akıp giden: pgr

Som zümrüt ortasında, muzaffer akıp: ggr

Som zümrüt / ortası: it

Som zümrüt: st

Bugün neden saklıdır?

y: saklıdır

ö: (o)

z: neden

z: bugün

bu gün: st

Benzetmek olmasın sana dünyâda bir yeri;

Dünyada bir yeri sana benzetmek olmasın.

y: olmasın

ö: dünyada bir yeri sana benzetmek

dünyada bir yeri sana benzetmek: ifgr

bir yer: st

Eylül sonunda böyledir İsviçre gölleri.

Eylül sonunda İsviçre gölleri böyledir.

y: böyledir

ö: İsviçre gölleri

z: eylül sonunda

İsviçre gölleri: it

eylül sonu: it

Bir devri lânetiyle boğan şâirin Sis'i,

Vicdan ve rûh elemelerinin en zehirlisi,

Hulyâma bir ezâ gibi aksetti bir daha.

Bir devri lânetiyle boğan şâirin Sis'i vicdan ve rûh elemelerinin en zehirlisi

hülyama bir eza gibi bir daha aksetti.

y: aksetti

ö: bir devri lânetiyle boğan şâirin Sis'i, vicdan ve rûh elemelerinin en zehirlisi

z: bir eza gibi

z: bir daha

yt: hülyama

bir devri lânetiyle boğan şâirin Sis'i, / vicdan ve rûh elemelerinin en zehirlisi: bgr

bir devri lânetiyle boğan şâirin / Sis'i: it

bir devri lânetiyle boğan / şâir: st

bir devri lânetiyle boğan: pgr

bir devir: st

vicdan ve rûh elemelerinin / en zehirlisi: it

vicdan ve rûh / elemeleri: it

vicdan ve rûh: bgr

bir eza gibi: egr

biz eza: st

aks et-: bf

Örtün! Müebbeden uyu! Ey şehir! – O bedduâ...

y: örtün

ö: (sen)

y: uyu

ö: (sen)

z: müebbeden

Hayır bu hâl uzun süremez.

y: süremez

ö: bu hal

z: uzun

cdu: hayır

bu hal: st

sen yakındasın;

y: yakındasın

ö: sen

Hâlâ dağılmayan bu sisin arkasındasın.

y: hâlâ dağılmayan bu sisin arkasındasın

ö: (sen)

hâlâ dağılmayan bu sisin / arkası: it

hâlâ dağılmayan / bu sis: st

bu sis: st

hâlâ dağılmayan: pgr

Sıyrıl, beyaz karanlık içinden, parıl parıl

Beyaz karanlık içinden, parıl parıl sıyrıl.

y: sıyrıl

ö: (sen)

z: parıl parıl

yt: beyaz karanlık içinden

parıl parıl: tgr

beyaz karanlık / içi: it

beyaz karanlık: st

Berraklığında bilme nedir hafta, ay ve yıl.

Berraklığında hafta, ay ve yıl bilme nedir.

y: nedir

ö: berraklığında hafta, ay ve yıl bilme

berraklığında hafta, ay ve yıl bilme: ifgr

hafta (ve) ay ve yıl: bgr

Hüznün, ferahlığın bizim olsun kışın, yazın,

Hüznün, ferahlığın kışın, yazın bizim olsun

y: olsun

ö: hüznün, ferahlığın

z: bizim

z: kışın, yazın

hüznün, ferahlık: tgr

kışın, yazın: tgr

Hiç bir zaman kader bizi senden ayırmasın.

y: ayırmasın

ö: kader

n: bizi

z: hiçbir zaman

yt: senden

hiçbir zaman: st

hiçbir: tgr

3.9. İSTANBUL'UN FETHİNİ GÖREN ÜSKÜDAR

Üsküdar, bir ulu rü'yâyı görenler şehri!

Seni gıptayla hatırlar vatanın her şehri,

Üsküdar, bir ulu rü'yâyı görenler şehri! vatanın her şehri, seni gıptayla hatırlar.

y: hatırlar

ö: vatanın her şehri

n: seni

z: gıptayla

cdu: Üsküdar, bir ulu rü'yâyı görenler şehri

vatanın / her şehri: it

her şehir: st

bir ulu rü'yâyı görenler şehri / Üsküdar: st

bir ulu rü'yâyı görenler / şehri: it

Bir ulu rüyayı gören: pgr

Bir ulu rüya: st

ulu rüya: st

Hepsi der: "Hangi şehir görmüş onun gördüğünü?

Bizim İstanbul'u fethettiğimiz mutlu günü!"

Hepsi: "Hangi şehir görmüş onun gördüğünü, bizim İstanbul'u fethettiğimiz mutlu günü" der.

y: der

ö: hepsi

n: hangi şehir görmüş onun gördüğünü, bizim İstanbul'u fethettiğimiz mutlu günü

onun gördüğünü, bizim İstanbul'u fethettiğimiz mutlu günü, hangi şehir görmüş

y: görmüş

ö: hangi şehir

n: onun gördüğünü, bizim İstanbul'u fethettiğimiz mutlu günü

hangi şehir: st

onun gördüğü (ve) bizim İstanbul'u fethettiğimiz mutlu gün: bgr

onun gördüğü: igr

bizim İstanbul'u fethettiğimiz / mutlu gün: st

mutlu gün: st

bizim / İstanbul'u fethettiğimiz: igr

İstanbul'u fethettik: pgr

feth et-: bf

Elli üç gün ne mehâbetli temâşâ idi o!

O elli üç gün ne mehabetli temaşa idi

y: ne mehabetli temaşa idi

ö: o

z: elli üç gün

ne mehabetli / temaşa: st

ne mehabet: st

elli üç gün: st

elli üç: sgr

Sanki halkın uyanık gördüğü rü'yâ idi o!

O sanki halkın uyanık gördüğü rü'yâ idi

y: halkın uyanık gördüğü rü'yâ idi

ö: o

z: sanki

halkın uyanık gördüğü / rüya: st

halkın / uyanık gördüğü: it

uyanık gördük: pgr

Şimdi beş yüz sene geçmiş o büyük hâtıradan;

Şimdi o büyük hatıradan beş yüz sene geçmiş

y: geçmiş

ö: beş yüz sene

z: şimdi

yt: o büyük hatıradan

beş yüz sene: st

beş yüz: sgr

o büyük hatıra: st

büyük hatıra: s

Elli üç günde o hengâme görülmüş buradan;

O hengame elli üç günde buradan görülmüş

y: görülmüş

ö: o hengame
 z: elli üç günde
 yt: buradan
 o hengame: st
 elli üç gün: st
 elli üç: sgr

Canlanır levhası hâlâ beşer ettikçe hayâl;
Beşer hayal ettikçe Levhası hala canlanır.

y: canlanır
 ö: levhası
 z: beşer hayâl ettikçe
 z: hala
 beşer hayâl ettikçe: ggr
 hayâl et-: bf

O zaman ortada, her sâniye, gerçek bir hâl.
O zaman gerçek bir hal, her saniye ortada.

y: ortada(dır)
 ö: gerçek bir hal
 z: o zaman
 z: her saniye
 gerçek bir hal: st
 bir hal: st
 o zaman: st
 her saniye: st

Gürlemiş Topkapı' dan bir yeni şiddetle daha
 Şanlı nâmıyle "Büyük Top" denilen ejderha.
**Şanlı nâmıyle "Büyük Top" denilen ejderha Topkapı' dan bir yeni şiddetle
 daha gürlemiş**
 y: gürlemiş

ö: şanlı nâmiyle “Büyük Top” denilen ejderha

z: yeni bir şiddetle

z: daha

şanlı nâmiyle “Büyük Top” denilen / ejderha: st

şanlı nâmiyle “Büyük Top” denilen: pgr

şanlı nam: st

büyük top: st

Top kapı(sı): it

bir yeni şiddet: st

yeni şiddet: st

Sarf edilmiş nice kol kuvveti gündüz ve gece,

Nice kol kuvveti gündüz ve gece sarf edilmiş.

y: sarf edilmiş

ö: nice kol kuvveti

z: gündüz ve gece

sarf et-: bf

nice / kol kuvveti: st

kol kuvveti: it

gece ve gündüz: bgr

Karadan sevk edilen yüz gemi geçmiş Haliç’e;

Karadan sevk edilen yüz gemi Haliç’e geçmiş.

y: geçmiş

ö: karadan sevk edilen yüz gemi

yt: Haliç’e

sevk et-: bf

karadan sevk edilen / yüz gemi: st

karadan sevk edilen: pgr

sevk et-: bf

yüz gemi: st

Son günün cengi olurken, ne şafakmış o şafak,
Son günün cengi olurken, o şafak ne şafakmış

y: ne şafakmış

ö: o şafak

z: son günün cengi olurken

ne şafak: st

o şafak: st

son günün cengi olurken: ggr

son günün / cengi: it

son gün: st

Üsküdar, gözleri dolmuş, tepelerden bakarak,
Tepelerden bakarak Üsküdar gözleri dolmuş

y: dolmuş

ö: Üsküdar gözleri

z: tepelerden bakarak

Üsküdar gözleri: it

tepelerden bakarak: ggr

Görmüş İstanbul'a yüzbin meleğin uçtuğunu;
İstanbul'a yüzbin meleğin uçtuğunu görmüş.

y: görmüş

ö: o

n: İstanbul'a yüz bin meleğin uçtuğunu

yüz bin meleğin / İstanbul'a uçtuğu: it

İstanbul'a uçtuk: pgr

yüz bin melek: st

yüz bin: sgr

Saklamış durmuş, asırlarca, hayâlinde bunu.

Asırlarca bunu hayalinde saklamış durmuş.

y: saklamış durmuş

ö: (o)
 n: bunu
 z: asırlarca
 yt: hayalinde
 saklamış dur-: bf

3.10. HAYAL ŞEHİR

Git bu mevsimde
Bu mevsimde git

y: git
 ö: (sen)
 yt: bu mevsimde
 bu mevsim: st

Gurup vakti, Cihangir'den bak!

y: bak
 ö: (sen)
 z: grup vakti
 yt: Cihangir'den
 grup vakti: it

Bir zaman kendini karşındaki rü'yaya bırak!

y: bırak
 ö: (sen)
 n: kendini
 z: bir zaman
 yt: karşındaki rü'yâya
 bir zaman: st
 karşındaki rüya: st

Başkadır çünkü bu akşam bütün akşamlardan;
Çünkü bu akşam bütün akşamlardan başkadır.

y: başkadır
 ö: bu akşam
 yt: bütün akşamlardan
 cdu: çünkü
 bu akşam: st
 bütün akşamlar: st

Güneşin vehmi saraylar yaratır camlardan;
Güneşin vehmi camlardan saraylar yaratır.

y: yaratır
 ö: güneşin vehmi
 n: saraylar
 yt: camlardan
 güneşin vehmi: it

O ilah isteyip eğlence hayalhanesine,
 Çevirir camları birden peri kâşanesine,
O ilah eğlence hayalhanesine isteyip camları birden peri kâşanesine çevirir.

y: çevirir
 ö: o ilah
 n: camları
 z: eğlence hayalhanesine isteyip
 z: birden
 yt: peri kâşanesine
 o ilah: st
 eğlence hayalhanesine isteyip: ggr
 eğlence hayalhanesi: it
 hayal hane: st
 peri kaşanesi: it

Som ateşten bu saraylarla bütün karşı yaka
 Benzer üç bin sene evvelki mutantan şarka.

Bütün karşı yaka Som ateşten bu saraylarlaüç bin sene evvelki mutantan şarka benzer.

y: benzer
 ö: bütün karşı yaka
 z: som ateşten bu saraylarla
 yt: üç bin sene evvelki mutantan şarka
 bütün /karşı yaka: st
 karşı yaka: st
 som ateşten bu saraylar: st
 som ateş: st
 bu saraylar : st
 üç bin sene evvelki / mutantan şark: st
 üç bin sene evvelki: agr
 üç bin sene evvel: st
 üç bin: sgr
 üç bin sene: st
 mutantan şark: st

Mest olup içtiği altın şarabın zevkinden,
 Elde bir kırmızı kâseyle ufuktan çekilen,
 Nice yüz bin senedir şarkın ışık mimârı
 Böyle mamur eder ettikçe hayal Üsküdar'ı.

İçtiği altın şarabın zevkinden mest olup elde bir kırmızı kâseyle ufuktan çekilen şarkın ışık mîmârı nice yüz bin senedir Üsküdar'ı hayâl ettikçe böyle mâmûr eder.

y: mâmûr eder
 ö: içtiği altın şarabın zevkinden mest olup elde bir kırmızı kâseyle ufuktan çekilen şarkın ışık mîmârı
 z: nice yüz bin senedir
 z: böyle
 z: Üsküdar'ı hayâl ettikçe
 mamur et-: bf

içtiği altın şarabın zevkinden mest olup elde bir kırmızı kâseyle ufuktan çekilen/

şarkın ışık mîmârı: st

şarkın ışık mîmârı: it

ışık mimarı: it

içtiği altın şarabın zevkinden mest olup elde bir kırmızı kâseyle ufuktan çekilen:

pgr

bir / kırmızı kâse: st

kırmızı kâse: st

içtiği altın şarabın zevkinden mest olup: ggr

içtiği altın şarabın / zevki: it

içtiği / altın şarap: st

altın şarap: st

mest ol-: bf

nice yüz bin / sene: st

nice yüz bin / sene: st

yüz bin: sgr

Üsküdar'ı hayâl ettikçe: ggr

Hayal et-: bf

O ilahın bütün ilhâmı fakat anidir.

y: anidir

ö: o ilahın bütün ilhâmı

cdu: fakat

o ilahın bütün ilhâmı: it

o ilah: st

bütün ilham: st

Bu ateşten yaratılmış yapılar fânidir;

y: fanidir

ö: bu ateşten yaratılmış yapılar

bu ateşten yaratılmış / yapılar: st

bu ateşten yaratılmış: pgr

bu ateş: st

Kaybolur hepsi de bir anda kararmakla batı.

Batı kararmakla hepsi de bir anda kaybolur.

y: kaybolur

ö: hepsi

z: bir anda

z: batı kararmakla

kayıp ol-: bf

bir an: st

batı kararmak : ifgr

Gerçi fakir Üsküdar'ın saltanatı Az sürer.

y: sürer

ö: fakir Üsküdar'ın saltanatı

z: az

cdu: gerçi

fakir Üsküdar'ın / saltanatı: it

fakir Üsküdar: st

Esef etmez güneşin şimdi neler yıktığına;

Şimdi güneşin neler yıktığına esef etmez.

y: esef etmez

ö: (o)

z: şimdi

yt: güneşin neler yıktığına

esef et-: bf

güneşin / neler yıktığı: it

neler yıktık: pgr

Serviler şehri dalar kendi iç aydınlığına,

Ezeli mağfiretin böyle bir ikliminde

Ezeli mağfiretin böyle bir ikliminde serviler şehri kendi iç aydınlığına dalar.

y: dalar

ö: serviler şehri

yt: ezeli mağfiretin böyle bir ikliminde

yt: kendi iç aydınlığına

serviler şehri: it

ezeli mağfiretin / böyle bir iklimi: it

ezeli mağfiret: st

böyle / bir iklim: st

bir iklim: st

kendi / iç aydınlığı: it

iç aydınlık: st

Altının göz boyamaz kalpı kadar hâlisi de.

Altının kalpı kadar hâlisi de göz boyamaz.

y: boyamaz

ö: altının kalpı kadar hâlisi

n: göz

cdu: de

altının / kalpı kadar hâlisi: it

kalpı kadar halis: st

kalpı kadar: egr

Halkının hilkatı her semtini bir cennet eden

Karşı sahilde karanlıkta kalan her tepeden,

Gece, birçok fıkârâ evlerinin lâmbaları

En sahîh aynadan aksettiriyor Üsküdar'ı.

Birçok fıkârâ evlerinin lâmbaları gece en sahîh aynadan halkının hilkatı her semtini bir cennet eden karşı sâhilde karanlıkta kalan her tepeden Üsküdar'ı aksettiriyor.

y: aksettiriyor

ö: birçok fıkârâ evlerinin lâmbaları

n: Üsküdar'ı

z: gece

yt: en sahih aynadan

yt: halkının hilkatı her semtini bir cennet eden karşı sâhilde

yt: karanlıkta kalan her tepeden

birçok fıkâra evlerinin / lâmbaları: it

birçok / fıkâra evleri: st

fıkâra evleri: it

bir çok: tgr

en sahih / ayna: st

halkının hilkatı her semtini bir cennet eden / karşı sahil: st

halkının hilkatı her semtini bir cennet eden: pgr

halkının hilkatı: it

her semt: st

bir cennet: st

karanlıkta kalan / her tepe: st

karanlıkta kalan: pgr

her tepe: st

3.11. ZİYARET

Yine birlikte, bu mevsimde, Atik – Valde'deyiz;

y: Atik-Valde'deyiz

ö: (biz)

z: yine

z: birlikte

z: bu mevsimde

Atik-Valde: st

bu mevsim: st

Yine birlikte, bu mevsimde, gezip sezmedeyiz

Bu çınarlarla siyah servilerin gölgesini;

Bu şadırvanda suyun sanki ledünnî sesini.

Yine birlikte bu mevsimde gezip bu çınarlarla siyah servilerin gölgesini, bu şadırvanda sanki suyun ledünnî sesini sezmedeyiz.

y: sezmedeyiz

ö: (biz)

n: bu çınarlarla siyah servilerin gölgesini, bu şadırvanda sanki suyun ledünnî sesini

z: yine birlikte bu mevsimde gezip

bu çınarlarla siyah servilerin gölgesi (ve) bu şadırvanda sanki suyun ledünnî sesi: bgr

bu çınarlarla siyah servilerin gölgesi: bgr

bu çınarlar: st

siyah servilerin / gölgesi: it

siyah serviler: st

bu şadırvanda sanki suyun / ledünnî sesi:

ledünnî ses: st

bu şadırvanda / sanki su: st

sanki su: st

bu şadırvan: st

yine birlikte bu mevsimde gezip: ggr

bu mevsim: st

Burada Eski mîmâra nasıl rahmet okunmaz?

y: okunmaz

n: rahmet

z: nasıl

yt: eski mimara

yt: burada

eski mimar: st

Suyu cennetten akıtmış bu güzel manzarada;

Bu güzel manzarada suyu cennetten akıtmış.

y: akıtmış

ö: (o)

n: suyu

yt: cennetten

yt: bu güzel manzara

bu güzel manzara: st

güzel manzara: st

Bu duvarlarda, saatlerce temâşâyâ değer,

Çini'den, solmayacak bahçeler açmış yer yer;

Bu duvarlarda saatlerce temâşâyâ değer

y: değer

yt: bu duvarlarda

z: saatlerce

yt: temâşâyâ

Çini'den solmayacak bahçeler yer yer açmış.

y: açmış

ö: Çini'den solmayacak bahçeler

z: yer yer

Çini'den / solmayacak bahçeler: st

solmayacak bahçeler: st

Mânevî rahata bir çerçeve yapmış ki

y: yapmış

ö: (o)

n: bir çerçeve

yt: manevi rahata

cdu: ki

bir çerçeve: st

manevi rahat: st

gören,

Başka bir âlemi görmekle, geçer kendinden.

Başka bir âlemi görmekle gören kendinden geçer.

y: geçer

ö: gören

z: başka bir âlemi görmekle

yt: kendinden

başka bir âlemi görmek: ifgr

başka bir âlem: st

bir âlem: st

Bu ziyarette vakit geçti,

y: geçti

ö: vakit

z: bu ziyarette

bu ziyaret: st

güneş battı, yazık!

Yazık güneş battı.

y: battı

ö: güneş

cdu: yazık

Haz ve duyguyla Atik – Valde’de bir gün yaşadık.

y: yaşadık

ö: (biz)

n: bir gün

z: haz ve duyguyla

yt: Atik-Valde’de

bir gün: st

haz ve duygu: bgr

Atik Valde: st

3.12. ATİK VALDE'DEN İNEN SOKAKTA

İftardan önce gittim Atik -Valde semtine,
İftardan önce Atik -Valde semtine gittim.

y: gittim

ö: (ben)

z: iftardan önce

yt: Atik-Valde semtine

iftardan önce: egr

Atik-Valde semti: it

Kaç def'a geçtiğim bu sokaklar, bugün yine,
 Sessizdiler.

Kaç def'a geçtiğim bu sokaklar, bugün yine, sessizdiler.

y: sessizdiler

ö: kaç def'a geçtiğim bu sokaklar

z: bugün

z: yine

kaç def'a geçtiğim / bu sokaklar: st

kaç defa geçtik: pgr

kaç defa: st

bu sokaklar: st

Fakat Ramazan mâneviyyeti

Bir tatlı intizâra çevirmiş sükûneti;

Fakat Ramazan mâneviyyeti, sükûneti bir tatlı intizara çevirmiş.

y: çevirmiş

ö: ramazan mâneviyyeti

n: sükûneti

yt: bir tatlı intizara

cdu: fakat

ramazan mâneviyyeti: it

bir / tatlı intizar: st

tatlı intizar: st

Semtin oruçlu halkı, süzülmüş benizliler,

Sessizce çarşıdan dönüyorlar birer birer;

Semtin oruçlu halkı, süzülmüş benizliler çarşıdan sessizce birer birer dönüyorlar.

y: dönüyorlar

ö: semtin oruçlu halkı (ve) süzülmüş benizliler

z: sessizce

z: birer birer

yt: çarşıdan

semtin oruçlu halkı (ve) süzülmüş benizliler: bgr

semtin oruçlu halkı: it

oruçlu halk: st

süzülmüş benizliler: st

birer birer: tgr

Bakkalda bekleyen fıkârâ kızcağızları

Az çok yakında sezdiriyor top ve iftarı.

Bakkalda bekleyen fıkârâ kızcağızları top ve iftarı az çok yakında sezdiriyor.

y: sezdiriyor

ö: bakkalda bekleyen fıkârâ kızcağızları

n: top ve iftarı

z: az çok

yt: yakında

bakkalda bekleyen/ fıkârâ kızcağızları: st

bakkalda bekleyen: pgr

fıkârâ kızcağızları: it

top ve iftar: bgr

az çok: tgr

Meydanda kimse kalmadı artık bütün bütün;

Artık kimse meydanda bütün bütün kalmadı.

y: kalmadı

ö: kimse

z: bütün bütün

z: artık

yt: meydanda

bütün bütün: tgr

Bir top gürültüsüyle bu sahilde bitti gün.

Bir top gürültüsüyle bu sahilde gün bitti.

y: bitti

ö: gün

z: bir top gürültüsüyle

yt: bu sahilde

bir / top gürültüsü: st

top gürültüsü: it

bu sahil: st

Top gürleyip oruç bozulan lâhzadan beri,

Bir nurlu neş' e kapladı kerpiçten evleri.

Top gürleyip oruç bozulan lâhzadan beri bir nurlu neşe kerpiçten evleri kapladı.

y: kapladı

ö: bir nurlu neş'e

n: kerpiçten evleri

z: top gürleyip oruç bozulan lâhzadan beri

bir / nurlu neşe: st

nurlu neşe: st

kerpiçten evler: st

top gürleyip oruç bozulan lâhzadan / beri: egr

top gürleyip oruç bozulan / lâhza: st

top gürleyip oruç bozulan: pgr

top gürleyip: ggr

Ya Rab nasıl ferahlı bu âlem, nasıl temiz

Ya Rab bu âlem nasıl ferahlı, nasıl temiz.

y: nasıl ferahlı, nasıl temiz

ö: bu alem

cdu: ya Rab

bu alem: st

nasıl ferahlı, nasıl temiz: bgr

nasıl ferahlı: st

nasıl temiz: st

Tenhâ sokakta kaldım oruçsuz ve neş' esiz.

Tenhâ sokakta oruçsuz ve neş'esiz kaldım.

y: kaldım

ö: (ben)

z: oruçsuz ve neş'esiz

yt: tenhâ sokakta

oruçsuz ve neş'esiz: bgr

tenhâ sokak: st

Yurdun bu iftarından uzak kalmanın gamı

Hadsiz yaşattı rûhuma bir gurbet akşamı.

Yurdun bu iftarından uzak kalmanın gamı bir gurbet akşamı ruhuma hadsiz yaşattı.

y: yaşattı

ö: yurdun bu iftarından uzak kalmanın gamı

z: bir gurbet akşamı

z: hadsiz

yt: ruhuma

yurdun bu iftarından uzak kalmanın / gamı: it

yurdun bu iftarından uzak kalma: ifgr

yurdun bu iftarı: it
 bu iftar: st
 bir / gurbet akşamı: st
 gurbet akşamı: st

Bir tek düşünce oldu tesellî bu derdime:
Bir tek düşünce bu derdime teselli oldu.

y: teselli oldu
 ö: bir tek düşünce
 yt: bu derdime
 teselli ol-: bf
 bir tek düşünce: st
 bir tek: tgr
 bu dert: st

Az çok, ferahladım ve
Ve az çok ferahladım.

y: ferahladım
 ö: (ben)
 z: az çok
 cdu: ve
 az çok: tgr

dedim kendi kendime:
Kendi kendime dedim.

y: dedim
 ö: (ben)
 z: kendi kendime
 kendi kendi: tgr

Onlardan ayrılış bana her an üzüntüdür;
 y: üzüntüdür

ö: onlardan ayrılış
 yt: bana
 z: her an
 onlardan ayrılış: ifgr
 her an: st

Çok şükür madem ki böyle duygularım kaldı.

y: kaldı
 ö: böyle duygularım
 cdu: madem ki
 böyle duygular: st

3.13. ÜSKÜDAR'IN DOST IŞIKLARI

Ötmekte fecre karşı horozlar birer birer;
Fecre karşı horozlar birer birer ötmekte.
 y: ötmekte
 ö: horozlar
 z: fecre karşı
 z: birer birer
 fecre karşı: egr
 birer birer: tgr

Geçtikçe her dakîka belirmektedir seher.
Her dakika geçtikçe seher belirmektedir.
 y: belirmektedir
 ö: seher
 z: her dakika geçtikçe
 her dakika geçtikçe: ggr
 her dakika: st

Bilmem kaçınıcı fecri vatan toprağında, biz,
 Görmekle şimdi bir yaşatan vecd içindeyiz.

Biz vatan toprağında bilmem kaçınıcı fecri görmekle şimdi bir yaşatan vecd içindeyiz.

y: bir yaşatan vecd içindeyiz

ö: biz

z: vatan toprağında bilmem kaçınıcı fecri görmekle

z: şimdi

bir yaşatan vecd / içi: it

bir / yaşatan vecd: st

yaşatan vecd: st

vatan toprağında bilmem kaçınıcı fecri görmek: ifgr

bilmem kaçınıcı fecr: st

bilmem kaçınıcı: st

vatan toprağı: it

Etrâfı okşuyor mayısın tâze rüzgârı;

Mayısın tâze rüzgârı etrafı okşuyor.

y: okşuyor

ö: mayısın tâze rüzgârı

n: etrafı

mayısın tâze rüzgârı: it

tâze rüzgâr: st

Karşımda köhne Üsküdar'ın dost ışıkları ...

Köhne Üsküdar'ın dost ışıkları karşımda.

y: karşımda

ö: köhne Üsküdar'ın dost ışıkları

köhne Üsküdar'ın / dost ışıkları: it

köhne Üsküdar: st

dost ışıklar: st

Kimlersiniz ?

y: kimlersiniz

ö: (siz)

Ya bağı yanık kimselersiniz!

y: bağı yanık kimselersiniz

ö: (siz)

cdu: ya

bağı yanık kimseler: st

bağı yanık: igr

Yâhut da her sabâh uyanık kimselersiniz!

z: her sabah

y: uyanık kimselersiniz

ö: (siz)

cdu: yahut da

uyanık kimseler: st

her sabah: st

Dünyâ yüzünde, bir sefer olsun, tanışmadan,

Öz çehrenizle sizleri görmekteyim bu an.

Dünyâ yüzünde, bir sefer olsun, tanışmadan sizleri bu an öz çehrenizle görmekteyim.

y: görmekteyim

ö: (ben)

n: sizleri

z: öz çehrenizle

z: tanışmadan

z: bu an

z: bir sefer olsun

yt: dünya yüzünde

öz çehreniz: st

bu an: st

dünya yüzü: it

bir sefer: st

Sizlersiniz bu ân'ı ışıqlarla Türk eden!

Bu ânı ışıqlarla Türk eden sizlersiniz.

y: sizlersiniz

ö: bu ânı ışıqlarla Türk eden

bu ânı ışıqlarla Türk eden: pgr

bu an: st

Türk et-: bf

Eksilmesin şu mutlu şafaklar bu ülkeden!

Şu mutlu şafaklar bu ülkeden eksilmesin.

y: eksilmesin

ö: şu mutlu şafaklar

yt: bu ülkeden

şu mutlu şafaklar: st

mutlu şafaklar: st

bu ülke: st

Gönlüm, dilim, kanım ve mizâcım ile sizdenim,

Dünya ve âhirette vatandaşlarım benim.

Benim vatandaşlarım, dünya ve âhirette gönlüm, dilim, kanım ve mizâcım ile sizdenim.

y: sizdenim

ö: (ben)

z: gönlüm, dilim, kanım ve mizacım ile

yt: dünyâ ve âhirette

cdu: benim vatandaşlarım

gönlüm, / dilim, / kanım ve / mizacım: bgr

dünyâ ve âhîret: bgr

benim vatandaşlarım: igr

3.14. HAYAL BESTE

Roma'nın şarkını fethettiğin andan sonra,

Yüce dağlar gibidir gördüğün iş, Türk oğlu

Türk oğlu, gördüğün iş, Roma'nın şarkını fethettiğin andan sonra yüce dağlar gibidir.

y: yüce dağlar gibidir

ö: gördüğün iş

z: Roma'nın şarkını fethettiğin andan sonra

cdu: Türk oğlu

yüce dağlar / gibi: egr

yüce dağlar: st

gördüğün / iş: st

Roma'nın şarkını fethettiğin andan / sonra : egr

Roma'nın şarkını fethettiğin / an: st

Roma'nın şarkını fethettik: pgr

Roma'nın şarkı: it

Feth et-: bf

Türk oğlu: it

Girdiğin yerde asırlarca kalıştan başka,

Kurduğun devlet asırlarca muzaffer yürüdü.

Kurduğun devlet; girdiğin yerde asırlarca kalıştan başka, asırlarca muzaffer yürüdü.

y: yürüdü

ö: kurduğun devlet

z: girdiğin yerde asırlarca kalıştan başka

z: asırlarca

z: muzaffer

kurduğun devlet: st

girdiğin yerde asırlarca kalıştan / başka: egr

girdiğin yerde asırlarca kalış: ifgr

girdiğin yer: st

Tâliin döndüğü en korkulu yıllarda bile,
Yürüyen düşmanı son hamlede döktün denize.

Tâliin döndüğü en korkulu yıllarda bile yürüyen düşmanı son hamlede denize döktün.

y: döktün
ö: (sen)
n: yürüyen düşmanı
z: tâliin döndüğü en korkulu yıllarda
z: son hamlede
yt: denize
cdu: bile
yürüyen düşman: st
tâliin döndüğü / en korkulu yıllar: st
en korkulu / yıllar: st
tâliin / döndüğü: it
Son hamle: st

Açtığın ülkede, yoktan yaratış kudretini,
Azminin kurduğu yüzlerce şehirden fazla,
İri firûzeye benzer nice gök kubbeyle,
Dehre aksettiriyor, gerçi, büyük mimârî;

Gerçi, büyük mîmârî azminin kurduğu yüzlerce şehirden fazla açtığın ülkede yoktan yaratış kudretini iri firuzeye benzer nice gök kubbeyle dehre aksettiriyor.

y: aksettiriyor
ö: büyük mîmârî
n: yoktan yaratış kudretini
z: iri firuzeye benzer nice gök kubbeyle
yt: azminin kurduğu yüzlerce şehirden fazla açtığın ülkede
yt: dehre
cdu: gerçi
aks et-: bf

büyük mîmârî: st

yoktan yaratış / kudreti: it

yoktan yaratış: agr

azminin kurduğu yüzlerce şehirden fazla açtığın / ülke: st

azminin kurduğu yüzlerce şehirden fazla açtık: pgr

azminin kurduğu yüzlerce şehirden fazla: agr

azminin kurduğu / yüzlerce şehir: st

azminin kurduğu: it

yüzlerce şehir: st

iri firuzeye benzer / nice gök kubbe: st

iri firuzeye benzer: pgr

iri firuze: st

nice / gök kubbe: st

gök kubbe: st

Bu eserler seni göstermeye kâfi diyemem.

y: diyemem

ö: (ben)

n: bu eserler seni göstermeye kâfi

seni gösterme: ifgr

bu eserler: st

Şi're aksettirebilseydin eğer, dinlerdin,

Yüz fetih şi'ri, okundukça, çelik tellerden

**Yüz fetih şi'ri okundukça, eğer şi're aksettirebilseydin, çelik tellerden
dinlerdin.**

y: dinlerdin

ö: (sen)

z: yüz fetih şi'ri okundukça

z: şi're aksettirebilseydin

eğer: cdu

yt: çelik tellerden

yüz fetih şî'ri okundukça: ggr
 yüz / fetih şî'ri: st
 fetih şî'ri: it
 eğer şî're aksettirebilseydin: ggr
 aks et-: bf
 aksettire bil-: bf
 çelik teller: st

Resme aksettirebilseydin eğer, ömrünce,
 Ebedî cedleri karşında görürdün canlı.

Eğer resme aksettirebilseydin ebedî cedleri ömrünce karşında canlı görürdün.

y: görürdün
 ö: (sen)
 n: ebedî cedleri
 z: resme aksettirebilseydin
 z: ömrünce
 z: canlı
 yt: karşında
 cdu: eğer
 ebedî cedler: st
 aksettire bil-: bf
 aks et-: bf
 resme aksettirebilseydin: ggr

Gönlüm isterdi ki mâzîni diriltten sanat,
 Sana târîhini her lâhza hayal ettirsin

Gönlüm isterdi ki mâzîni diriltten sanat sana târîhini her lâhza hayal ettirsin.

y: isterdi
 ö: gönlüm
 n: mâzîni diriltten sanat sana târîhini her lâhza hayal ettirsin
 cdu: ki
 y: hayal ettirsin

ö: mâtîni dirilten sanat
 z: her lâhza
 n: târîhini
 yt: sana
 mazini dirilten / sanat: st
 mazini dirilten: pgr
 Sana târîhini her lâhza hayal ettirsin
 hayal et-: bf
 her lahza: st

3.15. ESKİ MÛSİKÎ

Çok insan anlıyamaz eski mûsîkimizden
Çok insan eski musikimizden anlıyamaz.
 y: anlıyamaz
 ö: çok insan
 yt: eski mûsikimizden
 eski mûsiki: st
 çok insan: st

Ve ondan anlamıyan bir şey anlamaz bizden.
Ve ondan anlamıyan bizden bir şey anlamaz.
 y: anlamaz
 ö: ondan anlamıyan
 n: bir şey
 yt: bizden
 cdu: ve
 ondan anlamayan: pgr
 bir şey: st

Açar bir altın anahtarla rûh ufuklarını,
Rûh ufuklarını bir altın anahtarla açar.
 y: açar

ö: (o)

n: rûh ufuklarını

z: bir altın anahtarla

rûh ufukları: it

bir altın anahtar: st

altın anahtar: st

Hemen yayılmaya başlar sadâ ve nûr akını

Sadâ ve nûr akını hemen yayılmaya başlar.

y: başlar

ö: sadâ ve nûr akını

z: hemen

yt: yayılmaya

sadâ ve nûr akını: it

sadâ ve nûr: bg

Ve seslenir büyük ltrî, semâyı örten rûh,

Ve büyük ltrî, semâyı örten rûh seslenir.

y: seslenir

ö: semâyı örten rûh (olan) büyük ltri,

cdu: ve

semâyı örten rûh (olan) / büyük ltri: st

büyük ltrî: st

semâyı örten rûh: st

semâyı örten: pgr

Peşinde dalgalanır bestesiyle Seyyid Nûh,

Seyyid Nûh, bestesiyle peşinde dalgalanır.

y: dalgalanır

ö: Seyyid Nûh

z: bestesiyle

yt: peşinde

Seyyid Nûh: bigr

O mutlu devrede İtrî'ye en yakın bir dost, Işıklı danteleler bestekârı Hafız Post'(tur) ...

y: ışıklı danteleler bestekârı hafız post'

ö: itrî'ye en yakın bir dost

o mutlu devrede: z

ışıklı danteleler bestekârı / hafız post: st

hafız post: bigr

ışıklı dantelalar / bestekârı: it

Işıklı dantelalar: st

İtrî'ye en yakın / bir dost: st

bir dost: st

İtrî'ye en yakın: dgr

Bu neslin ortada dâhîcedir başardığı iş,

Bu neslin ortada başardığı iş dahicedir.

y: dahicedir

ö: bu neslin ortada başardığı iş

bu neslin ortada başardığı / iş: st

bu neslin / ortada başardığı: it

bu nesil: st

ortada başardık: pgr

Vatan nasıl karışır mûsikîyle, göstermiş.

Vatanın nasıl karıştığını musikiyle göstermiş.

y: göstermiş

ö: (o)

n: vatanın nasıl karıştığını

z: mûsikîyle

vatanın / nasıl karıştığı: it

nasıl karıştık: pgr

Bu yaz kemençeyi bir dinledinse Kanlıca' da,

Baharda bir gece tanbûru dinle Çamlıca' da

**Bu yaz Kanlıca'da kemençeyi bir dinledinse baharda bir gece tanbûru
Çamlıca' da dinle.**

y: dinle

ö: (sen)

n: tanbûru

z: : bir gece

z: baharda

z: bu yaz Kanlıca'da kemençeyi bir dinledinse

yt: Çamlıca'da

bu yaz: st

bir gece: st

Bu sazların duyulur her telinde sâde vatan,

Bu sazların her telinde sade vatan duyulur.

y: duyulur

ö: sâde vatan

yt: bu sazların her telinde

sade vatan: st

bu sazların / her teli: it

bu sazlar: st

her tel: st

Sihirli rüzgâr eser daima bu topraktan.

Sihirli rüzgâr daima bu topraktan eser.

y: eser

ö: sihirli rüzgâr

z: dâimâ

yt: bu topraktan

sihirli rüzgâr: st

bu toprak: st

Evet bu eski nesil bir şerefli âlem açar,

DuyuŖta ince zamanlardan inkırâza kadar.

Evet bu eski nesil duyuyŖta ince zamanlardan inkıraza kadar bir şerefli âlem açar.

y: açar

ö: bu eski nesil

n: bir şerefli âlem

z: ince zamanlardan inkıraza kadar

yt: duyuyŖta

cdu: evet

bu / eski nesil: st

eski nesil: st

bir / şerefli âlem: st

şerefli âlem: st

ince zamanlardan inkıraza kadar: egr

ince zamanlar: st

Yüz elli yıl, sıra dağlar birer birer yücelir

Sıra dağlar yüz elli yıl birer birer yücelir.

y: yücelir

ö: sıra dağlar

z: yüz elli yıl

z: birer birer

sıra dağlar: st

yüz elli yıl: st

yüz elli: sgr

birer birer: tgr

Ve âkıbet Dede'nin anlı şanlı devri gelir.

y: gelir

ö: Dede'nin anlı şanlı devri

z: akıbet

cdu: ve

Dede'nin anlı şanlı devri: it

anlı şanlı devir: st

anlı şanlı: tgr

Bu, mûsikîyi, O, son kudretiyle parlattı;

O, bu musikiyi son kudretiyle parlattı.

y: parlattı

ö: o

n: bu musikiyi

z: son kudretiyle

bu musiki: st

son kudret: st

Ölünce, ülkede bir muhteşem güneş battı.

y: battı

ö: bir muhteşem güneş

z: ölünce

yt: ülkede

bir muhteşem güneş: st

muhteşem güneş: st

3.16. O RÜZGÂR

Yaşamak zevki nedir bilmez! Ölümden korkan!

Ölümden korkan yaşamak zevkinin ne olduğunu bilmez.

y: bilmez

ö: ölümden korkan

n: yaşamak zevkinin ne olduğunu

ölümden korkan: pgr

yaşamak zevkinin / ne olduğu: it

yaşamak zevki: it
ne olduk: pgr

Gür bir îmanla damarlarda ateşten bir kan
Birleşip böyle diyorlardı, derin bir sesle,
Yeri fethetmek için gelmiş o fâtiḥ nesle.

**Damarlarda ateşten bir kan, derin bir sesle birleşip yeri fethetmek için gelmiş
o fâtiḥ nesle, gür bir îmanla böyle diyorlardı.**

y: diyorlardı

ö: (onlar)

z: böyle

z: gür bir îmanla

z: damarlarda ateşten bir kan, derin bir sesle birleşip

yt: yeri fethetmek için gelmiş o fâtiḥ nesle

gür bir iman: st

bir iman: st

damarlarda ateşten bir kan, derin bir sesle birleşip: ggr

ateşten / bir kan: st

bir kan: st

derin / bir ses: st

bir ses: st

yeri fethetmek için gelmiş / o fâtiḥ nesil: st

yeri fethetmek için gelmiş: pgr

yeri fethetmek için: egr

yeri fethetmek: ifgr

feth et-: bf

o / fâtiḥ nesil: st

fâtiḥ nesil: st

Böyle bir dersi alan rûḥa vatan dar görünür;

y: görünür

ö: vatan

z: dar

yt: böyle bir dersi alan ruha

böyle bir dersi alan / ruh: st

böyle bir dersi alan: pgr

böyle / bir ders: st

bir ders: st

Dâimâ başka sefer, başka ufuklar görünür.

y: görünür

ö: başka sefer, başka ufuklar

z: daima

başka sefer (ve) başka ufuklar: bgr

başka sefer: st

başka ufuklar: st

O nesil duymuş akın zevkini rüzgârda bile;

O nesil, aşkın zevkini rüzgârda bile duymuş.

y: duymuş

ö: o nesil

n: aşkın zevkini

yt: rüzgârda

cdu: bile

o nesil: st

aşkın zevki: it

Bu duyuş varmış akınlardaki atlarda bile;

Akınlardaki atlarda bile bu duyuş varmış.

y: varmış

ö: bu duyuş

yt: akınlardaki atlarda

cdu: bile

bu duyuş: st

akınlardaki atlar: st

Bilmemiş var mı geniş yeryüzünün serhaddi,

Geniş yer yüzünün serhaddinin var olup olmadığını bilmemiş

y: bilmemiş

ö: (o)

n: geniş yer yüzünün serhaddinin var olup olmadığını

geniş yer yüzünün serhaddinin / var olup olmadığı: it

geniş yer yüzünün / serhaddi: it

geniş / yer yüzü: st

yer yüzü: it

var olup olmadık: pgr

var olup: ggr

Yıkılmış ufkunda durup karşı koyan her seddi,

Ufkunda durup karşı koyan her seddi yıkılmış.

y: yıkılmış

ö: (o)

n: ufkunda durup karşı koyan her seddi

ufkunda durup karşı koyan / her sed: st

ufkunda durup karşı koyan: pgr

ufkunda durup: ggr

her sed: st

Yeni bir ülkede yem vermek için atlarına

Nice bin atlı kapılmıştı fetih rüzgârına.

Nice bin atlı yeni bir ülkede atlarına yem vermek için fetih rüzgârına kapılmıştı.

y: kapılmıştı

ö: nice bin atlı

z: yeni bir ülkede atlarına yem vermek için

yt: fetih rüzgârına

nice bin atlı: st

bin atlı: st

yeni bir ÷lkede atlarına yem vermek için: egr

yeni bir ÷lkede atlarına yem vermek: ifgr

yeni bir ÷lke: st

bir ÷lke: st

fetih rüzgârı: it

3.17. MEVSİMLER

Kopar sonbahar tellerinden,

Derinden, derinden, derinden,

Sonbahar, tellerinden derinden, derinden, derinden kopar.

y: kopar

ö: sonbahar

z: derinden, derinden, derinden

yt: tellerinden

son bahar: st

derinden, derinden, derinden: tgr

Biten yazla başlar keder mûsîkîsi.

Keder mûsikîsi biten yazla başlar.

y: başlar

ö: keder mûsîkîsi

z: biten yazla

keder mûsîkîsi: it

biten yaz: st

Bu sâhillerin seslenir her yerinden,

Derinden, derinden, derinden,

Hazin günlerin derbeder mûsîkîsi.

Hazin günlerin derbeder mûsîkîsi, bu sâhillerin her yerinden derinden, derinden, derinden seslenir.

y: seslenir
 ö: hazin günlerin derbeder mûsikîsi
 z: derinden, derinden, derinden
 yt: bu sâhillerin her yerinden
 hazin günlerin / derbeder mûsikîsi: it
 hazin günler: st
 derbeder mûsikî: st
 derinden, derinden, derinden: tgr
 bu sâhillerin / her yeri: it
 bu sâhillere: st
 her yer: st

Denizden ve dağdan gelen hüzne kandık.

y: kandık
 ö: (biz)
 yt: denizden ve dağdan gelen hüzne
 denizden ve dağdan gelen/ hüznü: st
 denizden ve dağdan gelen: pgr
 denizden ve dağdan: bgr

Bulutlar dağılsın.

y: dağılsın
 ö: bulutlar

Bahâr olsun artık,

Artık bahar olsun.

y: olsun
 ö: bahar
 z: artık

Duyulsun bir engin seher mûsikîsi.

Bir engin seher mûsikîsi duyulsun.

y: duyulsun

ö: bir engin seher mûsikîsi:

bir/engin seher mûsikîsi: st

engin / seher mûsikîsi: st

seher mûsikîsi: it

Güneş doğmadan mavileşmiş Boğaz' dan.

Nevâ – kâr açılsın bütün ses ve sazdan,

Nevâ – kâr, bütün ses ve sazdan, güneş doğmadan mavileşmiş Boğaz' dan açılsın.

y: açılsın

ö: Nevâ-kâr

z: güneş doğmadan

yt: bütün ses ve sazdan

yt: mâvileşmiş Boğaz'dan

bütün / ses ve saz: st

ses ve saz: bgr

mâvileşmiş Boğaz: st

güneş doğmadan: ggr

Ufuklarda sürsün zafer mûsikîsi.

Zafer mûsikîsi ufuklarda sürsün.

y: sürsün

ö: zafer mûsikîsi

yt: ufuklarda

zafer mûsikîsi: it

3.18. KAR MÛSİKÎLERİ

Varşova 1927

Bin yıldan uzun bir gecenin bestesidir bu.

Bu, bin yıldan uzun bir gecenin bestesidir.

y: bin yıldan uzun bir gecenin bestesidir

ö: bu

bin yıldan uzun bir gecenin / bestesi: it

bin yıldan uzun / bir gece: st

bin yıldan / uzun: agr

bin yıl: st

bir gece: st

Bin yıl sürecek zannedilen kar sesidir bu.

Bu, bin yıl sürecek zannedilen kar sesidir.

y: bin yıl sürecek zannedilen kar sesidir

ö: bu

bin yıl sürecek zannedilen kar / sesi: it

bin yıl sürecek zannedilen / kar: st

bin yıl sürecek zannedilen: pgr

bin yıl sürecek: pgr

bin yıl: st

zan et-: bf

Bir kuytu manastırda duâlar gibi gamlı,

Yüzlerce ağızdan koro halinde devamlı,

Bir erganun âhengi yayılmakta derinden ...

Bir erganun âhengi bir kuytu manastırda duâlar gibi gamlı yüzlerce ağızdan koro halinde devamlı derinden yayılmakta.

y: yayılmakta

ö: bir erganun âhengi

z: duâlar gibi gamlı

z: yüzlerce ağızdan koro hâlinde

z: devamlı

z: derinden

yt: bir kuytu manastırda

bir erganun / âhengi: it

bir erganun: st

bir / kuytu manastır: st
 kuytu manastır: st
 duâlar gibi gam: st
 duâlar gibi: egr
 yüzlerce ağızdan koro hâli: it
 yüzlerce ağız: st
 koro hâli: it

Duydumsa da zevk almadım İslâv kederinden.

Duydumsa da İslâv kederinden zevk almadım.

y: almadım
 ö: (ben)
 n: zevk
 z: duydumsa
 yt: İslâv kederinden
 cdu: da
 İslâv kederi: it

Zihnim bu şehirden, bu devirden çok uzakta.

y: uzakta
 ö: zihnim
 z: çok
 yt: bu şehirden, bu devirden
 bu şehirden (ve) bu devirden: bgr
 bu şehir: st
 bu devir: st

Tanbûri Cemil Bey çalışıyor eski plâkta.

Eski plâkta Tanbûri Cemil Bey çalışıyor.

y: çalışıyor
 ö: Tanbûri Cemil Bey
 yt: eski plâkta

Tanbûri Cemil Bey: bigr
eski plâk: st

Birdenbire mes'ûdum işitmek hevesiyle,
Birdenbire işitmek hevesiyle mes'ûdum.

y: mes'ûdum

ö: (ben)

z: birdenbire işitmek hevesiyle

birdenbire işitmek / hevesi: it

birdenbire işitmek: ifgr

birden bire: tgr

Gönlüm dolu İstanbul'un en özlü sesiyle.
İstanbul'un en özlü sesiyle gönlüm dolu.

y: dolu

ö: gönlüm

z: İstanbul'un en özlü sesiyle

İstanbul'un / en özlü sesi: it

en özlü / ses: st

Sandım ki uzaklaştı yağan kar ve karanlık,
Ki yağan kar ve karanlık uzaklaştı sandım.

y: sandım

ö: ben

n: uzaklaştı yağan kar ve karanlık

yağan kar ve karanlık: bgr

yağan kar: st

Uykumda bütün bir gece Körfezdeyim artık!
Artık uykumda bütün bir gece Körfezdeyim.

y: körfezdeyim

ö: (ben)

z: bütün bir gece

z: artık

yt: uykumda

bütün bir gece: st

bir gece: st

3.19. KOCA MUSTÂPAŞA

Koca Mustâpaşa! Ücrâ ve fakîr İstanbul!

Tâ fetihden beri mü'min, mütevekkil, yoksul.

Koca Mustâpaşa, ücrâ ve fakîr İstanbul, tâ fetihden beri mü'min, mütevekkil, yoksul.

y: mü'min, mütevekkil, yoksul

ö: Koca Mustâpaşa, ücrâ ve fakîr istanbul

z: tâ fetihden beri

mü'min, mütevekkil, yoksul: bgr

Koca Mustâpaşa, Ücrâ ve fakîr İstanbul: bgr

Koca Mustâpaşa: bigr

Ücrâ ve fakîr / İstanbul

Ücrâ ve fakîr: bgr

Tâ fetihden beri: egr

Hüznü bir zevk edinenler yaşıyorlar burada.

Hüznü bir zevk edinenler burada yaşıyorlar.

y: yaşıyorlar

ö: hüznü bir zevk edinenler

yt: burada

hüznü bir zevk edinen: pgr

bir zevk: st

Kaldım onlarla bütün gün bu güzel rü'yâda.

Bu güzel rü'yâda onlarla bütün gün kaldım.

y: kaldım
 ö: (ben)
 z: onlarla
 z: bütün gün
 yt: bu güzel rü'yâda
 bütün gün: st
 bu / güzel rüya: st
 güzel rüya: st

Öyle sinmiş bu vatan semtine milliyetimiz
Milliyetimiz bu vatan semtine öyle sinmiş.

y: sinmiş
 ö: milliyetimiz
 z: öyle
 yt: bu vatan semtine
 bu / vatan semti: st
 vatan semti: it

Ki biziz hem görülen, hem duyulan, yalnız biz.
Ki biziz hem görülen, hem duyulan yalnız biziz
 y: biziz
 ö: hem görülen, hem duyulan
 z: yalnız
 cdu: ki
 hem görülen (ve) hem duyulan: bgr
 hem görülen: pgr
 hem duyulan: pgr

Mânevî çerçeve beş yüz senedir hep berrak;
 y: berrak
 ö: mânevi çerçeve
 z: hep

z: beş yüz senedir
 mânevî çerçeve: st
 beş yüz sene: st
 beş yüz: sgr

Yaşayanlar Allâh' a gidenlerden uzak değil.

y: uzak değil
 ö: yaşayanlar
 yt: allâh' a gidenlerden
 allâh' a giden: pgr

Bir bahar yağmuru yağmış da açılmış havayı
 Hisseden kimse hakikat sanıyor hulyâyı.

Bir bahar yağmuru yağmış da açılmış havayı hisseden kimse hulyâyı hakikat sanıyor.

y: sanıyor
 ö: açılmış havayı hisseden kimse
 n: hulyâyı hakikat
 z: bir bahar yağmuru yağmış da
 açılmış havayı hisseden / kimse: st
 açılmış havayı hisseden: pgr
 açılmış hava: st
 his et-: bf
 bir/ bahar yağmuru: st
 bahar yağmuru: st

Âhiret öyle yakın seyredilen manzarada, O kadar komşu ki

y: o kadar komşu
 ö: âhiret
 yt: öyle yakın seyredilen manzarada
 cdu: ki
 o kadar / komşu: st

o kadar: egr
 öyle yakın seyredilen / manzara: st
 öyle yakın seyredilen: pgr
 öyle yakın: st
 dünyâya duvar yok arada,

Dünyaya arada duvar yok.

y: yok
 ö: duvar
 yt: arada
 yt: dünyaya

Geçer insan bir adım atsa birinden birine,
İnsan, bir adım atsa birinden birine geçer.

y: geçer
 ö: insan
 z: bir adım atsa
 yt: birinden birine
 bir adım: st

Kavuşur karşıda kaybettiği bir sevdiğine.
Kaybettiği bir sevdiğine karşıda kavuşur.

y: kavuşur
 ö: (o)
 yt: kaybettiği bir sevdiğine
 karşıda: yt
 kaybettiği / bir sevdik: st
 bir sevdik: st
 kayb et-: bf

Serviliklerde sükûn,

y: sükûn

yt: serviliklerde

Yolda sükûn,

y: sükun

yt: yolda

Evde sükûn.

y: sükun

yt: evde

Bu taraf sanki bu halkıyla ezelden meskûn.

y: bu halkıyla ezelden meskûn

ö: bu taraf

cdu: sanki

Bir afif aile sessizliği var evlerde;

Evlerde bir afif aile sessizliği var.

y: var

ö: bir afif aile sessizliği

yt: evlerde

bir / afif aile sessizliği: st

afif / aile sessizliği: st

aile sessizliği: it

Örtüyor fakrı asâletle çekilmiş perde.

Asâletle çekilmiş perde fakrı örtüyor.

y: örtüyor

ö: asâletle çekilmiş perde

n: fakrı

asâletle çekilmiş / perde: st

asâletle çekilmiş: pgr

Kaldırımsız, daracık, iğri sokak, doğru sokak. .

y: kaldırımsız, daracık, iğri sokak, doğru sokak

ö. (o)

kaldırımsız, daracık, / iğri sokak, doğru sokak: st

kaldırımsız, daracık: bgr

iğri sokak, doğru sokak: bgr

iğri sokak: st

doğru sokak: st

Her geçildikçe basılmış ve düzelmiş toprak.

Her geçildikçe basılmış ve düzelmiş toprak.

y: her geçildikçe basılmış ve düzelmiş toprak

ö: (o)

her geçildikçe basılmış ve düzelmiş / toprak: st

her geçildikçe basılmış ve düzelmiş: bgr

her geçildikçe basılmış: pgr

her geçildikçe: ggr

Kuru ekmekle, bayat peyniri lezzetle yiyen,

Çeşmeden her su içerken: “Şükür Allâh’a” diyen

Yaşıyor sâde maişetlerin en sâfinda;

Rûh esen kuytu mezarlıkların etrâfında.

Kuru ekmekle, bayat peyniri lezzetle yiyen, çeşmeden her su içerken: “Şükür Allâh’a” diyen sâde maişetlerin en safında rûh esen kuytu mezarlıkların etrâfında yaşıyor.

y: yaşıyor

ö: kuru ekmekle, bayat peyniri lezzetle yiyen, çeşmeden her su içerken: “Şükür Allâh’a” diyen

yt: sâde maişetlerin en sâfinda

yt: rûh esen kuytu mezarlıkların etrâfında

kuru ekmekle, bayat peyniri lezzetle yiyen (ve) çeşmeden her su içerken: “Şükür Allâh’a” diyen: bgr

kuru ekmekle, bayat peyniri lezzetle yiyen: pgr
 kuru ekmekle bayat peynir: bgr
 kuru ekmek: st
 bayat peynir: st
 çeşmeden her su içerken “Şükür Allâh’a” diyen: pgr
 çeşmeden her su içerken: ggr
 Allah’a şükür: ksgr
 sade maişetlerin en safı: it
 sade maişetler: st
 ruh esen kuytu mezarlıkların etrafı: it
 ruh esen kuytu mezarlıklar: st
 ruh esen: pgr
 kuytu mezarlıklar: st

Bu vatandaş biraz ahşapla, biraz kerpiçten

Yapabilmiş bu güzellikleri birkaç hiçten.

Bu vatandaş, biraz ahşapla, biraz kerpiçten birkaç hiçten bu güzellikleri yapabilmiş.

y: yapabilmiş
 ö: bu vatandaş
 n: bu güzellikleri
 z: biraz ahşapla, biraz kerpiçten, birkaç hiçten
 bu vatandaş: st
 bu güzellikler: st
 biraz ahşap (ve) biraz kerpiç, biraz kerpiç: bgr
 biraz ahşap: st
 biraz kerpiç: st
 birkaç hiç: st
 bir kaç: tgr
 yap-a bil-: bf

Türk’ ün âsûde mizâciyle Bizans’ ın kederi

Karışıp mağfiret iklimi edinmiş bu yeri.

Türk' ün âsûde mizâciyle Bizans' ın kederi, karışıp bu yeri mağfiret iklimi edinmiş.

y: edinmiş

ö: türk'ün âsûde mizâciyle bizans'ın kederi

n: bu yeri

z: mağfiret iklimi

z: karışıp

Türk'ün âsûde mizâciyle Bizans'ın kederi: bgr

Türk'ün âsûde mizâcı: it

âsûde mizâc: st

Bizans'ın kederi: it

mağfiret iklimi: it

bu yer: st

Şu fetih vak'ası, yâ Rab! Ne büyük mu'cizedir!

y: ne büyük mu'cizedir

ö: şu fetih vak'ası

cdu: yâ rab

ne büyük mu'cize: st

büyük mu'cize: st

yâ Rab: ünlem grubu

Her tecellîsini nakletmek uzundur bir bir

Her tecellisini bir bir nakletmek uzundur.

y: uzundur

ö: her tecellisini bir bir nakletmek

her tecellisini bir bir nakletmek: ifgr

bir bir: tgr

her tecelli: st

nakl et-: bf

Bir tecellîsi fakat, rûhu saatlerce sarar

Fakat bir tecellisi, rûhu saatlerce sarar.

y: sarar

ö: bir tecellisi

n: ruhu

z: saatlerce

cdu: fakat

bir tecelli: st

Koca Mustâpaşa var

y: var

ö: Koca Mustâpaşa

Koca Mustâpaşa: bigr

Câmii var

y: var

ö: câmii

semti de var.

y: var

ö: semti

cdu: de

Elli yıl geçtiği günlerde büyük mu'cizeden,

Hak'dan ilhâm ile bir gün o güzel semte giden,

Rum vezîr, eski manastırda ederken secde,

Kalbi çok dolduran îmân ile gelmiş vecde,

**Hak'dan ilhâm ile bir gün o güzel semte giden Rum vezir, büyük mu'cizeden
elli yıl geçtiği günlerde eski manastırda secde ederken kalbi çok dolduran îman ile
vecde gelmiş.**

y: gelmiş

ö: Hak'dan ilhâm ile bir gün o güzel semte giden Rum vezir

z: büyük mu'cizeden elli yıl geçtiği günlerde

z: eski manastırda secde ederken

z: kalbi çok dolduran îman ile

yt: vecde

Hak'dan ilhâm ile bir gün o güzel semte giden / Rum vezir: st

Hak'dan ilhâm ile bir gün o güzel semte giden: pgr

o / güzel semt: st

güzel semt: st

bir gün: st

ilhâm ile: egr

Rum vezir: st

büyük mu'cizeden elli yıl geçtiği / günler: st

büyük mu'cizeden elli yıl geçdik: pgr

büyük mu'cize: st

elli yıl: st

eski manastırda secde ederken: ggr

eski manastır: st

secde et-: bf

kalbi çok dolduran îman ile: egr

kalbi çok dolduran îman: st

kalbi çok dolduran: pgr

Onu, tek Tanrı'sının mâbedi etmiş de hayâl,

Onu, tek Tanrı'sının mâbedi hayâl etmiş de.

y: hayâl etmiş

ö: (o)

n: onu

z: tek Tanrı'sının mâbedi

cdu: de

tek Tanrısının / mâbedi: it

tek Tanrı: st

hayal et-: bf

Vakfedip her neye mâlikse, bütün mâl ü menâl

Bir fetih câmii yapmak dilemiş İslâm'a.

Bütün mâl ü menâl her neye mâlikse vakfedip, İslâm'a bir fetih câmii yapmak dilemiş.

y: dilemiş

ö: (o)

n: bir fetih câmii yapmak

z: bütün mâl ü menâl her neye mâlikse vakfedip

yt: İslâm'a

bir fetih câmii yapmak: ifgr

bir / fetih câmii: st

fetih câmii: it

bütün mâl ü menâl her neye mâlikse vakfedip: ggr

her neye mâlikse: ggr

her ne: st

bütün mâl u menâl: st

mâl u menâl: bgr

vakf et-: bf

Sebep olmuş bu eser yâd edilir bir nâma.

Bu eser yâd edilir bir nâma sebep olmuş.

y: sebep olmuş

ö: bu eser

yt: yâd edilir bir nâma

sebep ol-: bf

bu eser: st

yâd edilir / bir nâm: st

yâd edilir: pgr

yâd et-: bf

bir nâm: st

Dört asırdır inerek câmie nûr üstüne nûr

Yerde bulmuş yaşayanlar da, ölenler de huzûr.

Yaşayanlar da, ölenler de dört asırdır câmie nûr üstüne nûr inerek yerde huzûr bulmuş.

y: bulmuş

ö: yaşıyanlar da ölenler de

n: huzur

z: dört asırdır câmie nûr üstüne nûr inerek

yt: yerde

yaşıyanlar da ölenler de: bgr

dört asırdır câmie nûr üstüne nûr inerek: ggr

nûr üstü: it

dört asır: st

Ona hâlâ gidilirken geçilir bir yoldan,

Hâlâ ona gidilirken bir yoldan geçilir.

y: geçilir

z: ona gidilirken

z: hâlâ

yt: bir yoldan

ona gidilirken: ggr

bir yol: st

Göze çarpar ölüm âyetleri sağdan soldan,

Ölüm âyetleri sağdan soldan göze çarpar.

y: çarpar

ö: ölüm âyetleri

yt: göze

yt: sağdan soldan

ölüm âyetleri: it

sağdan soldan: tgr

Sarmaşıklar, yazılar, taşlar, ağaçlar karışık;

y: karışık

ö: sarmaşıklar, yazılar, taşlar, ağaçlar

sarmaşıklar (ve) yazılar (ve) taşlar, (ve) ağaçlar: bgr

Hâfız Osman gibi hattatla gömülmüş bir ışık

Bu mezarlıkta siyah toprağı aydınlatıyor;

Hâfız Osman gibi hattatla gömülmüş bir ışık, bu mezarlıkta siyah toprağı aydınlatıyor.

y: aydınlatıyor

ö: Hâfız Osman gibi hattatla gömülmüş bir ışık

n: siyah toprağı

yt: bu mezarlıkta

Hâfız Osman gibi hattatla gömülmüş / bir ışık: st

Hâfız Osman gibi hattatla gömülmüş: pgr

Hâfız Osman gibi hattat: st

Hâfız Osman gibi: egr

Hâfız Osman: bigr

bir ışık: st

Belli, kabrinde, O, bir nûra sarılmış yatıyor.

O, belli kabrinde bir nûra sarılmış yatıyor.

y: yatıyor

ö: o

z: bir nûra sarılmış

yt: belli kabrinde

bir nûra sarılmış: pgr

bir nur: st

belli kabir: st

Gece, şi' riyle sararken Koca Mustâpaşa'yı

Seyredenler görür Allâh'a yakın dünyâyı.

Gece, şi' riyle Koca Mustâpaşa'yı sararken seyredenler Allâh'a yakın dünyâyı görür.

y: görür

ö: seyredenler

n: Allâh'a yakın dünyâyı

z: gece, şi' riyle Koca Mustâpaşa'yı sararken

seyr et-: bf

Allâh'a yakın / dünyâ: st

Allâh'a yakın: datif grubu

gece, şi' riyle Koca Mustâpaşa'yı sararken: pgr

Koca Mustâpaşa: bigr

Yolda tek tük görünenler çekilir evlerine;

Yolda tek tük görünenler evlerine çekilir.

y: çekilir

ö: yolda tek tük görünenler

yt: evlerine

yolda tek tük görünen: pgr

tek tük: tgr

Gece sessizliği semtin yayılır her yerine.

Gece sessizliği semtin her yerine yayılır.

y: yayılır

ö: gece sessizliği

yt: semtin her yerine

gece sessizliği: it

semtin her yeri: it

her yer: st

Bir ziyâretçi derin zevk alarak manzaradan,

Unutur semtine yollanmayı artık buradan.

Bir ziyâretçi, manzaradan derin zevk alarak buradan semtine yollanmayı artık unuttur.

y: unuttur

ö: bir ziyâretçi

n: buradan semtine yollanmayı

z: manzaradan derin zevk alarak

z: artık

bir ziyâretçi: st

buradan semtine yollanma: ifgr

manzaradan derin zevk alarak: ggr

derin zevk: st

Gizli bir his bana, hâtif gibi, ihtâr ediyor;

Gizli bir his, bana hâtif gibi ihtâr ediyor.

y: ihtâr ediyor

ö: gizli bir his

z: hâtif gibi

yt: bana

ihtâr et-: bf

gizli bir his: st

bir his: st

hâtif gibi: egr

Çok yavaş, yalnız içimden duyulan sesle, diyor:

”Gitme! Kal! Sen bu taraf halkına dost insansın;

Onların meşrebi, iklimi ve ırkındansın.

Gece, her yerdeki efsunlu sükûnundan iyi,

Avutur gamlıyı, teskîn eder endişeliyi;

Ne ledünnî gecedir! Tâ ağaran vakte kadar,

Bir mücevher gibi Sünbül Sinan’ın rûhu yanar.

Ne saadet! Bu taraflarda, her ülfetten uzak,

Vatanın fâtihi cedlerle berâber yaşamak!...”□

Çok yavaş, yalnız içinden duyulan sesle, diyor:

y: diyor

ö: (o)

z: çok yavaş

z: yalnız içinden duyulan sesle

çok yavaş: st

Yalnız içinden duyulan / ses: st

Yalnız içinden duyulan: pgr

Gitme!

y: gitme

ö: (sen)

Kal!

y: kal

ö: (sen)

Sen bu taraf halkına dost insansın

y: bu taraf halkına dost insansın

ö: sen

bu taraf halkına dost / insan: st

bu taraf halkına dost (olan): kısaltma grubu

bu taraf halkı: it

bu taraf: st

Onların meşrebi, iklîmi ve ırkındansın.

y: onların meşrebi, iklîmi ve ırkındansın.

ö: (sen)

onların / meşrebi, iklîmi ve ırkı: igr

meşreb, iklîm ve ırk: bgr

Gece, her yerdeki efsunlu sükûnundan iyi,

y: her yerdeki efsunlu sükûnundan iyi,

ö: gece

her yerdeki efsunlu sükûnundan / iyi: agr

her yerdeki / efsunlu sükûn: st

her yer: st

efsünlu sükun: st

Avutur gamlıyı, teskîn eder endişeliyi;

Gamlıyı avutur.

y: avutur

ö: (o)

n: gamlıyı

Endişeliyi teskin eder.

y: teskin eder

ö: (o)

teskin et-: bf

n: endişeliyi

Ne ledünnî gecedir

y: ne ledünnî gecedir

ö: (o)

ne ledünni / gece: st

ne ledünni: st

Tâ ağaran vakte kadar, bir mücevher gibi Sünbül Sinan'ın rûhu yanar.

y: yanar

ö: Sünbül Sinan'ın ruhu

z: bir mücevher gibi

z: ta ağaran vakte kadar

Sünbül Sinan'ın / ruhu: it

Sünbül Sinan: isim grubu
 bir mücevher gibi: egr
 bir mücevher: st
 ta ağaran vakte kadar: egr
 ağaran vakit: st

Ne saadet! Bu taraflarda, her ülfetten uzak,
 Vatanın fâtihi cedlerle berâber yaşamak!...”□

**Bu taraflarda her ülfetten uzak vatanın fatihi cedlerle beraber yaşamakne
 saadet**

y: ne saadet
 ö: bu taraflarda her ülfetten uzak vatanın fatihi cedlerle beraber yaşamak
 bu taraflarda her ülfetten uzak vatanın fatihi cedlerle beraber yaşamak: ifgr
 bu taraflar: st
 her ülfetten uzak: ablatif grubu
 vatanın fatihi / cedler: st
 vatanın fatihi: it
 ne saadet: st

Geç vakit semtime döndüm Koca Mustâpaşa’ dan
Geç vakit Koca Mustâpaşa’ dan semtime döndüm.

y: döndüm
 ö: (ben)
 z: geç vakit
 yt: semtime
 yt: Koca Mustâpaşa’ dan
 geç vakit: st
 Koca Mustâpaşa: bisim

Kalbim ayrılmağı bir an o güzel rü’yâ’dan.
Kalbim bir an o güzel rü’yâ’dan ayrılmağı.
 y: ayrılmağı

ö: kalbim

z: bir an

yt: o güzel rü'yâdan

bir an: st

o güzel rü'yâ: st

güzel rü'yâ: st

Bu muammâyı uzun boylu düşündüm de yine,

Bu muammâyı yine de uzun boylu düşündüm.

y: düşündüm

ö: (ben)

n: bu muammâyı

z: uzun boylu

z: yine

cdu: de

uzun boylu: st

Dikkatim hâdisenin vardı derinliklerine;

Dikkatim hâdisenin derinliklerine vardı.

y: vardı

ö: dikkatim

yt: hâdisenin derinliklerine

hâdisenin derinlikleri: it

Bu geniş ülkede, binlerce latîf illerde,

Nice yıl, cedlerimiz kökleşerek bir yerde,

Manevî varlığının resmini çizmiş havaya.

Cedlerimiz, bu geniş ülkede, , binlerce latîf illerde nice yıl bir yerde kökleşerek mânevi varlığının resmini havaya çizmiş.

y: çizmiş

ö: cedlerimiz

n: mânevi varlığının resmini

z: nice yıl
 z: bir yerde kökleşerek
 yt: bu geniş ülkede
 yt: binlerce lâtif illerde
 yt: havaya
 mânevi varlığının resmi: it
 manevi varlık: st
 nice yıl: st
 bir yerde kökleşerek: ggr
 bir yer: st
 binlerce lâtif il: st
 lâtif il: st

Ki bugün karşılaşan benzetiyor rü'ya'ya.

Bugün karşılaşan, rüyaya benzetiyor

y: benzetiyor
 ö: bugün karşılaşan
 yt: rüyaya
 bugün karşılaşan: pgr

Kopmuşuz bizler o öz varlık olan manzaradan.

Bizler, o öz varlık olan manzaradan kopmuşuz.

y: kopmuşuz
 ö: bizler
 yt: o öz varlık olan manzaradan
 o öz varlık olan manzara: st
 oöz varlık olan: pgr
 o öz varlık: st
 öz varlık: st

Bahseder gerçi duyanlar bir onulmaz yaradan;

Gerçi duyanlar, bir onulmaz yaradan bahseder.

y: bahseder
 ö: duyanlar
 yt: bir onulmaz yaradan
 cdu: gerçi
 bir onulmaz yara: st
 onulmaz yara: st
 bahs et-: bf

Derler:

y: derler
 ö: (onlar)

İnsanda derin bir yaradır köksüzlük;
Köksüzlük insanda derin bir yaradır.

y: derin bir yaradır
 ö: köksüzlük
 yt: insanda
 derin / bir yara: st
 bir yara: st

Budur âlemde hudutsuz ve hazîn öksüzlük.
Hudutsuz ve hazin öksüzlük alemde budur.

y: budur
 ö: hudutsuz ve hazin öksüzlük
 yt: alemde
 hudutsuz ve hazin / öksüzlük: st
 hudutsuz ve hazin: bgr

Sızlatır bâzı saatler dayanılmaz bir acı,
 Kökü toprakta kalıp kendi kesilmiş ağacı

Dayanılmaz bir acı, bâzı saatler kökü toprakta kalıp kendi kesilmiş ağacı sızlatır.

y: sızlatır

ö: dayanılmaz bir acı

n: kökü toprakta kalıp kendi kesilmiş ağacı

z: bâzı saatler

kökü toprakta kalıp kendi kesilmiş / ağaç: st

kökü toprakta kalıp kendi kesilmiş: pgr

kökü toprakta kalıp: ggr

bâzı saatler: st

dayanılmaz / bir acı: st

bir acı: st

Rûh arar başka tesellî her esen rüzgârda

Rûh, her esen rüzgârda başka teselli arar.

y: arar

ö: rûh

n: başka teselli

yt: her esen rüzgârda

başka teselli: st

her esen rüzgâr: st

esen rüzgar: st

Ne yazık! Doğmuyoruz şimdi o topraklarda!

y: doğmuyoruz

ö: (biz)

z: şimdi

yt: o topraklarda

cdu: ne yazık

o topraklar: st

3.20. GECE

Kandilli yüzerken uykularda

Mehtâbı sürükledik sularda.

Mehtâbı, kandilli uykularda yüzerken sularda sürükledik.

y: sürükledik

ö: (biz)

n: mehtâbı

z: kandilli uykularda yüzerken

yt: sularda

kandilli uykularda yüzerken: ggr

Bir yoldu parıldayan, gümüşten

Gümüşten parıldayan bir yoldu.

y: gümüşten parıldayan bir yoldu.

ö: (o)

gümüşten parıldayan / bir yol: st

gümüşten parıldayan: pgr

bir yol: st

Gittik ...

y: gittik

ö: (biz)

Bahs açmadık dönüşten.

Dönüşten bahs açmadık.

y: açmadık

ö: (biz)

n: bahis

yt: dönüşten

Hulyâ tepeler, hayâl ağaçlar ...

Durgun suda dinlenen yamaçlar ...

Mevsim sonu öyle bir zaman ki

Gâip bir mûsîkiydi sanki.

**Huyla tepeler, hayal ağaçlar, durgun suda dinlenen yamaçlar mevsim sonu
öyle bir zaman sanki gaip bir musikiydi.**

y: gâip bir mûsîkiydi

ö: huyla tepeler, hayal ağaçlar, durgun suda dinlenen yamaçlar

cdu: sanki

gâip bir mûsîki: st

bir mûsîki: st

huyla tepeler, hayal ağaçlar, durgun suda dinlenen yamaçlar: bgr

huyla tepeler: st

hayal ağaçlar: st

durgun suda dinlenen yamaçlar: st

durgun suda dinlenen: pgr

durgun su: st

mevsim sonu: it

öyle / bir zaman: st

bir zaman: st

Gitmiş kaybolmuşuz uzakta

Rü'yâ sona ermeden şafakta...

Şafakta rü'yâ sona ermeden uzakta gitmiş kaybolmuşuz.

y: gitmiş kaybolmuşuz

ö: (biz)

z: şafakta rü'yâ sona ermeden

yt: uzakta

şafakta rü'yâ sona ermeden: ggr

3.21. AKŞAM MÛSİKÎSİ

Kandilli' de, eski bahçelerde,

Akşam kapanınca perde perde,

Bir hâtıra zevki var kederde.

Akşam perde perde kapanınca Kandilli'de eski bahçelerde kederde bir hâtıra zevki var.

y: var

ö: bir hâtıra zevki

z: akşam perde perde kapanınca
 yt: Kandilli'de
 yt: eski bahçelerde
 yt: kederde
 bir hâtıra / zevki: it
 bir hâtıra: it
 akşam perde perde kapanınca: ggr
 perde perde: tgr
 eski bahçeler: st

Artık ne gelen, ne beklenen var;

y: var
 ö: ne gelen, ne beklenen
 cdu: artk
 ne gelen (ve) ne beklenen: bgr
 ne gelen: pgr
 ne beklenen: pgr

Tenhâ yolun ortasında rüzgâr

Teşrin yapraklarıyla oynar.

Rüzgâr, tenhâ yolun ortasında teşrin yapraklarıyla oynar.

y: oynar
 ö: rüzgâr
 z: teşrin yapraklarıyla
 yt: tenhâ yolun ortasında
 teşrin yaprakları: it
 tenhâ yolun ortası: it
 tenhâ yol: st

Gittikçe derinleşir saatler,

Saatler, gittikçe derinleşir.

y: derinleşir

ö: saatler

z: gittikçe

Rikkatle, yavaş yavaş ve yer yer

Sessizlik daimâ ilerler.

Sessizlik, rikkatle, yavaş yavaş ve yer yer daimâ ilerler.

y: ilerler

ö: Sessizlik

z: rikkatle, yavaş yavaş ve yer yer

z: dâima

rikkatle, yavaş yavaş ve yer yer: bgr

yavaş yavaş: tgr

yer yer: tgr

Ürperme verir hayâle sık sık

Her bir kapıdan giren karanlık,

Her bir kapıdan giren karanlık, hayâle sık sık ürperme verir.

y: ürperme verir

ö: her bir kapıdan giren karanlık

z: sık sık

yt: hayâle

n: ürperme

her bir kapıdan giren / karanlık: st

her bir kapıdan giren: pgr

her bir kapı: st

bir kapı: st

sık sık: tgr

Çok belli ayak sesinden artık.

Artık ayak sesinden çok belli

y: belli(dir)

ö: (o)

z: çok

z: artık

yt: ayak sesinden

ayak sesi: it

Gözlerden uzaklaşınca dünyâ

Bin bir geceden birinde gûyâ

Başlar rü'yâ içinde rü'yâ

Dünyâ gözlerden uzaklaşınca bin bir geceden birinde gûyâ rü'yâ içinde rü'yâ, başlar.

y: başlar

ö: rü'yâ içinde rü'yâ

z: dünyâ gözlerden uzaklaşınca

z: bin bir geceden birinde

cdu: gûyâ

rü'yâ içinde rü'yâ: lokatif grubu

dünyâ gözlerden uzaklaşınca: ggr

bin bir geceden biri: ablatif grubu

bin bir / gece: st

bin bir: sgr

3.22. İSTİNYE

İstinye körfezinde bu akşam garipliği

Bir mihnetin sonunda tesellî kadar iyi.

Bu akşam garipliği, istinye körfezinde bir mihnetin sonunda tesellî kadar iyi.

y: teselli kadar iyi(dir)

ö: bu akşam garipliği

z: bir mihnetin sonunda

yt: istinye körfezinde

bu / akşam garipliği: st

akşam garipliği: sit

bir mihnetin sonu: it

bir mihnet: st
 teselli kadar iyi: st
 teselli kadar: egr
 istinye körfezi: it

Hülyâ, serinleşen köyü, her an morartıyor;

y: morartıyor
 ö: hülyâ
 n: serinleşen köyü
 z: her an
 serinleşen köy: st
 her an: st

Sessiz gelen saat başı sürdükçe artıyor.

y: artıyor
 ö: (o)
 z: sessiz gelen saat başı sürdükçe
 sessiz gelen saat başı sürdükçe: ggr
 sessiz gelen saat başı: st
 saat başı: it
 sessiz gelen: pgr

Durgunlaşıp bir ayna kadar parlıyan suda,
 Dünyâ güzel göründü resimleşmiş uykuda.

Dünyâ, durgunlaşıp bir ayna kadar parlıyan suda resimleşmiş uykuda güzel göründü.

y: göründü
 ö: dünyâ
 z: güzel
 yt: durgunlaşıp bir ayna kadar parlıyan suda
 yt: resimlenmiş uykuda
 durgunlaşıp bir ayna kadar parlıyan su: st

durgunlaşp bir ayna kadar parlıyan: pgr

bir ayna kadar: egr

bir ayna: st

resimlenmiş uyku: st

Binlerce lâle serpili yüzlerce bahçeden

Beş yüz yılın kadehleridir şimdi yükselen.

Yüzlerce bahçeden serpili binlerce lâle şimdi beş yüz yılın yükselen kadehleridir.

y: beş yüz yılın yükselen kadehleridir

ö: yüzlerce bahçeden serpili binlerce lâle

z: güzel

beş yüz yılın / yükselen kadehleri: it

beş yüz yıl: st

beş yüz: sgr

yükselen kadehler: st

yüzlerce bahçeden serpili / binlerce lâle: st

yüzlerce bahçeden serpili: pgr

binlerce lâle: st

yüzlerce bahçe: st

Eşsiz Boğaz! Şerefli hayâlin derindedir.

y: derindedir

ö: şerefli hayâlin

cdu: eşsiz Boğaz

şerefli hayâl: st

eşsiz Boğaz: st

Senden kalan o levhâda her şey yerindedir.

y: yerindedir

ö: her şey

yt: senden kalan o levhada

senden kalan / o levha: st

senden kalan: pgr

o levha: st

3.23. EYLÜL SONU

Günler kısaldı.

y: kısaldı

ö: günler

Kanlıca'nın ihtiyarları

Bir bir hatırlamakta geçen sonbaharları.

Kanlıca'nın ihtiyarları, geçen sonbaharları bir bir hatırlamakta.

y: hatırlamakta

ö: Kanlıca'nın ihtiyarları

n: geçen sonbaharları

z: bir bir

Kanlıca'nın ihtiyarları: it

geçen sonbaharlar: st

bir bir: tgr

Yalnız bu semti sevmek için ömrümüz kısa.

y: kısa

ö: ömrümüz

z: bu semti sevmek için

cdu: yalnız

bu semti sevmek için: egr

bu semti sevmek: ifgr

bu semt: st

Yazlar yavaşca bitmese,

y: bitmese

ö: yazlar

z: yavaşça

Günler kısılmasa□

y: kısılmasa

ö: günler

İçtik bu nâdir içki'yi yıllarca

Bu nâdir içki'yi yıllarca içtik.

y: içtik

ö: (biz)

n: bu nâdir içki'yi

z: yıllarca

bu / nâdir içki: st

nâdir içki: st

Kanmadık.

y: kanmadık

ö: (biz)

Bir böyle zevke tek bir ömür yetmiyor, yazık!

Yazık! Böyle bir zevke tek bir ömür yetmiyor

y: yetmiyor

ö: tek bir ömür

yt: böyle bir zevke

cdu: yazık

tek / bir ömür: st

bir ömür: st

böyle bir zevk: st

bir zevk: st

Ölmek kaderde var,

y: var

ö: ölmek

yt: kaderde

Bize ürküntü vermiyor;

y: vermiyor

ö: (o)

n: ürküntü

yt: bize

Lâkin vatandan ayrılışın ıztırâbı zor.

y: zor

ö: vatandan ayrılışın ıztırâbı

cdu: lâkin

vatandan ayrılışın / ıztırâbı: it

vatandan ayrılış: ifgr

Hiç dönmek ölüm gecesinden bu sâhile,

Bitmez bir özleyiştir, ölümden beter bile

Ölüm gecesinden bu sahile hiç dönmek, ölümden bile beter bitmez bir özleyiştir.

y: ölümden bile beter bitmez bir özleyiştir

ö: ölüm gecesinden bu sahile hiç dönmek

ölümden bile beter, bitmez / bir özleyiş: st

bir özleyiş: st

ölümden bile beter, bitmez: bgr

ölümden bile beter: ablatif grubu

ölümden bile: egr

ölüm gecesinden bu sahile hiç dönmek: ifgr

ölüm gecesini: it

bu sahil: st

3.24. FENERBAHÇE

Dün Fenerbahçe' de gördüm,

y: gördüm

ö: (ben)

z: dün

yt: fenerbahçe' de

İri bir zümrüt içindeydi bahar...

Bahar iri bir zümrüt içindeydi.

y: iri bir zümrüt içindeydi

ö: bahar

iri bir zümrüt / içi: it

iri bir zümrüt: st

bir zümrüt: st

Bir mücevherde yalan bir cennet

görünür;

y: görünür

ö: yalan bir cennet

yt: bir mücevherde

yalan bir cennet: st

bir cennet: st

bir mücevher: st

Çağlayanlar dökülür yüksekten,

Çağlayanlar yüksekten dökülür.

y: dökülür

ö: çağlayanlar

yt: yüksekten

Çeşmelerden su akar rengârenk

Çeşmelerden rengârenk su akar.

y: akar

ö: su

z: rengârenk

yt: çeşmelerden

Göge ser çekmiş ağaçlar yücelir.

y: yücelir

ö: göge ser çekmiş ağaçlar

göge ser çekmiş / ağaçlar: st

göge ser çekmiş: pgr

Bu mücevherde fakat

Vatanın en gerçek

En sevilmiş ve gezilmiş yeri var;

Fakat bu mücevherde vatanın en gerçek en sevilmiş ve gezilmiş yeri var.

y: var

ö: vatanın en gerçek en sevilmiş ve gezilmiş yeri

yt: bu mücevherde

cdu: fakat

vatanın / en gerçek en sevilmiş ve gezilmiş yeri: it

en gerçek, en sevilmiş ve gezilmiş / yer: st

en gerçek, en sevilmiş ve gezilmiş: bgr

bu mücevher: st

Denizin üç taraftan sardığı yer.

y: denizin üç taraftan sardığı yer

ö: (o)

denizin üç taraftan sardığı / yer: st

denizin / üç taraftan sardığı: it

üç taraftan sardık: pgr

üç taraf: st

Bu büyük zümrütte
 Varsa her aşkın uzun hâtırası,
 Varsa her sevgili, her sevdalı,
 Varsa engin geceler, gündüzler,
 Bu derin zümrütte
 Biz de cananla berâber vâriz.

Bu büyük zümrütte her aşkın uzun hatırası varsa; her sevgili, her sevdalı varsa; engin geceler, gündüzler varsa; bu derin zümrütte biz de cananla beraber varız.

y: varız

ö: biz

z: cananla beraber

z: bu büyük zümrütte her aşkın uzun hatırası varsa; her sevgili, her sevdalı varsa;
 engin geceler gündüzler varsa

yt: bu derin zümrütte

cdu: de

cananla beraber: egr

bu büyük zümrütte her aşkın uzun hatırası varsa; / her sevgili, her sevdalı varsa; /
 engin geceler gündüzler varsa : bgr

bu büyük zümrüt: st

büyük zümrüt: st

her aşkın / uzun hatırası: it

her aşk: st

uzun hatıra: st

her sevgili, / her sevdalı: bgr

her sevgili: st

her sevdalı: st

engin / geceler, gündüzler: st

geceler, gündüzler: bgr

bu derin zümrüt: st

derin zümrüt: st

3.25. MALTEPE

Güneş altın denizden alçalıyor;

y: alçalıyor

ö: güneş

yt: altın denizden

altın deniz: st

Nice kayserlerin donanmaları

Uçurum ufka durmadan dalıyor.

Nice kayserlerin donanmaları uçurum ufka durmadan dalıyor.

y: dalıyor

ö: nice kayserlerin donanmaları

z: durmadan

yt: uçurum ufka

nice kayserlerin / donanmaları: it

nice kayserler: st

uçurum ufuk: st

Gökte milyonla gizli tellerden

Gene milyonla gizli parmaklar,

Son hazin marşı durmadan çalışıyor.

Gene milyonla gizli parmaklar, gökte milyonla gizli tellerden son hazin marşı durmadan çalışıyor.

y: çalışıyor

ö: milyonla gizli parmaklar

n: son hazin marşı

z: gene

z: durmadan

yt: gökte

yt: milyonla gizli tellerden

milyonla gizli parmaklar: st

gizli parmaklar: st

son / hazin marş: st
 hazin marş: st
 milyonla/gizli teller: st
 gizli teller: st

Artık enginleşince mâvi sükûn.

Artıyor gökyüzünde yıldızlar □

Mavi sükun artık enginleşince gökyüzünde yıldızlar artıyor.

y: artıyor

ö: yıldızlar

z: mâvi sükûn enginleşince

z: artık

yt: gökyüzünde

mâvi sükûn enginleşince: ggr

mâvi sükûn: st

gök yüzü: it

Gece, gittikçe başka hâl alıyor.

y: alıyor

ö: gece

n: başka hal

z: gittikçe

başka hal: st

Suyu ürpertiyor çıkan rüzgâr.

Çıkan rüzgâr, suyu ürpertiyor.

y: ürpertiyor

ö: çıkan rüzgâr

n: suyu

çıkan rüzgâr: st

Şimdi sâhil boyunca Maltepe' yi

Köpüren mâvi dalgalar yalıyor.

y: yalıyor

ö: köpüren mâvi dalgalar

n: Maltepe'yi

z: şimdi

z: sâhil boyunca

köpüren / mâvi dalgalar: st

mâvi dalgalar: st

sâhil boyu: it

Kanmadık gaşy eden bu mâviliğe

Gaşy eden bu mâviliğe kanmadık.

y: kanmadık

ö: (biz)

yt: gaşy eden bu mâviliğe

gaşy eden bu mavilik: st

gaşy eden: pgr

bu mavilik: st

gayş et-: bf

Ne yazık! Geçmek üzredir bu gece;

Ne yazık! Bu gece geçmek üzredir.

y: geçmek üzredir

ö: bu gece

cdu: ne yazık

bu gece: st

geçmek üzre: egr

Ey gönül fecre az zaman kalıyor!

y: kalıyor

ö: az zaman

yt: fecre

cdu: ey gönül

az zaman: st

ey gönül: ügr

3.26. BEDRÎ'YE MISRÂLAR

- Bedri Tahir Şaman'a, zarif dostluk havasının ilhamıyla □

Gelmek' çün ikinci bir hayâta,

Bir gün dönüş olsa âhiretten:

Her rûh açılıp da kâinata,

Keyfince semâda bulsa mesken;

Tâlih bana dönse, nâzikâne;

Bir yıldızı verse mâlikâne;

Bîgâne kalır o iltifâta,

İkinci bir hayata gelmek için bir gün ahiretten dönüş olsa; her ruh kainata açılıp da semada keyfincemesken bulsa; talih nazikane bana dönse; bir yıldızı malikane verse o iltifâta bîgâne kalır.

y: kalır(ım)

ö: (o)

yt: o iltifata

z: bigane

z: ikinci bir hayata gelmek için bir gün ahiretten dönüş olsa, her ruh kainata açılıp da semada keyfincemesken bulsa; talih nazikane bana dönse; bir yıldızı malikane verse

ikinci bir hayata gelmek için bir gün ahiretten dönüş olsa, her ruh kainata açılıp da semada keyfincemesken bulsa, talih nazikane bana dönse, bir yıldızı malikane verse: bgr

ikinci bir hayata gelmek için bir gün ahiretten dönüş: ifgr

ikinci bir hayata gelmek için: egr

ikinci bir hayata gelmek: ifgr

ikinci bir hayat: st

bir hayat: st

bir gün: st

her ruh kainata açılıp da semada keyfince mesken bulsa

her ruh: st

kainata açılıp: ggr
 bir yıldız: st

İstanbul'a dönmek isterim.

y: isterim
 ö: (ben)
 n: dönmek
 yt: İstanbul'a

Bin bir tepe yükselen Boğaz' dan.

Baktıkça vatan görünsün engin;

Bin bir tepe yükselen Boğaz'dan baktıkça vatan engin görünsün.

y: görünsün
 ö: vatan
 z: engin
 z: bin bir tepe yükselen Boğaz'dan baktıkça
 bin bir tepe yükselen boğaz'dan baktıkça: ggr
 bin bir tepe yükselen / boğaz: st
 bin bir tepe yükselen: pgr
 bin bir tepe: st
 bin bir: sgr

Her yıl, bir ömür boyunca, yazdan

Yelkenler açılsın ufka gergin.

Yelkenler, her yıl bir ömür boyunca yazdan ufka gergin açılsın.

y: açılsın
 ö: yelkenler
 z: her yıl
 z: bir ömür boyunca
 yt: yazdan
 z: gergin
 yt: ufka

her yıl: st

bir / ömür boyu: st

ömür boyu: st

Lâkin bu ikinci varlığımda,

Son devrede, ihtiyarlığımda,

Artık çekilince söz ve sazdan,

Ömrüm İç-Erenköyü'nde geçsin.

Lâkin ömrüm, bu ikinci varlığımda, artık son devrede, ihtiyarlığımda söz ve sazdan

çekilince İç-Erenköyü'nde geçsin.

y: geçsin

ö: ömrüm

z: bu ikinci varlığımda, artık son devrede, ihtiyarlığımda söz ve sazdan
çekilince

yt: İç-Erenköyü'nde

cdu: lâkin

bu ikinci varlığımda, / artık son devrede, / ihtiyarlığımda / söz ve sazdan
çekilince: bgr

bu ikinci varlık: st

ikinci varlık: st

son devre: st

söz ve sazdan çekilince: ggr

söz ve saz: bgr

İç-Erenköyü: st

Eren köyü: it

3.27. KARNAVAL VE DÖNÜŞ

Nis karnavalda eğleniyor;

y: eğleniyor

ö. nis

yt: karnavalda

Her yanda haykırış ve gülüşler ...

Her yanda haykırış ve gülüşler (var)

y: var

ö: haykırış ve gülüşler

yt: her yanda

haykırış ve gülüşler: bgr

her yan: st

Bir haftadan beri

Rü'yalarımnda sallanıyor vals etekleri ...

Bir haftadan beri rü'yalarımnda vals etekleri sallanıyor.

y: sallanıyor

ö: vals etekleri

z: bir haftadan beri

yt: rü'yâlarımnda

vals etekleri: it

bir haftadan beri: egr

bir hafta: st

İçmek, gülüşmek eski zaman îtiyâdıdır.

y: eski zaman îtiyâdıdır

ö: içmek, gülüşmek

eski zaman / itiyadı: it

eski zaman: st

içmek (ve) gülüşmek: bgr

Bu karnaval,

Geçmişde bağ bozumlarının belki yâdıdır.

Bu karnaval, geçmişde bağ bozumlarının yâdıdır.

y: geçmişde bağ bozumlarının yâdıdır

ö: bu karnaval

cdu: belki

geçmişde bağ bozumlarının / yâdı: it

bu karnaval: st

geçmişde / bağ bozumları: st

bağ bozumları: it

Garb âleminde eğlenişin bir misâli bu.

Bu, garb âleminde eğlenişin bir misâlidir.

y: garb âleminde eğlenişin bir misâli(dir)

ö: bu

garb âleminde eğlenişin/ bir misâli: it

bir misâl: st

garb âleminde eğleniş: ifgr

garb âlemi: st

Yûnan, Lâtin ve Cermen'i tek cins eden havâ

Esmiş bu mâvi sahile bir mûsikî gibi.

Yûnan, Lâtin ve Cermen'i tek cins eden havâ, bir mûsikî gibi bu mâvi sâhile esmiş.

y: esmiş

ö: Yûnan, Lâtin ve Cermen'i tek cins eden havâ

z: bir mûsikî gibi

yt: bu mâvi sâhile

Yûnan, Lâtin ve Cermen'i tek cins eden / havâ: st

Yûnan, Lâtin ve Cermen'i tek cins eden: pgr

Yûnan (ve) Lâtin ve Cermen: bgr

tek cins et-: bf

tek cins: st

bir mûsikî gibi: egr

bir mûsikî: st

bu mâvi sâhil: st

mâvi sâhil: st

Neş'eyle süslüyor verilen her ziyâfeti

Geçmiş devirlerin nice şîrin kıyâfeti.

Geçmiş devirlerin nice şîrin kıyâfeti, verilen her ziyâfeti neş'eyle süslüyor.

y: süslüyor

ö: geçmiş devirlerin nice şîrin kıyâfeti

n: verilen her ziyâfeti

z: neş'eyle

geçmiş devirlerin /nice şîrin kıyâfeti: it

geçmiş devirler: st

nice / şîrin kıyâfet: st

şîrin kıyâfet: st

verilen her ziyâfet: st

her ziyâfet: st

Bir kısmı maskeli,

Bir kısmı maskesiz,

İslâv güzelleri,

Cermen güzelleri,

Hepsinden ince Anglo – Sakson güzelleri.

İslav güzelleri, Cermen güzelleri bir kısmı maskelidir bir kısmı maskesiz(dir).

y: maskelidir

y: maskesiz(dir)

ö: İslav güzelleri, Cermen güzellerinin bir kısmı

İslav güzelleri, Cermen güzellerinin / bir kısmı: it

islav güzelleri, cermen güzelleri: bgr

İslav güzelleri: it

Cermen güzelleri: it

bir kısım: st

Gül sinelerde, içki kadehlerde renk renk

Gül sinelerde, içki kadehlerde renk renktir.

y: renk renk(tir)

ö: gül, içki

yt: sînelerde

yt: kadehlerde

gül sîneler: st

içki kadehleri: it

Mahrem muâşaka,

Aşkın dudaklarında kalan güllerin teri

Mahrem muâşaka aşkın dudaklarında kalan güllerin teri(dir).

y: aşkın dudaklarında kalan güllerin teri

ö: mahrem muâşaka

aşkın dudaklarında kalan güllerin / teri: it

aşkın dudaklarında kalan güller: st

aşkın dudaklarında kalan: pgr

aşkın dudakları: it

Ben yolcuyum bugün

Ben bugün yolcuyum.

y: yolcuyum

ö: ben

z: bugün

bu gün: st

Nis karnavalda eğlenedursun

y: eğlenedursun

ö: Nis

yt: karnavalda

eğlen-e dur-: bf

Yolun ufkunda Çamlıca

Hâlâ görünmüyor;

Yolun ufkunda Çamlıca hâlâ görünmüyor;

y: görünmüyor

ö: amlıca

z: hâlâ

yt: yolun ufkunda

yolun ufku: it

Hâlâ görünmüyor diyerekten sabırsızım.

y: sabırsızım

ö: (ben)

z: hâlâ görünmüyor diyerekten

hâlâ görünmüyor diyerek: ggr

Yıllarca sevdiğim Adalar, sevdiğim deniz

Artık görünseler...

Yıllarca sevdiğim adalar, sevdiğim deniz artık görünseler.

y: görünseler

ö: yıllarca sevdiğim Adalar, sevdiğim deniz

z: artık

yıllarca sevdiğim adalar (ve) sevdiğim deniz: bgr

yıllarca sevdiğim / adalar: st

yıllarca sevdik: pgr

sevdiğim deniz: st

Dönsem vatan semâsına artık bu ülkeden.

Artık bu ülkeden vatan semâsına dönsem.

y: dönsem

ö: (ben)

z: artık

yt: vatan semâsına

yt: bu ülkeden

vatan semâsı: it

bu ülke: st

Görsem Erenköyü' ndeki leylâklı bahçede,
Cânanla bir zaman konuşup içtiğim yeri.

**Erenköyü'ndeki leylâklı bahçede cânanla bir zaman konuşup içtiğim yeri,
görsem .**

y: görsem

ö: (ben)

n: Erenköyü'ndeki leylâklı bahçede cânanla bir zaman konuşup içtiğim yeri

Erenköyü'ndeki leylâklı bahçede cânanla bir zaman konuşup içtiğim / yer: st

Erenköyü'ndeki leylâklı bahçede cânanla bir zaman konuşup içtik: pgr

Erenköyü'ndeki leylâklı bahçede cânanla bir zaman konuşup: ggr

Erenköyü'ndeki / leylâklı bahçe: st

Eren köyü: it

cânanla bir zaman konuşup: ggr

bir zaman: st

leylâklı bahçe: st

3.28. İSTANBUL UFUKTAYDI

Gurbetten dönüyordum.

y: dönüyordum

ö: (ben)

yt: gurbetten

Uzun yolculuk etmiş(tim).

y: uzun yolculuk etmiş(tim)

ö: (ben):

uzun yolculuk et-: bf

uzun yolculuk: st

İstanbul ufukta'ydı ...

y: ufukta'ydı

ö: İstanbul

Doğrulduğumuz ufka giderken ...

Sevdâlı yüzüşlerle, yunuslar

Yol gösteriyordu.

Doğrulduğumuz ufka giderken yunuslar, sevdâlı yüzüşlerle, yol gösteriyordu.

y: gösteriyordu

ö: yunuslar

n: yol

z: doğrulduğumuz ufka giderken

z: sevdâlı yüzüşlerle

doğrulduğumuz ufka giderken: ggr

doğrulduğumuz ufuk: st

sevdâlı yüzüşler: st

İstanbul ufuktan,

Sîmâsını göstermeden önce,

Kalbimde göründü;

Özlentili kalbimde bütün çizgileriyle.

Binbir kıyı, binbir tepesiyle.

Binbir gecesiyle.

İstanbul, simâsını göstermeden önce bütün çizgileriyle binbir kıyı, binbir tepesiyle,

binbir gecesiyle kalbimde, özlentili kalbimde göründü.

y: göründü

ö: İstanbul

z: simâsını göstermeden önce

z: bütün çizgileriyle binbir kıyı, binbir tepesiyle, binbir gecesiyle

yt: kalbimde özlentili kalbimde

simâsını göstermeden önce: egr

simâsını göstermeden: ggr

bütün çizgileriyle binbir kıyı, binbir tepesiyle, binbir gecesiyle: bgr

bütün çizgileriyle / binbir kıyı, binbir tepesiyle, /

binbir gecesiyle: bgr

bütün çizgiler: st

binbir kıyı (ve) binbir tepe: bgr

binbir kıyı: st

bin bir: sgr

binbir tepe: st

bin bir: sgr

binbir gece: st

bin bir: sgr

özlentili kalp: st

Yıllarca uzaklarda yaşarken,

İstanbul'u hicranla tahayyül, beni yordu.

İstanbul'u hicranla tahayyül, yıllarca uzaklarda yaşarken beni yordu.

y: yordu

ö: İstanbul'u hicranla tahayyül

n: beni

z: yıllarca uzaklarda yaşarken

İstanbul'u hicranla tahayyül: ifgr

yıllarca uzaklarda yaşarken: ggr

Yer kalmadı beynimde hayâle.

Beynimde hayâle yer kalmadı.

y: kalmadı

ö: yer

yt: beynimde

yt: hayale

İstanbul'a artık bu dönüş son dönüş olsun.

Artık İstanbul'a bu dönüş son dönüş olsun.

y: son dönüş olsun

ö: İstanbul'a bu dönüş
 z: artık
 İstanbul'a bu dönüş: ifgr
 bu dönüş: st
 son dönüş ol-: bf
 son dönüş: ifgr

Son yıllarım artık
 Geçsin o tahayyüllerimin çerçevesinde.

Artık Son yıllarım o tahayyüllerimin çerçevesinde geçsin.

y: geçsin
 ö: son yıllarım
 z: artık
 yt: o tahayyüllerimin çerçevesinde
 son yıllar: st
 o tahayyüllerimin / çerçevesi: it
 o tahayyüller: st

Bir saltanat iklîmine benzer bu şehirde,
 Hulyâ gibi engin gecelerde,
 Yıldızlara karşı,
 Cânanla berâber,
 Allah içecek sıhhati bahşetse ...
 Bu kâfi ... !

Bir saltanat iklîmine benzer bu şehirde, hulyâ gibi engin gecelerde, yıldızlara karşı,

cânanla berâber, Allah içecek sıhhati bahşetse bu, kâfi

y: kâfi
 ö: bu

z: bir saltanat iklîmine benzer bu şehirde, hulyâ gibi engin gecelerde, yıldızlara karşı,
 cânanla berâber, Allah içecek sıhhati bahşetse

bir saltanat iklimine benzer bu şehirde, hulyâ gibi engin gecelerde, yıldızlara karşı,
 cânanla berâber, Allah içecek sıhhati bahşetse: bgr
 bir saltanat iklimine benzer / bu şehir: st
 bu şehir: st
 bir saltanat iklimine benzer: pgr
 bir / saltanat iklimi: st
 saltanat iklimi: it
 hulyâ gibi / engin geceler: st
 hülya gibi: egr
 engin geceler: st
 yıldızlara karşı: egr
 cânanla berâber: egr
 içecek sıhhat: st
 bahş et-: bf

3.29. MİHRİYAR

Zambak gibi en güzel çağında
 Serpildi deniz nefesleriyle;
Zambak gibi en güzel çağında deniz nefesleriyle serpildi.
 y: serpildi
 ö: (o)
 z: zambak gibi en güzel çağında
 z: deniz nefesleriyle
 zambak gibi / en güzel çağ: st
 zambak gibi: egr
 en güzel / çağ: st
 deniz nefesleri: it

 Sâf uykusunun salıncağında
 Sallandı balıkçı sesleriyle.
Balıkçı sesleriyle sâf uykusunun salıncağında sallandı.
 y: sallandı

ö: (o)

z: balıkçı sesleriyle

yt: sâf uykusunun salıncağında

balıkçı sesleri: it

sâf uykusunun salıncağı: it

sâf uyku: st

Sîmâsı zaman zaman parıldar

Bir sahilin en güzel yerinde.

Sîmâsı, bir sahilin en güzel yerinde zaman zaman parıldar.

y: parıldar

ö: sîmâsı

z: zaman zaman

yt: bir sâhilin en güzel yerinde

zaman zaman: tgr

bir sâhilin / en güzel yeri: it

bir sâhil: st

en güzel / yer: st

Hâlâ görünür geçen asırlar

Bir bir, koyu mâvi gözlerinde.

Geçen asırlar, koyu mâvi gözlerinde hâlâ bir bir görünür.

y: görünür

ö: geçen asırlar

z: hâlâ

z: bir bir

yt: koyu mâvi gözlerinde

geçen asırlar: st

koyu mâvi / gözler: st

koyu mâvi: st

Her gezmeğe çıkmasıyle her yer

Bir zevkini andırır bahârın.

Her yer, her gezmeğe çıkmasıyle bahârın bir zevkini andırır.

y: andırır

ö: her yer

n: bahârın bir zevkini

z: her gezmeğe çıkmasıyle

her yer: st

her gezmeğe çıkma: ifgr

her gezmek: ifgr

bahârın / bir zevki: it

bir zevk: st

Endâmını zanneder görenler

Bir bestesi eski bestekârın.

Endâmını görenler eski bestekârın bir bestesi zanneder.

y: zanneder

ö: endâmını görenler

n: eski bestekârın bir bestesi

endâmını gören: pgr

eski bestekârın/bir bestesi: it

eski bestekâr: st

bir beste: st

zann et-: bf

Hayrân olarak bakarsınız da

y: bakarsınız

ö: (siz)

z: hayrân olarak

cdu: da

hayrân olarak: ggr

Hulyânızı fetheder bu hâli

Bu hâli hulyânızı fetheder.

y: fetheder

ö: bu hâli

n: hulyânızı

feth et-: bf

bu hal: st

Beş yüz sene sonra karşınızda

İstanbul fethinin hayâli.

Beş yüz sene sonra İstanbul fethinin hayâli karşınızda.

y: karşınızda

ö: İstanbul fethinin hayâli

z: beş yüz sene sonra

İstanbul fethinin/ hayâli: it

İstanbul fethi: it

beş yüz sene sonra: egr

beş yüz/ sene: st

beş yüz: sgr

3.30. İSTANBUL'UN O YERLERİ

Aşkın şeref diyarını gördümdü bir zaman.

Bir zaman, aşkın şeref diyarını gördümdü.

y: gördümdü

ö: (ben)

n: aşkın şeref diyârını

z: bir zaman

aşkın/şeref diyârı: it

şeref diyârı: it

bir zaman: st

Yıldızlarıyla başka bir âlem di her gece.

Yıldızlarıyla her gece başka bir âlem di.

y: başka bir âlemde

ö: her gece

z: yıldızlarıyla

başka /bir âlem: st

bir âlem: st

her gece: st

Kıpkırmızıydı şanlı ufuklarda her şafak.

Her şafak şanlı ufuklarda kıpkırmızıydı.

y: kıpkırmızıydı

ö: her şafak

yt: şanlı ufuklarda

her şafak: st

şanlı ufuklar: st

Cânanla çıktığım tepeler ... Başta Çamlıca . .

Hala muhayyilemde parıldar, resim gibi,

Yarin dudaklarında bitip başlıyan visal.

Cânanla çıktığım tepeler, ... Başta Çamlıca . . , Yarin dudaklarında bitip başlıyan visal resim gibi hala muhayyilemde parıldar.

y: parıldar

ö: cânanla çıktığım tepeler, ... başta Çamlıca . . , yarin dudaklarında bitip başlıyan visal

z: hala

yt: muhayyilemde

cânanla çıktığım tepeler, başta Çamlıca, yarin dudaklarında bitip başlıyan visal: bgr

cânanla çıktığım / tepeler: st

cânanla çıktık: pgr

yarin dudaklarında bitip başlıyan / visal: st

yarin dudaklarında bitip başlıyan: pgr

yarin dudaklarında bitip: ggr

yarin dudakları: it

Cânanla gezdiğim kıyılar, sürdüğüm hayat, .

Öz mâvilikle çerçevenilmiş o levhada,

Ömrün muradımızca geçen mutlu günleri.

Cânanla gezdiğim kıyılar, sürdüğüm hayat, ömrün muradımızca geçen mutlu günleri öz mâvilikle çerçevenilmiş o levhada.

y: öz mâvilikle çerçevenilmiş o levhada

ö: cânanla gezdiğim kıyılar, sürdüğüm hayat, ömrün muradımızca geçen mutlu günleri

öz mâvilikle çerçevenilmiş / o levha: st

o levha: st

öz mâvilikle çerçevenilmiş: pgr

öz mavilik: st

cânanla gezdiğim kıyılar, sürdüğüm hayat, ömrün muradımızca geçen mutlu günleri: bgr

cânanla gezdiğim / kıyılar: st

cânanla gezdik: pgr

sürdüğüm hayat: st

ömrün / muradımızca geçen mutlu günleri: it

muradımızca geçen / mutlu günler: st

muradımızca geçen: pgr

mutlu günler: st

Yaş bastı.

y: bastı

ö: yaş

Görmedim nice yıldır o yerleri.

Nice yıldır o yerleri görmedim

y: görmedim

ö: (ben)

z: nice yıldır

n: o yerleri

nice yıl: st

o yerler: st

Görsem de görmesem de bu indimde bir benim;

Görsem de görmesem de bu, bir benim indimde.

y: benim indimde

ö: bu

z: bir

z: görsem de görmesem de

benim indim: igr

görsem de görmesem de: bgr

Mâdem ki şimdi her biri kalbimdedir benim.

Mâdem ki şimdi her biri benim kalbimdedir.

y: benim kalbimdedir

ö: her biri

z: şimdi

cdu: mâdem ki

3.31. OK

Talim ve Terbiye üstadı İhsan Bey'e □

Yavuz Sultan Selim Han'ın önünde

Ok atan ihtiyar Bektaş Subaşı,

Bu yüksek tepeye dikti bu taşı,

O Gaazî Hünkâr'ın mutlu gününde.

Yavuz Sultan Selim Han'ın önünde Ok atan ihtiyar Bektaş Subaşı, bu taşı,

O Gaazî Hünkâr'ın mutlu gününde bu yüksek tepeye dikti.

y: dikti

ö: Yavuz Sultan Selim Han'ın önünde Ok atan ihtiyar Bektaş Subaşı

n: bu taşı

z: o Gâzî Hünkar'ın mutlu gününde

yt: bu yüksek tepeye

Yavuz Sultan Selim Han'ın önünde Ok atan / ihtiyar Bektaş Subaşı: st
 ihtiyar / Bektaş Subaşı: st

Bektaş Subaşı: ugr

Yavuz Sultan Selim Han'ın önünde Ok atan: pgr

Yavuz Sultan Selim Han'ın / önü: it

Yavuz Sultan Selim / Han: ugr

Yavuz Sultan Selim: bigr

bu taş: st

o Gâzî Hünkar'ın /mutlu günü: it

o / Gâzî Hünkar: st

Gâzî Hünkar: st

mutlu gün: st

bu yüksek tepe: st

yüksek tepe: st

Vezir, molla, ağa, bey takım takım,

Güneşli bir nisan günü ok attı.

y: attı

ö: vezir, molla, ağa, bey

z: takım takım

z: güneşli bir nisan günü

vezir, molla, ağa, bey: bgr

takım takım: tgr

güneşli bir nisan günü: st

bir nisan günü: st

nisan günü: st

Kimi yayı öptü,

y: öptü

ö: kimi

n: yayı

Kimi fırlattı;

y: fırlattı

ö: kimi

En er kemankeşe yetti üç atım.

Üç atım, en er kemankeşe yetti.

y: yetti

ö: üç atım

yt: en er kemankeşe

üç atım: st

en er / kemankeş: st

En son Bektaş Ağa çöktü diz üstü.

En son Bektaş Ağa diz üstü çöktü.

y: çöktü

ö: Bektaş Ağa

z: diz üstü

z: en son

Bektaş Ağa: ugr

diz üstü: it

Titrek elleriyle gererken yayı,

Her yandan bir merak sardı alayı.

Titrek elleriyle yayı gererken alayı her yandan bir merak sardı.

y: sardı

ö: bir merak

n: alayı

z: titrek elleriyle yayı gererken

yt: her yandan

bir merak: st

titrek elleriyle yayı gererken: ggr

titrek eller: st

her yan: st

Ok uçu

y: uçu

ö: ok

Hedefin kalbine düştü.

y: düştü

ö: (o)

yt: hedefin kalbine

hedefin kalbi: it

Hünkâr dedi: Koca! Pek yaman saldın!

Eğerçi bellisin benim katımda,

Bir sır olsa gerek bu ilk atımda,

Bu sihirli oku nereden aldın! □

Hünkar dedi.

y: dedi

ö: hünkar

Koca! Pek yaman saldın.

y: saldın

ö: (sen)

cdu: koca

z: pek yaman

pek yaman: st

Eğerçi bellisin benim katımda

Eğerçi benim katımda bellisin.

y: bellisin

ö: (sen)

yt: benim katımda

cdu: eğerçi

benim katım: igr

Bir sır olsa gerek bu ilk atımda

Bu ilk atımda bir sır olsa gerek.

y: olsa gerek

ö: bir sır

yt: bu ilk atımda

bir sır: st

bu / ilk atım: st

ilk atım: st

Bu sihirli oku nereden aldın.

y: aldın

ö: (sen)

n: bu sihirli oku

yt: nereden

bu sihirli ok: st

sihirli ok: st

İhtiyar, elini bağrına soktu,

y: soktu

ö: ihtiyar

n: elini

yt: bağrına

Dedi ki: □İstanbul muhâsarası

Başlarken aldığım gaza yarası

İçinden çektiğim bu altın oktu!□

**Dedi ki, İstanbul muhâsarası başlarken aldığım gazâ yarası içinden çektiğim
bu altın oktu dedi.**

y: dedi

ö: (ihtiyar)

n: İstanbul muhâsarası başlarken aldığım gazâ yarası içinden çektiğim bu altın oktu
İstanbul muhâsarası başlarken aldığım gazâ yarası içinden çektiğim bu altın oktu.

y: bu altın oktu

ö: İstanbul muhâsarası başlarken aldığım gazâ yarası içinden çektiğim
İstanbul muhâsarası başlarken aldığım gazâ yarası içinden çekdik: pgr

İstanbul muhâsarası başlarken aldığım gazâ yarası / içi: it

İstanbul muhâsarası başlarken aldığım / gazâ yarası: st

gazâ yarası: it

İstanbul muhâsarası başlarken aldık: pgr

İstanbul muhâsarası başlarken: ggr

İstanbul muhâsarası: it

3.32. KAYBOLAN ŞEHİR

Üsküp ki Yıldırım Beyazıd Han diyârıdır,

y: Yıldırım Beyazıd Han diyârıdır

ö: Üsküp

cdu: ki

Yıldırım Beyazıd Han diyârı: it

Yıldırım Beyazıd Han: bigr

Evlâd-ı Fatihân'a onun yâdigârıdır.

y: onun yâdigârıdır

ö: o

yt: Evlâd-ı Fatihân'a

onun yâdigârı: igr

evlâd-ı Fâtihân: it

Fîrûze kubbelerle bizim şehrimizdi o;

O, Fîrûze kubbelerle bizim şehrimizdi.

y: bizim şehrimizdi

ö: o

z: fîrûze kubbelerle

bizim şehrimiz: igr
firûze kubbeler: st

Yalnız bizimdi.

y: bizimdi
ö: (o)
z: yalnız

Çehre ve rûhiyle bizdi o.

O, çehre ve rûhiyle bizdi.

y: bizdi
ö: o
z: çehre ve ruhiyle
çehre ve ruh: bgr

Üsküp ki Şar dağ'ında devâmıydı Bursa'nın.

Ki üsküp, Şar dağ'ında Bursa'nın devâmıydı.

y: Bursa'nın devâmıydı
ö: Üsküp
cdu: ki
yt: Şar Dağı'nda
Bursa'nın devâmı: it
Şar Dağı: it

Bir lâle bahçesiydi dökülmüş temiz kanın.

Dökülmüş temiz kanın bir lâle bahçesiydi.

y: bir lâle bahçesiydi
ö: dökülmüş temiz kanın
bir/ lâle bahçesi: st
lâle bahçesi: it
dökülmüş/ temiz kan: st
temiz kan: st

Üç şanlı harbin arş' a asılmış silahları

Parlardı yaşlı gözlere bayram sabahları.

Üç şanlı harbin arşa asılmış silâhları, bayram sabahları yaşlı gözlere parlardı.

y: parlardı

ö: üç şanlı harbin arşa asılmış silâhları

z: yaşlı gözlere

z: bayram sabahları

üç şanlı harbin/ arşa asılmış silâhları: it

üç şanlı harp: st

şanlı harp: st

arşa asılmış silâhlar: st

arşa asılmış: pgr

yaşlı gözler: st

bayram sabahları: it

Ben girmeden hayâtı şafaklandırıran çağa,

Bir sonbaharda annemi gömdük o toprağa.

Ben hayâtı şafaklandırıran çağa girmeden bir sonbaharda annemi o toprağa gömdük.

y: gömdük

y: (biz)

n: annemi

z: ben hayâtı şafaklandırıran çağa girmeden

z: bir sonbaharda

yt: o toprağa

ben hayâtı şafaklandırıran çağa girmeden: ggr

hayâtı şafaklandırıran çağ: st

hayâtı şafaklandırıran: pgr

bir sonbahar: st

son bahar: st

o toprak: st

İsâ Bey'in fetihte açılmış mezarlığı

Hulyâma âhiret gibi nakşetti varlığı.

İsâ Bey'in fetihte açılmış mezarlığı, varlığı âhiret gibi hulyama nakşetti.

y: nakşetti

ö: İsâ Bey'in fetihte açılmış mezarlığı, varlığı

z: âhiret gibi

yt: hulyama

nakş et-: bf

İsâ Bey'in /fetihte açılmış mezarlığı: it

İsâ Bey: bigr

fetihte açılmış / mezarlık: st

fetihte açılmış: pgr

Vaktiyle öz vatanda bizimken, bugün niçin

Üsküp bizim değil?

Üsküp, vaktiyle öz vatanda bizimken, bugün niçin bizim değil?

y: bizim değil

ö: Üsküp

z: vaktiyle

z: öz vatanda bizimken

z: bugün

z: niçin

öz vatanda bizimken: ggr

öz vatan: st

bu gün: st

Bunu duydum, için için.

Bunu için için duydum.

y: duydum

ö: (ben)

n: bunu

z: için için

için için: tgr

Kalbimde bir hayali kalıp kaybolan şehir!

Ayrılmanın bıraktığı hicran derindedir!

y: derindedir

ö: ayrılmanın bıraktığı hicran

cdu: kalbimde bir hayâli kaybolan şehir

ayrılmanın bıraktığı hicran: st

ayrılmanın bıraktığı: it

kalbimde bir hayâli kaybolan /şehir: st

kalbimde bir hayâli kaybolan: pgr

bir hayal: st

kayb ol-: bf

Çok sürse ayrılık, aradan geçse çok sene,

Biz sende olmasak bile, sen bizdesin gene.

y: bizdesin

ö: sen

z: ayrılık çok sürse, aradan çok sene geçse, biz sende olmasak

z: gene

cdu: bile

ayrılık çok sürse, aradan çok sene geçse, biz sende olmasak: bgr

çok sene: st

3.33. 1918

Ölenler öldü.

y: öldü

ö: ölenler

Kalanlarla muztarip kaldık.

y: kaldık

ö: (biz)

z: muztarip

z: kalanlarla

Vatanda hor görülen bir cemâatiz artık.

Artık vatanda hor görülen bir cemaatiz.

y: hor görülen bir cemaatiz

ö: (biz)

z: artık

yt: vatanda

hor görülen / bir cemaat: st

hor görülen: pgr

bir cemaat: st

Ölenler en sonu kurtuldular bu dağdağadan

Ölenler, bu dağdağadan en sonu kurtuldular.

y: kurtuldular

ö: ölenler

z: en sonu

yt: bu dağdağadan

bu dağdağa: st

en son: st

Ve göz kapaklarının arkasında eski vatan

Bizim diyar olarak kaldı ta kıyamete dek.

Ve eski vatan, bizim diyâr olarak tâ kıyâmete dek göz kapaklarının arkasında kaldı.

y: kaldı

ö: eski vatan

z: bizim diyâr olarak

z: tâ kıyâmete dek
 yt: göz kapaklarının arkasında
 cdu: ve
 eski vatan: st
 bizim diyâr olarak: ggr
 bizim diyâr: st
 tâ kıyâmete dek: egr
 göz kapaklarının / arkası: it
 göz kapakları: it

Kalanlar ortada genç, ihtiyar, kadın, erkek
 Harâb olup yaşıyor tâli'in azâbıyla;
 Vatanda düşmanı seyretmek ıztırâbıyla.

**Genç, ihtiyar, kadın, erkek ortada kalanlar, harâp olup tâli'in azâbıyla,
 vatanda düşmanı seyretmek ıztırâbıyla yaşıyor.**

y: yaşıyor
 ö: genç, ihtiyar, kadın, erkek ortada kalanlar
 z: harâp olup
 z: tâli'in azâbıyla, vatanda düşmanı seyretmek ıztırâbıyla
 genç, ihtiyar, kadın, erkek ortada kalan: pgr
 genç, ihtiyar, kadın, erkek: bgr
 harâp olup: ggr
 harap ol-: bf
 tâli'in azâbıyla, vatanda düşmanı seyretmek ıztırâbıyla: bgr
 tâli'in azâbı: it
 vatanda düşmanı seyretmek / ıztırâbı: it
 vatanda düşmanı seyretmek: ifgr
 seyir et-: bf

Vatanda korkulu rü'ya içindeyiz.

y: korkulu rü'ya içindeyiz
 ö: (biz)

yt: vatanda

korkulu rü'ya / içi: it

korkulu rü'ya: st

Gerçek.

y: gerçek

ö: (bu)

Fakat bu çok süremez.

y: süremez

ö: bu

z: çok

cdu: fakat

Mutlaka şafak sökecek.

y: sökecek

ö: şafak

z: mutlaka

Ateş ve kanla siler, bir gün ordumuz lekeyi,

Bu, insan oğluna bir şeyn olan, Mütâreke'yi

Ordumuz, bir gün lekeyi, bu insan oğluna bir şeyn olan Mütâreke'yi ateş ve kanla siler.

y: siler

ö: ordumuz

n: lekeyi, bu insan oğluna bir şeyn olan Mütâreke'yi

z: ateş ve kanla

z: bir gün

leke, / bu insan oğluna bir şeyn olan Mütâreke: bgr

bu insan oğluna bir şeyn olan / Mütâreke: st

bu insan oğluna bir şeyn olan: pgr

bu / insan oğlu: st

insan oğlu: it
 bir şeyn: st
 ateş ve kan: bgr
 bir gün: st

3.34. YOL DÜŞÜNCESİ

Bu def'a farkına vardım ki ihtiyarlamışım
Bu def'a ihtiyarlamış olduğumun farkına vardım.
 y: vardım
 y: (ben)
 z: : bu def'a
 yt: ihtiyarlamış olduğumun farkına
 bu def'a: st
 ihtiyarlamış olduğumun / farkı: it
 ihtiyarlamış olduk: pgr

Hayâtı bir camın ardında gösteren tılsım bozulmuş.
 y: bozulmuş
 ö: hayâtı bir camın ardında gösteren tılsım
 hayâtı bir camın ardında gösteren / tılsım: st
 hayâtı bir camın ardında gösteren: pgr
 bir camın / ardı: it
 bir cam: st

Çıktığım seyâhatte anlıyorum.
 y: anlıyorum
 ö: (ben)
 yt: çıktığım seyâhatte
 çıktığım seyâhat: st

Cihan ve ben değiliz artık eski hâlette.
Cihan ve ben artık eski hâlette değiliz.

y: değiliz

ö: cihan ve ben

z: artık

yt: eski hâlette

cihan ve ben: bgr

eski hâlet: st

Mısır ve Sûriye, pek genç iken, hayâlimdi.

y: hayâlimdi

ö: Mısır ve Sûriye

z: pek genç iken

Mısır ve Sûriye: bgr

pek genç iken: ggr

O ülkelerde gezerken kayıdsızım şimdi.

Şimdi o ülkelerde gezerken kayıdsızım.

y: kayıdsızım

ö: (ben)

z: şimdi

z: o ülkelerde gezerken

o ülkelerde gezerken: ggr

o ülkeler: st

Bu gözlerim, medeniyetlerin bıraktığını,

Beş on yıl önce, görür müydü, böyle taş yığını?

Bu gözlerim, beş on yıl önce medeniyetlerin bıraktığını, böyle taş yığını görür müydü?

y: görür müydü

ö: bu gözlerim

n: medeniyetlerin bıraktığını

z: böyle taş yığını

z: beş on yıl önce

bu gözler: st
 medeniyetlerin / bıraktığı: it
 böyle taş yığını: st
 taş yığını: it
 beş on yıl / önce: egr
 beş on yıl: st
 beş on: tgr

Bugünse yeryüzü hep madde,
Bugünse yeryüzü hep madde.

y: madde
 ö: yeryüzü
 z: bugünse
 z: hep
 bu gün: st
 yer yüzü: it

her ufuk maddî.
Her ufuk maddî.
 y: maddî
 ö: her ufuk
 her ufuk: st

Demek ki âlemin artık göründü serhaddi.
Demek ki artık âlemin serhaddi göründü.
 y: göründü
 ö: âlemin serhaddi
 z: artık
 cdu: demek ki
 âlemin serhaddi: it

Ne Akdeniz'de şafaklar, ne çölde akşamlar,

Ne görmek istediğim Nil, ne köhne Ehrâmlar,
 Ne Bâlebek'te lâtin devrinin harâbeleri.
 Ne Biblos'un Adonis'den kalan sihirli yeri,
 Ne portakalları sarkan bu ihtişamlı diyâr,
 Ne gül, ne lâle, ne zambak, ne muz, ne hurma ve nar,
 Ne Şam semâsını yâlel'le dolduran şarkı,
 Ne Zahle'nin üzümünden çekilmiş eski rakı,
 Felekten özlediğim zevki verdiler, heyhât!

Ne Akdeniz'de şafaklar, ne çölde akşamlar, ne görmek istediğim Nil, ne köhne Ehramlar, ne Bâlebek'de Lâtin devrinin harâbeleri, ne Biblos'un Adonis'den kalan sihirli yeri, ne portakalları saran bu ihtişamlı diyar, ne gül, ne lâle, ne zambak, ne muz, ne hurma ne nar, ne şam semâsını yâlel'le dolduran şarkı, ne Zahle'nin üzümünden çekilmiş eski rakı felekten özlediğim zevki verdiler, heyhât.

y: verdiler

ö: ne Akdeniz'de şafaklar, ne çölde akşamlar, ne görmek istediğim Nil, ne köhne Ehramlar, ne Bâlebek'de Lâtin devrinin harâbeleri, ne Biblos'un Adonis'den kalan sihirli yeri, ne portakalları saran bu ihtişamlı diyar, ne gül, ne lâle, ne zambak, ne muz, ne hurma ne nar, ne şam semâsını yâlel'le dolduran şarkı, ne Zahle'nin üzümünden çekilmiş eski rakı

n: felekten özlediğim zevki

cdu: heyhat

ne Akdeniz'de şafaklar, ne çölde akşamlar, ne görmek istediğim Nil, ne köhne Ehramlar, ne Bâlebek'de Lâtin devrinin harâbeleri, ne Biblos'un Adonis'den kalan sihirli yeri, ne portakalları saran bu ihtişamlı diyar, ne gül, ne lâle, ne zambak, ne muz, ne hurma, ne nar, ne Şam semâsını yâlel'le dolduran şarkı, ne Zahle'nin üzümünden çekilmiş eski rakı: bgr

görmek istediğim / Nil: st

görmek istedik: pgr

köhne Ehramlar: st

Lâtin devrinin / harâbeleri: it

Lâtin devri: st

Biblos'un / Adonis'den kalan sihirli yeri: it

Adonis'den kalan / sihirli yer: st

Adonis'den kalan: pgr

sihirli yer: st

portakalları saran / bu ihtişamlı diyar: st

portakalları saran: pgr

bu / ihtişamlı diyar: st

ihtişamlı diyar: st

Şam semâsını yâlel'le dolduran / şarkı: st

Şam semâsını yâlel'le dolduran: pgr

Şam semâsı: it

Zahle'nin üzümünden çekilmiş / eski rakı: st

Zahle'nin üzümünden çekilmiş: pgr

Zahle'nin üzümü: it

eski rakı: st

**Bu hâli, yaşta değil, başta farz eden bir zât, “İman insana çarmıhta haz verir!”
diyordu.**

y: diyordu

ö: bu hâli, yaşta değil, başta farz eden bir zât

n: iman insana çarmıhta haz verir

Bu hâli, yaşta değil, başta farz eden / bir zât: st

bu hâli, yaşta değil, başta farz eden: pgr

bu hal: st

farz et-: bf

Îman, İnsana çarmıhta haz verir.

y: verir

ö: îman

n: haz

yt: insana

yt: çarmıhta

”Hazreti İsâ da o zaman genç imiş”, dedim.

y: dedim

ö: (ben)

n: Hazreti İsâ da o zaman genç imiş

y: genç imiş

ö: Hazreti İsâ

z: o zaman

cdu: da

Hazreti İsâ: bigr

o zaman: st

Eğer mezarda, şafak sökmeyen o zindanda,

Ceset çürür ve tahayyül kalırsa insanda,

- Cihan vatandan ibârettir, îtikadımca -

Eğer mezarda, şafak sökmeyen o zindanda, ceset çürür ve insanda tahayyül kalırsa,

îtikadımca cihan vatandan ibârettir.

y: ibarettir

ö: cihan

z: eğer mezarda, şafak sökmeyen o zindanda, ceset çürür ve insanda tahayyül kalırsa

z: îtikadımca

yt: vatandan

eğer mezarda, şafak sökmeyen o zindanda, ceset çürür ve insanda tahayyül kalırsa:

bgr

şafak sökmeyen / o zindan: st

şafak sökmeyen: pgr

o zindan: st

Budur ölümde benim çerçevem , murâdımca;

Murâdımca, ölümde benim çerçevem budur.

y: budur

ö: benim çerçevem

z: muradımca

yt: ölümdə

benim çerçevem: iö

Vatan şehirleri karşımda, her saat, bir bir;

Vatan şehirleri, her saat bir bir karşımda.

y: karşımda

ö: vatan şehirleri

z: her saat

z: bir bir

vatan şehirleri: it

her saat: st

bir bir: tgr

Fetihler ufku Tekirdağ ve sevdiğim İzmir;

Şerefli kubbeler iklimi, Marmara'yla Boğaz;

Üzerlerinde bulutsuz ve bitmiyen bir yaz;

Bütün eserlerimiz, halkımız ve askerimiz;

Birer birer görünen anlı şanlı cedlerimiz;

İçimde dalgalı Tekbir'i en güzel dînin;

Zaman zaman da Nevâ-Kâr'ı doğsun,

Fetihler ufku Tekirdağ ve sevdiğim İzmir; şerefli kubbeler iklimi, Marmara'yla Boğaz; üzerlerinde bulutsuz ve bitmiyen bir yaz; bütün eserlerimiz, halkımız ve askerimiz; birer birer görünen anlı şanlı cedlerimiz; içimde dalgalı Tekbir'i en güzel dînin zaman zaman Nevâ-Kâr'ı doğsun

y: doğsun

ö: Fetihler ufku Tekirdağ ve sevdiğim İzmir; Şerefli kubbeler iklimi, Marmara'yla Boğaz; Üzerlerinde bulutsuz ve bitmiyen bir yaz; Bütün eserlerimiz, halkımız ve askerimiz; birer birer görünen anlı şanlı cedlerimiz; en güzel dînin dalgalı Tekbir'i, İtri'nin Nevâ-Kâr'ı

z: zaman zaman

yt: içimde

Fetihler ufku Tekirdağ ve sevdiğim İzmir; Şerefli kubbeler iklimi, Marmara'yla Boğaz; Üzerlerinde bulutsuz ve bitmiyen bir yaz; Bütün eserlerimiz, halkımız ve askerimiz; birer birer görünen anlı şanlı cedlerimiz; en güzel dînin dalgalı Tekbir'i; Itri'nin Nevâ-Kâr'ı: bgr

fetihler ufku Tekirdağ ve sevdiğim İzmir: bgr

fetihler ufku / Tekirdağ: st

Fetihler ufku: it

sevdiğim İzmir: st

Şerefli kubbeler iklimi, / Marmara'yla Boğaz: st

şerefli kubbeler / iklimi: it

şerefli kubbeler: st

Üzerlerinde / bulutsuz ve bitmiyen / bir yaz: st

bulutsuz ve bitmiyen / bir yaz: st

bulutsuz ve bitmiyen: bgr

bir yaz: st

bütün eserler, / halkımız ve / askerimiz: bgr

bütün eserler: st

birer birer görünen / anlı şanlı cedler: st

birer birer / görünen: pgr

birer birer : tgr

anlı şanlı / cedler: st

anlı şanlı: tgr

dalgalı Tekbir'i en güzel dînin

en güzel dinin dalgalı Tekbir'i

en güzel dinin / dalgalı Tekbir'i

en güzel din: st

dalgalı Tekbir: st

Itri'nin Nevâ-Kâr'ı: it

Ölüm yabancı bir âlemde bir geceyse bile,

Tahayyülümde vatan kalsın eski hâliyle.

Ölüm yabancı bir âlemde bir geceyse bile tahayyülümde vatan eski hâliyle kalsın.

y: kalsın
 ö: vatan
 z: eski hâliyle
 z: ölüm yabancı bir âlemde bir geceyse
 cdu: bile
 yt: tahayyülümde
 eski hâl: st
 ölüm yabancı bir âlemde / bir gece: st
 bir gece: st
 yabancı / bir âlem: st
 bir âlem: st

3.35. SONBAHAR

Fâni ömür biter.

y: biter
 ö: fâni ömür
 fâni ömür: st

Bir uzun sonbahâr olur.

y: bir uzun sonbahâr olur
 ö: (o)
 bir / uzun sonbâhar: st
 uzun sonbâhar: st
 son bahar: st
 bir uzun sonbahâr ol-: bf

Yaprak, çiçek ve kuş dağılır.

y: dağılır
 ö: yaprak, çiçek ve kuş
 yaprak, çiçek ve kuş: bgr

târümâr olur.

y: târümâr olur

ö: (o)

târümâr ol-: bf

Mevsim boyunca kendini hissettirir vedâ;

Veda, mevsim boyunca kendini hissettirir.

y: hissettirir

ö: vedâ

n: kendini

z: mevsim boyunca

mevsim boyu: it

his et-: bf

Artık bu dağdağayla uğuldar deniz ve dağ.

Deniz ve dağ, artık bu dağdağayla uğuldar.

y: uğuldar

ö: deniz ve dağ

z: artık

z: bu dağdağayla

deniz ve dağ: bgr

bu dağdağa: st

Yazdan kalan ne varsa olurken haşır neşir;

Günler hazinleşir,

Yazdan kalan ne varsa haşır neşir olurken, günler hazinleşir.

y: hazinleşir

ö: günler

z: yazdan kalan ne varsa haşır neşir olurken

yazdan kalan ne varsa haşır neşir olurken: ggr

haşır neşir: tgr

yazdan kalan ne varsa: st

yazdan kalan: pgr

Geceler uhrevileşir.

y: uhrevileşir

ö: geceler

Teşrinlerin bu hüznü geçer tâ iliklere.

Teşrinlerin bu hüznü tâ iliklere geçer.

y: geçer

ö: Teşrinlerin bu hüznü

yt: tâ iliklere

Teşrinlerin/bu hüznü: it

Bu hüznü: st

Yolcu anlar ki yol görünür serviliklere.

y: anlar

ö: yolcu

cdu: ki

n: yol görünür serviliklere

Dünyânın ufku, gözlere gittikçe târ olur.

y: târ olur

ö: dünyânın ufku

z: gittikçe

yt: gözlere

dünyânın ufku: it

târ ol-: bf

Her gün sürüklenip yaşamak rûha bâr olur.

y: bâr olur

ö: Her gün sürüklenip yaşamak

yt: ruha

her gün sürüklenip / yaşamak: ifgr

her gün sürüklenip: ggr

her gün: st

bâr ol-: bf

İnsan duyar yerin dile gelmiş sükûtunu;

İnsan, yerin dile gelmiş sükûtunu duyar.

y: duyar

ö: insan

n: yerin dile gelmiş sükûtunu

yerin/ dile gelmiş sükûtu: it

dile gelmiş/ sükût: st

dile gelmiş: pgr

Bir başka mûsikîye geçiş farz eder bunu;

Bir başka mûsikîye geçiş bunu farz eder.

y: farz eder

ö: bir başka mûsikîye geçiş

n: bunu

bir başka mûsikîye geçiş: ifgr

bir başka mûsikî: st

başka mûsikî: st

farz et-: bf

Teslim olunca va'desi gelmiş zevaline,

Benzer cihana gelmeden evvelki haline.

Va'desi gelmiş zevaline teslim olunca, cihana gelmeden evvelki haline benzer.

y: benzer

ö: (o)

z: va'desi gelmiş zevaline teslim olunca

yt: cihana gelmeden evvelki hâline

va'desi gelmiş zevaline teslim olunca: ggr

va'desi gelmiş / zeval: st

vadesi gelmiş: pgr

teslim ol-: bf

cihana gelmeden evvelki / hâl: st

cihana gelmeden evvel: egr

cihana gelmeden: ggr

Yaprak nasıl düşerse akıp kaybolan suya,

Ruh öyle yollanır uyanılmaz bir uykuya,

Yaprak akıp kaybolan suya nasıl düşerse, ruh öyle uyanılmaz bir uykuya yollanır.

y: yollanır

ö: ruh

z: yaprak akıp kaybolan suya nasıl düşerse

z: öyle

yt: uyanılmaz bir uykuya

yaprak akıp kaybolan suya nasıl düşer: pgr

akıp kaybolan su: st

akıp kaybolan: pgr

uyanılmaz/ bir uyku: st

bir uyku: st

Duymaz bu anda taş gibi kalbinde bir sızı;

Bu anda taş gibi kalbinde, bir sızı duymaz.

y: duymaz

ö: (o)

n: bir sızı

z: bu anda

yt: taş gibi kalbinde

bir sızı: st

bu an: st

taş gibi kalp: st

taş gibi: egr

Fark etmez anne toprak ölüm mâcerâmızı.

Anne toprak, ölüm mâcerâmızı fark etmez.

y: fark etmez

ö: Anne toprak

n: ölüm mâcerâmızı

fark et-: bf

anne toprak: st

(bizim) / ölüm mâcerâmız: igr

ölüm macera(sı): it

3.36. DÜŞÜNCE

Ülfet belâlı şey.

y: belalı şey

ö: ülfet

belalı şey: st

Fakat uzlet sıkıntılı.

y: sıkıntılı

ö: uzlet

cdu: fakat

Bilmem.

y: bilmem

ö: (ben)

nasıl geçirmeliyim son beş on yılı?

Son beş on yılı nasıl geçirmeliyim.

y: geçirmeliyim

ö: (ben)

n: son beş on yılı

z: nasıl
 son / beş on yıl: st
 beş on / yıl: st
 beş on: tgr

İnsanlar anlaşıldı.

y: anlaşıldı
 ö: insanlar

Cihanın da sırrı yok.

y: yok
 ö: cihanın sırrı
 cdu: da

Kalsaydı tirkeşimde bugün tek bir altın ok
 En tatlı bir hayal için atmazdım ufkuma.

**Bugün tirkeşimde tek bir altın ok kalsaydı, en tatlı bir hayâl için ufkuma
 atmazdım.**

y: atmazdım
 ö: (ben)
 z: tirkeşimde tek bir altın ok kalsaydı
 z: bugün
 z: en tatlı bir hayâl için
 yt: ufkuma
 tek bir / altın ok: st
 tek bir: tgr
 altın ok: st
 en tatlı bir hayâl için: egr
 en tatlı / bir hayâl: st
 bir hayâl: st

Dalsın yakında gözlerim artık son uykuma!

Gözlerim, yakında artık son uykuma dalsın.

y: dalsın

ö: gözlerim

z: yakında

z: artık

yt: son uykuma

son uyku: st

Yalnız duyan yaşar sözü,

Yalnız sözü duyan yaşar.

y: yaşar

ö: sözü duyan

z: yalnız

sözü duyan: pgr

Derler ki doğrudur

Ki doğrudur, derler.

y: derler

ö: (onlar)

n: doğrudur

cdu: ki

“Yalnız duyan çeker” derim.

y: derim

ö: (ben)

n: yalnız duyan çeker

En doğru söz budur.

y: budur

ö: en doğru söz

en doğru / söz: st

Gördüm ve anladım yaşamak macerasını,

Yaşamak macerasını gördüm ve anladım.

y: gördüm ve anladım

ö: (ben)

n: yaşamak macerasını

gördüm ve anladım: bgr

yaşamak macerası: it

Bâkiyse ruh eğer dilemezdim bekasını.

Eğer ruh bâkiyse bekasını dilemezdim.

y: dilemezdim

ö: (ben)

n: bekasını

z: rûh bâkiyse

cdu: eğer

Hülyası kalmayınca hayâtın ne zevki var.

y: var

ö: hayatın ne zevki

z: hülyası kalmayınca

hülyası kalmayınca: ggr

hayatın ne zevki: it

ne zevk: st

Bitsin, hayırlısıyle, bu beyhude sonbahar!

Bu beyhude sonbahar hayırlısıyle bitsin.

y: bitsin

ö: bu beyhude sonbahar

z: hayırlısıyle

bubeyhude sonbahar: st

beyhude sonbahar: st

son bahar: st

Ölmek değildir ömrünüzün en fecî işi,

Ömrünüzün en fecî işi, ölmek değildir.

y: ölmek değildir

n: ömrünüzün en fecî işi

ömrünüzün / en fecî işi: it

en fecî / iş: st

Müşkül budur ki

Kimüşkül budur.

y: budur

ö: müşkül

cdu: ki

ölmeden evvel ölür kişi.

Kişi ölmeden evvel ölür.

y: ölür

ö: kişi

z: ölmeden evvel

ölmeden evvel: egr

3.37. SESSİZ GEMİ

Artık demir almak günü gelmişse zamandan,

Meçhule giden bir gemi kalkar bu limandan.

Artık zamandan demir almak günü gelmişse bu limandan meçhule giden bir gemi kalkar.

y: kalkar

ö: meçhule giden bir gemi

z: artık zamandan demir almak günü gelmişse

yt: bu limandan

meçhule giden / bir gemi: st

meçhule giden: pgr

bir gemi: st

bu liman: st

artık zamandan demir almak günü: it

artık zamandan demir almak: ifgr

Hiç yolcusu yokmuş gibi sessizce alır yol;

Hiç yolcusu yokmuş gibi sessizce yol alır.

y: alır

ö: (o)

n: yol

z: hiç yolcusu yokmuş gibi

z: sessizce

hiç yolcusu yokmuş /gibi: egr

hiç yolcusu yokmuş: pgr

Sallanmaz o kalkışta ne mendil ne de bir kol

O kalkışta ne mendil ne de bir kol sallanmaz.

y: sallanmaz

ö: ne mendil ne de bir kol

yt: o kalkışta

ne mendil ne de bir kol: bgr

bir kol: st

o kalkış: st

Rıhtımda kalanlar bu seyahatten elemli.

y: elemli

ö: rıhtımda kalanlar

yt: bu seyahatten

rıhtımda kalan: pgr

bu seyahat: st

Günlerce siyah ufka bakar gözleri nemli.

Günlerce siyah ufka gözleri nemli bakar.

y: bakar
 ö: (o)
 z: günlerce
 z: gözleri nemli
 yt: siyah ufka
 gözleri nemli: isgr
 siyah ufuk: st

Biçare gönüller! Bu, ne giden son gemidir, ne de hicranlı hayatın son matemidir.

y: ne giden son gemidir, ne de hicranlı hayatın son matemidir
 ö: bu
 cdu: biçare gönüller
 ne giden son gemidir, / ne de hicranlı hayatın son matemidir: bgr
 giden / son gemi: st
 son gemi: st
 biçare gönüller: st
 ö: gönüller
 hicranlı hayatın / son matem: it
 hicranlı hayat: st
 son matem: st

Sevilmiş ve seven dünyada nfile bekler.

y: bekler
 ö: sevilmiş ve seven
 z: nfile
 yt: dünyada
 sevilmiş ve seven: bgr

Bilmez ki giden sevgililer dönmeyecekler.

Giden sevgililerin dönmeyeceklerini bilmez.

y: bilmez

ö: (o)

n: giden sevgililerin dönmeyeceklerine

giden sevgililerin dönmeyecekleri: it

giden sevgililer: st

Bir çok gidenin her biri memnun ki yerinden,

Bir çok gidenin her biri, yerinden memnun ki.

y: memnun

ö: bir çok gidenin her biri

yt: yerinden

cdu: ki

bir çok gidenin / her biri: it

bir çok giden: pgr

bir çok: tgr

her bir: st

Bir çok seneler geçti.

y: geçti

ö: bir çok seneler

bir çok / sene: st

bir çok : tgr

Dönen yok seferinden.

Seferinden dönen yok.

y: yok

ö: seferinden dönen

seferinden dönen: pgr

3.38. RİNDLERİN HAYATI

Ba'zan kader, gelen bora halinde, zorludur.

y: zorludur

ö: kader

z: ba'zan

z: gelen bora hâlinde

gelen bora / hâli: it

gelen bora: st

Dağlar nasıl bakarsa siyah ufka öyle bak.

y: bak

ö: (sen)

z: dağlar nasıl bakarsa

z: öyle

yt: siyâh ufka

siyâh ufuk: st

Ba'zan da cevreden nice bir âdem oğludur.

y: nice bir âdem oğludur

ö: cevreden

z: ba'zan

cdu: da

nice / bir âdem oğlu: st

bir âdem oğlu: st

âdem oğlu: it

cevr et-: bf

Görmek değil düşünmeğe bigâne kal.

y: kal

ö: (sen)

z: bigane

yt: görmek değil düşünmeğe

görmek değil düşünmek: ifgr

Bırak.

y: bırak

ö: (sen)

Dindâr adam tevekkülü, rikkatle herkese

İsa'yı çarmıhında, uzaktan, hatırlatır.

Dindâr adam, tevekkülü (ve) çarmıhında isayı, uzaktan herkese rikkatle hatırlatır.

y: hatırlatır

ö: dindâr adam

n: tevekkülü (ve) çarmıhında isayı

z: rikkatle

z: uzaktan

yt: herkese

dindâr adam: st

tevekkülü (ve) çarmıhında isayı: bgr

çarmıhında isa: st

Bir arslan esniyor gibi engin vakar ise

Rindin belâya karşı kayıtsızlığındadır.

Bir arslan esniyor gibi engin vakar ise rindin belâya karşı kayıtsızlığındadır.

y: rindin belâya karşı kayıtsızlığındadır

ö: bir arslan esniyor gibi engin vakar

cdu: ise

rindin/ belâya karşı kayıtsızlığı: it

belâya karşı / kayıtsızlık: st

belâya karşı: egr

bir arslan esniyor gibi / engin vakar: st

bir arslan esniyor gibi: egr

engin vakar: st

bir arslan: st

3.39. RİNDLERİN AKŞAMI

Dönülmez akşamın ufkundayız.

y: dönölmez akşamın ufkundayız

ö: (biz)

dönölmez akşamın ufku: it

dönölmez akşam: st

Vakit çok geç.

y: geç

ö: vakit

z: çok

Bu son fasıldır ey ömrüm,

Ey ömrüm, bu son fasıldır.

y: son fasıldır

ö: bu

cdu: ey ömrüm

son fasıl: st

ey ömür: ügr

Nasıl geçersen geç.

y: geç

ö: (sen)

z: nasıl geçersen

Cihana bir daha gelmek hayal edilse bile,

Avunmak istemeyiz öyle bir teselliyle.

Cihâna bir daha gelmek hayâl edilse bile, öyle bir teselliyle avunmak istemeyiz.

y: istemeyiz

ö: (biz)

n: öyle bir teselliyle avunmak

z: cihâna bir daha gelmek hayâl edilse

cdu: bile

cihâna bir daha gelmek: ifgr

bir daha: st

hayâl et-: bf

öyle / bir teselli: st

bir teselli: st

Geniş kanatları boşlukta simsiyah açılan

Ve arkasında güneş doğmayan büyük kapıdan

Geçince başlayacak bitmeyen sükûnlu gece.

Geniş kanatları boşlukta simsiyâh açılan ve arkasında güneş doğmayan büyük kapıdan geçince, bitmeyen sükûnlu gece başlayacak.

y: başlayacak

ö: bitmeyen sükûnlu gece

z: geniş kanatları boşlukta simsiyâh açılan ve arkasında güneş doğmayan büyük kapıdan geçince

bitmeyensükûnlu gece: st

sükûnlu gece: st

geniş kanatları boşlukta simsiyâh açılan ve arkasında güneş doğmayan büyük kapıdan geçince: ggr

geniş kanatları boşlukta simsiyâh açılan ve arkasında güneş doğmayan / büyük kapı: st

geniş kanatları boşlukta simsiyâh açılan ve arkasında güneş doğmayan: bgr

geniş kanatları boşlukta simsiyâh açılan: pgr

geniş kanatlar: st

simsiyah: tgr

arkasında güneş doğmayan: pgr

büyük kapı: st

Gurûba karşı bu son bahçelerde, keyfince.

Ya şevk içinde harâb ol, ya aşk içinde gönül!

Gönül, gurûba karşı bu son bahçelerde, ya şevk içinde ya aşk içinde keyfince harâb ol.

y: harâb ol
 ö: (sen)
 cdu: gönül
 z: gurûba karşı
 z: ya şevk içinde ya aşk içinde
 z: keyfince
 yt: bu son bahçelerde
 harâb ol-: bf
 gurûba karşı: egr
 ya şevk içinde ya aşk içinde: bgr
 şevk içi: it
 aşk içi: it
 bu / son bahçeler: st
 son bahçeler: st

Ya lâle açmalıdır göğsümüzde, yahut gül.
Göğsümüzde ya lâle yahut gül açmalıdır.
 y: açmalıdır
 ö: ya lâle yahut gül
 yt: göğsümüzde
 Ya lâle yahut gül: bgr

3.40. RİNDLERİN ÖLÜMÜ

Hafız'ın kabri olan bahçede bir gül varmış.
 y: varmış
 ö: bir gül
 yt: Hafız'ın kabri olan bahçede
 bir gül: st
 Hafız'ın kabri olan / bahçe: st
 Hafız'ın kabri olan: pgr
 Hafız'ın kabri: it

Yeniden her gün açarmış kanayan rengiyle.

Kanayan rengiyle her gün yeniden açarmış.

y: açarmış

ö: (o)

z: kanayan rengiyle

z: yeniden

z: her gün

kanayan renk: st

her gün: st

Gece, bülbül ağaran vakte kadar ağlarmış

Eski. Şîrâz'ı hayâl ettiren âhengiyle.

Bülbül, eski Şîrâz'ı hayâl ettiren âhengiyle, gece ağaran vakte kadar ağlarmış.

y: ağlarmış

ö: bülbül

z: Eski Şîrâz'ı hayâl ettiren âhengiyle

z: ağaran vakte kadar

eski Şîrâz'ı hayâl ettiren / âhenk: st

eski Şîrâz'ı hayâl ettiren: pgr

eski Şîrâz: st

hayâl et-: bf

ağaran vakte / kadar: egr

ağaran vakit: st

Ölüm âsûde bahâr ülkesidir bir rinde;

Ölüm; bir rinde, âsûde bahâr ülkesidir.

y: âsûde bahâr ülkesidir

ö: ölüm

yt: bir rinde

âsûde / bahâr ülkesi: st

bahâr ülkesi: it

bir rind: st

Gönlü her yerde buhurdan gibi yıllarca tüter.

y: tüter
 ö: gönlü
 z: buhurdan gibi
 z: yıllarca
 yt: her yerde
 her yer: st
 buhurdan gibi: egr

Ve serin serviler altında kalan kabrinde

Her seher bir gül açar;

Ve serin serviler altında kalan kabrinde, her seher bir gül açar.

y: açar
 ö: bir gül
 z: her seher
 yt: serin serviler altında kalan kabrinde
 cdu: ve
 bir gül: st
 her seher: st
 serin serviler altında kalan / kabir: st
 serin serviler altında kalan: pgr
 serin serviler / altı: it
 serin serviler: st

Her gece bir bülbül öter.

y: öter
 ö: bir bülbül
 z: her gece
 bir bülbül: st
 her gece: st

3.41. UFUKLAR

Ruh ufuksuz yaşamaz.

y: yaşamaz

ö: ruh

z: ufuksuz

Dağlar ufkunda mehâbet,

Ova ufkunda huzûr,

Deniz ufkunda tesellî duyulur.

Dağlar ufkunda, mehâbet (duyulur).

y: duyulur

yt: dağlar ufkunda

ö: mehâbet

dağlar ufku: it

Ova ufkunda, huzur (duyulur).

y: duyulur

ö: huzur

yt: ova ufkunda

ova ufku: it

Deniz ufkunda, tesellî duyulur.

y: duyulur

ö: tesellî

yt: deniz ufkunda

deniz ufku: it

Yalnız onlarda bulur rûh ezeli lezzetini.

Rûh ezeli lezzetini yalnız onlarda bulur.

y: bulur

ö: rûh

n: ezeli lezzetini

z: yalnız
 yt: onlarda
 ezeli lezzet: st

Bu ufuklar avutur ruhu saatlerce, fakat
Fakat, bu ufuklar ruhu saatlerce avutur.

y: avutur
 ö: bu ufuklar
 n: rûhu
 z: saatlerce
 cdu: fakat
 bu ufuklar: st

Bir zaman sonra derinden duyulur yalnızlık.
Bir zaman sonra yalnızlık derinden duyulur.

y: duyulur
 ö: yalnızlık
 z: bir zaman sonra
 z: derinden
 bir zaman / sonra: egr
 bir zaman: st

Rûh arar kendine bir ruh ufku.
Rûh kendine bir ruh ufku arar.

y: arar
 ö: rûh
 n: bir ruh ufku
 yt: kendine
 bir / ruh ufku: st
 ruh ufku: it

Mânevî ufku çok engin ulu peygamberler

- Bahsin üstündedir onlar – lâkin

Hayli mes'ud idiler dünyâda;

Mânevî ufku çok engin ulu peygamberler, bahsin üstündedir onlar, lâkin dünyâda hayli mes'ud idiler.

y: hayli mes'ud idiler

ö: mânevî ufku çok engin ulu peygamberler

yt: dünyâda

cdu: lâkin

cdu: bahsin üstündedir onlar

mânevî ufku çok engin / ulu peygamberler: st

mânevî ufku çok engin: isnat gr

manevi ufuk: st

ulu peygamberler: st

Yaşıyorlardı havâriileri, ashâbıyla;

Havâriileri, ashâbıyla yaşıyorlardı.

y: yaşıyorlardı

ö: (onlar)

z: havâriileri, ashâbıyla

havâriileri (ve) ashâbı: bgr

Ne ufuklar!

Ne ufuklar(dır).

y: ne ufuklardır

ö: (onlar)

Ne güzel rûh imiş onlar! Yârab!

Onlar ne güzel rûh imiş. Yârab!

y: ne güzel rûh imiş

ö: onlar

cdu: Yârab

ne güzel / rûh: st

Yâ rab: ügr

Annemin na'sını gördümdü;

Bakıyorken bana sâbit ve donuk gözlerle.

Bana sâbit ve donuk gözlerle bakıyorken annemin na'sını gördümdü.

y: gördümdü

ö: (ben)

n: Annemin na'sını

z: bana sâbit ve donuk gözlerle bakıyorken

Annemin na'sı: it

bana sâbit ve donuk gözlerle bakıyorken: ggr

sâbit ve donuk gözler: bgr

donuk gözler: st

Acıdan çıldıracaktım.

y: çıldıracaktım

ö: (ben)

yt: acıdan

Aradan elli dokuz yıl geçti.

y: geçti

ö: elli dokuz yıl

yt: aradan

elli dokuz / yıl: st

elli dokuz: sgr

Âh o sabit bakış el'an yaradır kalbimde.

Âh o sabit bakış, el'an kalbimde yaradır.

y: yaradır

ö: o sabit bakış

z: el'an

yt: kalbimde

cdu: Âh

o / sabit bakış: st

sabit bakış: st

O yaşarken o semâvî, o gülümser gözler

Ne kadar engin ufuklardı bana;

O semâvî, o gülümser gözler o yaşarken bana ne kadar engin ufuklardı.

y: ne kadar engin ufuklardı

ö: o semâvî, o gülümser gözler

z: o yaşarken

yt: bana

ne kadar engin / ufuklar: st

ne kadar engin: st

o semâvî (ve) o gülümser gözler: bgr

o semâvî: st

o / gülümser gözler: st

gülümser gözler: st

Teneşir tahtası üstünde o gün,

Bakmaz olmuşlular artık bu bizim dünyâya.

O gün teneşir tahtası üstünde, artık bu bizim dünyaya bakmaz olmuşlular.

y: bakmaz olmuşlular

ö: (onlar)

z: o gün

z: artık

yt: bu bizim dünyaya

yt: teneşir tahtası üstünde

teneşir tahtası / üstü: it

teneşir tahtası: it

bu / bizim dünya: st

bizim dünya: igr

o gün: st

Yaşıyan her fânî
 Yaşıyan rûh özler,
Yaşıyan her fânî, yaşıyan rûh, özler.

y: özler
 ö: yaşıyan her fânî, yaşıyan rûh
 yaşıyan her fânî (ve) yaşıyan rûh: bgr
 yaşıyan / her fânî: st
 her fânî: st
 yaşıyan rûh: st

Her sıkıldıkça arar,
 Dar hayâtında ya dost ufku, ya cânan ufku.
Ya dost ufku, ya cânan ufku, dar hayâtında her sıkıldıkça arar.

y: arar
 ö: (o)
 n: ya dost ufku, ya cânan ufku
 z: her sıkıldıkça
 yt: dar hayâtında
 ya dost ufku / ya cânan ufku: bgr
 dost ufku: it
 cânan ufku: it
 her sıkıldıkça: ggr
 dar hayât: st

3.42. DENİZ TÜRKÜSÜ

Dolu rüzgârla çıkıp ufka giden yelkenli!
 Gidişin seçtiğin akşam saatinden belli.
Dolu rüzgârla çıkıp ufka giden yelkenli, gidişin, seçtiğin akşam saatinden belli.
 y: belli
 ö: gidişin
 z: seçtiğin akşam saatinden

cdu: dolu rüzgârla çıkıp ufka giden yelkenli
 seçtiğin / akşam saati: st
 akşam saati: it
 dolu rüzgârla çıkıp ufka giden / yelkenli: st
 dolu rüzgârla çıkıp ufka giden: pgr
 dolu rüzgârla çıkıp: ggr
 dolu rüzgâr: st

Ömrünün geçtiği sâhilden uzaklaştıkça
 Ve hayâlinde doğan âleme yaklaştıkça.
 Dalga kıvrımları ardında büyür tenhâlık.

**Ömrünün geçtiği sâhilden uzaklaştıkça ve hayâlinde doğan âleme yaklaştıkça
 tenhâlık, dalga kıvrımları ardında büyür.**

y: büyür
 ö: tenhâlık
 z: ömrünün geçtiği sahilden uzaklaştıkça ve hayâlinde doğan âleme yaklaştıkça
 yt: dalga kıvrımları ardında
 ömrünün geçtiği sahilden uzaklaştıkça ve hayâlinde doğan âleme yaklaştıkça: bgr
 ömrünün geçtiği sahilden uzaklaştıkça: ggr
 ömrünün geçtiği /sahil: st
 ömrünün geçtiği: it
 hayâlinde doğan âleme yaklaştıkça: ggr
 hayâlinde doğan / âlem: st
 hayâlinde doğan: pgr
 dalga kıvrımları / ardı: it
 dalga kıvrımları: it

Başka bir çerçevedir git gide dünyâ artık.

Dünya, artık git gide başka bir çerçevedir.

y: başka bir çerçevedir
 ö: dünyâ
 z: git gide

z: artık

başka / bir çerçeve: st

bir çerçeve: st

git gide: tgr

Daldığın mihveri gittikçe, sarar başka ziyâ;

Daldığın mihveri gittikçe başka ziyâ sarar.

y: sarar

ö: başka ziyâ

n: daldığın mihveri

z: gittikçe

daldığın mihver: st

başka ziyâ: st

Mavidir her taraf,

Her taraf mavidir.

y: mavidir

ö: her taraf

her taraf: st

Üstün gece,

Üstün gece(dir)

y: gece(dir)

ö: üstün

Altın deryâ ...

Altın derya(dır).

y: deryadır

ö: altın

Yol da benzer hem uzun, hem de güzel bir masala

Yol da, hem uzun, hem de güzel bir masala benzer.

y: benzer
 ö: yol
 yt: hem uzun, hem de güzel bir masala
 cdu: da
 hem uzun, hem de güzel / bir masal: st
 hem uzun, hem de güzel: bgr
 bir masal: st

O saatler ki geçer başbaşa yıldızlarla.

O saatler ki baş başa yıldızlarla geçer.

y: geçer
 ö: o saatler
 z: yıldızlarla
 z: baş başa
 cdu: ki
 o saatler: st
 baş başa: tgr

Lâkin az sonra lezîz uyku bir encâma varır;

Lâkin lezîz uyku, az sonra bir encâma varır.

y: varır
 ö: lezîz uyku
 z: az sonra
 yt: bir encâma
 cdu: lâkin
 lezîz uyku: st
 az sonra: st
 bir encâm: st

Hilkâtin gördüğü rü'ya biter.

y: biter
 ö: hilkâtin gördüğü rü'ya

hilkâtin gördüğü / rü'ya: st

hilkâtin gördüğü: it

Etrâf ağarır.

y: ağarır

ö: etraf

Som gümüşten sular üstünde, giderken ileri,

Tâ uzaklarda şafak bir bir açar perdeleri ...

Şafak, som gümüşten sular üstünde ileri giderken tâ uzaklarda perdeleri bir bir açar.

y: açar

ö: şafak

n: perdeleri

z: som gümüşten sular üstünde ileri giderken

z: bir bir

cdu: tâ

yt: uzaklarda

som gümüşten sular üstünde ileri giderken: ggr

som gümüşten sular / üstü: it

som gümüşten / sular: st

som gümüş: st

bir bir: tgr

Mûsikîsiyle bir âlem kesilir çalkantı

Bir âlem mûsikîsiyle çalkantı kesilir.

y: kesilir

ö: bir âlem

z: mûsikîsiyle

z: çalkantı

bir âlem: st

ve nihâyet görünür gök ve deniz saltanatı.

Ve nihâyet gök ve deniz saltanatı görünür.

y: görünür

ö: gök ve deniz saltanatı

z: nihâyet

cdu: ve

gök ve deniz /saltanatı: it

gök ve deniz: bgr

Girdiğin aynada, geçmiş gibi diğer küreye,

Sorma bir sâniye, şüpheyle, sakın : “Yol nereye?”□

Girdiğin aynada, diğer küreye geçmiş gibi bir sâniye şüpheyle sakın “Yol nereye?” sorma.

y: sorma

ö: (sen)

n: yol nereye

z: diğer küreye geçmiş gibi

z: bir sâniye

z: şüpheyle

yt: girdiğin aynada

cdu: sakın

diğer küreye geçmiş / gibi: egr

diğer küreye geçmiş: pgr

diğer küre: st

girdiğin ayna: st

bir sâniye: st

Ayılıp neş’eni yükseltici sarhoşluktan,

Yılma korkunç uçurum zannedilen boşluktan!

Neş’eni yükseltici sarhoşluktan ayılıp, korkunç uçurum zannedilen boşluktan yılma.

y: yılma

ö: (sen)

z: neş'eni yükseltici sarhoşluktan ayılıp

yt: korkunç uçurum zannedilen boşluktan

neş'eni yükseltici sarhoşluktan ayılıp: ggr

neş'eni yükseltici / sarhoşluk: st

neş'eni yükseltici: pgr

korkunç uçurum zannedilen / boşluk: st

korkunç uçurum / zannedilen: pgr

korkunç uçurum: st

zan et-: bf

Duy tabîatte biraz sen de ilâh, olduğunu,

Sen de tabîatte ilâh olduğunu biraz duy.

y: duy

ö: sen

n: tabîatte ilâh olduğunu

z: biraz

cdu: de

ilâh ol-: bf

Rûh erer varlığının zevkine duymakla bunu.

Rûh, bunu duymakla varlığının zevkine erer.

y: erer

ö: rûh

z: bunu duymakla

yt: varlığının zevkine

bunu duymak: ifgr

varlığının zevki: it

Çıktığın yolda, bugün, yelken açık, yapyalınız,

Gözlerin arkaya çevrilmeyerek, pervâsız,

Yürü! Hür mâviliğin bittiği son hadde kadar! . .

**Bugün, çıktığın yolda yelken açık yapıyorsunuz gözlerin arkaya çevrilmeyerek
pervâsız hür mâviliğin bittiği son hadde kadar yürü.**

y: yürü
ö: (sen)
z: bugün
z: yapıyorsunuz
z: yelken açık
z: gözlerin arkaya çevrilmeyerek
z: pervâsız
yt: hür mâviliğin bittiği son hadde kadar
yt: çıktığın yolda
bu gün : st
yap yalnız: tgr
yelken açık: isgr
gözlerin arkaya çevrilmeyerek: ggr
hür mâviliğin bittiği son hadde / kadar: egr
hür mâviliğin bittiği / son had: st
hür mâviliğin / bittiği: it
hür mavilik: st
son had: st
çıktığın yol: st

İnsan âlemde hayâl ettiği müddetçe yaşar.

y: yaşar
ö: insan
z: hayâl ettiği müddetçe
yt: âlemde
hayâl ettiği / müddet: st
hayal et-: bf

3.43. UÇUŞ

Uçmakta, konmadan, kıyısız bir denizde rûh;

Rûh; kıyısız bir denizde konmadan uçmakta

y: uçmakta

ö: rûh

z: konmadan

yt: kıyısız bir denizde

kıyısız / bir deniz: st

bir deniz: st

Benzer mi böyle bir kuşa Tûfan içinde Nûh?

Nûh, Tûfan içinde böyle bir kuşa benzer mi?

y: benzer mi

ö: Nûh

yt: böyle bir kuşa

yt: Tûfan içinde

böyle / bir kuş: st

bir kuş: st

Tûfan içi: it

Üstünde gök, sürekli bulutlarla, yüklüdür;

Gök, üstünde sürekli bulutlarla yüklüdür

y: yüklüdür

ö: gök

z: sürekli

z: bulutlarla

yt: üstünde

Altında gür deniz ki ezelden köpüklüdür.

y: köpüklüdür

ö: gür deniz

z: ezelden

yt: altında

cdu: ki

gür deniz: st

Çalkantısında dalgası bilmez nedir sayı;

Dalgası, çalkantısında sayı nedir bilmez.

y: bilmez

ö: dalgası

n: sayı nedir

yt: çalkantısında

Milyonca dalga sürmede milyonca dalgayı;

Milyonca dalga, milyonca dalgayı sürmede.

y: sürmede

ö: milyonca dalga

n: milyonca dalgayı

milyonca dalga: st

Hiç durmayan gürültüsü bir türküdür, geniş.

Hiç durmayan gürültüsü, geniş bir türküdür.

y: geniş bir türküdür

ö: hiç durmayan gürültüsü

geniş / bir türkü: st

bir türkü: st

hiç durmayan / gürültü: st

hiç durmayan: pgr

Milyonca haykırış dolu, milyonca sesleniş.

Milyonca haykırış, milyonca sesleniş dolu.

y: dolu

ö: milyonca haykırış, milyonca sesleniş

milyonca haykırış, milyonca sesleniş: bgr

milyonca haykırış: st

milyonca sesleniş: st

Yıldızlar ülkesinde açıldıkça yükseğe,
Başlar hayâl edindiği âlem görünmeğe.

Hayâl edindiği âlem, yıldızlar ülkesinde yükseğe açıldıkça görünmeğe başlar.

y: başlar

ö: hayâl edindiği âlem

z: yıldızlar ülkesinde yükseğe açıldıkça

yt: görünmeğe

hayâl edindiği / âlem: st

hayal edindik: pgr

hayâl et-: bf

yıldızlar ülkesinde yükseğe açıldıkça: ggr

yıldızlar ülkesi: st

Bir rûhu besliyen hava, yalnız yukardadır.

y: yukardadır

ö: bir rûhu besliyen hava

z: yalnız

bir rûhu besliyen / hava: st

bir rûhu besliyen: pgr

bir rûh: st

Hulyâyı dâimâ uçuran, duygulardadır.

y: duygulardadır

ö: hulyâyı dâimâ uçuran

hulyâyı dâimâ uçuran: pgr

Yalnız bu katta mümkün olur dâimî uçuş.

Yalnız bu katta dâimî uçuş mümkün olur.

y: mümkün olur

ö: dâimî uçuş

z: yalnız

yt: bu katta
 mümkün ol-: bf
 dâimî uçuş: st
 bu kat: st

Her hamlesiyle, rûh, o çelikten kanatlı kuş,
 Ufkunda bir dakîka görünmeksizin kara.
 Hür gökte, hür denizde uçar, hür ufuklara.

**Ruh, o çelikten kanatlı kuş, her hamlesiyle, ufkunda bir dakika kara
 görünmeksizin**

hür gökte, hür denizde, hür ufuklara uçar.

y: uçar
 ö: ruh, o çelikten kanatlı kuş
 z: her hamlesiyle
 z: ufkunda bir dakika kara görünmeksizin
 yt: hür gökte, hür denizde,
 yt: hür ufuklara
 çelikten kanatlı / kuş: st
 çelikten kanatlı: ablatif grubu
 her hamle: st
 ufkunda bir dakika kara görünmeksizin: ggr
 bir dakika: st
 hür gökte, hür denizde: bgr
 hür gök: st
 hür deniz: st
 hür ufuklar: st

3.44. GEZİNTİ

Kandilli'den Çubuklu'ya çıktık gezintiye;
Kandilli'den Çubuklu'ya gezintiye çıktık.
 y: çıktık
 ö: (biz)

yt: gezintiye

yt: Kandilli'den

yt: Çubuklu'ya

Yalnız kürek sadâsı gelen bir kayıktayız.

y: kürek sadâsı gelen bir kayıktayız

ö: (biz)

z: yalnız

kürek sadâsı gelen / bir kayık: st

bir kayık: st

kürek sadâsı gelen: pgr

kürek sadâsı: it

Bizler mi vakti hoşça geçirmekteyiz bugün?

Bizler mi bugün vakti hoşça geçirmekteyiz.

y: geçirmekteyiz

ö: bizler

n: vakti

z: hoşça

z: bugün

cdu: mi

bu gün: st

Şüphem budur.

y: budur

ö: şüphem

Vakit mi geçirmektedir bizi?

Vakit mi bizi geçirmektedir.

y: geçirmektedir

ö: vakit

n: bizi

cdu: mi

Zihnim neden kapıldı bu sonsuz düşünceye?

Bu sonsuz düşünceye zihnim neden kapıldı.

y: kapıldı

ö: zihnim

z: neden

yt: bu sonsuz düşünceye

bu / sonsuz düşünce: st

sonsuz düşünce: st

Bir yanda boşluğunda hudûd olmıyan semâ;

Boşluğunda hudûd olmıyan semâ, bir yanda(dır).

y: bir yanda(dır)

ö: boşluğunda hudûd olmıyan / semâ

bir yan: st

boşluğunda hudûd olmıyan semâ: st

boşluğunda hudûd olmıyan: pgr

Bir yanda daima uzayıp bitmiyen zaman.

Daima uzayıp bitmiyen zaman, bir yanda(dır).

y: bir yanda(dır)

ö: daima uzayıp bitmiyen zaman

daima uzayıp bitmiyen / zaman: st

daima uzayıp bitmiyen: pgr

daima uzayıp: ggr

İnsan tezağ içinde fikirler mırıldanır.

y: mırıldanır

ö: insan

n: fikirler

yt: tezağ içinde

tezağ içi: it

Bâ'zan çöküntüler, kırışiklardan ürkeriz.

y: ürkeriz

ö: (biz)

z: ba'zan

yt: çöküntüler, kırışiklardan

çöküntüler, kırışiklar: bgr

Bâ'zan da neş'esizce: "Vakit geçmiyor" deriz.

y: deriz

ö: (biz)

n: vakit geçmiyor

z: bâ'zan

z: neş'esizce

cdu: da

Silkin ve sakın ol! dedim, âvâre gönlüme.

Âvâre gönlüme; silkin ve sakın ol! Dedim.

y: dedim

ö: (ben)

n: silkin ve sâkin ol

yt: âvâre gönlüme

sâkin ol-: bf

silkin ve sâkin ol: bgr

âvâre gönlüm: st

Artık kederli hisleri bir bir içinden at.

y: at

ö: (sen)

n: kederli hisleri

z: artık

z: bir bir

yt: içinden

kederli hisler: st

bir bir: tgr

Eylül ferahlığında giderken Çubuklu'ya,

Geçmiş, geçen veya gelecek vakti duymadan.

Âheste çek kürekleri

Eylül ferahlığında Çubuklu'ya giderken geçmiş, geçen veyâ gelecek vakti duymadan,

kürekleri âheste çek.

y: çek

ö: (sen)

n: kürekleri

z: eylül ferahlığında Çubuklu'ya giderken

z: geçmiş, geçen veyâ gelecek vakti duymadan

z: âheste

eylül ferahlığında Çubuklu'ya giderken: ggr

eylül ferahlığı: it

geçmiş, geçen veyâ gelecek vakti duymadan: ggr

geçmiş, geçen veyâ gelecek / vakit: st

geçmiş, geçen veyâ gelecek: bgr

Mehtâb uyanmasın.

y: uyanmasın

ö: mehtâb

3.45. MODA'DA MAYIS

Şafaktan önce uyandım.

y: uyandım

ö: (ben)

z: şafaktan önce

şafaktan önce: egr

Bahâr odamdaydı.

y: odamdaydı

ö: bahar

Mayıs, çiçekleri etrâfa öyle bir yaydı.

y: yaydı

ö: mayıs

n: çiçekleri

z: öyle bir

yt: etrafa

öyle bir: st

Ki varlığım büyülenmişti en derin hazla.

Ki varlığım en derin hazla büyülenmişti.

y: büyülenmişti

ö: varlığım

z: en derin hazla

cdu: ki

en derin / haz: st

Cihanda lezzet alınmaz bu duygudan fazla.

Cihanda bu duygudan fazla lezzet alınmaz.

y: alınmaz

ö: lezzet

yt: cihanda

z: fazla

yt: bu duygudan

bu duygu: st

Seven kadınla seven erkeğin visâli gibi,

Bütün saadet olan mevsimin bu hâli gibi,

Sürekli sevgiyi duydukça anne topraktan,
İçimde korku nedir kalmıyor yok olmaktan.

Seven kadınla seven erkeğin visâli gibi, bütün saâdet olan mevsimin bu hâli gibi, anne

topraktan, sevgiyi sürekli duydukça içimde yok olmaktan korku nedir kalmıyor.

y: kalmıyor

ö: korku nedir

z: seven kadınla seven erkeğin visâli gibi, bütün saâdet olan mevsimin bu hâli gibi

z: anne topraktan sevgiyi sürekli duydukça

yt: içimde

yt: yok olmaktan

seven kadınla seven erkeğin visâli gibi, bütün saâdet olan mevsimin bu hâli gibi:

bgr

seven kadınla seven erkeğin visâli / gibi: egr

seven kadınla seven erkeğin / visâli: it

seven kadın: st

seven erkek: st

bütün saâdet olan mevsimin bu hâli / gibi:

bütün saâdet olan mevsimin / bu hâli: it

bütün saâdet olan / mevsim: st

bütün saâdet / olan: pgr

bütün saâdet: st

bu hâl: st

anne topraktan sevgiyi sürekli duydukça: ggr

anne toprak: st

yok olmak: ifgr

Hayâtı râyiha sihriyle sindiren toprak,

Bugün ne semtine baksam, çiçek, çimen, yaprak!

Hayâtı râyiha sihriyle sindiren toprak, bugün ne semtine baksam çiçek, çimen, yaprak(tır).

y: çiçek, çimen, yaprak(tır)
 ö: (o)
 z: bugün ne semtine baksam
 cdu: hayâtı râyiha sihriyle sindiren toprak
 çiçek, çimen, yaprak: bgr
 hayâtı râyiha sihriyle sindiren / toprak: st
 hayâtı râyiha sihriyle sindiren: pgr
 bu gün: st

İçinde râhata varmış yatan azîz ölümler

Demek ki böyle bahâr örtüsüyle örtülüler!

Demek ki içinde râhata varmış yatan azîz ölümler böyle bahâr örtüsüyle örtülüler.

y: örtülüler
 ö: içinde râhata varmış yatan azîz ölümler
 z: böyle bahâr örtüsüyle
 cdu: demek ki
 içinde râhata varmış yatan / azîz ölümler: st
 içinde râhata varmış yatan: pgr
 râhata varmış: pgr
 azîz ölümler: st
 böyle / bahâr örtüsü: st
 bahâr örtüsü: it

3.46. GEÇİŞ

Mazi köyünde, hatıralar gölgesinde kal.

y: kal
 ö: (sen)
 yt: mazi köyünde
 yt: hatıralar gölgesinde
 mazi köyü: it
 hatıralar gölgesi: it

Yaklaştığın tâbiati günlerce seyre dal.

y: dal

ö: (sen)

n: yaklaştığın tâbiati

z: günlerce

yt: seyre

yaklaştığın tâbiat: st

Dağlar başında zevkini aldındı varlığın,

Dağlar başında varlığın zevkini aldındı.

y: aldındı

ö: (sen)

n: varlığın zevkini

yt: dağlar başında

varlığın zevki: it

dağlar başı: it

Bulsun bu zirvelerde huzûr ihtiyarlığın.

İhtiyarlığın, bu zirvelerde huzur bulsun.

y: bulsun

ö: ihtiyarlığın

n: huzur

yt: bu zirvelerde

bu zirveler: st

Akşam, çoban sadâları artar.

y: artar

ö: çoban sadâları

z: akşam

çoban sadâları: it

Güneş söner.

y: söner

ö: güneş

Gür çingiraklarıyla davar yaylâdan döner;

Davar, gür çingiraklarıyla yayladan döner.

y: döner

ö: davar

z: gür çingiraklarıyla

yt: yaylâdan

gür çingiraklar: st

Havlar zaman zaman gece ufkunda bir köpek,

Bir köpek, gece ufkunda zaman zaman havlar.

y: havlar

ö: bir köpek

z: zaman zaman

yt: gece ufkunda

bir köpek: st

zaman zaman: tgr

gece ufku: it

Gönlün hüznlenir bunu duydukça ürkerek.

Gönlün, bunu duydukça ürkerek hüznlenir.

y: hüznlenir

ö: gönlün

z: ürkerek

z: bunu duydukça

bunu duydukça: ggr

İnsan bilir cihanda nedir ömrünün sonu;

İnsan, cihanda ömrünün sonu nedir bilir.

y: bilir
 ö: insan
 n: ömrünün sonu nedir
 yt: cihanda
 ömrünün sonu: it

Ömründe bir dakikacık etmez hayâl onu.

Onu, ömründe bir dakikacık hayâl etmez.

y: hayâl etmez
 ö: (o)
 n: onu
 z: bir dakikacık
 yt: ömründe
 hayâl et-: bf
 bir dakikacık: st

Hiç şaşmıyan saat gibi işler durur kader.

Kader, hiç şaşmıyan saat gibi işler durur.

y: işler durur
 ö: kader
 z: hiç şaşmıyan saat gibi
 hiç şaşmıyan saat / gibi: egr
 hiç şaşmıyan /saat: st
 hiç şaşmıyan: pgr

Birgün saat çalar.

y: çalar
 ö: saat
 z: bir gün
 bir gün: st

Çok uzaktan gelir haber ...

Çok uzaktan haber gelir.

y: gelir
ö: haber
yt: çok uzaktan
çok uzak: st

Artık güneş görünmez olur.

y: görünmez olur
ö: güneş
z: artık
görünmez ol-: bf

Gök bulutludur.

y: bulutludur
ö: gök

Rahatça dal.

y: dal
ö: (sen)
z: rahatça

Ölüm, sonu gelmez bir uykudur.

y: sonu gelmez bir uykudur
ö: ölüm
sonu gelmez / bir uyku: st
sonu gelmez: pgr
bir uyku: st

3.47. DÜŞÜNÜŞ

Zahmetli yolculukla yaşım vardı yetmiş.

Zahmetli yolculukla yaşım yetmiş vardı.

y: vardı

ö: yaşım
 z: zahmetli yolculukla
 yt: yetmiş
 zahmetli yolculuk: st

Zihnim, bulunduğum tepeden, daldı geçmişe.
Zihnim, bulunduğum tepeden geçmişe daldı.

y: daldı
 ö: zihnim
 yt: bulunduğum tepeden
 yt: geçmişe
 bulunduğum tepe: st

Milyonla yıl dönen küre üstünde bir kişi
 Yetmiş yılın hikâyesi bilsin mi geçmiş?

Milyonla yıl dönen küre üstünde bir kişi, yetmiş yılın hikâyesi (ve) geçmiş bilsin mi.

y: bilsin mi
 ö: milyonla yıl dönen küre üstünde bir kişi
 n: yetmiş yılın hikâyesi (ve) geçmiş
 milyonla yıl dönen küre üstünde/ bir kişi: st
 milyonla yıl dönen küre / üstü: it
 milyonla yıl dönen / küre: st
 milyonla yıl dönen: pgr
 milyonla yıl: st
 yetmiş yılın hikâyesi (ve) / geçmiş: bgr
 yetmiş yılın / hikâyesi: it
 yetmiş yıl: st

Her yerde var hayâtı birer türlü nakleden
Hayâtı birer türlü nakleden, her yerde var.
 y: var

ö: hayâtı birer türlü nakleden
 yt: her yerde
 hayâtı birer türlü nakleden: pgr
 birer tür: st
 nakl et-: bf

Lâkin derin görenler usanmış hikâyeden.
Lâkin derin görenler, hikâyeden usanmış.

y: usanmış
 ö: derin görenler
 yt: hikâyeden
 cdu: lâkin
 derin gören: pgr

Derler bilir hakîkati yüzlerce feylesof;
Hakîkati yüzlerce feylesof bilir derler.
 y: derler
 ö: (onlar)
 n: hakîkati yüzlerce feylosof bilir
 yüzlerce feylosof: st

Bir kısmı şek ve şüphede(dir).

y: şek ve şüphede(dir)
 ö: bir kısmı
 şek ve şüphe: bgr
 bir kısım: st

Bir kısmı hayli kof(tur).

y: kof(tur)
 ö: bir kısmı
 z: hayli
 bir kısım: st

Aksetmiyor çoğunda fikirler ayan beyan.

Fikirler çoğunda ayan beyan aksetmiyor.

y: aksetmiyor

ö: fikirler

z: ayan beyan

yt: çoğunda

aks et-: bf

ayan beyan: tgr

Hayyâm imiş hakikâti az çok fısıldayan.

Hakikâti az çok fısıldayan Hayyâm imiş.

y: Hayyâm imiş

ö: hakikâti az çok fısıldayan

hakikâti az çok fısıldayan: pgr

az çok: tgr

3.48. DUYUŞ VE DÜŞÜNÜŞ

Sevdiklerim göçüp gidiyorlar birer birer,

Sevdiklerim birer birer göçüp gidiyorlar.

y: gidiyorlar

ö: sevdiklerim

z: birer birer göçüp

birer birer: tgr

birer birer göçüp: ggr

Ay geçmiyor ki.

y: geçmiyor

ö: ay

cdu: ki

Almıyayım gamlı bir haber.

Gamlı bir haber almıyayım.

y: almıyayım

ö: (ben)

n: gamlı bir haber

gamlı /bir haber: st

bir haber: st

Kalbim zaman zaman bu haberlerle burkulu.

y: burkulu

ö: kalbim

z: zaman zaman

z: bu haberlerle

zaman zaman: tgr

bu haberler: st

Zihnim düşünceden dağınık.

y: dağınık

ö: zihnim

yt: düşünceden

Gözlerim dolu.

y: dolu

ö: gözlerim

Kaybetti asrımızda ölüm eski hüznünü.

Ölüm, eski hüznünü asrımızda kaybetti.

y: kaybetti

ö: ölüm

n: eski hüznünü

yt: asrımızda

kayıp et-: bf

eski hüznü: st

Lakayd olan mühimsemiyor gamlı bir günü.

Lakayd olan gamlı bir günü mühimsemiyor.

y: mühimsemiyor

ö: lakayd olan

n: gamlı bir günü

lakayd olan: pgr

gamlı / bir gün: st

bir gün: st

lakayd ol-: bf

Çok şey bilen diyor.

y: diyor

ö: çok şey bilen

çok şey bilen: pgr

çok şey: st

Gidecek her gelen nesil

Her gelen nesil gidecek.

y: gidecek

ö: her gelen nesil

her gelen / nesil: st

her gelen: pgr

Ey sâde dil! Bu bahsi hayâtında böyle bil.

y: bil

ö: (sen)

n: bu bahsi

z: böyle

yt: hayâtında

cdu: ey sade dil

sâde dil: st

bu bahis: st

ey sade dil: ügr

Hiç durmadan, hayât öğütür devreden bu çark.

Hiç durmadan devreden Bu çark hayât öğütür.

y: öğütür

ö: hiç durmadan devreden bu çark

n: hayât

hiç durmadan devreden bu çark: st

bu çark: st

hiç durmadan devreden: pgr

hiç durmadan: ggr

devr et-: bf

Sıralanmakta fark varsa ölmek sırayladır

y: sırayladır

ö: ölmek

z: sıralanmakta fark varsa

İlmin derin görüşleri, aklın hükümleri

Doldurmuyor boşalmış olan hisli bir yeri.

**İlmin derin görüşleri, aklın hükümleri, boşalmış olan hisli bir yeri
doldurmuyor.**

y: doldurmuyor

ö: ilmin derin görüşleri, aklın hükümleri

n: boşalmış olan hisli bir yeri

ilmin derin görüşleri, / aklın hükümleri: bgr

ilmin /derin görüşleri: it

derin görüşler: st

aklın hükümleri: it

boşalmış olan / hisli bir yer: st

boşalmış olan: pgr

hisli/ bir yer: st

bir yer: st

3.49. O TARAF

Gördüm ölüm diyarını rü'yâda bir gece

Bir gece ölüm diyarını rü'yâda gördüm.

y: gördüm

ö: (ben)

n: ölüm diyarını

z: bir gece

yt: rü'yâda

ölüm diyarı: it

bir gece: st

Sessizlik ortasında gezindim kederlice.

Sessizlik ortasında kederlice gezindim.

y: gezindim

ö: (ben)

z: kederlice

yt: sessizlik ortasında

sessizlik ortası: it

Durmuş saat gibiydi durup geçmiyen zaman.

Durup geçmiyen zaman, durmuş saat gibiydi.

y: durmuş saat gibiydi

ö: durup geçmiyen zaman

durmuş saat / gibi: egr

durmuş saat: st

durup geçmiyen / zaman: st

durup geçmiyen: pgr

Donmuş sükût içinde güneş görmiyen cihan.

Güneş görmiyen cihan, donmuş sükût içinde.

y: donmuş sükût içinde

ö: güneş görmiyen cihan

donmuş sükût / içi: it

donmuş sükût: st

güneş görmiyen / cihan: st

güneş görmiyen: pgr

Hakimdi yerde ufka kadar uhrevî vakar;

Uhrevî vakar, yerde ufka kadar hakimdi.

y: hakimdi

ö: uhrevî vakar

z: ufka kadar

yt: yerde

uhrevî vakar: st

ufka kadar: egr

Bir çeşme vardı her tarafından ziyâ akar;

Her tarafından ziyâ akar

y: akar

ö: ziya

yt: her tarafından

her taraf: st

bir çeşme vardı.

y: vardı

ö: bir çeşme

bir çeşme: st

Geçtikçe bembeyaz gezinenler üçer beşer;

Bildim ki âhiret denilen yeredir beşer.

Bembeyaz gezinenler üçer beşer geçtikçe beşer ahiret denilen yeredir bildim.

y: bildim

ö: (ben)

n: beşer ahiret denilen yerdedir

z: bembeyaz gezinenler üçer beşer geçtikçe

ahiret denilen yer: st

ahiret denilen: pgr

bembeyaz gezinenler üçer beşer geçtikçe: ggr

bembeyaz gezinen: pgr

bembeyaz: tgr

üçer beşer: tgr

Baktım hüznle

Hüznle baktım.

y: baktım

ö: (ben)

z: hüznle

Her birinin benzi sapsarı.

y: sapsarı(dır)

ö: her birinin benzi

her birinin / benzi: it

her biri: st

sapsarı: tgr

Sezdim ki gövdesizdi, hayâliydi boyları.

Sezdim ki boyları gövdesizdi, hayâliydi.

y: sezdim

ö: (ben)

n: boyları gövdesizdi, hayâliydi

cdu: ki

gövdesizdi, hayâliydi: bgr

Bir başka semte doğru dönerken bu gezmeden

Bir tas ziyâ alıp içiyorlar o çeşmeden;

Bu gezmeden bir başka semte doğru dönerken o çeşmeden, bir tas ziyâ alıp içiyorlar.

y: içiyorlar

ö: (onlar)

z: bir tas ziyâ alıp

z: bu gezmeden bir başka semte doğru dönerken

yt: o çeşmeden

bir tas ziyâ alıp: ggr

bir tas/ ziyâ: st

bir tas: st

bu gezmeden bir başka semte doğru dönerken: ggr

bir başka semte /doğru: egr

bir / başka semt: st

başka semt: st

bu gezme: st

o çeşme: st

Allâha şükredip duruyorlar

Allâha şükredip duruyorlar.

y: duruyorlar

ö: (onlar)

z: Allâha şükredip

Allâha şükredip: ggr

Şükür et-: bf

Ve kol kola, Sessiz, yavaş yavaş dalıyorlardı bir yola.

Ve kol kola, Sessiz, yavaş yavaş bir yola dalıyorlardı.

y: dalıyorlardı

ö: (onlar)

z: kol kola sessiz yavaş yavaş

kol kola, sessiz, yavaş yavaş: bgr
 yavaş yavaş: tgr
 kol kola: tgr

Naklettiğim gibiydi bu rü'yâda gördüğüm.

Bu rü'yâda gördüğüm naklettiğim gibiydi.

y: naklettiğim gibiydi
 ö: bu rü'yâda gördüğüm
 naklettiğim gibi: egr
 bu rüyada gördük: pgr
 bu rü'yâ: st

Rü'yâ bu.

y: bu(dur)
 ö: rüya

Yoksa başka bir âlem midir ölüm?

Yoksa ölüm başka bir âlem midir?

y: başka bir âlem midir
 ö: ölüm
 cdu: yoksa
 başka/ bir âlem: st
 bir âlem: st

3.50. BİR DOSTA MISRALAR

Kâmildir o insan ki

O insan ki kâmildir.

y: kâmildir
 ö: o insan
 cdu: ki
 o insan: st

Yaşar hâtıralarla;

Hâtıralarla yaşar.

y: yaşar

ö: (o)

z: hâtıralarla

Bir başka kerem beklemez artık gelecekten;

Gelecekten artık Bir başka kerem, beklemez.

y: beklemez

ö: (o)

n: bir başka kerem

z: artık

yt: gelecekten

bir / başka kerem: st

başka kerem: st

Her an doludur gözleri cânan ve baharla.

Gözleri her an cânan ve baharla doludur.

y: doludur

ö: gözleri

z: her an

z: cânan ve baharla

cânan ve bahar: bgr

Kâm aldı bilir kendini, ömründe, felekten.

Ömründe kendini felekten kam aldı bilir.

y: bilir

ö: (o)

n: ömründe kendini felekten kam aldı

Bir kerre sevip vuslata erdiyse cihanda,

Ömrün iyi rü'yasına dalsın,

Cihanda bir kerre sevip vuslata erdiyse ömrün iyi rü'yâsına dalsın.

y: dalsın

ö: (o)

z: cihanda bir kerre sevip vuslata erdiyse

yt: ömrün iyi rü'yâsına

cihanda bir kerre sevip: ggr

bir kerre: st

ömrün iyi rü'yâsı: it

iyi rü'yâ: st

Uyusun rûh.

y: uyusun

ö: rûh

Bin zevk aramak kaydına düşmekle zamanda,

Her gün yorulup, nâfile bin yıl yaşamış Nûh.

Nûh, zamanda bin zevk aramak kaydına düşmekle her gün yorulup nâfile bin yıl yaşamış.

y: yaşamış

ö: Nûh

z: bin yıl

z: zamanda bin zevk aramak kaydına düşmekle

z: her gün yorulup

z: nâfile

zamanda bin zevk aramak kaydına düşmek: ifgr

zamanda bin zevk aramak / kaydı: st

zamanda bin zevk aramak: ifgr

bin zevk: st

her gün yorulup: ggr

her gün: st

3.51. BİR YILDIZ AKTI

Bir yıldız aktı, gök ve deniz sarmaşır gibi,
Bir yıldız gök ve deniz sarmaşır gibi aktı.

y: aktı

ö: bir yıldız

z: gök ve deniz sarmaşır gibi

gök ve deniz sarmaşır gibi: egr

gök ve deniz: bgr

Vuslatta ilk öpüşmeyi andırdı ansızın.

Ansızın Vuslatta ilk öpüşmeyi andırdı.

y: andırdı

ö: (o)

n: ilk öpüşmeyi

z: ansızın

yt: vuslatta

ilk öpüşme: st

Birden kamaştı gözlerimiz,

Birden gözlerimiz kamaştı.

y: kamaştı

ö: gözlerimiz

z: birden

Baktık engine.

y: baktık

ö: (biz)

yt: engine

Hulyâlı mavilikte bu ânî parıldayış

Tek bir dakika sürmedi,

Bu ânî parıldayış, hulyâlı mavilikte tek bir dakika sürmedi.

y: sürmedi
 ö: bu ânî parıldayış
 z: tek bir dakika
 yt: hulyâlı mavilikte
 bu ânî parıldayış: ifgr
 ani parlayış: st
 tek / bir dakika: st
 bir dakika: st
 hulyâlı mavilik: st

Kayboldu, sır gibi.

Sır gibi kayboldu.

y: kayboldu
 ö: (o)
 z: sır gibi
 kayıp ol-: bf
 sır gibi: egr

Sandık ki uçtu gitti bir altın kanatlı kuş.

Ki bir altın kanatlı kuş uçtu gitti sandık.

y: sandık
 ö: (biz)
 n: bir altın kanatlı kuş uçtu gitti
 cdu: ki
 bir / altın kanatlı kuş: st
 altın / kanatlı kuş: st
 kanatlı kuş: st

Bir yıldızın zevâlini gördük de böylece;

Bir yıldızın zevâlini de böylece gördük.

y: gördük
 ö: (biz)

n: bir yıldızın zevâlini

z: böylece

cdu: de

bir yıldızın / zevâli: it

bir yıldız: st

Yâ Rab; dedik, nedir bu muamması hilkatın?

Yâ Rab; bu hilkatın muammâsı nedir dedik.

y: dedik

ö: (biz)

n: bu hilkatın muammâsı nedir

cdu: yâ Rab

bu hilkatın/ muammâsı: it

bu hilkat: st

yâ Rab: ügr

Fânîlik ortasında yüzen sâde dil beşer

Herhangi bir şekilde umar bir beka buluş.

Fânîlik ortasında yüzen sâde dil beşer, herhangi bir şekilde bir bekâ buluş

umar.

y: umar

ö: fânîlik ortasında yüzen sâde dil beşer

n: bir bekâ buluş

z: herhangi bir şekilde

fânîlik ortasında yüzen / sâde dil beşer: st

fânîlik ortasında yüzen : pgr

sâde dil beşer: st

fânîlik ortası: it

bir / bekâ buluş: st

beke buluş: st

herhangi / bir şekil: st

bir şekil: st

3.52. GURBET

Gurbet nedir bilir mi o menfâya gitmiyen?

O menfâya gitmiyen, gurbet nedir bilir mi?

y: bilir mi

ö: o menfâya gitmiyen

n: gurbet nedir

o menfâya gitmiyen: pgr

o menfâ: st

Ey gurbet, ey gurûbu ufuklarda bitmiyen

Ömrün derinliğinde süren kaygı günleri!

Yıllarca, fakr içinde, hayâtın hüznüleri.

Ey gurbet, ey gurûbu ufuklarda bitmiyen ömrün derinliğinde süren kaygı günleri! Hayâtın hüznüleri yıllarca, fakr içinde.

y: fakr içinde

ö: hayâtın hüznüleri

cdu: ey gurbet, ey gurûbu ufuklarda bitmiyen ömrün derinliğinde süren kaygı günleri

fakr içi: it

hayâtın hüznüleri: it

ey gurbet, ey gurûbu ufuklarda bitmiyen ömrün derinliğinde süren kaygı günleri:

bgr

ey gurbet: ügr

ey gurûbu ufuklarda bitmiyen ömrün derinliğinde süren kaygı günleri: ügr

gurûbu ufuklarda bitmiyen ömrün derinliğinde süren kaygı günleri: st

kaygı günleri: it

gurûbu ufuklarda bitmiyen ömrün derinliğinde süren: pgr

gurûbu ufuklarda bitmiyen ömrün derinliği: it

gurûbu ufuklarda bitmiyen ömür: st

gurûbu ufuklarda bitmiyen: pgr

Bir çöl çoraklığında hayâlin susuzluğu;

Hem uyku ihtiyaçları, hem uykusuzluğu.

Hayâlin susuzluğu; hem uyku ihtiyaçları, hem uykusuzluğu bir çöl oraklığında(dır).

y: bir çöl oraklığında(dır)

ö: hayâlin susuzluğu; hem uyku ihtiyaçları, hem uykusuzluğu

bir / çöl oraklığı: st

Çöl oraklığı: it

hayâlin susuzluğu; hem uyku ihtiyaçları, hem uykusuzluğu: bgr

hayâlin susuzluğu: it

uyku ihtiyaçları: it

En sinsi bir ezâ gibidir geçmiyen zaman;

Geçmiyen zaman, en sinsi bir ezâ gibidir.

y: en sinsi bir ezâ gibidir

ö: geçmiyen zaman

en sinsi bir ezâ / gibi: egr

en sinsi / bir ezâ: st

bir ezâ: st

Bin türlü başka cevri de vardır ki biaman

Ki bin türlü biaman başka cevri de vardır.

y: vardır

ö: bin türlü biaman başka cevri

cdu: de

cdu: ki

bin türlü / biaman başka cevri: st

bin tür: st

biaman başka cevri: st

başka cevri: st

Yalnızlığın azâbı her işkenceden beter.

y: beter(dır)

ö: yalnızlığın azâbı

yt: her işkenceden
yalnızlığın azâbı: it
her işkence: st

Yalnız bu kahrı insanı tahrîb için yeter.

y: yeter(dir)
ö: bu kahrı
z: yalnız
z: insanı tahrîb için
bu kahr: st
insanı tahrîb için: egr
insanı tahrîb: yükleme grubu

3.53. HÜZÜN VE HATIRA

Gurbette duyduğum sonu gelmez hüznüleri,
Yaprakların döküldüğü hicranlı günleri,
Andım birer birer,

Gurbette duyduğum sonu gelmez hüznüleri, yaprakların döküldüğü hicranlı günleri birer birer andım.

y: andım
ö: (ben)
n: gurbette duyduğum sonu gelmez hüznüleri, yaprakların döküldüğü hicranlı günleri
z: birer birer
gurbette duyduğum sonu gelmez hüznüleri, / yaprakların döküldüğü hicranlı günler:
bgr
gurbette duyduğum / sonu gelmez hüznüleri: st
gurbette duyduk: pgr
sonu gelmez / hüznüleri: st
sonu gelmez: pgr
yaprakların döküldüğü / hicranlı günler: st
yaprakların döküldüğü: it

hicranlı günler: st
birer birer: tgr

acıdım kendi hâlime.

Kendi hâlime acıdım.

y: acıdım

ö: (ben)

yt: kendi hâlime

Aksetti bir dakîka uzaktan hayâlime

Tenha Emîrgân'ın Çınaraltı'nda kahvesi,

Poyrazla söyleşir gibi yaprakların sesi.

Tenha Emîrgân'ın Çınaraltı'nda kahvesi, poyrazla söyleşir gibi yaprakların sesi bir dakîka uzaktan hayâlime aksetti.

y: aksetti

ö: تنها Emîrgân'ın Çınaraltı'nda kahvesi, poyrazla söyleşir gibi yaprakların sesi

z: bir dakika

yt: uzaktan

yt: hayâlime

tenha Emîrgân'ın Çınaraltı'nda kahvesi, poyrazla söyleşir gibi yaprakların sesi: bgr

tenha Emîrgân'ın / Çınaraltı'nda kahvesi: it

tenha Emîrgân: st

Çınaraltı'nda kahve: bulunma grubu

poyrazla söyleşir gibi / yaprakların sesi: st

Poyrazla söyleşir gibi: egr

yaprakların sesi: it

bir dakika: st

aks et-: bf

Hem başka hem de hayli yakın karşı mâbede,

Mermerle kaplı çeşmede, mevzûn kitâbede,

Baktım Yesâri hatlarının bir nefisine,

Hem başka hem de hayli yakın karşı mâbede, mermerle kaplı çeşmede, mevzûn kitâbede, yesâri hatlarının bir nefisine baktım.

y: baktım

ö: (ben)

yt: hem başka hem de hayli yakın karşı mâbede mermerle kaplı çeşmede mevzûn kitâbede yesâri hatlarının bir nefisine

hem başka hem de hayli yakın karşı mâbede / mermerle kaplı çeşmede mevzûn kitâbede yesâri hatlarının bir nefisine: bgr

hem başka hem de hayli yakın / karşı mâbed: st

karşı mabed: st

hem başka / hem de hayli yakın: bgr

hayli yakın: st

hem başka hem de hayli yakın / karşı mâbed: st

hem başka hem de hayli yakın: bgr

karşı mabed: st

mermerle kaplı çeşmede mevzûn kitâbede yesâri hatlarının bir nefisi: bulunma grubu

mermerle kaplı çeşmede mevzûn kitâbede: bgr

mermerle kaplı / çeşme: st

mermerle kaplı: vasıta grubu

mevzun kitabe: st

yesâri hatlarının / bir nefisi: it

yesâri hatları: it

bir nefis: st

Daldım coşup giden denizin mûsikîsine

Coşup giden denizin mûsikîsine daldım.

y: daldım

ö: (ben)

yt: coşup giden denizin mûsikîsine

coşup giden denizin / mûsikîsi: it

coşup giden / deniz: st

çoşup giden: pgr

3.54. GECE BESTESİ

O kuş en kuytu bahçelerde öter;

Sarmaşıklarla yüklü vâdide;

Hiçbir el değmemiş ağaçlarda;

O kuş en kuytu bahçelerde, Sarmaşıklarla yüklü vâdide, hiçbir el değmemiş ağaçlarda öter.

y: öter

ö: o kuş

yt: en kuytu bahçelerde sarmaşıklarla yüklü vâdide hiçbir el değmemiş ağaçlarda

en kuytu bahçelerde sarmaşıklarla yüklü vâdide hiçbir el değmemiş ağaçlarda: bgr

en kuytu / bahçeler: st

sarmaşıklarla yüklü/ vâdi: st

sarmaşıklarla yüklü: vasıta grubu

hiçbir el değmemiş /ağaçlar: st

hiçbir el değmemiş: pgr

Geceden tâ şafak sökünceye dek

Yükselir perde perde içli sesi;

İçli sesi geceden tâ şafak sökünceye dek perde perde yükselir.

y: yükselir

ö: içli sesi

z: geceden tâ şafak sökünceye dek

z: perde perde

içli ses: st

geceden tâ şafak sökünceye dek: egr

geceden tâ şafak sökünc: ggr

perde perde: tgr

En uzun nağmesiyle, bir müddet,

Gaşıyeder yeryüzünde dinleyeni;

Yeryüzünde dinleyeni, en uzun nağmesiyle bir müddet gaşyeder.

y: gaşyeder

ö: (o)

n: yeryüzünde dinleyeni

z: en uzun nağmesiyle

z: bir müddet

gayş et-: bf

yeryüzünde dinleyen: pgr

yer yüzü: it

en uzun / nağme: st

bir müddet: st

Bir zaman gökyüzünde yalnız o ses,

O terennüm kalır;

Bir zaman gökyüzünde yalnız o ses, o terennüm, kalır.

y: kalır

ö: o ses, o terennüm

z: bir zaman

z: yalnız

yt: gökyüzünde

o ses, / o terennüm: bgr

o ses: st

o terennüm: st

bir zaman: st

gök yüzü: it

Gaşyolur dinledikçe yıldızlar.

Yıldızlar dinledikçe gaşyolur.

y: gaşyolur

ö: yıldızlar

z: dinledikçe

O kuş ancak bahâr olunca gelir.

y: gelir

ö: o kuş

z: ancak

z: bahâr olunca

bahâr olunca: ggr

Nerelerden gelir.

y: gelir

ö: (o)

yt: nerelerden

Kimse bilmez.

y: bilmez

ö: kimse

Bu bir muammadır.

y: bir muammadır

ö: bu

bir muamma: st

Bahâr erince sona

Kaybolur, başka bir bahâra kadar.

Bahâr sona erince, başka bir bahâra kadar kaybolur.

y: kaybolur

ö: (o)

z: bahâr sona erince

z: başka bir bahâra kadar

kayıp ol-: bf

bahâr sona erince: ggr

başka bir bahâra / kadar: egr

başka / bir bahâr: st

bir bahâr: st

O kuşun ömrü, bir güzel gecede,

Bir güzel beste söylemekle geçer.

O kuşun ömrü, bir güzel gecede, bir güzel beste söylemekle geçer.

y: geçer

ö: o kuşun ömrü

z: bir güzel gecede, bir güzel beste söylemekle

o kuşun / ömrü: it

o kuş: st

bir güzel gecede bir güzel beste / söylemek: ifgr

bir / güzel beste: st

güzel beste: st

bir / güzel gece: st

güzel gece: st

O kuş en kuytu bahçelerde öter.

y: öter

ö: o kuş

yt: en kuytu bahçelerde

en / kuytu bahçeler: st

kuytu bahçeler: st

Hayâl içinde yaşar.

y: yaşar

ö: (o)

yt: hayâl içinde

hayâl içi: it

Hayâl içinde ölür.

y: ölür

ö: (o)

yt: hayâl içinde

hayâl içi: it

3.55. MÂVERÂDA SÖYLENİŞ

Geldikti bir zaman Sarı Saltık'la Asya'dan,

Bir zaman Sarı Saltık'la Asya'dan geldikti.

y: geldikti

ö: (biz)

z: bir zaman

z: Sarı Saltık'la

yt: Asya'dan

bir zaman: st

Sarı Saltık: bigr

Bir bir Diyâr-ı Rûm'a dağıldık Sakarya'dan.

Bir bir Sakarya'dan Diyâr-ı Rûm'a dağıldık.

y: dağıldık

ö: (biz)

z: bir bir

yt: Diyâr-ı Rûm'a

yt: Sakarya'dan

bir bir: tgr

Diyâr-ı Rûm: it

Seyrindeyiz atıldığı sahilsiz enginin,

At meydanı'nda ölmüş "enelhak" şehîdinin.

At meydanı'nda ölmüş "enelhak" şehidinin atıldığı sâhilsiz enginin seyrindeyiz.

y: at meydanı'nda ölmüş "enelhak" şehidinin atıldığı sâhilsiz enginin seyrindeyiz

ö: (biz)

at meydanı'nda ölmüş "enelhak" şehidinin atıldığı sâhilsiz enginin seyri: it

at meydanı'nda ölmüş "enelhak" şehidinin atıldığı / sâhilsiz engin: st

sâhilsiz engin: st
 atmeydanı'nda ölmüş / "enelhak" şehidi: st
 atmeydanı'nda ölmüş: pgr
 enelhak şehidi: st
 at meydanı: it

Merhûm Edirne Şeyhi Neşâtî diyor ki: "Biz
 Saf aynalarda sırroluruz öyle gaaibiz. "

Merhûm Edirne Şeyhi Neşâtî "Biz Saf aynalarda sırroluruz öyle gaaibiz. "
diyor.

y: diyor
 ö: merhûm Edirne Şeyhi Neşâtî
 n: biz saf aynalarda sırroluruz öyle gaaibiz
 merhûm Edirne Şeyhi / Neşâtî: bigr
 merhûm / Edirne Şeyhi: st
 Edirne Şeyhi: it
 saf aynalar: st
 sır ol-: bf

Zâhid hayâl eder bizi meyhane zındığı,
Zâhid bizi meyhane zındığı, hayâl eder.

y: hayâl eder
 ö: zâhid
 n: bizi
 z: meyhane zındığı
 hayâl et-: bf
 meyhane zındığı: it

Bilmez ki sen ve ben hepimizdir tapındığı.
Bilmez ki tapındığı sen ve ben hepimizdir.

y: bilmez
 ö: (o)

n: tapındığı sen ve ben hepimizdir
 cdu: ki
 tapındığı sen ve ben hepimiz: st
 sen ve ben hepimiz: bgr

Gaâibde bir muhâvere geçmiş de pek hafî,
Gaâibde pek hafî bir muhâvere de geçmiş.

y: geçmiş
 ö: bir muhâvere
 z: pek hafî
 yt: gâibde
 cdu: de
 pek hafî : st
 bir muhâvere: st

Gaybî'ye söylemiş bunu İdris-i Muhtefî.
İdrîs-i Muhtefî bunu Gaybî'ye söylemiş.

y: söylemiş
 ö: idrîs-i Muhtefî
 n: bunu
 yt: Gaybî'ye
 idrîs-i Muhtefî: bigr

3.56. MEHLİKA SULTAN

Mehlika Sultan'a aşık yedi genç
 Gece şehrin kapısından çıktı;
Mehlika Sultan'a âşık yedi genç gece şehrin kapısından çıktı.
 y: çıktı
 ö: Mehlika Sultan'a âşık yedi genç
 z: gece
 yt: şehrin kapısından
 Mehlika Sultan'a âşık / yedi genç: st

Mehlika Sultan'a âşık: yönelme gr

yedi genç: : st

Mehlika Sultan: bigr

şehrin kapısı: it

Mehlika Sultan'a âşık yedi genç

Kara sevdalı birer âşıktı.

Mehlika Sultan'a âşık yedi genç, kara sevdâlı birer âşıktı.

y: kara sevdâlı birer âşıktı

ö: Mehlika Sultan'a âşık yedi genç

kara sevdâlı / birer âşık: st

birer âşık: st

kara sevdâlı: kısaltma gr

Mehlika Sultan'a âşık / yedi genç: st

Mehlika Sultan'a âşık: kısaltma gr

yedi genç: : st

Mehlika Sultan: bigr

Bir hayâlet gibi dünyâ güzeli

Girdiğinden beri rü'yalarına;

Hepsi meshûr, o muamma güzeli

Gittiler görmeye Kaf dağlarına.

Hepsi, bir hayâlet gibi dünyâ güzeli rü'yalarına girdiğinden beri meshur, muammâ güzeli görmeğe Kaf dağlarına gittiler.

y: gittiler

ö: hepsi

z: bir hayâlet gibi dünyâ güzeli rü'yalarına girdiğinden beri

z: meshur, muammâ güzeli görmeğe

yt: Kaf dağlarına

bir hayâlet gibi dünyâ güzeli rü'yalarına girdiğinden / beri: egr

bir hayâlet gibi dünyâ güzeli rü'yalarına girdik: pgr

bir hayâlet gibi / dünyâ güzeli: st

bir hayâlet / gibi: egr
 bir hayâlet: st
 dünyâ güzeli: st
 meshur, muammâ güzeli görmek: ifgr
 meshur, muammâ / güzel: st
 meshur, muammâ: bgr
 Kaf dağları: it

Hepsi sırtında abâ, günlerce
 Gittiler içleri hicranla dolu;

Hepsi, sırtında abâ, günlerce içleri hicranla dolu gittiler.

y: gittiler
 ö: hepsi
 z: sırtında abâ
 z: günlerce
 z: içleri hicranla dolu
 sırtında abâ: blgr
 içleri hicranla dolu: kısaltma gr

Her günün ufkunu sardıkça gece
 Dediler: “Belki son akşamdır bu;
Her günün ufkunu gece sardıkça, “Belki son akşamdır bu” dediler.

y: dediler
 ö: (onlar)
 n: belki son akşamdır bu
 z: her günün ufkunu gece sardıkça
 son akşam: st
 her günün ufkunu gece sardıkça: ggr
 her günün ufku: it
 her gün: st

Bu emel gurbetinin yoktur ucu;

Bu emel gurbetinin ucu yoktur.

y: yoktur

ö: bu emel gurbetinin ucu

bu emel gurbetinin / ucu: it

bu / emel gurbeti: st

emel gurbeti: it

Daima yollar uzar.

y: uzar

ö: yollar

z: daima

Kalb üzüdür.

y: üzüdür

ö: kalb

Ömrü oldukça yürür her yolcu:

Her yolcu ömrü oldukça yürür.

y: yürür

ö: her yolcu

z: ömrü oldukça

her yolcu: st

ömrü oldukça: ggr

Varmadan menzile bir yerde ölür.

Menzile varmadan bir yerde ölür.

y: ölür

ö: (o)

z: menzile varmadan

yt: bir yerde

menzile varmadan: ggr

bir yer: st

Mehlikâ'nın kara sevdâlıları

Vardılar çıkışı yok bir kuyuya,

Mehlikâ'nın kara sevdâlıları çıkışı yok bir kuyuya vardılar.

y: vardılar

ö: Mehlikâ'nın kara sevdâlıları

yt: çıkışı yok bir kuyuya

Mehlikâ'nın / kara sevdâlıları: it

kara sevdâlılar: st

çıkışı yok / bir kuyu: st

çıkışı yok: isnat gr

bir kuyu: st

Mehlikâ'nın kara sevdâlıları

Baktılar korkulu gözlerle suya.

Mehlikâ'nın kara sevdâlıları, korkulu gözlerle suya baktılar.

y: baktılar

ö: Mehlikâ'nın kara sevdâlıları

z: korkulu gözlerle

yt: suya

Mehlikâ'nın / kara sevdâlıları: it

kara sevdâlılar: st

korkulu gözler: st

Gördüler: "Aynada, bir gizli cihan...

Ufku çepçevre ölüm servileri. . . "

Aynada, bir gizli cihan, ufku çepçevre ölüm servileri gördüler.

y: gördüler

ö: (onlar)

n: aynada bir gizli cihan, ufku çepçevre ölüm servileri

yt: aynada

bir gizli cihan, / ufku çepçevre ölüm servileri: bgr

bir / gizli cihan: st
 gizli cihan: st
 ufku çepçevre / ölüm servileri: st
 ufku çepçevre: isnat gr
 ölüm servileri: it

Sandılar doğdu içinden bir an
 O, uzun gözlü, uzun saçlı peri.
O, uzun gözlü, uzun saçlı peri bir an içinden doğdu sandılar.

y: sandılar
 ö: (onlar)
 n: o, uzun gözlü, uzun saçlı peri bir an içinden doğdu
 o, uzun gözlü, uzun saçlı / peri: st
 uzun gözlü, uzun saçlı: bgr
 uzun gözlü: st
 uzun saçlı: st
 bir an: st

Bu hazin yolcuların en küçüğü
 Bir zaman baktı o vîran kuyuya.
Bu hazin yolcuların en küçüğü bir zaman o vîran kuyuya baktı.

y: baktı
 ö: bu hazin yolcuların en küçüğü
 z: bir zaman
 yt: o vîran kuyuya
 bu hazin yolcuların / en küçüğü: it
 bu / hazin yolcular: st
 hazin yolcular: st
 o / vîran kuyu: st
 vîran kuyu: st

Ve neden sonra gümüş bir yüzüğü

Parmağından sıyırıp attı suya.

Ve neden sonra gümüş bir yüzüğü parmağından sıyırıp suya attı.

y: attı

ö: (o)

n: gümüş bir yüzüğü

z: parmağından sıyırıp

z: neden sonra

yt: suya

cdu: ve

gümüş / bir yüzük: st

bir yüzük: st

parmağından sıyırıp: ggr

Su çekilmiş gibi, rü'ya oldu.

y: rü'ya oldu

ö: (o)

z: su çekilmiş gibi

rü'ya ol-: bf

su çekilmiş / gibi: egr

su çekilmiş: pgr

Erdiler yolculuğun son demine;

Yolculuğun son demine erdiler.

y: erdiler

ö: (onlar)

yt: yolculuğun son demine

yolculuğun / son demi: it

son dem: st

Bir hayal alemi peydâ oldu.

y: peydâ oldu

ö: bir hayal alemi

peydâ ol-: bf

bir / hayal âlemi: st

hayal âlemi: it

Göçtüler hep o hayal âlemine.

Hep o hayal âlemine göçtüler.

y: göçtüler

ö: (onlar)

z: hep

yt: o hayal âlemine

o / hayal âlemi: st

hayal âlemi: st

Mehlika Sultan'a aşık yedi genç,

henüz gelmediler;

Mehlika Sultan'a aşık yedi genç, henüz gelmediler.

y: gelmediler

ö: Mehlika Sultan'a aşık yedi genç

z: henüz

Mehlika Sultan'a aşık / yedi genç: st

Mehlika Sultan'a aşık: yönelme gr

Mehlika Sultan: bigr

yedi genç: st

Seneler geçti.

y: geçti

ö: seneler

Mehlika Sultan'a aşık yedi genç,

Oradan gelmeyecekmiş dediler! ...

Mehlika Sultan'a aşık yedi genç, oradan gelmeyecekmiş dediler.

y: dediler

ö: (onlar)

n: Mehlika sultan'a aşık yedi genç oradan gelmeyecekmiş

Mehlika sultan'a aşık / yedi genç: st

Mehlika sultan'a aşık: yönelme gr

Mehlika sultan: bigr

yedi genç: st

3.57. VUSLAT

Bir uykuyu cânanla beraber uyuyanlar,

Ömrün bütün ikbâlini vuslatta duyanlar,

Bir hazzı tükenmez gece sanmakla zamanı,

Görmezler ufuklarda şafak söktüğü ânı.

Bir uykuyu cânanla beraber uyuyanlar, ömrün bütün ikbâlini vuslatta duyanlar, zamanı bir hazzı tükenmez gece sanmakla, ufuklarda şafak söktüğü ânı görmezler.

y: görmezler

ö: bir uykuyu cânanla beraber uyuyanlar, ömrün bütün ikbâlini vuslatta duyanlar,

n: ufuklarda şafak söktüğü ânı

z: zamanı bir hazzı tükenmez gece sanmakla

bir uykuyu cânanla beraber uyuyanlar, / ömrün bütün ikbâlini vuslatta duyanlar: bgr

bir uykuyu cânanla beraber uyuyan: pgr

bir uyku: st

ömrün bütün ikbâlini vuslatta duyan: pgr

ömrün / bütün ikbâli: it

bütün ikbâl: st

ufuklarda şafak söktüğü / ân: st

ufuklarda şafak söktük: pgr

zamanı bir hazzı tükenmez gece sanmak: ifgr

bir hazzı tükenmez gece: st

bir hazzı tükenmez: pgr

bir haz: st

Gördükleri rü'yâ, ezeli bahçedir aşka;

Gördükleri rü'yâ, aşka ezeli bahçedir.

y: ezeli bahçedir

ö: gördükleri rü'yâ

yt: aşka

ezeli bahçe: st

gördükleri rü'yâ: st

Her mevsimi bir yaz

Her mevsimi bir yaz(dır).

y: yaz(dır)

ö: her mevsimi

her mevsim: st

esen rüzgârı başka,

Ve Esen rüzgârı başka(dır).

y: başka(dır)

ö: esen rüzgârı

cdu: ve

esen rüzgâr: st

Bülbülden o eğlencede feryâd işitilmez.

y: işitilmez

ö: feryâd

z: bülbülden

yt: o eğlencede

o eğlence: st

Gül solmayı, mehtâb azalıp bitmeği bilmez.

Gül solmayı (bilmez).

y: (bilmez)

ö: gül

n: solmayı

Mehtâb azalıp bitmeği bilmez.

y: bilmez

ö: mehtâb

n: azalıp bitmeği

azalıp bitmek: ifgr

Gök kubbesi her lâhza bütün gözlere mâvi(dir).

y: mâvi(dir)

ö: gök kubbesi

z: her lâhza

yt: bütün gözlere

gök kubbesi: it

her lâhza: st

bütün gözler: st

Zenginler o cennette fakirlerle müsâvi(dir).

y: müsâvi(dir)

ö: zenginler

z: fakirlerle

yt: o cennette

o cennet: st

Sevdâları hulyâlı havuzlarda serinler.

y: serinler

ö: sevdâları

yt: hulyâlı havuzlarda

hulyâlı havuzlar: st

Sonsuz gibi bir fıskiye âhengini dinler.

y: dinler

ö: (o)

n: sonsuz gibi bir fıskiye âhengini

sonsuz gibi / bir fıskiye âhengi: st

sonsuz gibi: egr

bir fıskiye / âhengi: it

bir fıskiye: st

Bir rûh o derin bahçede bir def'a yaşarsa,

Boynunda onun kolları, koynunda o varsa,

Dalmışsa, onun saçlarının râyihasıyla,

Sevmekteki efsûnu duyar her nefesiyle;

Bir rûh o derin bahçede bir def'a yaşarsa, boynunda onun kolları, koynunda o varsa, onun saçlarının râyihasıyla dalmışsa, her nefesiyle sevmekteki efsûnu duyar.

y: duyar

ö: bir rûh

n: sevmekteki efsûnu

z: o derin bahçede bir def'a yaşarsa boynunda onun kolları, koynunda o varsa onun saçlarının

râyihasıyla dalmışsa

z: her nefesiyle

bir rûh: st

sevmekteki efsun: st

o derin bahçede bir def'a yaşarsa boynunda onun kolları, koynunda o varsa onun saçlarının

râyihasıyla dalmışsa: bgr

o / derin bahçe: st

derin bahçe: st

bir def'a : st

onun kolları: igr

onun saçlarının râyihası: it

onun saçları: igr

her nefes: st

Yıldızları boydan boya doğmuş gibi, varlık,

Bir mû'cize halinde, o gözlerdedir artık;

Varlık, yıldızları boydan boya doğmuş gibi, bir mû'cize halinde artık o gözlerdedir.

y: o gözlerdedir

ö: varlık

z: yıldızları boydan boya doğmuş gibi

z: artık

z: bir mû'cize halinde

o gözler: st

yıldızları boydan boya doğmuş / gibi: egr

yıldızları boydan boya doğmuş: pgr

boydan boya: tgr

bir / mû'cize hali: st

mû'cize hali: it

Kanmaz en uzun pûseye,

En uzun pûseye kanmaz.

y: kanmaz

ö: (o)

yt: en uzun pûseye

en uzun / puse: st

Öptükçe susuzdur.

y: susuzdur

ö: (o)

z: öptükçe

Zîrâ susatan zevk o dudaklardaki tuzdur.

y: o dudaklardaki tuzdur

ö: susatan zevk
 cdu: zîrâ
 o dudaklardaki / tuz: st
 o dudaklar: st
 susatan zevk: st

İnsan ne yaratmışsa yaratmıştır o tuzdan,
İnsan ne yaratmışsa o tuzdan yaratmıştır.

y: yaratmıştır
 ö: insan
 z: ne yaratmışsa
 yt: o tuzdan
 o tuz: st

Bir sır gibidir az çok ilâh olduğumuzdan.
Az çok ilâh olduğumuzdan bir sır gibidir.

y: bir sır gibidir
 ö: (o)
 z: az çok
 z: ilâh olduğumuzdan
 bir sır / gibi: egr
 bir sır: st
 ilâh olduk: pgr

Onlar ki bu güller tutuşan bahçededirler
Ki onlar, bu güller tutuşan bahçededirler.

y: bu güller tutuşan bahçededirler
 ö: onlar
 cdu: ki
 bu güller tutuşan / bahçe: st
 bu güller tutuşan: pgr
 bu güller: st

Bir gün, nereden, hangi tesâdüfle gelirler.

y: gelirler

ö: (onlar)

z: bir gün

z: hangi tesadüfle

yt: nereden

bir gün: st

Aşk onları sevk ettiği günlerde, kaderden.

Rüzgâr gibi bir şevk alır oldukları yerden;

Aşk onları sevk ettiği günlerde, kaderden rüzgâr gibi bir şevk oldukları yerden alır.

y: alır

ö: rüzgâr gibi bir şevk

z: aşk onları sevk ettiği günlerde

z: kaderden

yt: oldukları yerden

rüzgâr gibi / bir şevk : st

rüzgâr gibi: egr

bir şevk: st

aşk onları sevk ettiği / günler: st

aşk onları sevk ettiği: it

onları sevk ettik: pgr

sevk et-: bf

oldukları yer: st

Geldikleri yol... Ömrün ışıktan yoludur o;

O geldikleri yol ömrün ışıktan yoludur.

y: ömrün ışıktan yoludur

ö: o geldikleri yol

ömrün / ışıktan yolu: it

ışıktan yol: ayrılma gr

o / geldikleri yol: st

geldikleri yol: st

Âlemde bir akşam ne semâvî koşudur o!

O âlemde bir akşam ne semâvî koşudur.

y: ne semâvî koşudur

ö: (o)

z: bir akşam

yt: âlemde

ne semâvî / koşu: st

ne semâvî : kısaltma gr

bir akşam: st

Dört atlı o gerdûne gelirken dolu dizgin,

Sevmiş iki ruh, ufku görürler daha engin.

Sevmiş iki ruh, dolu dizgin dört atlı o gerdûne gelirken, ufku daha engin görürler.

y: görürler

ö: sevmiş iki ruh

n: ufku

z: dolu dizgin dört atlı o gerdûne gelirken

z: daha engin

sevmiş / iki ruh: st

iki ruh: st

dolu dizgin dört atlı o gerdûne gelirken: ggr

dolu dizgin / dört atlı: st

dolu dizgin: kısaltma gr

dört atlı: st

Sımaları gittikçe parıldar bu zaferle,

Sımaları gittikçe bu zaferle parıldar.

y: parıldar
 ö: simaları
 z: bu zaferle
 z: gittikçe
 bu zafer: st

Gök her tarafından donanır meş'alelerle
Gök her tarafından meş'alelerle donanır.

y: donanır
 ö: gök
 z: meş'alelerle
 yt: her tarafından
 her taraf: st

Bir uykuyu cânanla beraber uyuyanlar,
 Varlıkta bütün zevki o cennette duyanlar.
 Dünyayı unutmuş bulunurken o sularda,
 - Zâlim saat ihmâl edilen vakti çalar da-
 Bir ân uyanırlarsa lezîz uykularından,
 Baştan başa, her yer kesilir kapkara zindan.

Bir uykuyu cânanla beraber uyuyanlar, varlıkta bütün zevki o cennette duyanlar, dünyayı unutmuş bulunurken o sularda zâlim saat, ihmâl edilen vakti çalar da bir ân lezîz uykularından uyanırlarsa, baştan başa her yer kapkara zindan kesilir.

y: kesilir
 ö: her yer
 z: baştan başa
 z: kapkara zindan
 z: bir uykuyu cânanla beraber uyuyanlar, varlıkta bütün zevki o cennette duyanlar,
 dünyayı
 unutmuş bulunurken o sularda zâlim saat, ihmâl edilen vakti çalar da bir ân lezîz uykularından

uyanırlarsa

her yer: st

baştan başa: tgr

kapkara zindan: st

kapkara: tgr

bir uykuyu cânanla beraber uyuyanlar, varlıkta bütün zevki o cennette duyanlar, dünyayı unutmuş bulunurken o sulara zâlim saat, ihmâl edilen vakti çalar da bir ân lezîz uykularından uyanırlarsa: bgr

bir uykuyu cânanla beraber uyuyanlar, varlıkta bütün zevki o cennette duyanlar: bgr

bir uykuyu cânanla beraber uyuyan: pgr

bir uyku: st

varlıkta bütün zevki o cennette duyan: pgr

bütün zevk: st

o cennet: st

dünyayı unutmuş bulunurken: ggr

o sular: st

zâlim saat: st

ihmâl edilen vakit: st

ihmâl edilen: pgr

bir ân: st

lezîz uykular: st

Bir fâciadır böyle bir âlemde uyanmak,

Günden güne hicranla bunalmış gibi yanmak.

Günden güne hicranla bunalmış gibi yanmak, böyle bir âlemde uyanmak bir fâciadır.

y: bir fâciadır

ö: günden güne hicranla bunalmış gibi yanmak, böyle bir âlemde uyanmak

bir facia: st

günden güne hicranla bunalmış gibi yanmak, böyle bir âlemde uyanmak: bgr

günden güne hicranla bunalmış gibi yanmak: ifgr

günden güne: tgr

hicranla bunalmış / gibi: egr
 hicranla bunalmış: pgr
 böyle bir âlemde uyanmak: ifgr
 böyle / bir âlem: st
 bir âlem: st

Ey tâlih! Ölümden de beterdir bu karanlık;
Ey tâlih! Bu karanlık ölümden de beterdir.
 y: ölümden de beterdir
 ö: bu karanlık
 ölümden de beter: ayrılma gr
 cdu: ey tâlih
 bu karanlık: st
 ey tâlih: ügr

Ey aşk! O gönüller sana mâl oldular artık;
Ey aşk! O gönüller artık sana mâl oldular.
 y: mâl oldular
 ö: o gönüller
 z: artık
 yt: sana
 mâl ol-: bf
 o gönüller: st

Ey vuslat! O aşıkları efsununa râm et.
 y: râm et
 ö: (sen)
 n: o aşıkları
 yt: efsununa
 râm et-: bf
 o aşıklar: st

Ey tatlı ve ulvî gece, yıllarca devâm et.

y: devâm et

ö: (sen)

z: yıllarca

cdu: ey tatlı ve ulvî gece

ey / tatlı ve ulvî gece: ügr

tatlı ve ulvî gece: st

tatlı ve ulvî: bgr

3.58. TELÂKKÎ

Yollarda kalan gözlerimin nûrunu yordum.

y: yordum

ö: (ben)

n: yollarda kalan gözlerimin nurunu

yollarda kalan gözlerimin / nuru: it

yollarda kalan / gözlerim: st

yollarda kalan: pgr

Kimdir o,

O kimdir.

y: kimdir

ö: (o)

Nasıldır diye rüzgârlara sordum.

y: sordum

ö: (ben)

z: nasıldır diye

yt: rüzgârlara

nasıldır diye: ggr

Hulyâmı tutan bir büyü var onda diyordum.

Onda hulyâmı tutan bir büyü var diyordum.

y: diyordum

ö: (ben)

n: onda hulyâmı tutan bir büyü var

hulyâmı tutan / bir büyü: st

hulyâmı tutan: pgr

bir büyü: st

Dişi bir parsın elâ gözleri vardı, gördüm.

Gördüm.

y: gördüm

ö: (ben)

Dişi bir parsın elâ gözleri vardı

y: vardı

ö: işi bir parsın elâ gözleri

iş i bir parsın elâ gözleri: it

dişi bir pars: st

bir pars: st

elâ gözler: st

Sen miydin o âfet ki dedim, bezm-i ezelde

Bir kanlı gül ağzında ve mey kâsesi elde.

Bezm-i ezelde ağzında bir kanlı gül ve elde mey kâsesi o âfet sen miydin dedim.

y: dedim

ö: (ben)

n: bezm-i ezelde ağzında bir kanlı gül ve elde mey kâsesi o âfet sen miydin

bezm-i ezelde ağzında bir kanlı gül ve elde mey kâsesi / o âfet: st

o âfet: st

bezm-i ezel: farsça it

ağzında bir kanlı gül ve elde mey kâsesi: bgr

ağzında bir kanlı gül: bulunma gr

bir / kanlı gül: st

kanlı gül: st

elde mey kâsesi: bulunma gr

mey kâsesi: it

Bir sofrada içtik, ikimiz aynı emelde,

İkimiz aynı emelde bir sofrada içtik.

y: içtik

ö: ikimiz

z: aynı emelde

yt: bir sofrada

karşımda uyanmış gibi bir baktı sarardı.

Karşımda uyanmış gibi bir baktı.

y: baktı

ö: (o)

z: uyanmış gibi

z: bir

yt: karşımda

Sarardı.

y: sarardı

ö: (o)

3.59. SES

- Fazıl'a □

Günlerce ne gördüm.

y: gördüm

ö: (ben)

z: günlerce

cdu: ne

Ne de bir kimseye sordum.

y: sordum
 ö: (ben)
 yt: bir kimseye
 cdu: ne de
 bir kimse: st

“Yâ Rab! Hele kalb ağrılarım durdu. ” diyordum.

y: diyordum
 ö: (ben)
 n: hele kalb ağrılarım durdu
 cdu: ya Rab
 kalb ağrıları: it
 yâ Rab: ügr

His var mı bu âlemde nekâhet gibi tatlı?

Bu âlemde nekâhet gibi tatlı his var mı.

y: var mı
 ö: nekâhet gibi tatlı his
 yt: bu âlemde
 nekâhet gibi / tatlı his: st
 nekâhet gibi: egr
 tatlı his: st
 bu âlem: st

Gönlüm bu sevincin halecâniyle kanatlı(dır).

y: kanatlı(dır)
 ö: gönlüm
 z: bu sevincin halecâniyle
 bu sevincin / halecâni: it
 bu sevinç: st

Bir tâze bahâr âlemi seyretti felekte.

Bir tâze bahâr, âlemi felekte seyretti.

y: seyretti

ö: (o)

n: bir tâze bahâr âlemi

yt: felekte

seyr et-: bf

bir / tâze bahâr âlemi: st

tâze / bahâr âlemi: st

bahâr âlemi: it

Mevsim mütehayyil,

Mevsim mütehayyil(dir).

y: mütehayyil(dir)

ö: mevsim

Vakit akşamdı Bebek'te;

Bebek'te vakit akşamdı.

y: akşamdı

ö: vakit

yt: Bebek'te

Akşam, lekesiz, sâf, iyi bir yüz gibi akşam.

y: lekesiz, sâf, iyi bir yüz gibi akşam

ö: akşam

lekesiz, sâf, iyi bir yüz gibi / akşam: st

lekesiz, sâf, iyi bir yüz / gibi: egr

lekesiz, / sâf, / iyi bir yüz: st

lekesiz, / sâf, / iyi : bgr

bir yüz: st

Tâ karşı bayırlarda tutuşmuş iki üç cam,

İki üç cam tâ karşı bayırlarda tutuşmuş.

y: tutuşmuş
 ö: iki üç cam
 yt: Tâ karşı bayırlarda

Sâkin koyu, şen cepheli kasriyle Küçüksu (oradadır).

y: (oradadır)
 ö: sâkin koyu, şen cepheli kasriyle Küçüksu
 sâkin koyu, şen cepheli kasriyle / Küçüksu: kgr
 sâkin koyu, şen cepheli kasri: bgr
 sakin koy: st
 şen cepheli kasır: st
 şen cephe: st
 Küçük su: st

Ardında vatan semtinin kuytu ormanları (var).

y: (var)
 ö: vatan semtinin kuytu ormanları
 yt: ardında
 vatan semtinin / kuytu ormanları: it
 vatan semti: it
 kuytu ormanlar: st

Çepçevre yamaçlar bir neş'eli hengâmede.

y: bir neş'eli hengâmede
 ö: çepçevre yamaçlar
 Bir / neş'eli hengâme: st
 neş'eli hengâme: st
 çepçevre yamaçlar: st
 çepçevre: tgr

Hep aynı tahassüsle meyillenmiş ağaçlar; rüzgârın âhengini dal dal dalgın duyuyor,

y: duyuyor
 ö: hep aynı tahassüsle meyillenmiş ağaçlar
 n: rüzgârın âhengini
 z: dal dal
 z: dalgın
 hep aynı tahassüsle meyillenmiş ağaçlar: st
 hep aynı tahassüsle meyillenmiş: pgr
 aynı tahassüs: st
 rüzgârın âhengi: it
 dal dal: tgr

Baktım.

y: baktım
 y: (ben)

Süzülüp geçti açıktan iki sandal;
Açıktan iki sandal, süzülüp geçti.

y: geçti
 ö: iki sandal
 z: süzülüp
 yt: açıktan
 iki sandal: st

Bir lâhzada bir pancur açılmış gibi yazdan
 Bir bestenin engin sesi yükseldi Boğaz'dan.

Bir bestenin engin sesi, bir lâhzada, yazdan bir pancur açılmış gibi Boğaz'dan yükseldi.

y: yükseldi
 ö: bir bestenin engin sesi
 z: bir lâhzada
 z: yazdan bir pancur açılmış gibi
 yt: Boğaz'dan

bir bestenin / engin sesi: it
 bir beste: st
 engin ses: st
 bir lâhza: st
 yazdan bir pancur açılmış / gibi: egr
 yazdan bir pancur açılmış: pgr
 bir pancur: st

Coşmuş gene bir aşkın uzak hâtırasıyle,
Gene bir aşkın uzak hâtırasıyle, coşmuş.

y: coşmuş
 ö: (o)
 z: bir aşkın uzak hâtırasıyle
 z: gene
 bir aşkın / uzak hâtırası: it
 bir aşk: st
 uzak hâtıra: st

Aksetti uyanmış tepelerden sırasıyle,
Uyanmış tepelerden sırasıyle, aksetti.

y: aksetti
 ö: (o)
 z: sırasıyle
 yt: uyanmış tepelerden
 aks et-: bf
 uyanmış tepeler: st

Dağ dağ o güzel ses bütün etrâfı gezindi.
O güzel ses, bütün etrâfı dağ dağ gezindi.

y: gezindi
 ö: o güzel ses
 n: bütün etrâfı

z: dağ dağ
 o / güzel ses: st
 güzel ses: st
 bütün etrâf: st
 dağ dağ: tgr

Görmüş ve geçirmiş denizin kalbine sindi.

y: sindi
 ö: (o)
 yt: görmüş ve geçirmiş denizin kalbine
 görmüş ve geçirmiş denizin / kalbi: it
 görmüş ve geçirmiş deniz: st
 görmüş ve geçirmiş: bgr

Ânî bir üzüntüyle bu rü'yâdan uyandım.

y: uyandım
 ö: (ben)
 z: ânî bir üzüntüyle
 yt: bu rü'yâdan
 ânî / bir üzüntü: st
 bir üzüntü: st
 bu rü'yâ: st

Tekrâr o alev gömleği giymiş gibi yandım.

y: yandım
 ö: (ben)
 z: tekrar o alev gömleği giymiş gibi
 tekrar o alev gömleği giymiş / gibi: egr
 tekrar o alev gömleği giymiş: pgr
 o / alev gömlek: st
 alev gömlek: st

Her yerden o, hem aynı bakış, aynı emelde,

Bir kanlı gül ağzında ve mey kâsesi elde;

Her yerden o, hem aynı güzellikle, göründü,

O, hem aynı bakış, aynı emelde, hem aynı güzellikle ağzında bir kanlı gül ve elde mey kâsesi her yerden göründü.

y: göründü

ö: o

z: hem aynı bakış, aynı emelde, hem aynı güzellikle

z: ağzında bir kanlı gül ve elde mey kâsesi

yt: her yerden

hem aynı bakış, aynı emelde, hem aynı güzellik: bgr

aynı bakış: st

aynı emel: st

aynı güzellik: st

ağzında bir kanlı gül ve elde mey kâsesi: bgr

ağzında bir kanlı gül: bulunma gr

bir kanlı gül: st

kanlı gül: st

elde mey kâsesi: bulunma gr

mey kâsesi: it

her yer: st

Sandım bu biten gün beni râmettiği gündü.

Bu biten gün beni râmettiği gündü sandım.

y: sandım

ö: (ben)

n: bu biten gün beni râmettiği gündü

bu / biten gün: st

biten gün: pgr

ram et-: bf

3.60. DENİZ

Bir gün deniz ölgündü.

y: ölgündü

ö: deniz

z: bir gün

bir gün: st

Bir oltayla balıkta,

Kuşlar gibi yalnız, yapayalnızdım açıkta.

Bir oltayla açıkta balıkta, , kuşlar gibi yalnız, yapayalnızdım.

y: kuşlar gibi yalnız, yapayalnızdım

ö: (ben)

z: bir oltayla

yt: balıkta

yt: açıkta

bir olta: st

kuşlar gibi / yalnız yapayalnız: st

kuşlar gibi: egr

yalnız yapayalnız: tgr

Şehrin eleminden bir uzak merhaledeydim.

Şehrin eleminden bir uzak merhaledeydim.

y: şehrin eleminden bir uzak merhaledeydim

ö: (ben)

şehrin eleminden bir uzak merhale: ayrılma gr

şehrin eleme: it

bir / uzak merhale: st

uzak merhale: st

Fânîleri gökten ayıran perdeye değdim.

y: değdim

ö: (ben)

yt: fânîleri gökten ayıran perdeye
 fânîleri gökten ayıran / perde: st
 fânîleri gökten ayıran: pgr

Rüzgârlara benzer bir uğultuyla sulardan,
 Sesler geliyor sandım ilâhi kuğulardan.

Rüzgârlara benzer bir uğultuyla sulardan, ilâhi kuğulardan sesler geliyor sandım.

y: sandım
 ö: (ben)
 n: rüzgârlara benzer bir uğultuyla sulardan, İlâhi kuğulardan sesler geliyor
 sular, İlâhi kuğular: bgr
 rüzgârlara benzer / bir uğultu: st
 bir uğultu: st
 rüzgârlara benzer: pgr

Her an daha coşkun, daha yüksek, daha gergin,
 Binlerce ağızdan bir ilâhî gibi engin
 Sesler denizin ufkunu uçtan uca sardı,

Her an daha coşkun, daha yüksek, daha gergin, binlerce ağızdan bir ilâhî gibi engin sesler denizin ufkunu uçtan uca sardı.

y: sardı
 ö: her an daha coşkun, daha yüksek, daha gergin, binlerce ağızdan bir ilâhî gibi engin sesler
 n: denizin ufkunu
 yt: uçtan uca
 her an daha coşkun, / daha yüksek, daha gergin, / binlerce ağızdan bir ilâhî gibi engin sesler: st
 her an daha coşkun, / daha yüksek, daha gergin, / binlerce ağızdan bir ilâhî gibi: egr
 her an daha coşkun, / daha yüksek, daha gergin, / binlerce ağızdan bir ilâhî: st
 daha coşkun, / daha yüksek, daha gergin, / binlerce ağız: st
 daha coşkun, / daha yüksek, daha gergin: bgr

binlerce ağız: st
 her an: st
 daha coşkun: st
 daha yüksek: st
 daha gergin: st
 engin sesler: st
 bir ilâhî: st
 denizin ufku: it
 uçtan uca: tgr

Benzim, ölümün şi'ri yayıldıkça, sarardı.

y: sarardı
 ö: benzim
 z: ölümün şi'ri yayıldıkça
 ölümün şi'ri yayıldıkça: ggr
 ölümün şi'ri: it

Kalbimse bu hengâmede kuşlar gibi ürkek(tir).

y: kuşlar gibi ürkek(tir)
 ö: kalbimse
 yt: bu hengâmede
 kuşlar gibi ürkek: st
 kuşlar gibi: egr
 bu hengâme: st

Kalbim heyecandan dedi: “Artık dönelim, çek!□

Kâfî !. . Ölülerden gelen âhenge kapılma!”

Kalbim heyecandan, artık dönelim, çek!□Kâfî ! Ölülerden gelen âhenge kapılma!” dedi.

y: dedi
 ö: kalbim
 n: artık dönelim, çek!□kâfî ! ölülerden gelen âhenge kapılma

z: heyecandan

ölülerden gelen / âheng: st

ölülerden gelen: pgr

Birdenbire hissettim ufuktan bir atılma.

Birdenbire ufuktan bir atılma hissettim.

y: hissettim

ö: (ben)

n: ufuktan bir atılma

z: birdenbire

his et-: bf

ufuktan / bir atılma: ayrılma gr

bir atılma: st

birden bire: tgr

Baktım ki

Ki baktım.

y: baktım

ö: (ben)

cdu: ki

Deniz insanı, durgun suyu vardı.

y: vardı

ö: deniz insanı

n: durgun suyu

deniz insanı: it

durgun su: st

Bir dev gibi mûnis ve yosun saçları vardı.

y: vardı

ö: bir dev gibi mûnis ve yosun saçları

bir dev gibi mûnis ve yosun / saçlar: st

bir dev gibi mûnis ve yosun: st

mûnis ve yosun: bgr

bir dev / gibi: egr

bir dev: st

Durdum.

y: durdum

ö: (ben)

dedi:

Dedi.

y: dedi

ö: (o)

Mâdem ki deniz rûhuna sır verdi sesinden,

Mâdem ki, deniz rûhuna sesinden sır verdi.

y: sır verdi

ö: deniz

n: sır

yt: ruhuna

yt: sesinden

cdu: mâdem ki

Gel.

y: gel

ö: (sen)

Kurtul o dar varlığının hendesesinden!

O dar varlığının hendesesinden kurtul.

y: kurtul

ö: (sen)

yt: o dar varlığının hendesesinden

o dar varlığının / hendesi: it

o dar varlık: st

dar varlık: st

Eğer son zevkin aşk ise ummâna karış.

y: karış

ö: (sen)

z: eğer son zevkin aşk ise

yt: ummâna

eğer son zevkin aşk ise: egr

son zevk: st

Tat.

y: tat

ö: (sen)

Boynundan o cânan dediğin lâşeyi silk.

y: silk

ö: (sen)

n: o cânan dediğin lâşeyi

yt: boynundan

o cânan dediğin / lâşe: st

o cânan dedik: pgr

o cânan: st

at.

y: at

ö: (sen)

Kirpikleri süzgün o ihânet dolu gözler,

Rikkatle bakarken bile bir fırsatı özler.

O ihânet dolu gözler, kirpikleri süzgün rikkatle bakarken bile bir fırsatı özler.

y: özler

ö: o ihânet dolu gözler

n: bir fırsatı

z: kirpikleri süzgün rikkatle bakarken bile

o / ihânet dolu gözler: st

ihânet dolu / gözler: st

ihânet dolu: kgr

bir fırsat: st

kirpikleri süzgün rikkatle bakarken / bile: egr

kirpikleri süzgün rikkatle bakarken: ggr

kirpikleri süzgün: isgr

Aldanma ki

Ki aldanma.

y: aldanma

ö: (sen)

cdu: ki

Sen bir susamış rûh.

y: bir susamış rûh

ö: sen

bir susamış / rûh: st

bir susamış: pgr

O bir aç.

y: bir aç

ö: o

bir aç: st

Sen bir susamış rûh.

y: bir susamış rûh

ö: sen

bir susamış / rûh: st

bir susamış: pgr

O bütün ten ve biraz saç.

y: bütün ten ve biraz saç

ö: o

bütün ten ve biraz saç: bgr

bütün ten: st

biraz saç: st

Ummâna çıkar burda bugün bekllediğin yol,

Burda bugün bekllediğin yol, ummâna çıkar.

y: çıkar

ö: burda bugün bekllediğin yol

yt: ummana

burda bugün bekllediğin yol: st

burda bugün beklledik: pgr

bu gün: st

At kalbini girdâba,

Kalbini girdaba at.

y: at

ö: (sen)

n: kalbini

yt: girdaba

Açıl engine,

Engine açıl.

y: açıl

ö: (sen)

yt: engine

Rûh ol.

y: ruh ol

ö: (sen)

3.61. ERENKÖYÜ'NDE BAHAR

Cânan aramızda bir adındı,

Şîrin gibi hüsn ü âna unvan,

Cânan aramızda Şîrin gibi hüsn ü âna unvan bir adındı.

y: Şîrin gibi hüsn ü âna unvan bir adındı

ö: cânan

yt: aramızda

Şîrin gibi hüsn ü âna unvan bir ad: st

Şîrin gibi hüsn ü âna unvan: yönelme gr

Şîrin gibi hüsn ü ân: st

hüsn ü ân: bgr

Şîrin gibi: egr

bir ad: st

Bir sahile hem şerefti hem şan,

bir sahile hem şerefti hem şan(dı).

y: hem şerefti hem şan(dı)

ö: (o)

yt: bir sahile

hem şeref hem şan: bgr

bir sahil: st

Çok kerre hayâlimizde cânan

Bir şi'ri hatırlatan kadındı.

Cânan, çok kerre hayâlimizde bir şi'ri hatırlatan kadındı.

y: bir şi'ri hatırlatan kadındı

ö: cânan

z: çok kerre

yt: hayâlimizde
 bir şi'ri hatırlatan kadın: st
 bir şi'ri hatırlatan: pgr
 bir şi'r: st
 çok kerre: st

Doğmuştu içimde tâ derinden
 Yıldızları mâvi bir semânın;
Mâvi bir semânın yıldızları, tâ derinden içimde doğmuştu.

y: doğmuştu
 ö: mâvi bir semânın yıldızları
 yt: içimde
 yt: derinden
 cdu: tâ
 mâvi bir semânın / yıldızları: it
 mâvi / bir semâ: st
 bir semâ: st

Hazzıyla harâb idim edânın,
Edânın hazzıyla harâb idim.
 y: harâb idim
 ö: (ben)
 z: edânın hazzıyla
 edânın hazzı: it

Hâlâ mütehayyilim sadânın
 Gönlümde kalan akislerinden.
Hâlâ sadânın gönlümde kalan akislerinden mütehayyilim.
 y: mütehayyilim
 ö: (ben)
 z: hâlâ
 yt: sadânın gönlümde kalan akislerinden

sadânın / gönlümde kalan akisleri: it

gönlümde kalan / akisler: st

gönlümde kalan: pgr

Mevsim iyi.

y: iyi

ö: mevsim

Kâinât iyiydi.

y: iyiydi

ö: kâinât

Yıldızlar o yanda(dır).

y: o yanda(dır)

ö: yıldızlar

o yan: st

Biz bu yanda(ydık).

y: bu yanda(ydık)

ö: biz

bu yan: st

Hulyâ gibi hoş geçen zamanda

Sandım ki güzelliğin cihanda.

Bir saltanatın güzelliği idi.

Ki hulyâ gibi hoş geçen zamanda, güzelliğin cihanda bir saltanatın güzelliği idi sandım.

y: sandım

ö: (ben)

n: güzelliğin cihanda bir saltanatın güzelliği idi

yt: hulyâ gibi hoş geçen zamanda

cdu: ki

bir saltanatın / güzelliği: it

bir saltanat: st

hulyâ gibi / hoş geçen zaman: st

hulyâ gibi: egr

hoş geçen / zaman: st

hoş geçen: pgr

İstanbul'un öyledir bahârı;

İstanbul'un bahârı öyledir.

y: öyledir

ö: İstanbul'un bahârı

İstanbul'un bahârı: it

Bir aşk oluverdi âşinâlık...

Âşinâlık, bir aşk oluverdi.

y: bir aşk oluverdi

ö: âşinâlık

olu ver-: bf

bir aşk: st

Aylarca hayâl içinde kaldık.

y: kaldık

ö: (biz)

z: aylarca

yt: hayâl içinde

hayâl içi: it

Zannımca Erenköyü'nde artık

Görmez felek öyle bir bahârı.

Felek, öyle bir bahârı artık zannımca Erenköyü'nde görmez.

y: görmez

ö: felek

n: öyle bir bahâr

z: zannımca

z: artık

yt: Erenköyü'nde

öyle / bir bahâr: st

bir bahâr: st

3.62. BAHÇELERDEN UZAK

- Ahmed Hamdi Tanpınar'a □

İstemem artık ıŖık, râyiha, renk âlemini,

Artık ıŖık, râyiha, renk âleminin istemem.

y: istemem

ö: (ben)

n: ıŖık, râyiha, renk âlemini

z: artık

ıŖık, / râyiha, / renk âlemi: bgr

renk âlemi: it

Koklamam yosma karanfille, güzel yâsemmini.

Yosma karanfille, güzel yâsemmini koklamam.

y: koklamam

ö: (ben)

n: yosma karanfille, güzel yâsemmini

yosma karanfil / güzel yâsemin: bgr

yosma karanfil: st

güzel yâsemin: st

Beni bir lâhza müsait bulamaz idlâle,

Ne beyaz bâkire zambak, ne ateŖten lâle.

Ne beyaz bâkire zambak, ne ateŖten lâle, beni idlâle bir lâhza müsait bulamaz.

y: bulamaz

ö: ne beyaz bâkire zambak, ne ateŖten lâle

n: beni

z: bir lâhza

z: müsait

yt: idlâle

müsait bul-: bf

ne beyaz bâkire zambak, / ne ateşten lâle: bgr

beyaz / bâkire zambak: st

bâkire zambak: st

ateşten lâle: st

bir lâhza: st

Beklemem fecrini leylâklar açan nîsânın,

Leylâklar açan nîsânın fecrini beklemem.

y: beklemem

ö: (ben)

n: leylâklar açan nîsânın fecrini

leylâklar açan nîsânın / fecri: it

leylâklar açan / nîsân: st

leylâklar açan: pgr

Özlemem vaktini dağ dağ kızaran erguvanın.

Dağ dağ kızaran erguvanın vaktini özlemem.

y: özlemem

ö: (ben)

n: dağ dağ kızaran erguvanın vaktini

dağ dağ kızaran erguvanın / vakti: it

dağ dağ kızaran / erguvan: st

dağ dağ kızaran: pgr

dağ dağ: tgr

Her sabah başka bahâr olsa da ben uslandım.

y: usandım

ö: (ben)

z: her sabah başka bahâr olsa da

her sabah: st

başka bahâr : st

Uğramam bahçelerin semtine

Bahçelerin semtine uğramam.

y: uğramam

ö: (ben)

yt: bahçelerin semtine

bahçelerin semti: it

Güliden yandım.

y: yandım

ö: (ben)

yt: güliden

3.63. GEÇMİŞ YAZ

Rüya gibi bir yazdı.

y: rüya gibi bir yazdı

ö: (o)

rüya gibi / bir yaz: st

rüya gibi: egr

bir yaz: st

Yarattın hevesinle,

Her ânını, her rengini, her şi'rini hazdan.

Her ânını, her rengini, her şi'rini hevesinle hazdan yarattın.

y: yarattın

ö: (sen)

n: her ânını, her rengini, her şi'rini

z: hevesinle

yt: hazdan

her ân, / her reng, / her şî'r: bgr

her ân: st

her renk: st

her şî'r: st

Hâlâ doludur bahçeler en tatlı sesinle!

Hâlâ bahçeler en tatlı sesinle doludur.

y: doludur

ö: bahçeler

z: en tatlı sesinle

z: hâlâ

en tatlı / ses: st

Bir gün, bir uzak hatıra özlersen o yazdan,

Körfezdeki dalgın suya bir bak,

Bir gün, o yazdan uzak bir hatıra özlersen körfezdeki dalgın suya bir bak.

y: bak

ö: (sen)

z: bir

z: bir gün o yazdan uzak bir hatıra özlersen

yt: körfezdeki dalgın suya

bir gün o yazdan uzak bir hatıra özler: pgr

bir gün: st

o yazdan: st

uzak / bir hatıra: st

bir hatıra: st

körfezdeki / dalgın su: st

dalgın su: st

Göreceksin.

y: göreceksin

ö: (sen)

Geçmiş gecelerden biri durmakta derinde;

Geçmiş gecelerden biri, derinde durmakta.

y: durmakta

ö: geçmiş gecelerden biri

yt: derinde

geçmiş gecelerden / biri: ayrılma gr

geçmiş geceler: st

Mehtâp, iri güller, ve senin en güzel aksin,

Velhasıl o rüyâ duruyor yerli yerinde!

Mehtâp, iri güller, ve senin en güzel aksin, velhasıl o rüyâ, yerli yerinde duruyor.

y: duruyor

ö: mehtâp, iri güller, ve senin en güzel aksin, velhasıl o rüyâ

yt: yerli yerinde

mehtâp, / iri güller, / ve senin en güzel aksin, / velhasıl o rüyâ: bgr

iri güller: st

senin / en güzel aksin: igr

en güzel / aks: st

o rüyâ: st

3.64. HATIRLATAN

Hicran, gün ortasında öten bir horoz gibi,

Seslendi pek vakitsiz . .

Hicran, gün ortasında öten bir horoz gibi, pek vakitsiz seslendi.

y: seslendi

ö: hicran

z: gün ortasında öten bir horoz gibi

z: pek vakitsiz

gün ortasında öten bir horoz / gibi: egr

gün ortasında öten / bir horoz: st

gün ortasında öten: pgr

gün ortası: it

bir horoz: st

pek vakitsiz: st

ıçım yandı ansızın.

Ansızın ıçım yandı.

y: yandı

ö: ıçım

z: ansızın

Mâzî, yosunla örtülü bir göl ki.

y: yosunla örtülü bir göl

ö: mâzî

cdu: ki

yosunla örtülü / bir göl: st

bir göl: st

yosunla örtülü: kgr

yok dibi,

Dibi yok.

y: yok

ö: dibi

Mevsim serin.

y: serin

ö: mevsim

Ve bahçede yaprak yığın yığın.

y: yığın yığın

ö: yaprak

cdu: ve

yıgın yıgın: tgr

Hicran gün ortasında neden böyle seslenir.

y: seslenir

ö: hicran

z: gün ortasında

z: neden

z: böyle

gün ortası: it

Birden hatırlatır unutan kalbe sevgiyi?

Unutan kalbe sevgiyi birden hatırlatır.

y: hatırlatır

ö: (o)

n: sevgiyi

z: birden

yt: unutan kalbe

unutan kalp: st

Keskin bir özleyişle hayâl ettiren nedir,

Bir devre varsa insanın ömründe en iyi?

İnsanın ömründe en iyi bir devre varsa , keskin bir özleyişle hayâl ettiren, nedir.

y: nedir

ö: keskin bir özleyişle hayâl ettiren

z: insanın ömründe en iyi bir devre varsa

keskin bir özleyişle / hayâl ettiren: pgr

keskin / bir özleyiş: st

bir özleyiş: st

hayâl et-: bf

insanın ömründe en iyi bir devre varsa

insanın ömrü: it

en iyi / bir devre: st

bir devre: st

Ey sevgi anladım bu uzaktan sadâ ile,

Ey sevgi, bu uzaktan sadâ ile anladım.

y: anladım

ö: (ben)

z: bu uzaktan sadâ ile

cdu: ey sevgi

bu uzaktan sadâ / ile: egr

bu / uzaktan sadâ: st

uzaktan sadâ: ayrılma grubu

ey sevgi: ügr

Ömrün yegâne lezzetidir hâtıran bile

Hâtıran bile ömrün yegâne lezzetidir.

y: ömrün yegâne lezzetidir

ö: hâtıran

cdu: bile

ömrün / yegâne lezzeti: it

yegâne lezzet: st

3.65. ESKİ MEKTUP

Adalardan gelen bu mektupta.

Oradan, bir sihirli râyiha var;

Adalardan gelen bu mektupta, oradan bir sihirli râyiha var.

y: var

ö: bir sihirli râyiha

yt: adalardan gelen bu mektupta

yt: oradan

bir / sihirli râyiha: st

sihirli râyiha: st

adalardan gelen / bu mektup: st

adalardan gelen: pgr

bu mektup: st

İşveler sezdirenen bir üslûpta,

Bir güzel şarkı söylüyor rüzgâr,

Adalardan gelen bu mektupta.

Rüzgâr, İşveler sezdirenen bir üslûpta adalardan gelen bu mektupta güzel bir şarkı söylüyor.

y: söylüyor

ö: rüzgâr

n: güzel bir şarkı

z: işveler sezdirenen bir üslûpta

yt: adalardan gelen bu mektupta

güzel / bir şarkı: st

bir şarkı: st

işveler sezdirenen / bir üslûp: st

işveler sezdirenen: pgr

bir üslûp: st

adalardan gelen / bu mektup: st

adalardan gelen: pgr

bu mektup: st

Ben o rüzgârla şimdi baş başayım.

y: baş başayım

ö: ben

z: o rüzgârla

z: şimdi

baş başa: kgr

o rüzgâr: st

Gaalibâ yol göründü sevdaya;

Gaalibâ sevdaya yol göründü.

y: göründü

ö: yol

yt: sevdaya

cdu: gaalibâ

Kendi gönlümce bir saat yaşayım.

y: yaşayım

ö: (ben)

n: bir saat

z: kendi gönlümce

bir saat: st

Girmesin başka bir hayâl araya;

Başka bir hayâl araya girmesin.

y: girmesin

ö: başka bir hayâl

z: araya

başka / bir hayâl: st

bir hayâl: st

Ben o rüzgârla şimdi baş başayım.

y: baş başayım

ö: ben

z: o rüzgârla

z: şimdi

baş başa: kgr

o rüzgâr: st

3.66. AŞK HİKÂYESİ

Âh o akşam o trenden gülüşün!

O gülüş kalbime aksettiği an,

Duymadım ilk ateşin düştüğünü;

Şevke benzer bir ılık zannettim.

Âh o akşam o trenden gülüşün, o gülüş kalbime aksettiği an, ilk ateşin düştüğünü duymadım.

y: duymadım

ö: (ben)

n: ilk ateşin düştüğünü

z: o akşam o trenden gülüşün, o gülüş kalbime aksettiği an

cdu: âh

ilk ateşin / düştüğü: it:

ilk ateş: st

o akşam o trenden gülüşün, o gülüş kalbime aksettiği an: st

gülüşün, o gülüş: bgr

o akşam: st

o tren: st

aks et-: bf

o gülüş kalbime aksettiği an

o gülüş: st

aks et-: bf

Şevke benzer bir ılık zannettim.

y: zannettim

ö: (ben)

n: şevke benzer bir ılık

zan et-: bf

şevke benzer / bir ılık: st

şevke benzer: pgr

bir ılık: st

Mâcerâ başlamak üzereymiş o gün.

O gün mâcerâ başlamak üzereymiş.

y: başlamak üzereymiş

ö: mâcerâ

z: o gün

o gün: st

Sürecekmiş bu ateş yıllarca.

Bu ateş yıllarca sürecekmiş.

y: sürecekmiş

ö: bu ateş

z: yıllarca

bu ateş: st

Bir taraftan yakacık, mor dağlar (var).

y: (var)

ö: yakacık, mor dağlar

z: bir taraftan

yakacık, / mor dağlar: bgr

mor dağlar: st

bir taraf: st

Bir taraftan da deniz, şûh adalar (var).

y: (var)

ö: deniz, şûh adalar

z: bir taraftan

cdu: da

deniz, şûh adalar: bgr

şûh adalar: st

bir taraf: st

O gün ömrümde, kader,

Geçecek aşkı resimleştirmiş

Bu güzel çerçevede.

Kader, o gün ömrümde, geçecek aşkı bu güzel çerçevede resimleştirmiş.

y: resimleştirmiş

ö: kader
 n: geçecek aşkı
 z: o gün
 yt: bu güzel çerçevede
 yt: ömrümde
 geçecek aşk: st
 o gün: st
 bu / güzel çerçeve: st
 güzel çerçeve: st

Yine dün geçtim o yoldan;
Yine dün o yoldan geçtim.

y: geçtim
 ö: (ben)
 z: yine
 z: dün
 yt: o yoldan
 o yol: st

Aynı raylarda trenler geçiyor.

y: geçiyor
 ö: trenler
 yt: aynı raylarda
 aynı ray: st

Karşı dağlar, hep o dağlar (var).

y: (var)
 ö: karşı dağlar, hep o dağlar
 karşı dağlar, hep o dağlar: bgr
 karşı dağlar: st
 hep / o dağlar: st
 o dağlar: st

Kıyı hep aynı kıyı(dır).

y: aynı kıyı(dır).

ö: kıyı

z: hep

aynı kıyı: 0st

Ve deniz aynı deniz(dir).

y: aynı deniz(dir)

ö: deniz

cdu: ve

aynı deniz: st

O gülüşten bir eser yok yalnız;.

Yalnız o gülüşten bir eser yok.

y: yok

ö: bir eser

z: yalnız

yt: o gülüşten

bir eser: st

o gülüş: st

O güzel çerçeve bomboş.

y: bomboş

ö: o güzel çerçeve

o / güzel çerçeve: st

güzel çerçeve: st

bomboş: tgr

Belki kalbim daha boş.

y: daha boş

ö: kalbim

z: belki

3.67. VİRAN BAĞ

Adalardan yaza ettik de vedâ

Adalardan yaza vedâ ettik de.

y: vedâ ettik

ö: (biz)

n: yaza

yt: adalardan

cdu: da

vedâ et-: bf

Sızlıyor bağrımız üstündeki dağ,

Bağrımız üstündeki dağ, sızlıyor.

y: sızlıyor

ö: bağrımız üstündeki dağ

bağrımız üstündeki dağ: st

bağrımız üstü: it

Seni hâtırlıyoruz Vîranbağ!

y: hatırlıyoruz

ö: (biz)

n: seni

cdu: Vîranbağ

Yine bir sofrada şen şakraktık.

y: şen şakraktık

ö: (biz)

z: yine

yt: bir sofrada

şen şakrak: tgr

bir sofrada: st

Gün denizlerde sönerken baktık.

y: baktık

ö: (biz)

z: gün denizlerde sönerken

gün denizlerde sönerken: ggr

Ve çobanlar gibi dallar yaktık.

y: yaktık

ö: (biz)

n: dallar

z: çobanlar gibi

cdu: ve

çobanlar gibi: egr

Biz şen(dik).

y: şen(dik)

ö: biz

onlarsa muammâlıydı.

y: muammâlıydı

ö: onlarsa

Birinin sözleri imâlıydı.

y: imâlıydı

ö: birinin sözleri

birinin sözleri: it

Birinin gözleri hummâlıydı.

y: hummâlıydı

ö: birinin gözleri

birinin sözleri: it

Acı duymuş diye aşkın tadını,

Hepimiz sevdik o solgun kadını, □

Aşkın tadını acı duymuş diye, o solgun kadını hepimiz sevdik.

y: sevdik

ö: hepimiz

n: o solgun kadını

z: aşkın tadını acı duymuş diye

o / solgun kadın: st

solgun kadın: st

aşkın tadını acı duymuş diye: ggr

aşkın tadı: it

Ve o gün râhibe koyduk adını.

Ve o gün adını râhibe koyduk.

y: koyduk

ö: (biz)

n: adını

z: râhibe

z: o gün

cdu: ve

o gün: st

Uyuduk kırdâ,

Kırdâ uyuduk.

y: uyuduk

ö: (biz)

yt: kırdâ

gezindik dağda,

Dağda gezindik.

y: gezindik

ö: (biz)
yt: dağda

O yazın, âh o engin çağda,
Geçti en son günü Vîranbağ' da□.

O yazın, en son günü âh o engin çağda, Vîranbağ'da geçti.

y: geçti
ö: o yazın, en son günü
yt: o engin çağda
yt: vîranbağ'da
cdu: âh
o yazın, / en son günü: it
en son / gün: st
o yaz: st
o / engin çağ: st
engin çağ: st

3.68. GÜFTESİZ BESTE

Sizi dün bekledim o yollarda
Sizi dün o yollarda bekledim.

y: bekledim
ö: (ben)
n: sizi
z: dün
yt: o yollarda
o yol: st

Ki gezindikdi bir zaman karda,
Ki bir zaman karda gezindikdi.

y: gezindikdi
ö: (biz)
z: bir zaman

yt: karda
 cdu: ki
 bir zaman: st

Kararan gözlerimle rüzgârda
 Sizi dün bekledim o yollarda!...
Sizi dün o yollarda, rüzgârda kararan gözlerimle bekledim.

y: bekledim
 ö: (ben)
 n: sizi
 z: rüzgârda kararan gözlerimle
 z: dün
 yt: o yollarda
 rüzgârda kararan gözler: st
 rüzgârda kararan: pgr
 o yollar: st

Sanıyordum unuttunuz adımı;
Adımı unuttunuz sanıyordum.

y: sanıyordum
 ö: (ben)
 n: adımı unuttunuz

Dediniz hissedince maksadımı:
 Beni hâlâ bu genç unutmadı mı:
 Ki bugün bekliyor bu yollarda?

Maksadımı hissedince; “ Beni hâlâ bu genç unutmadı mı, ki bugün bu yollarda bekliyor” dediniz.

y: dediniz
 ö: (siz)
 n: beni hâlâ bu genç unutmadı mı, ki bugün bu yollarda bekliyor
 z: maksadımı hissedince

maksadımı hissedince: ggr

bu genç: st

bu gün: st

bu yollar: st

Nice sevdalarla sevgililer

Aşk yollarda böyle beklediler!

Sevgililer nice sevdalarla, aşkı yollarda böyle beklediler.

y: beklediler

ö: sevgililer

n: aşkı

z: nice sevdalarla

z: böyle

yt: yollarda

nice sevda: st

Nice sevdâlılar da var ki.

y: var

ö: nice sevdâlîlar

cdu: da

cdu: ki

nice sevdâlîlar: st

diler

Akşam olsun bu kuytu yollarda!

Bu kuytu yollarda akşam olsun diler.

y: diler

ö: (o)

n: bu kuytu yollarda akşam olsun

bu / kuytu yollar: st

kuytu yollar: st

3.69. NAZAR

Gece, Leylâ'yı ayın on dördü,

Koyda tenhâ yıkanırken gördü.

Ayın on dördü, gece Leylâ'yı, tenhâ koyda yıkanırken gördü.

y: gördü

ö: ayın on dördü

n: Leylâ'yı

z: gece

z: tenhâ koyda yıkanırken

tenhâ koyda yıkanırken: ggr

ayın / on dördü: it

on dört: sgr

tenhâ koy: st

Kız vücûdun böyle açık ne güzel.

y: ne güzel

ö: vücudun

z: böyle açık

cdu: kız

ne güzel: st

Kız yakından göreyim

y: göreyim

ö: (ben)

z: yakından

cdu: kız

Sâhile çık. □

y: çık

ö: (sen)

yt: sâhile

Baktı etrâfına ürkek, ürkek

Ürkek ürkek etrafına baktı.

y: baktı

ö: (o)

z: ürkek ürkek

yt: etrafına

ürkek ürkek: tgr

Dedi: “Tenhâda bu ses nolsa gerek.” □

“Tenhâda bu ses nolsa gerek” □ dedi.

y: dedi

ö: (o)

n: tenhâda bu ses nolsa gerek

bu ses: st

Kız vücûdun sarı güller gibi ter(dir).

y: sarı güller gibi ter(dir)

ö: vücûdun

cdu: kız

sarı güller gibi / ter: st

sarı güller / gibi: egr

sarı güller: st

Çık sudan

Sudan çık.

y: çık

ö: (sen)

yt: sudan

Kendini üryan göster.

y: göster

ö: (sen)

z: üryan

n: kendini

Aranırken ayın ölgün sesini,
Soğuk ay öptü beyaz ensesini.

Ayın ölgün sesini aranırken, soğuk ay beyaz ensesini öptü.

y: öptü

ö: soğuk ay

n: beyaz ensesini

z: ayın ölgün sesini aranırken

soğuk ay: st

beyaz ense: st

ayın ölgün sesini aranırken: ggr

ayın / ölgün sesi: it

ölgün ses: st

Sardı her uzvunu bir ince sızı;

Her uzvunu bir ince sızı sardı.

y: sardı

ö: bir ince sızı

n: her uzvunu

bir / ince sızı: st

ince sızı: st

her uzv: st

Bu öpüş gül gibi soldurdu kızı.

Gül gibi kızı bu öpüş soldurdu.

y: soldurdu

ö: bu öpüş

n: gül gibi kızı

bu öpüş: st

gül gibi / kız: st

gül gibi: egr

Soldu.

y: soldu

ö: (o)

Günden güne sessiz soldu.

y: soldu

ö: (o)

z: sessiz

z: günden güne

günden güne: tgr

Dediler hep: Kıza bir hâl oldu□.

Hep kıza bir hâl oldu dediler.

y: dediler

ö: (onlar)

n: kıza bir hâl oldu

z: hep

bir hâl: st

Tâ içindendi gelen hıçkırığı,

Gelen hıçkırığı, tâ içindendi.

y: içindendi

ö: gelen hıçkırığı

cdu: tâ

gelen hıçkırık: st

Kalbinin vardı derin bir kırığı.

Kalbinin derin bir kırığı vardı.

y: vardı

ö: kalbinin derin bir kırığı

kalbinin / derin bir kırığı: it

derin / bir kırık: st

bir kırık: st

Yattı, bir ses duyuyormuş gibi lâl□

Bir ses duyuyormuş gibi lâl yattı.

y: yattı

ö: (o)

z: bir ses duyuyormuş gibi

z: lâl

bir ses duyuyormuş / gibi: egr

bir ses duyuyormuş: pgr

bir ses: st

Yattı.

y: yattı

ö: (o)

Aylarca devâm etti bu hal.

Bu hal aylarca devâm etti.

y: devâm etti

ö: bu hal

z: aylarca

devâm et-: bf

bu hal: st

Sindi sîmâsına akşam hüznü.

Sîmâsına akşam hüznü sindi.

y: sindi

ö: akşam hüznü

yt: sîmâsına

akşam hüznü: it

Böyle, yastıkda görenler yüzünü,

Avuturlarken uzun sözlerle,
O susup baktı derin gözlerle.

Yastıkda yüzünü böyle görenler uzun sözlerle avuturken o, susup derin gözlerle baktı.

y: baktı

ö: o

z: derin gözlerle

z: yastıkda yüzünü böyle görenler uzun sözlerle avuturken

z: susup

derin gözler: st

yastıkda yüzünü böyle görenler uzun sözlerle avuturken: ggr

yastıkta yüzünü böyle gören: pgr

uzun sözler: st

Evi rüzgâr gibi bir sır gezdi,

Rüzgâr gibi bir sır evi gezdi.

y: gezdi

ö: rüzgâr gibi bir sır

n: evi

rüzgâr gibi / bir sır: st

rüzgâr gibi: egr

bir sır: st

Herkes endişeli bir şey sezdi.

y: sezdi

ö: herkes

n: endişeli bir şey

endişeli / bir şey: st

bir şey: st

Bir sabah söyledi son sözlerini,

Son sözlerini, bir sabah söyledi.

y: söyledi
 ö: (o)
 n: son sözlerini
 z: bir sabah
 son sözler: st
 bir sabah: st

Yumdu dünyâya elâ gözlerini;
Elâ gözlerini dünyaya yumdu.

y: yumdu
 ö: (o)
 n: elâ gözlerini
 yt: dünyaya
 elâ gözler: st

Koptu evden acı bir vâveylâ,
Evden acı bir vâveylâ, koptu.

y: koptu
 ö: acı bir vaveyla
 acı bir vaveyla: st
 bir vaveyla: st

Odalar “Leylâ! Leylâ!” □ inledi:

y: inledi
 ö: odalar
 z: Leylâ Leylâ
 Leylâ Leylâ: tgr

Geldi köy kızları,
Köy kızları geldi.

y: geldi
 ö: köy kızları
 köy kızları: it

El bağladılar.

y: ağladılar

ö: (onlar)

n: el

Diz çöküp ağladılar, ağladılar.

y: ağladılar, ağladılar

ö: (onlar)

z: diz çöküp

ağladılar ağladılar: tgr

diz çöküp: ggr

Nice günler bu şeâmetli ölüm,

Oldu çok kimseye bir gizli düğüm;

Bu şeâmetli ölüm, nice günler çok kimseye bir gizli düğüm oldu.

y: bir gizli düğüm oldu

ö: bu şeâmetli ölüm

z: nice günler

yt: çok kimseye

bu / şeâmetli ölüm: st

şeâmetli ölüm: st

bir / gizli düğüm: st

gizli düğüm: st

nice günler: st

çok kimse: st

Nice günler bakarak dalgalara,

Dediler: “Uğradı Leylâ nazara!”

Nice günler dalgalara bakarak “Leylâ nazara uğradı” dediler.

y: dediler

ö: (onlar)

n: leylâ nazara uğradı
 z: nice günler dalgalara bakarak
 nice günler: st
 nice günler dalgalara bakarak: ggr

3.70. ÖZLEYEN

Gönlümle oturdum da.

y: oturdum
 ö: (ben)
 z: gönlümle
 cdu: da

Hüzünlendim o yerde,

O yerde hüzünlendim

y: hüzünlendim
 ö: (ben)
 yt: o yerde
 o yer: st

Sen nerdesin.

y: nerdesin
 ö: sen

Ey sevgili, yaz günleri nerde.

y: nerde
 ö: yaz günleri
 cdu: ey sevgili
 yaz günleri: it
 ey sevgili: ügr
 Dağlar ağarırken konuşmuştuk tepelerde,
Dağlar ağarırken tepelerde konuşmuştuk.
 y: konuşmuştuk

ö: (biz)
 z: dağlar ağarırken
 yt: tepelerde
 dağlar ağarırken: ggr

Sen nerde.

y: nerede
 ö: sen

O fecrin ağaran dağları nerde.

y: nerde
 ö: o fecrin ağaran dağları
 o fecrin / ağaran dağları: it
 o fecr: st
 ağaran dağlar: st

Akşam, güneş artık deniz ufkunda silindi,
Güneş artık deniz ufkunda akşam silindi.

y: silindi
 ö: güneş
 z: akşam
 z: artık
 yt: deniz ufkunda
 deniz ufku: it

Hulya gibi yalnız gezinenler köye indi.

y: indi
 ö: hulya gibi yalnız gezinenler
 yt: köye
 hulya gibi yalnız gezinen: pgr
 hulya gibi / yalnız: st
 hulya gibi: egr

Ben kaldım.

y: kaldım

ö: ben

Uzaklarda günün sesleri dindi,

Günün sesleri uzaklarda dindi.

y: dindi

ö: günün sesleri

yt: uzaklarda

günün sesleri: it

Gönlümle, hayalet gibi, ben kaldım o yerde.

Ben o yerde gönlümle hayalet gibi kaldım.

y: kaldım

ö: ben

z: gönlümle

z: hayalet gibi

yt: o yerde

hayalet gibi: egr

o yer: st

3.71. RİC'AT

Çini bir kâsede bir Çin çayı içmekteydi.

y: içmekteydi

ö: (o)

n: bir çin çayı

yt: çini bir kâsede

bir / çin çayı: st

çin çayı: it

çini / bir kâse: st

bir kâse: st

Bir güzel yırtıcı kuş gözleri gördüm.

y: gördüm

ö: (ben)

n: bir güzel yırtıcı kuş gözleri

bir / güzel yırtıcı kuş gözleri: st

güzel / yırtıcı kuş gözleri: st

yırtıcı kuş / gözleri: it

yırtıcı kuş: st

Baktım

Som mücevher gibi kan kırmızı tırnaklarına.

Som mücevher gibi kan kırmızı tırnaklarına baktım.

y: baktım

ö: (ben)

n: som mücevher gibi kan kırmızı tırnaklarına

som mücevher gibi / kan kırmızı tırnaklar: st

som mücevher / gibi: egr

som mücevher: st

kan kırmızı / tırnaklar: st

kan / kırmızı: st

Parlıyan taş, yaraşan dantele, her süs her renk(tir).

y: her renk(tir)

ö: Parlıyan taş, yaraşan dantele, her süs

Parlıyan taş, yaraşan dantele, her süs: bgr

her süs: st

her renk: st

Parlıyan taş: st

yaraşan dantele: st

Ve vücûdunda ipekten kumaşın câzibesi,

Önceden râyiha, en sonra bütün rûh oluyor.

Ve vücûdunda ipekten kumaşın câzibesi, önceden râyiha, en sonra bütün rûh oluyor.

y: râyiha, rûh oluyor

ö: ipekten kumaşın câzibesi

z: önceden

z: en sonra

z: bütün

yt: vücudunda

cdu: ve

râyiha, rûh ol-: bf

râyiha, rûh: bgr

ipekten kumaşın / câzibesi: it

ipekten kumaş: st

Yine sevdâya kanatlansam azîz İstanbul!

y: kanatlansam

ö: (ben)

z: yine

yt: sevdâya

cdu: azîz İstanbul

azîz İstanbul: st

Sende birçok geceler geçse tükenmez hazla. . .

Geceler sende birçok tükenmez hazla geçse.

y: geçse

ö: geceler

z: birçok tükenmez hazla

yt: sende

birçok / tükenmez haz: st

tükenmez haz: st

bir çok: tgr

Kapasam böylece ömrün bu güzel yaprağını.

Böylece ömrün bu güzel yaprağını kapasam.

y: kapasam

ö: (ben)

n: ömrün bu güzel yaprağını

z: böylece

ömrün / bu güzel yaprağı: it

bu güzel yaprak: st

güzel yaprak: st

Mâcerâ başlamak üzreydi.

y: başlamak üzreydi

ö: mâcerâ

başlamak üzere: egr

Düşündüm de dedim:

“Kalbimin tâkati yok, hem bu duyuş çok sürecektir. . .

Mâcerâ başlamadan ben buradan ayrılacağım. ”

Düşündüm de; “Kalbimin tâkati yok, hem bu duyuş çok sürecektir mâcerâ başlamadan ben buradan ayrılacağım” dedim.

y: dedim

ö: (ben)

n: kalbimin tâkati yok, hem bu duyuş çok sürecektir, mâcerâ başlamadan ben buradan ayrılacağım

cdu: de

kalbimin tâkati: it

bu duyuş: st

mâcerâ başlamadan: ggr

3.72. ÇİN KASESİ

Gel ey mahbûbe Çin'den!

O şîrin köşk içinden

Ey mahbûbe Çin'den, O şîrin köşk içinden gel.

y: gel

ö: (sen)

yt: Çin'den, o şîrin köşk içinden

cdu: ey mahbûbe

Çin'den, o şîrin köşk içinden: bgr

o şîrin köşk / içi: it

o / şîrin köşk: st

şîrin köşk: st

ey mahbube: ügr

Ki pek durgun sularda,

Uyurken bambularda,

Taşır çok yüklü dallar

Alevden potakallar.

Ki pek durgun sularda bambularda uyurken, çok yüklü dallar, , alevden potakallar taşır.

y: taşır

ö: çok yüklü dallar

n: alevden portakallar

z: bambularda uyurken

yt: pek durgun sularda

cdu: ki

çok yüklü / dallar: st

çok yüklü: st

alevden potakallar: st

pek durgun / sular: st

pek durgun: st

bambularda uyurken: ggr

Görün ey sevdiğim sen

Ey sevdiğim sen görün.

y: görün

ö: sen

cdu: ey sevdiğim

ey sevdiğim: ügr

Ki bir Çin kâsesinden

Gülümser bir resimdin,

Ki bir Çin kâsesinden gülümser bir resimdin.

y: gülümser bir resimdin

ö: (sen)

yt: bir Çin kâsesinden

cdu: ki

gülümser / bir resim: st

bir resim: st

bir / Çin kâsesi: st

Çin kâsesi: it

Muhayyel sevgilimdin.

y: muhayyel sevgilimdin

ö: (sen)

muhayyel sevgili: st

Bahârın neş'esinden

Uçan kuşlarla eğlen

Bahârın neş'esinden uçan kuşlarla eğlen.

y: eğlen

ö: (sen)

z: bahârın neş'esinden uçan kuşlarla

bahârın neş'esinden uçan / kuşlar: st

bahârın neş'esinden uçan: pgr

bahârın neş'esi: it

Ve kırlangıçlarıyla,
 Semâ dalgıçlarıyla,
 Ya mektup yolla Çin'den,
 Ya gel hulyâm içinden

Ve kırlangıçlarıyla Semâ dalgıçlarıyla Ya Çin'den mektup yolla Ya hulyâm içinden gel.

y: ya Çin'den mektup yolla ya hulyâm içinden gel

ö: (sen)

z: kırlangıçlarıyla semâ dalgıçlarıyla

cdu: ve

ya Çin'den mektup yolla ya hulyâm içinden gel: bgr

hulyâm içi: it

kırlangıçlarıyla semâ dalgıçlarıyla: bgr

sema dalgıçları: it

3.73. BERGAMA HEYKELTIRAŞLARI

(Muhtar Tevfikoğlu'na)

Pek tâze penbe tenlere benzer bu taşları

Yontarken eski Bergama heykeltraşları

İlham eden vucûdun edâsıyla mest imiş;

Eski Bergama heykeltraşları, pek tâze penbe tenlere benzer bu taşları yontarken ilham eden vucûdun edâsıyla mest imiş.

y: mest imiş

ö: eski Bergama heykeltraşları

z: pek tâze penbe tenlere benzer bu taşları yontarken

z: ilham eden vucûdun edâsıyla

eski Bergama / heykeltraşları: it

eski Bergama: st

pek tâze penbe tenlere benzer bu taşları yontarken: ggr

pek tâze penbe tenlere benzer / bu taşlar: st

pek tâze penbe tenlere benzer: pgr

pek tâze / penbe tenler: st
 penbe tenler: st
 pek tâze: st
 bu taşlar: st
 ilham eden vucûdun / edâsı: it
 ilham eden / vucûd: st
 ilham eden: pgr
 ilham et-: bf

O zaman Heykeltraş putperest demek imiş.

y: putperest demek imiş
 ö: heykeltraş
 z: o zaman
 putperest demek: ifgr
 o zaman: st

İnsan vücûdu ba'zan açık(tır).

y: açık(tır)
 ö: insan vücudu
 z: ba'zan
 insan vücudu: it

Ba'zan örtülü(dür).

y: örtülü(dür)
 ö: (o)
 z: ba'zan

Her çizgisiyle san'atı canlandıran büyü,

Her çizgisiyle san'atı canlandıran büyü artık dehâya eski güzellikte sinmiyor.

y: sinmiyor
 ö: her çizgisiyle san'atı canlandıran büyü
 z: artık

z: eski güzellikte
 yt: dehayâ
 her çizgisiyle san'atı canlandıran / büyü: st
 her çizgisiyle san'atı canlandıran: pgr
 her çizgi: st
 eski güzellik: st

Gördük ki.

y: gördük
 ö: (biz)
 cdu: ki

Yer yüzünde ilâhlar gezinmiyor.

y: gezinmiyor
 ö: ilâhlar
 yt: yer yüzünde
 yer yüzü: it

3.74. ENDÜLÜS'TE RAKS

Zil, şal ve gül. Bu bahçede raksın bütün, hızı...
Bu bahçede raksın bütün hızı, zil, şal ve gül(dür).
 y: zil, şal ve gül(dür)
 ö: raksın bütün hızı
 yt: bu bahçede
 zil, şal ve gül: bgr
 raksın / bütün hızı: it
 bütün hız: st
 bu bahçe: st

Şevk akşamında Endülüs üç defa kırmızı. .
Şevk akşamında Endülüs üç defa kırmızı(dır).
 y: üç defa kırmızı(dır)

ö: endülüs

z: şevk akşamında

üç defa / kırmızı: st

üç defa: st

şevk akşamı: it

Aşkın sihirli şarkısı yüzlerce dildedir.

y: yüzlerce dildedir

ö: aşkın sihirli şarkısı

yüzlerce dil: st

aşkın / sihirli şarkısı: it

sihirli şarkı: st

İspanya neş'esiyle bu akşam bu zildedir.

y: bu zildedir

ö: ispanya

z: neş'esiyle

z: bu akşam

bu zil: st

bu akşam: st

Yelpâze çevrilir gibi birden dönüşleri,

Yelpâze çevrilir gibi birden dönüşleri (var).

y: (var)

ö: yelpâze çevrilir gibi birden dönüşleri

yelpâze çevrilir gibi birden dönüş: ifgr

yelpâze çevrilir / gibi: egr

yelpâze çevrilir: pgr

İşveyle devriliş, saçılış, örtünüşleri.

İşveyle Devriliş, saçılış, örtünüşleri (var).

y: (var)

ö: işveyle devriliş, saçılış, örtünüşleri
işveyle devriliş, saçılış, örtünüşler: bgr

Her rengi istemez gözümüz

Gözümüz her rengi istemez.

y: istemez

ö: gözümüz

n: her rengi

her renk: st

Şimdi aldadır.

y: aldadır

ö: (o)

z: şimdi

İspanya dalga dalga bu akşam bu şaldadır.

İspanya bu akşam dalga dalga bu şaldadır.

y: bu şaldadır

ö: İspanya

z: bu akşam

z: dalga dalga

bu şal: st

bu akşam: st

dalga dalga: tgr

Alnında halka halkadır aşüfte kâkülü,

Aşüfte kâkülü, alnında halka halkadır.

y: halka halkadır

ö: aşüfte kâkülü

yt: alnında

halka halka: tgr

aşüfte kâkül: st

Göğsünde yosma Gırnata'nın en güzel gülü (var).

y: (var)
 ö: yosma gırnata'nın en güzel gülü
 yt: göğsünde
 yosma Gırnata'nın / en güzel gülü: it
 yosma gırnata: st
 en güzel / gül: st

Altın kadeh her elde(dir).

y: her elde(dir)
 ö: altın kadeh
 her el: st
 altın kadeh: st

Güneş her gönüldedir.

y: her gönüldedir
 ö: güneş
 her gönül: st

İspanya varlığıyla bu akşam bu güldedir.

y: bu güldedir
 ö: İspanya
 z: varlığıyla
 z: bu akşam
 bu gül: st
 bu akşam: st

Raks ortasında bir durup oynar, yürür gibi;

Raks ortasında bir durup oynar yürür gibi.

y: oynar yürür gibi
 ö: (o)
 z: raks ortasında bir durup

raks ortasında bir durup: ggr

oynar yürür gibi: egr

oynar yürür: bgr

raks ortası: it

Bir baş çevirmesiyle bakar öldürür gibi...

Bir baş çevirmesiyle bakar öldürür gibi.

y: bir baş çevirmesiyle bakar öldürür gibi

ö: (o)

bir baş çevirmesiyle bakar öldürür gibi: egr

bir baş çevirmesiyle bakar öldürür: pgr

bakar öldürür: bgr

bir baş çevirmesi: st

baş çevirmesi: it

Gül tenli, kor dudaklı, kömür gözlü, sürmeli(dir).

y: gül tenli, kor dudaklı, kömür gözlü, sürmeli(dir)

ö: (o)

gül tenli, kor dudaklı, kömür gözlü, sürmeli: bgr

gül ten: st

kor dudak: st

kömür göz: st

Şeytan diyor ki sarmalı, yüz kerre öpmeli...

Ki şeytan sarmalı, yüz kerre öpmeli diyor.

y: diyor

ö: şeytan

n: sarmalı, yüz kerre öpmeli

cdu: ki

sarmalı, yüz kerre öpmeli: bgr

yüz kerre: st

Gözler kamaştıran şala, meftun eden güle,
Her kalbi dolduran zile, her sineden: Ole!

**Gözler kamaştıran şala, meftun eden güle, her kalbi dolduran zile, her sineden
ole (olsun).**

y: ole (olsun)

ö: (o)

yt: gözler kamaştıran şala, meftun eden güle, her kalbi dolduran zile,

yt: her sineden

gözler kamaştıran şal, meftun eden gül, her kalbi dolduran zil: bgr

gözler kamaştıran / şal: st

gözler kamaştıran: pgr

meftun eden / gül: st

meftun eden: pgr

meftun et-: bf

her kalbi dolduran / zil: st

her kalbi / dolduran: pgr

her kalp: st

her sine: st

3.75. ALTOR ŞEHRİNDE

Schiller bu karlı dağlara gelmişti genç iken;

Schiller bu karlı dağlara genç iken gelmişti.

y: gelmişti

ö: schiller

z: genç iken

yt: bu karlı dağlara

genç iken: egr

bu / karlı dağlar: st

karlı dağlar: st

Hürriyet özleyişlerinin mûsıkîsini

Duymuş ve söylemişti çelikten sadâ ile.

Hürriyet özleyişlerinin mûsıkîsini çelikten sadâ ile duymuş ve söylemişti.

y: duymuş ve söylemişti

ö: (o)

n: hürriyet özleyişlerinin mûsıkîsini

z: çelikten sadâ ile

duymuş ve söylemiş: bgr

hürriyet özleyişlerinin / mûsıkîsi: it

hürriyet özleyişleri: it

çelikten sadâ / ile: egr

çelikten sadâ: st

Hürriyetin o devrini idrâk edenlerin

Hulyâlarında vardı bir efsunlu hâtıra:

Hürriyetin o devrini idrâk edenlerin hulyâlarında Bir efsunlu hâtıra vardı.

y: vardı

ö: bir efsunlu hâtıra

yt: hürriyetin o devrini idrâk edenlerin hulyâlarında

bir / efsunlu hâtıra: st

efsunlu hâtıra: st

hürriyetin o devrini idrâk edenlerin / hulyâları: it

hürriyetin o devrini idrâk eden: pgr

hürriyetin / o devri: it

o devir: st

idrâk et-: bf

Wilhelm Tell, güzel ok atan dağlı kahraman(dır).

y: güzel ok atan dağlı kahraman(dır)

ö: Wilhelm Tell

güzel ok atan / dağlı kahraman: st

güzel ok atan: pgr

güzel ok: st

dağlı kahraman: st

Wilhelm Tell: bigr

Hürriyyet uğruna Tell şarkısıyla beslenen İsviçre En zorlu ihtilâlleri bilmiyor.

y: bilmiyor

ö: hürriyyet uğruna Tell şarkısıyla beslenen İsviçre

n: En zorlu ihtilâlleri

hürriyyet uğruna Tell şarkısıyla beslenen İsviçre: st

hürriyyet uğruna Tell şarkısıyla beslenen: pgr

Tell şarkısı: it

hürriyyet uğru: it

En zorlu / ihtilâller: st

Kanlar, bu karlı dağlara aslâ bulaşmamış.

y: bulaşmamış

ö: kanlar

z: aslâ

yt: bu karlı dağlara

bu / karlı dağlar: st

karlı dağlar: st

Hiç girmemiş hayâline tek gözlü giyyotin;

Tek gözlü giyyotin, hayâline hiç girmemiş.

y: girmemiş

ö: tek gözlü giyyotin

z: hiç

yt: hayâline

tek gözlü / giyyotin: st

tek gözlü: st

Mızrakta, halka gösterilen, kanlı kelleler,

Meydanlarında, hırs ile, hiç gösterilmemiş.

Mızrakta halka gösterilen kanlı kelleler, meydanlarında hırs ile hiç gösterilmemiş.

y: gösterilmemiş

ö: mızrakta halka gösterilen kanlı kelleler

z: hırs ile

z: hiç

yt: meydanlarında

mızrakta halka gösterilen / kanlı kelleler: st

mızrakta halka gösterilen: pgr

kanlı kelleler: st

hırs ile: egr

3.76. ESKİ PARİS

Eski Pâris’de bir ömür geçti.

y: geçti

ö: bir ömür

yt: eski Pâris’de

bir ömür: st

eski Pâris: st

Jaurés’in gür sadâsı devrinde,

Tuncu canlandıran ilâh’tı Rodin;

Rodin, Jaurés’in gür sadâsı devrinde tuncu canlandıran ilâh’tı.

y: tuncu canlandıran ilâh’tı

ö: Rodin

yt: Jaurés’in gür sadâsı devrinde

tuncu canlandıran / ilâh: st

tuncu canlandıran: pgr

Jaurés’in gür sadâsı / devri: it

Jaurés’in / gür sadâsı: it

gür sadâ: st

Verlaine absent'i Baudelaire afyonuna

Karışan bir sihirli haz'dı şiir.

Şiir, Verlaine absent'i Baudelaire afyonuna karışan bir sihirli haz'dı.

y: Verlaine absent'i Baudelaire afyonuna karışan bir sihirli haz'dı

ö: şiir

Verlaine absent'i Baudelaire afyonuna karışan / bir sihirli haz: st

Verlaine absent'i Baudelaire afyonuna karışan: pgr

Verlaine absent: bigr

Baudelaire afyonu: it

bir / sihirli haz: st

sihirli haz: st

Ayılıp hoş geçen bu rü'yâdan

Uğradık bin dokuz yüz on dörde.

Hoş geçen bu rü'yâdan ayılıp bin dokuz yüz on dörde uğradık.

y: uğradık

ö: (biz)

z: hoş geçen bu rü'yâdan ayılıp

yt: bin dokuz yüz on dörde

hoş geçen bu rü'yâdan ayılıp: ggr

hoş geçen / bu rü'yâ: st

hoş geçen: pgr

bu rü'yâ: st

bin dokuz yüz / on dört: sgr

İlk ateşlerle can verince Péguy

Varmışız eski âlemin sonuna.

Péguy İlk ateşlerle can verince eski âlemin sonuna varmışız.

y: varmışız

ö: (biz)

z: Péguy İlk ateşlerle can verince

yt: eski âlemin sonuna
 Péguy İlk ateşlerle can verince: ggr
 İlk ateşler: st
 eski âlemin / sonu: it
 eski âlem: st

Yaşamış olmıyan bilir mi bunu?
Bunu yaşamış olmıyan bilir mi.

y: bilir mi
 ö: yaşamış olmıyan
 n: bunu
 yaşamış olmıyan: pgr

Eski Pâris’de bir ömür geçti.

y: geçti
 ö: bir ömür
 yt: eski Pâris’de
 bir ömür: st
 eski Pâris: st

İdeal rüzgâriyle hür geçti.

y: geçti
 ö: (o)
 z: ideal rüzgâriyle
 z: hür
 ideal rüzgâr: st

Başka yıldızda bir hayât imiş o.
O başka yıldızda bir hayât imiş.
 y: bir hayât imiş
 ö: o
 yt: başka yıldızda

bir hayât: st

başka yıldız: st

Yaşamak zevki her saatte esen,

Dâimâ nurlu bir gece'ydi zaman.

Yaşamak zevki, zaman her saatte esen, dâimâ nurlu bir gece'ydi.

y: her saatte esen, dâimâ nurlu bir gece'ydi

ö: yaşamak zevki, zaman

her saatte esen, dâimâ nurlu bir gece: st

her saatte esen: pgr

her saat: st

dâimâ / nurlu bir gece: st

nurlu / bir gece: st

bir gece: st

yaşamak zevki, zaman: bgr

yaşamak zevki: it

Dinliyen söyliyen kadar ârif,

Dinleyen Söyliyen kadar ârif(ti).

y: ârif(ti)

ö: dinleyen

z: söyliyen kadar

söyliyen kadar: egr

Seyreden oynıyan kadar hassas(dır).

y: hassas(dır)

ö: seyreden

z: oynıyan kadar

seyr et-: bf

oynıyan kadar: egr

“Chat – Noir” neş’esiyle “Lune Rousse” da,

O devir, Gölgele – Tiyatrosu’nun
Kararan perdesinde bitti gibi.

O devir Chat Noir neş’esiyle Lune Rousse’da Gölgele Tiyatrosu’nun kararan perdesinde bitti gibi.

y: bitti gibi

ö: o devir

z: Chat Noir neş’esiyle

yt: Lune Rousse’da

yt: Gölgele Tiyatrosu’nun kararan perdesinde

bitti gibi: egr

Chat Noir neş’esi: it

o devir: st

Gölgele Tiyatrosu’nun / kararan perdesi: it

Gölgele Tiyatrosu: it

kararan perde: st

Başka yıldızda bir hayât imiş o.

O başka yıldızda bir hayât imiş.

y: bir hayât imiş

ö: o

yt: başka yıldızda

bir hayât: st

başka yıldız: st

His ve haz yüklü kâinât imiş o.

O His ve haz yüklü kâinât imiş.

y: his ve haz yüklü kâinât imiş

ö: o

his ve haz yüklü / kâinât: st

his ve haz yüklü: st

his ve haz: bgr

3.77. BÜYÜ ŞİİR

Paris'te genç iken koyu Baudelaire-perest idim.

y: koyu Baudelaire-perest idim

ö: (ben)

z: Paris'te genç iken

koyu Baudelaire-perest: st

Paris'te / genç iken: bgr

Balkon'la, yolculuk'la, güzellik'le mest idim.

y: mest idim

ö: (ben)

z: balkon'la, yolculuk'la, güzellik'le

balkon, yolculuk, güzellik: bgr

Sinmişti şi'ri ruhuma ulvi keder gibi;

Absent'e damla damla sızan şeker gibi.

Şi'ri, ulvi keder gibi Absent'e damla damla sızan şeker gibi ruhuma sinmişti.

y: sinmişti

ö: şi'ri

z: ulvi keder gibi, Absent'e damla damla sızan şeker gibi

yt: ruhuma

ulvi keder gibi, Absent'e damla damla sızan şeker gibi : bgr

ulvi keder / gibi: egr

ulvi keder: st

Absent'e damla damla sızan şeker / gibi: egr

Absent'e damla damla sızan / şeker: st

Absent'e damla damla sızan: pgr

damla damla: tgr

Hulyâsının yarattığı iklim o başka yer(dir).

y: o başka yer(dir)

ö: hulyâsının yarattığı iklim

o / başka yer: st

başka yer: st

hulyâsının yarattığı / iklim: st

hulyâsının yarattığı: it

Gür defnelerle çevrili, afyonlu bahçeler (var).

y: (var)

ö: gür defnelerle çevrili, afyonlu bahçeler

gür defnelerle çevrili, / afyonlu: bgr

gür defnelerle çevrili, afyonlu / bahçeler: st

gür defnelerle çevrili: kgr

gür defneler: st

afyonlu bahçeler: st

Her zevki bir harâm olan efsunlu cennetin

Koynunda vardı lezzeti bin türlü nîmetin.

Her zevki bir harâm olan efsunlu cennetin koynunda bin türlü nimetin lezzeti vardı.

y: vardı

ö: bin türlü nimetin lezzeti

yt: her zevki bir harâm olan efsunlu cennetin koynunda

bin türlü nimetin / lezzeti: it

bin türlü / nimet: st

bin türlü: st

her zevki bir harâm olan efsunlu cennetin / koynu: it

her zevki bir harâm olan / efsunlu cennet: st

her zevki bir harâm olan: pgr

her zevk: st

bir harâm: st

efsunlu cennet: st

Bir gün vedâ edip o diyârın hayâtına,

Döndüm bütün bütün vatanın kâinâtına.

Bir gün o diyârın hayâtına vedâ edip bütün bütün vatanın kâinâtına döndüm.

y: döndüm

ö: (ben)

z: bir gün o diyârın hayâtına vedâ edip

z: bütün bütün

yt: vatanın kâinâtına

bir gün o diyârın hayâtına vedâ edip: ggr

o diyârın / hayâtı: it

o diyâr: st

bir gün: st

veda et-: bf

bütün bütün: tgr

vatanın kâinâtı: it

Lâkin o bahçelerde geçen devreden beri

Kalbimde solmamıştır o şi'rin çiçekleri.

Lâkin o bahçelerde geçen devreden beri o şi'rin çiçekleri kalbimde solmamıştır.

y: solmamıştır

ö: o şi'rin çiçekleri

z: o bahçelerde geçen devreden beri

yt: kalbimde

cdu: lâkin

o şi'rin / çiçekleri: it

o şi'r: st

o bahçelerde geçen devreden / beri: egr

o bahçelerde geçen / devre: st

o bahçelerde geçen: pgr

o bahçeler: st

3.78. SİCİLYA KIZLARI

Sicilya kızları(nın) üryan omuzlarında sebû (var).

y: (var)
 ö: sebû
 yt: Sicilya kızları(nın) üryan omuzlarında
 Sicilya kızları(nın) / üryan omuzları: it
 üryan omuzlar: st
 sicilya kızları: it

Alınlarında da çepçevre gülden efserler bu mahfile âsâbı gevşeten bir bû yayar.

y: yayar
 ö: Alınlarında da çepçevre gülden efserler
 n: âsâbı gevşeten bir bû
 yt: bu mahfile
 alınlarında da çepçevre gülden efserler : st
 gülden efserler : st
 âsâbı gevşeten / bir bû: st
 âsâbı gevşeten: pgr
 bir bû: st
 bu mahfil: st

Ve gözleriyle derinden bakar gülümserler.

y: bakar gülümserler
 ö: (onlar)
 z: gözleriyle
 z: derinden
 cdu: ve
 bakar gülümser: bgr

Sicilya kızları(nın) üryan omuzlarında sebû (var).

y: (var)
 ö: sebû
 yt: Sicilya kızları(nın) üryan omuzlarında

Sicilya kızları(nın) üryan omuzları: it

üryan omuzlar: st

sicilya kızları: it

Hadîkalarda nevâgîr iken şadırvanlar,

Sonraki kurnalarından gümüş sular dökülür.

Şadırvanlar hadîkalarda nevâgîr iken sonraki kurnalarından gümüş sular dökülür.

y: dökülür

ö: gümüş sular

z: şadırvanlar hadîkalarda nevâgîr iken

yt: sonraki kurnalarından

gümüş sular: st

şadırvanlar hadîkalarda nevâgîr / iken: bgr

sonraki kurnalar: st

Ve hep civâra serilmiş kadife dîvanlar

İçinde bûseden ölmüş vücutlar bükülür,

Hadîkalarda nevâgîr iken şadırvanlar.

Şadırvanlar hadîkalarda nevâgîr iken ve hep civara serilmiş kadife dîvanlar içinde bûseden ölmüş vücutlar, bükülür.

y: bükülür

ö: hep civara serilmiş kadife dîvanlar içinde bûseden ölmüş vücutlar

z: şadırvanlar hadîkalarda nevâgîr iken

cdu: ve

hep civara serilmiş kadife dîvanlar içinde bûseden ölmüş / vücutlar: st

hep civara serilmiş kadife dîvanlar içinde bûseden ölmüş: pgr

hep civara serilmiş kadife dîvanlar / içi: it

hep civara serilmiş / kadife dîvanlar: st

hep civara serilmiş: pgr

kadife dîvanlar: st

şadırvanlar hadîkalarda nevâgîr / iken: bgr

Gerer beyaz kuğular nâzenin boyunlarını,

Beyaz kuğular nâzenin boyunlarını gerer.

y: gerer

ö: beyaz kuğular

n: nâzenin boyunlarını

beyaz kuğular: st

nâzenin boyunlar: st

Füsûn-ı nevm ile görmez bu âteşin râvza

İçinde dalgalanan reng ü bû oyunlarını.

Bu âteşin râvza Füsûn-ı nevm ile içinde dalgalanan reng ü bû oyunlarını görmez.

y: görmez

ö: bu âteşin ravza

n: içinde dalgalanan reng ü bû oyunlarını

z: füsûn-ı nevm ile

içinde dalgalanan / reng ü bû oyunları: st

reng ü bû oyunları: it

reng ü bû: bgr

içinde dalgalanan: pgr

bu âteşin ravza: st

âteşin ravza: st

füsûn-ı nevm ile: egr

füsûn-ı nevm: fit

Dalar huzûz-ı rehâvetle hâvzdan havza.

Huzûz-ı rehâvetle hâvzdan havza dalar.

y: dalar

ö: (o)

z: huzûz-ı rehâvetle

yt: hâvzdan havza

huzûz-ı rehâvet: fit

hâvzdan havza: kgr

Gerer beyaz kuğular nâzenin boyunlarını.

Beyaz kuğular nâzenin boyunlarını gerer.

y: gerer

ö: beyaz kuğular

n: nâzenin boyunlarını

beyaz kuğular: st

nâzenin boyunlar: st

3.79. CİNLER

“İyi saatte olsunlar” Atalar sözü –

Kızgın benizleriz ki

Ki kızgın benizleriz.

y: kızgın benizleriz

ö: (biz)

cdu: ki

kızgın benizler: st

Parıldar görünmeden,

Görünmeden parıldar.

y: parıldar

ö: (o)

z: görünmeden

Titrer yanında bizleri bir lâhza vehmeden.

Bizleri bir lâhza Yanında vehmeden titrer.

y: titrer

ö: bizleri bir lâhza Yanında vehmeden

bizleri bir lâhza Yanında vehmeden: pgr

bir lâhza: st

vehm et-: bf

Vicdanların azâbıyız.

y: vicdanların azâbıyız

ö: (biz)

vicdanların azâbı: it

Onlar tanır bizi;

Onlar bizi tanır.

y: tanır

ö: onlar

n: bizi

Tâ'zîb için ziyârete gelmiş sanır bizi.

Bizi tâ'zîb için ziyârete gelmiş sanır.

y: sanır

ö: (onlar)

n: bizi tâ'zîb için ziyârete gelmiş

bizi tâ'zîb için ziyârete gelmiş: pgr

bizi tâ'zîb için: egr

bizi tâ'zîb: belirtme gr

Her suçlunun başında hayâlî cezasıyız.

y: hayâlî cezasıyız

ö: (biz)

yt: her suçlunun başında

hayâlî ceza: st

her suçlunun / başı: it

her suçlu: st

Her âşık aldatan kadının kalb ezâsıyız.

y: her âşık aldatan kadının kalb ezâsıyız

ö: (biz)

her âşık aldatan kadının / kalb ezâsı: it

kalb ezâsı: it

her âşık aldatan / kadın: st

her âşık aldatan: pgr

her âşık : st

Bir cinsimiz vicdan ve hislere azâb ise, bir cinsimiz de var ki nefislere belâdır.

y: beladır

ö: bir cinsimiz

z: bir cinsimiz vicdan ve hislere azâb ise

yt: nefislere

cdu: de var ki

bir cinsimiz vicdan ve hislere azâb / ise: bgr

bir cinsimiz vicdan ve hislere azâb: bgr

bir cinsimiz vicdan: st

bir cins: st

vicdan ve his: bgr

Lâkin bu cinsimiz daha dişlek ve zorludur.

y: daha dişlek ve zorludur

ö: bu cinsimiz

daha / dişlek ve zorlu: st

cdu: lakin

dişlek ve zorlu: bgr

Vicdânı olmıyanları nefsinde korkutur.

y: korkutur

ö: (o)

n: vicdânı olmıyanları

yt: nefsinde

vicdânı olmıyan: pgr

Dünyâda korku nâmına bizler de olmasak,
Bilmezdi âdemoğlu nedir şer için yasak.

Dünyâda korku nâmına bizler de olmasak, âdemoğlu şer için yasak nedir bilmezdi.

y: bilmezdi

ö: âdemoğlu

n: şer için yasak nedir

z: dünyâda korku nâmına bizler de olmasak

âdem oğlu: it

şer için / yasak: st

şer için: egr

korku nâmı: it

Bizi bir def'a hisseden! Kimleriz Bildin mi?

y: bildin mi

ö: (sen)

n: kimleriz

cdu: bizi bir def'a hisseden

bir def'a / hisseden: pgr

bir def'a: st

his et-: bf

Cinler veyâhut onlara benzer vehimleriz.

y: cinler veyâhut onlara benzer vehimleriz

ö: (biz)

cinler veyâhut onlara benzer vehimler: bgr

onlara benzer vehimler: st

onlara benzer: pgr

3.80. HAYALİ SÖYLENİŞ

Talha'yla konuştuklarımızdan -

Vaktiyle kızlar ağlığı etmiş Gazanfer Ağa;

Gazanfer ağa vaktiyle kızlar ağlığı etmiş.

y: kızlar ağalığı etmiş

ö: Gazanfer Ağa

z: vaktiyle

kızlar ağalığı: it

Gazanfer Ağa: ugr

Meclislerinde Nâbiga, Anter ve Şenferâ,

Dîğer arap kasîde-serâlar da, muttasıl,

Yâlel terennümüyle okurmuş fasıl fasıl.

Nâbiga, Anter ve Şenferâ, diğer arap kaside-serâlar da meclislerinde yâlel terennümüyle fasıl fasıl muttasıl okurmuş.

y: okurmuş

ö: Nâbiga, Anter ve Şenferâ, diğer arap kaside-serâlar

z: muttasıl

z: yâlel terennümüyle

z: fasıl fasıl

yt: meclislerinde

cdu: da

Nâbiga, Anter ve Şenferâ, diğer Arap kaside-serâlar: bgr

diğer / arap kaside-serâlar: st

arap kaside-serâlar: st

yâlel terennümü: it

fasıl fasıl: bgr

Günlerce karşısında birer armağan diye,

Serhadlerin ilettiği yüzlerce câriye:

Almanya servinâzı güneş saçlı Nevhayâl,

İspanya şivekârı kömür gözlü Perrübâl...

Bambaşka leh, macar, venedik, rus güzelleri...

Serhadlerin ilettiği yüzlerce câriye, Almanya servinâzı güneş saçlı Nevhayâl, İspanya şivekârı kömür gözlü Perrübâl, bambaşka leh, macar, venedik, rus güzeller birer armağan diye günlerce karşında(dururmuş).

y: (dururmuş)

ö: serhadlerin iletlediği yüzlerce cârîye, Almanya servinâzı güneş saçlı Nevhayâl,
İspanya şivekârı kömür gözlü perrübâl, bambaşka leh, macar, venedik, rus güzeller

z: günlerce

z: birer armağan diye

yt: karşında

serhadlerin iletlediği yüzlerce cârîye, Almanya servinâzı güneş saçlı Nevhayâl,
İspanya şivekârı kömür

gözlü perrübâl, bambaşka leh, macar, venedik, rus güzeller: bgr

serhadlerin iletlediği / yüzlerce cârîye: st

serhadlerin iletlediği: it

yüzlerce cârîye: st

Almanya servinâzı / güneş saçlı Nevhayâl: st

Almanya servinâzı: it

güneş saçlı / Nevhayâl: st

güneş saçlı: st

İspanya şivekârı / kömür gözlü Perrübâl: st

İspanya şivekârı: it

kömür gözlü / Perrübâl: st

kömür gözlü: st

bambaşka leh: st

rus güzeller: st

birer armağan: st

Sessiz haremde her biri endamlı bir peri(dir).

y: endamlı bir peri(dir)

ö: her biri

yt: sessiz haremde

endamlı / bir peri: st

bir peri: st

her bir: tgr

sessiz harem: st

Bir şâir ağlasın mı bakıp kendi hâline?

Bir şâir kendi hâline bakıp ağlasın mı.

y: ağlasın mı

ö: bir şâir

z: kendi hâline bakıp

bir şâir: st

kendi hâline / bakıp: ggr

Sunmuş felek güzelliği zencî hayâline;

Felek güzelliği zencî hayâline sunmuş.

y: sunmuş

ö: felek

n: güzelliği

yt: zencî hayâline

zencî hayâl: st

Bir hayli yıl bu keyfi ki sürmüş Gazenfer Ağa

Gazenfer Ağa bir hayli yıl bu keyfi sürmüş.

y: sürmüş

ö: Gazenfer Ağa

n: bu keyfi

z: bir hayli yıl

cdu: ki

bu keyf: st

Gazenfer Ağa: ugr

bir hayli / yıl: st

bir hayli: st

Rü'yada görmemiş gibidir bir gazel-serâ

Bir gazel-serâ rü'yada görmemiş gibidir.

y: bir gazel-serâ rü'yada görmemiş gibidir

ö: (o)

bir gazel-serâ rü'yada görmemiş gibi: egr

bir gazel-serâ rü'yada görmemiş: pgr

bir gazel-serâ: st

3.81. MADRİD'DE KAHVEHANE

Madrid'de kahvehâneyi gördüm ki

Ki madrid'de kahvehâneyi gördüm.

y: gördüm

ö: (ben)

n: kahvehâneyi

yt: madrid'de

cdu: ki

kahve hâne: fit

Havradır.

y: havradır

ö: (o)

Bir yerdeyiz ki

Ki bir yerdeyiz.

y: bir yerdeyiz

ö: (biz)

cdu: ki

bir yer: st

Söz denilen şey palavradır.

y: palavradır

ö: söz denilen şey

söz denilen / şey: st

söz denilen: pgr

Dalmış gülüp konuşmağa yüzlerce farfara,

Yorgun kulaklarımda sürerken bu yaygara

Yorgun kulaklarımda bu yaygara sürerken yüzlerce farfara gülüp konuşmağa dalmış.

y: dalmış

ö: yüzlerce farfara

z: yorgun kulaklarımda bu yaygara sürerken

yt: gülüp konuşmağa

yüzlerce farfara: st

yorgun kulaklarımda bu yaygara sürerken: ggr

yorgun kulaklar: st

bu yaygara: st

gülüp konuşmak: ifgr

Durdum.

y: durdum

ö: (ben)

Hazin hazin, acıdım kendi halime

Hazin hazin, kendi halime acıdım.

y: acıdım

ö: (ben)

z: hazin hazin

yt: kendi halime

hazin hazin: tgr

Aksetti bir dakîka uzaktan hayâlime,

Sakin Emirgân'ın Çınaraltı'nda kahvesi,

Poyraz serinliğindeki yaprakların sesi.

Emirgân'ın Çınaraltı'nda kahvesi (ve) poyraz serinliğindeki yaprakların sesi bir dakika uzaktan hayâlime aksetti.

y: aksetti

ö: Emirgân'ın Çınaraltı'nda kahvesi (ve) poyraz serinliğindeki yaprakların sesi

z: bir dakika

yt: uzaktan hayâlîme

aks et-: bf

Emirgân'ın Çınaraltı'nda kahvesi (ve) poyraz serinliğindeki yaprakların sesi: bgr

Emirgân'ın / Çınaraltı'nda kahvesi: it

Çınaraltı'nda kahve: bulunma grubu

Çınar altı: it

poyraz serinliğindeki / yaprakların sesi: st

yaprakların sesi: it

poyraz serinliği: it

Gönül ba'zen suların mûsikîsine ba'zen yesâri hatlarının en nefîsine dalar.

y: dalar

ö: gönül

z: ba'zen

yt: suların mûsikîsine yesâri hatlarının en nefîsine

suların mûsikîsine, yesâri hatlarının en nefîsine: bgr

suların mûsikîsi: it

yesâri hatlarının / en nefîsi: it

yesâri hatları: it

en nefîs: st

4. BÖLÜM

ZARFLARIN KELİME GRUPLARINA GÖRE DÖKÜMÜ

Grup	Zarf	Yüklem	Şiir
	adeta	benze-	3
	âheste	çek-	44
	akıbet	gelir-	15
	akşam	artar	46
	akşam	sil-	70
	ancak	anla-	1
	ancak	gel-	54
	ansızın	andır-	51
	ansızın	yan-	64
	araya	gir-	65
	artık	art-	25
	artık	at-	44
	artık	bakmaz ol-	41
	artık	başka bir çerçevedir	42
	artık	bekle-	50
	artık	belli(dir)	21
	artık	dal-	36
	artık	değiliz	34
	artık	dön-	27
	artık	geç-	28
	artık	gör-	27
	artık	gör-	34
	artık	görünmez ol-	46
	artık	hor görülen bir cemaatiz	33
	artık	iste-	61
	artık	kal-	12
	artık	körfezdeyim	18
	artık	mâl ol-	57
	artık	o gözlerdedir	57
	artık	ol-	17
	artık	sil-	70
	artık	sin-	73
	artık	son dönüş ol-	28
	artık	uğulda-	35
	artık	unut-	19
	asırlarca	bil-	7
	asırlarca	dur-	9

	asırlarca	yürü-	14
	aslâ	bulaşma-	75
	aylarca	devâm et-	69
	aylarca	kal-	61
	az	sür-	10
	ba'zan	açık	73
	ba'zan	nice bir âdem oğludur	38
	ba'zan	örtülü	73
	ba'zan	ürk-	44
	ba'zan	zor	38
	bâ'zan	de-	44
	ba'zen	dal-	81
	baharda	dinle-	15
	belki	daha boş	66
	bestesiyle	dalgalan-	15
	bigane	kal-	26
	bigane	kal-	38
	bir	bak-	58
	bir	bak-	63
	bir	benim indimde	30
	biraz	duy-	42
	birden	çevir-	10
	birden	hatırlat-	64
	birden	kamaş-	50
	birden	kapan-	8
	birden	kükre-	2
	birlikte	Atik-Valde'deyiz	11
	bizim	ol-	8
	böyle	bekle-	68
	böyle	bil-	48
	böyle	de-	16
	böyle	mâmûr et-	10
	böyle	seslen-	64
	böylece	gör-	51
	böylece	kapa	71
	bulutlarla	yüklü	43
	bülbülden	işit-	57
	bütün	râyiha, rûh ol-	71
	canlı	gör-	14
	çalkantı	kes-	42
	çok	belli(dir)	21
	çok	geç-	39
	çok	sür-	33
	çok	uzak	18
	daima	gör-	16
	daima	uza-	56

	dâima	İlerle-	21
	dâimâ	es-	15
	dalgın	duy-	59
	dar	gör-	16
	derinden	bak gülümse-	78
	derinden	duy-	41
	derinden	yayıl-	18
	devamlı	yayıl-	18
	dinledikçe	gaşyol-	54
	donanmayla	gel-	1
	durmadan	çal-	25
	durmadan	dal-	25
	durmadan	yürü-	1
	duydumsa	al-	18
	dün	bak-	5
	dün	bekle-	68
	dün	geç-	66
	dün	gör-	24
	el'an	yara	41
	engin	gör-	26
	ezelden	köpüklü	43
	fakirlerle	müsâvi(dir)	57
	fazla	al-	45
	gece	aksettir-	10
	gece	çık-	56
	gece	gör-	69
	geceden	düş-	3
	gene	bizdesin	32
	gene	coş-	59
	gene	çal-	25
	gıptayla	hatırla-	9
	gittikçe	al-	25
	gittikçe	derinleş-	21
	gittikçe	parıl-da-	57
	gittikçe	sar-	42
	gittikçe	târ ol-	35
	gönlümle	kal-	70
	gönlümle	otur-	70
	görünmeden	parıl-da-	79
	gözleriyle	bak gülümse-	78
	günlerce	bak-	37
	günlerce	dal-	46
	günlerce	dur-	80
	günlerce	git-	56
	günlerce	gör-	59
	güzel	beş yüz yılın yükselen kadehleridir	22

	güzel	gör-	22
	hala	canlan-	9
	hala	çal-	3
	hala	parıl-da-	30
	hala	titre-	6
	hâlâ	dilimde	2
	hâlâ	geç-	19
	hâlâ	gör-	27
	hâlâ	gör-	29
	hâlâ	mütehayyilim	61
	hâtıralarla	yaşa-	50
	hayırlısıyla	bit-	36
	hayli	kof(tur)	47
	hemen	başla-	15
	henüz	gel-	56
	henüz	gör-	3
	hep	aynı kıyı	66
	hep	berrak	19
	hep	çağıl-	2
	hep	de-	69
	hep	göç-	56
	hep	madde	34
	hevesinle	yarat-	63
	heybetle	an-	1
	heyecandan	de-	60
	hiç	gir-	75
	hiç	göster-	75
	hoşça	geçir-	44
	hür	geç-	76
	hüzünle	bak-	49
	ışıklarla	dol-	1
	itikadımca	ibaret	34
	kaderden	al-	57
	kafilelerle	geç-	6
	kalanlarla	kal-	
	karişık	yürü-	1
	karişık	et-	19
	kederlice	gezin-	49
	keyfince	harâb ol-	39
	keyfince	kurul-	5
	konmadan	uç-	43
	konusurken	güzeldin	4
	lâl	gez-	
	lâl	yat-	69
	mermerlerle	kariş-	4
	meş'alelerle	don-	57

	muhtemel	gör-	3
	muradımca	bu	34
	mûsikîsiyle	kes-	42
	mûsikîyle	göster-	15
	mutlaka	gel-	1
	mutlaka	sök-	33
	muzaffer	yürü-	14
	muztarip	kal-	33
	mûsait	bul-	62
	nafile	bekle-	37
	nâfile	yaşa-	50
	nasıl	geçir-	36
	nasıl	kükre-	2
	nasıl	oku-	11
	neden	kapıl-	44
	neden	saklıdır	8
	neden	seslen-	64
	neş'esiyle	bu zildedir	74
	neş'esizce	de-	44
	neş'eyle	süsle-	27
	niçin	bizim değil	32
	nihâyet	gör-	42
	onlarla	kal-	19
	ölünce	bat-	15
	ömrünce	gör-	14
	önceden	râyiha, rûh ol-	71
	öptükçe	susuz	57
	öyle	bak-	38
	öyle	sin-	19
	öyle	yolla-	35
	pervâsız	yürü-	42
	rahatça	dal-	46
	râhibe	koy-	67
	rengârenk	ak-	24
	rikkatle	hatırlat-	38
	ruhunla	kal-	2
	saatlerce	avut-	41
	saatlerce	değer	11
	saatlerce	sar-	19
	sanki	halkın uyanık gördüğü rû'yâ idi	9
	sessiz	sol-	69
	sessizce	al-	37
	sessizce	dön-	12
	sırasıyle	akset-	59
	susup	bak-	69
	sürekli	yüklü	43

	şimdi	alda	74
	şimdi	baş başayım	65
	şimdi	baş başayım	65
	şimdi	benim kalbimdedir	30
	şimdi	bir bahçedeyiz	7
	şimdi	bir yaşatan vecd içindeyiz	13
	şimdi	doğ-	19
	şimdi	esef et-	10
	şimdi	geç-	9
	şimdi	gel-	1
	şimdi	kayıdsız	34
	şimdi	neredeler	3
	şimdi	senelerden beri rü'yâda görüp özlediğim cedlerin mağfîret iklimine girmiş gibiyim	1
	şimdi	yala-	25
	şüpheyle	sor-	42
	tanışmadan	gör-	13
	toparlanarak	kükre-	2
	ufuklarla	yarış-	4
	uzaktan	hatırlat-	38
	uzun	sür-	8
	ürkerek	hüzünlen-	46
	üryan	göster-	69
	üzülüp	geç-	59
	vaktiyle	bizim değil	32
	vaktiyle	kızlar ağalığı et-	80
	varlığıyla	bu gülde	74
	yakında	dal-	36
	yakından	gör-	7
	yakından	gör-	69
	yalnız	bizim	32
	yalnız	biziz	19
	yalnız	bul-	41
	yalnız	kal-	2
	yalnız	kal-	54
	yalnız	kürek sadâsı gelen bir kayıktayız	44
	yalnız	mümkün ol-	43
	yalnız	onundu	2
	yalnız	yaşa-	36
	yalnız	yeter(dir)	52
	yalnız	yok	66
	yalnız	yukarda	43
	yaşlarla	dolu	1
	yavaşça	bit-	23

	yeniden	aç-	40
	yıldızlarıyla	başka bir âlem	30
	yıldızlarla	geç-	42
	yıllarca	devâm et-	57
	yıllarca	iç-	23
	yıllarca	sür-	66
	yıllarca	tüter	40
	yine	Atik-Valde'deyiz	11
	yine	düşün-	19
	yine	geç-	66
	yine	gör-	1
	yine	kanatlan	71
	yine	sessizdiler	12
	yine	şen şakrak	67
	zannımca	gör-	61
agr	bin bir geceden birinde	başla-	21
agr	sırtında abâ	git-	56
bgr	ağzında bir kanlı gül ve elde mey kâsesi	gör-	59
bgr	âsi ve bağı hûn	kal-	2
bgr	ateş ve kanla	sil-	33
bgr	ayrılık çok sürse, aradan çok sene geçse, biz sende olmasak	bizdesin	32
bgr	balkon'la, yolculuk'la, güzellik'le	mest idim	77
bgr	bir saltanat iklimine benzer bu şehirde, hulyâ gibi engin gecelerde, yıldızlara karşı, cânanla berâber, allah içecek sıhhati bahşetse	kâfi	28
bgr	bir uykuyu cânanla beraber uyuyanlar, varlıkta bütün zevki o cennette duyanlar, dünyayı unutmuş bulunurken o sulara zâlim saat, ihmâl edilen vakti çalar da bir ân leziz uykularından uyanırlarsa	kes-	57
bgr	biraz ahşapla, biraz kerpiçten, birkaç hiçten	yapabil-	19
bgr	bu büyük zümrütte her aşkın uzun hatırası varsa; her sevgili, her sevdalı varsa; engin gecelergündüzler varsa	var	24
bgr	bu ikinci varlığımda, artık son devrede, ihtiyarlığımda söz ve sazdan çekilince	geç-	26
bgr	bütün çizgileriyle binbir kıyı, binbir tepesiyle, binbir gecesiyle	gör-	28
bgr	cânan ve baharla	dolu	50
bgr	derin bahçede bir def'a yaşarsa boynunda onun kolları, koynunda o varsa onun saçlarının râyihasıyla dalmışsa	duy-	57
bgr	eğer mezarda, şafak sökmeyen o zindanda, ceset çürür ve insanda tahayyül kalırsa	ibaret	34
bgr	gâzileri, serdârıyla	yen-	1
bgr	gönlüm, dilim, kanım ve mizacımla	sizdenim	13
bgr	görsem de görmesem de	benim indimde	30
bgr	gündüz ve gece	sarf et-	9

bgr	havâri, ashâbıyla	yaşa-	41
bgr	haz ve duyguyla	yaşa-	11
bgr	hem aynı bakış, aynı emelde, hem aynı güzellikle	gör-	59
bgr	ikinci bir hayata gelmek için bir gün ahiretten dönüş olsa, her ruh kainata açılıp da semada keyfince mesken bulsa, talih nazikane bana dönse, bir yıldızı malikane verse	kal-	26
bgr	kol kola Sessiz yavaş yavaş	dal-	49
bgr	ordu mağlûpken, bütün vatan yaslı dururken	gir-	2
bgr	oruçsuz ve neş'esiz	kal-	12
bgr	ömrünün geçtiği sahilden uzaklaştıkça ve hayâlinden doğan âleme yaklaştıkça	büyür	42
bgr	rikkatle, yavaş yavaş ve yer yer	İlerle-	21
bgr	seven kadınla seven erkeğin visâli gibi, bütün saâdet olan mevsimin bu hâli gibi	kal-	45
bgr	şehitlerle beraber, bizler gibi ölmüş o yiğitler beraber	bir bahçedeyiz	7
bgr	tâli'in azâbıyla, vatanda düşmanı seyretmek ıztırâbıyla	yaşa-	33
bgr	ve kırlangıçlarıyla semâ dalgıçlarıyla	Ya çin'den mektup yolla ya hulyâm içinden gel-	72
bgr	ya şevk içinde ya aşk içinde	harâb ol-	39
bigr	Sarı Saltık'la	gel-	55
egr	ağaran vakte kadar	ağlar	40
egr	âhiret gibi	nakşet-	32
egr	başka bir bahâra kadar	kaybol-	54
egr	beş on yıl önce	gör-	34
egr	beş yüz sene sonra	karşınızda	29
egr	bir âşina gibi	sez-	2
egr	bir cinsimiz vicdan ve hislere azâb ise	bela	79
egr	bir eza gibi	aksettir-	8
egr	bir haftadan beri	salla-	27
egr	bir hayâlet gibi dünyâ güzeli rû'yâlarına girdiğinden beri	git-	56
egr	bir mûsikî gibi	es-	27
egr	bir mücevher gibi	yan-	19
egr	bir ses duyuyormuş gibi	yat-	69
egr	bir zaman sonra	duy-	41
egr	bu semti sevmek için	kısa	23
egr	bu uzaktan sadâ ile	anla-	64
egr	buhurdan gibi	tüter	40
egr	cananla beraber	var	24
egr	çelikten sadâ ile	duy ve söyle-	75
egr	çobanlar gibi	yak-	67
egr	çocuklar gibi	şen-	6
egr	çocuklar gibi	şendik-	6
egr	diğer küreye geçmiş gibi	sor-	42
egr	eğer son zevkin aşk ise	karış-	60

egr	en tatlı bir hayâl için	at-	36
egr	fecre karşı	öt-	13
egr	füsûn-ı nevm ile	gör-	78
egr	geceden tâ şafak sökünceye dek	yüksel-	54
egr	gecenin bitmeğe yüz tuttuğu andan beridir	seslen-	1
egr	genç iken	gel-	75
egr	girdiğin yerde asırlarca kalıştan başka	yürü-	14
egr	gök ve deniz sarmaşır gibi	ak-	51
egr	gurûba karşı	harâb ol-	39
egr	gün ortasında öten bir horoz gibi	seslen-	64
egr	hâtif gibi	ihtâr et-	19
egr	hayalet gibi	kal-	70
egr	hırs ile	göster-	75
egr	hiç şaşmıyan saat gibi	işler dur-	46
egr	hiç yolcusu yokmuş gibi	al-	37
egr	iftardan önce	git-	12
egr	ince zamanlardan inkıraza kadar	aç-	15
egr	insanı tahrîb için	yeter(dir)	52
egr	kalbi çok dolduran îman ile	gel-	19
egr	karşı dağlarda gül bahçeleri tutuşmuş gibi	ayır-	1
egr	kirpikleri süzgün rikkatle bakarken bile	özle-	60
egr	o bahçelerde geçen devreden beri	sol-	77
egr	o zanla berâber	çağıl-	2
egr	oynıyan kadar	hassas	76
egr	ölmeden evvel	öl-	36
egr	paris'te genç iken	koyu baudelaire-perest idim	77
egr	pek genç iken	hayâlim	34
egr	Roma'nın şarkını fethettiğin andan sonra	yüce dağlar gibidir	14
egr	sır gibi	kaybol-	51
egr	simâsını göstermeden önce	gör-	28
egr	söyliyen kadar	ârif	76
egr	su çekilmiş gibi	rû'ya ol	56
egr	şadırvanlar hadîkalarda nevâgir iken	bük-	78
egr	şadırvanlar hadîkalarda nevâgîr iken	dök-	78
egr	şafaktan önce	uyan-	45
egr	şimşek gibi	atıl-	6
egr	ta ağaran vakte kadar	yan-	19
egr	tâ fetihden beri	mü'min, mütevekkil, yoksul	19
egr	tâ kıyâmete dek	kal-	33
egr	tesellî gibi	gör-	1
egr	top gürleyip oruç bozulan lâhzadan beri	kapla-	12
egr	ufka kadar	hakim	49
egr	uğultulu bir akis gibi	kal-	2
egr	ulvi keder gibi, Absent'e damla damla sızan şeker gibi	sin-	77
egr	uyanmış gibi	bak-	58
egr	yazdan bir pancur açılmış gibi	yüksel-	59
egr	yeni bir ülkede atlarına yem vermek için	kapıl-	16
egr	yıldızları boydan boya doğmuş gibi	o gözlerdedir	57

fit	huzûz-ı rehâvetle	dal-	78
ggr	akşam perde perde kapanınca	var	21
ggr	Allâha şükredip	dur-	49
ggr	anne topraktan sevgiyi sürekli duydukça	kal-	45
ggr	artık zamandan demir almak günü gelmişse	kalkar	37
ggr	aşkın tadını acı duymuş diye	sev-	67
ggr	ayın ölgün sesini aranırken	öp-	69
ggr	az çok	bir sır gibidir	57
ggr	bahâr olunca	gel-	54
ggr	bahâr sona erince	kaybol-	54
ggr	bambularda uyurken	Taşı-	72
ggr	bana sâbit ve donuk gözlerle bakıyorken	gör-	41
ggr	belki binden ziyade bestesini kıskanıp	gizle-	3
ggr	bembeyaz gezinenler üçer beşer geçtikçe	bil-	49
ggr	ben hayâtı şafaklandırıran çağa girmeden	göm-	32
ggr	beşer hayâl ettikçe	canlan-	9
ggr	bin bir tepe yükselen boğaz'dan baktıkça	gör-	26
ggr	bin mağra ağzı açmış, uzun uzun ulurken	sez-	2
ggr	bir adım atsa	geç-	19
ggr	bir bahar yağmuru yağmış da	san-	19
ggr	bir daha	aksettir-	8
ggr	bir gün o diyârın hayâtına vedâ edip	dön-	77
ggr	bir sefer olsun	gör-	13
ggr	bir tas ziyâ alıp	iç-	49
ggr	bir yerde kökleşerek	çiz-	19
ggr	birer armağan diye	dur-	80
ggr	birer birer göçüp	git-	48
ggr	bizim diyâr olarak	kal-	33
ggr	böyle açık	ne güzel	69
ggr	bu gezmeden bir başka semte doğru dönerken	iç-	49
ggr	bu yaz Kanlıca'da kemençeyi bir dinledinse	dinle-	15
ggr	bugün ne semtine baksam	çiçek, çimen, yaprak(tır)	45
ggr	bunu duydukça	hüzünlen-	46
ggr	bütün mâl ü menâl her neye mâlikse vakfedip	dile-	19
ggr	cennette bugün gülleri açmış görürüz de	titre-	6
ggr	cihâna bir daha gelmek hayâl edilse	iste-	39
ggr	cihanda bir kerre sevip vuslata erdiyse	dal-	50
ggr	çehren târîhini aksettirebilsin diye	kariş-	4
ggr	çocukluğum balkan şehirlerinde geçerken	bir alev gibi hasretti	2
ggr	dağlar ağarırken	konuş-	70
ggr	dağlar nasıl bakarsa	bak-	38
ggr	damarlarda ateşten bir kan, derin bir sesle birleşip	de-	16
ggr	doğrulduğumuz ufka giderken	göster-	28
ggr	dolu dizgin dört atlı o gerdüne gelirken	gör-	57
ggr	dört asırdır câmie nûr üstüne nûr inerek	bul-	19
ggr	dünyâ gözlerden uzaklaşınca	başla-	21
ggr	dünyâda korku nâmına bizler de olmasak	bilmezdi	79

ggr	eğlence hayalhanesine isteyip	çevir-	10
ggr	en son dînin en güzel mâbedi olsun diye	ada-	1
ggr	eski manastırda secde ederken	gel-	19
ggr	eylül ferahlığında çubuklu'ya giderken	çek-	44
ggr	gece, şi'riyle Koca Mustâpaşa'yı sararken	gör-	19
ggr	geçmiş, geçen veya gelecek vakti duymadan	çek-	44
ggr	geniş kanatları boşlukta simsiyâh açılan ve arkasında güneş doğmıyan büyük kapıdan geçince	başla-	39
ggr	göge bir bir açılırken	yarış-	7
ggr	gönlümün aydınlığı her sâniyede artarak	ol-	1
ggr	gözlerin arkaya çevrilmeyerek	yürü-	42
ggr	gün denizlerde sönerken	bak-	67
ggr	güneş doğmadan	açıl-	17
ggr	hâlâ görünmüyor diyerekten	sabırsız	27
ggr	hangi tesadüfle	gel-	57
ggr	harâp olup	yaşa-	33
ggr	hayrân olarak	bak-	29
ggr	her dakika geçtikçe	belir-	13
ggr	her gün yorulup	yaşa-	50
ggr	her günün ufkunu gece sardıkça	de-	56
ggr	her kapıya üşüşüp	gir-	1
ggr	her sabah başka bahâr olsa da	usan-	62
ggr	her sıkıldıkça	ara-	41
ggr	herkes büyük allâh'ı bir ağızdan anarken	ol-	1
ggr	hicranda çok saatler geçince	düşül-	3
ggr	hoş geçen bu rü'yâdan ayılıp	uğra-	76
ggr	hülyası kalmayınca	var	36
ggr	ırkını seni iklimine benzer yaratırken	yarış-	4
ggr	içleri hicranla dolu	git-	56
ggr	insanın ömründe en iyi bir devre varsa	nedir	64
ggr	kandilli uykularda yüzerken	sür-	20
ggr	karanlıkla ışık bu sükûnette karışıkça	yürü-	1
ggr	kendi gönlümce	yaşa-	65
ggr	kendi hâline bakıp	ağla-	80
ggr	kubben altında bu cumhûra bakarken	senelerden beri rü'yâda görüp özlediğim cedlerin mağfîret iklimine girmiş gibiyim	1
ggr	maksadımı hissedince	de-	68
ggr	manzaradan derin zevk alarak	unut-	19
ggr	mâvi sükûn enginleşince	art-	25
ggr	menzile varmadan	öl-	56
ggr	nasıl geçersen	geç-	39
ggr	nasıldır diye	sor-	58
ggr	ne yaratmışsa	yarat-	57
ggr	neden sonra	at-	56
ggr	neş'enî yükseltici sarhoşluktan ayılıp	yıl-	42
ggr	nice günler dalgalara bakarak	de-	69
ggr	o kadar halkı yer yer sevk edip	söyle-	3

ggr	o ülkelerde gezerken	kayıdsız	34
ggr	o yaşarken	ne kadar engin ufuklardı	41
ggr	ona gidilirken	geç-	19
ggr	ölümün şi'ri yayıldıkça	sar-	60
ggr	ömrü oldukça	yürü-	56
ggr	ömrüm oldukça	kurul-	5
ggr	öz vatanda bizimken	bizim değil	32
ggr	parıl parıl	sıyrıl-	8
ggr	parmağından sıyırıp	at-	56
ggr	Péguy İlk ateşlerle can verince	var	76
ggr	pek tâze penbe tenlere benzer bu taşları yontarken	mest imiş	73
ggr	raks ortasında bir durup	oynar yürür gibi	74
ggr	resme aksettirebilseydin	gör-	14
ggr	rûh bâkiyse	dile-	36
ggr	sabah erken	söyle-	3
ggr	sessiz gelen saat başı sürdükçe	art-	22
ggr	sıralanmakta fark varsa	sırayla	48
ggr	som gümüştən sular üstünde ileri giderken	aç-	42
ggr	son günün cengi olurken	ne şafakmış	9
ggr	sonsuzluğu her yerden iyi görebilsin diye	seç-	1
ggr	sözlerinde her heceden mest olup	düş-	3
ggr	şafakta rü'yâ sona ermeden	git kaybol-	20
ggr	şi're aksettirebilseydin	dinle-	14
ggr	tekrar o alev gömleği giymiş gibi	yan-	59
ggr	tenhâ koyda yıkanırken	gör-	69
ggr	tepelerden bakarak	dol-	9
ggr	tirkeşimde tek bir altın ok kalsaydı	at-	36
ggr	titrek elleriyle yayı gererken	sar-	31
ggr	ufkunda bir dakika kara görünmeksizin	uç-	43
ggr	üşküdar'ı hayâl ettikçe	mâmûr et-	10
ggr	va'desi gelmiş zevaline teslim olunca	benze-	35
ggr	vakıa ney, kudüm dile gelince	çık-	3
ggr	yastıkda yüzünü böyle görenler uzun sözlerle avuturken	bak-	69
ggr	yazdan kalan ne varsa haşır neşir olurken	hazinleş-	35
ggr	yıldızlar ülkesinde yükseğe açıldıkça	başla-	43
ggr	yıllarca uzaklarda yaşarken	yor-	28
ggr	yine birlikte bu mevsimde gezip	sezmedeyiz	11
ggr	yorgun kulaklarımda bu yaygara sürerken	dal-	81
ggr	yüz fetih şi'ri okundukça	dinle-	14
ifgr	başka bir alemini görmekle	geç-	11
ifgr	batı kararmakla	kaybol-	10
ifgr	bir güzel gecede, bir güzel beste söylemekle	geç-	54
ifgr	bir vârisin olmakla	mağrur	1
ifgr	bunu duymakla	er-	42
ifgr	çok büyük bir iş görmekle	yorul-	1
ifgr	her gezmeğe çıkmasıyla	andır-	29
ifgr	meshur, muammâ güzeli görmeğe	git-	56

ifgr	vatan toprağında bilmem kaçınıcı fecri görmekle	bir yaşatan vecd içindeyiz	13
ifgr	zamanda bin zevk aramak kaydına düşmekle	yaşa-	50
ifgr	zamanı bir hazzı tükenmez gece sanmakla	gör-	57
isgr	gözleri nemli	bak-	37
isgr	yelken açık	yürü-	42
it	at kişnemesiyle	canlan-	7
it	balıkçı sesleriyle	salla-	29
it	bayram sabahları	parla-	32
it	bir aşkın uzak hâtırasıyle	coş-	59
it	bir mihnetin sonunda	teselli kadar iyi(dir)	22
it	birbiri ardınca	çarp-	1
it	birbiri ardınca	gir-	1
it	birbiri ardınca	kapan-	8
it	birdenbire işitmek hevesiyle	mes'ûd	18
it	bu sevincin halecânıyla	kanatlı	59
it	Chat Noir neş'esiyle	bitti gibi	76
it	çaldıran topları ardınca	dinle-	1
it	deniz nefesleriyle	serpil-	29
it	diz üstü	çök-	31
it	edânın hazzıyla	harâb idim	61
it	eylül sonunda	böyledir	8
it	ezeli mağfiretin böyle bir ikliminde	dal-	10
it	gelen bora hâlinde	zor	38
it	grup vakti	bak-	10
it	gün ortasında	seslen-	64
it	ilham eden vücûdun edâsıyla	mest imiş	73
it	İstanbul'un en özlü sesiyle	dolu	18
it	mağfiret iklimi	et-	19
it	mevsim boyunca	hisset-	35
it	meyhane zındığı	hayâl et-	55
it	mohaç ufkunda görünmek hevesiyle	uç-	7
it	o gâzî hünkar'ın mutlu gününde	dik-	31
it	sâhil boyunca	yala-	25
it	ses ve tel kudretiyle	hakimdi	3
it	şevk akşamında	üç defa kırmızı	74
it	tek Tanrı'sının mâbedi	hayal et-	19
it	teşrin yapraklarıyla	oyna-	21
it	yâlel terennümüyle	oku-	80
it	yüzlerce ağızdan koro hâlinde	yayıl-	18
pgr	bir gün o yazdan uzak bir hatıra özlersen	bak-	63
pgr	bir nûra sarılmış	yat-	19
pgr	ilâh olduğumuzdan	bir sır gibidir	57
pgr	yaprak akıp kaybolan suya nasıl düşerse	yolla-	35
st	ânî bir üzüntüyle	uyan-	59
st	aşk onları sevk ettiği günlerde	al-	57
st	aynı emelde	iç-	58
st	az sonra	var	42
st	bahârın neş'esinden uçan kuşlarla	Eğlen-	72

st	bâzı saatler	sızlat-	19
st	beş yüz senedir	berrak	19
st	bin atlı	şen-	6
st	bin atlı	şendik-	6
st	bin atlı	yen-	6
st	bin atlı	yen-	6
st	bin yıl	yaşa-	50
st	binlerce hayâletle	dolu	1
st	bir akşam	ne semâvî koşudur	57
st	bir altın anahtarla	aç-	15
st	bir an	ayrıl-	19
st	bir anda	gör-	7
st	bir anda	kaybol-	10
st	bir dakika	akset-	53
st	bir dakika	akset-	81
st	bir dakikacık	hayâl et-	46
st	bir gece	dinle-	15
st	bir gece	gör-	49
st	bir gurbet akşamı	yaşat-	12
st	bir gün	çal-	46
st	bir gün	de-	2
st	bir gün	gel-	57
st	bir gün	kanatlan-	6
st	bir gün	ölgün	60
st	bir gün	sil-	33
st	bir hayli yıl	sür-	80
st	bir kere daha	duy-	4
st	bir lâhza	bul-	62
st	bir lâhzada	yüksel-	59
st	bir mû'cize halinde	o gözlerdedir	57
st	bir müddet	gaşyet-	54
st	bir oltayla	kuşlar gibi yalnız, yapayalnızdım	60
st	bir ömür boyunca	aç-	26
st	bir sabah	söyle-	69
st	bir sâniye	sor-	42
st	bir sonbaharda	göm-	32
st	bir taraftan	var	66
st	bir top gürültüsüyle	bit-	12
st	bir yaz günü	geç-	6
st	bir zaman	bak-	56
st	bir zaman	bırak-	10
st	bir zaman	gel-	55
st	bir zaman	gez-	68
st	bir zaman	gör-	30
st	bir zaman	kal-	54
st	bir zaman	zan et-	1
st	birçok tükenmez hazla	geç-	71
st	biten yazla	başla-	17
st	böyle bahâr örtüsüyle	ört-	45

st	böyle taş yığını	gör-	34
st	bu akşam	bu gülde	74
st	bu akşam	bu şalda	74
st	bu akşam	bu zildedir	74
st	bu an	an-	1
st	bu an	gör-	13
st	bu anda	duy-	35
st	bu bayram sabahı	dol-	1
st	bu dağdağayla	uğulda-	35
st	bu def'a	var-	34
st	bu günlerde	gör-	1
st	bu haberlerle	burkulu	48
st	bu mevsimde	Atik-Valde'deyiz	11
st	bu saatlerde	gör-	1
st	bu sabah	anla-	1
st	bu zaferle	parıl-da-	57
st	bu ziyarette	geç-	11
st	bugün	at-	36
st	bugün	bizim değil	32
st	bugün	define midir	3
st	bugün	geçir-	44
st	bugün	gör-	1
st	bugün	mağrur	1
st	bugün	saklıdır	8
st	bugün	sessizdiler	12
st	bugün	yolcu	27
st	bugün	yürü-	42
st	bugünse	madde	34
st	bütün bir gece	körfezdeyim	18
st	bütün gün	kal-	19
st	büyük mu'cizeden elli yıl geçtiği günlerde	gel-	19
st	çok kerre	bir şi'ri hatırlatan kadındı	61
st	çok yavaş	de-	19
st	çok zaman	dinle-	3
st	daha bir kerre	güzeldin	4
st	daha engin	gör-	57
st	derin gözlerle	bak-	69
st	dolu dizgin boşanan atlarımızla	kanatlan-	6
st	dört nala	geç-	7
st	duâlar gibi gamlı	yayıl-	18
st	elli üç gün	ne mehabetli temaşa idi	9
st	elli üç günde	gör-	9
st	en derin hazla	büyülen-	45
st	en son	çök-	31
st	en sonra	râyiha, rûh ol-	71
st	en sonu	kurtul-	33
st	en tatlı sesinle	dolu	63
st	en uzun nağmesiyle	gaşyet-	54
st	eski güzellikte	sin-	73
st	eski hâliyle	kal-	34
st	eski şirâz'ı hayâl ettiren âhengiyle	ağlar	40

st	fırûze kubbelerle	bizim şehimiz	32
st	geç vakit	dön-	19
st	gökyüzü kurşunla örtülü en gürültülü bir med zamânı	gör-	2
st	güneşli bir nisan günü	at-	31
st	gür bir îmanla	de-	16
st	gür çingiraklarıyla	dön-	46
st	hayâl ettiği müddetçe	yaşa-	42
st	her an	morart-	22
st	her an	üzüntüdür	12
st	her ân	kalk-	1
st	her an-	dolu	50
st	her gece	gir-	2
st	her gece	öt-	40
st	her gün	aç-	40
st	her hamlesiyle	uç-	43
st	her lâhza	hayal	14
st	her lâhza	mâvi(dir)	57
st	her nefesiyle	duy-	57
st	her saat	karşımda	34
st	her saniye	ortada(dır)	9
st	her seher	aç-	40
st	her yıl	aç-	26
st	herhangi bir şekilde	um-	51
st	hızlanan mevlevî semaiyle	çık-	3
st	hiçbir zaman	ayır-	8
st	ideal rûzgâriyle	geç-	76
st	iri firuze benzer nice gök kubbeyle	aksettir-	14
st	işveler sezdiren bir üslûpta	söyle-	65
st	kanayan rengiyle	aç-	40
st	kapkara zindan	kes-	57
st	korkulu gözlerle	bak-	56
st	nice bin işçisi mimariyle	yen-	1
st	nice günler	bir gizli düğüm ol-	69
st	nice sevdalarla	bekle-	68
st	nice tuğlarla	karış-	1
st	nice yıl	çiz-	19
st	nice yıldır	gör-	30
st	nice yüz bin senedir	mâmûr et-	10
st	o akşam o trenden gülüşün, o gülüş kalbime aksettiği an	duy-	66
st	o gün	bakmaz ol-	41
st	o gün	başlamak üzere	66
st	o gün	koy-	67
st	o gün	resimleştire	66
st	o gün	yen-	6
st	o gün	yen-	6
st	o hızla	kanatlan-	6
st	o med günü	kal-	2
st	o rûzgârla	baş başayım	65
st	o rûzgârla	baş başayım	65

st	o yaşıta	gez-	2
st	o zaman	genç imiş	34
st	o zaman	ortada(dır)	9
st	o zaman	putperest demek imiş	73
st	ölüm yabancı bir âlemde bir geceyse	kal-	34
st	öyle bir	yay-	45
st	öz çehrenizle	gör-	13
st	pek hafî	geç-	55
st	pek vakitsiz	seslen-	64
st	pek yaman	sal-	31
st	rüzgârda kararan gözlerimle	bekle-	68
st	seçtiğin akşam saatinden	belli	42
st	sevdâlı yüzüşlerle	göster-	28
st	som ateşten bu saraylarla	benze-	10
st	son defa	yarış-	7
st	son hamlede	dök-	14
st	son kudretiyle	parlat-	15
st	tâlin döndüğü en korkulu yıllarda	dök-	14
st	tek bir dakika	sür-	51
st	uzun boylu	düşün-	19
st	yalnız içinden duyulan sesle	de-	19
st	yaşlı gözlere	parla-	32
st	yeni bir şiddetle	gürle-	9
st	yüz elli yıl	yücel-	15
st	zahmetli yolculukla	var	47
st	zambak gibi en güzel çağında	serpil-	29
tgr	ayan beyan	akset-	47
tgr	az çok	ferahla-	12
tgr	az çok	sez-	12
tgr	baş başa	geç-	42
tgr	baştan başa	kes-	57
tgr	bir bir	aç-	42
tgr	bir bir	at-	44
tgr	bir bir	dağıldık	55
tgr	bir bir	gel-	1
tgr	bir bir	gel-	1
tgr	bir bir	gör-	29
tgr	bir bir	hatırla-	23
tgr	bir bir	karşımda	34
tgr	birdenbire	hisset-	60
tgr	birer birer	an-	53
tgr	birer birer	dön-	12
tgr	birer birer	düş-	3
tgr	birer birer	öt-	13
tgr	birer birer	yücel-	15
tgr	boydan boya	dolu	1
tgr	bütün bütün	dön-	77
tgr	bütün bütün	kal-	12
tgr	dağ dağ	gezin-	59
tgr	dal dal	duy-	59
tgr	dalga dalga	bu şalda	74

tgr	derinden derine	var	1
tgr	derinden, derinden, derinden	kopar-	17
tgr	derinden, derinden, derinden	seslen-	17
tgr	diyar diyar	gez-	2
tgr	dolu dizgin	atıl-	7
tgr	fasıl fasıl	oku-	80
tgr	gıt gide	başka bir çerçevedir	42
tgr	günden güne	sol-	69
tgr	hazın hazın	acı-	81
tgr	için için	duy-	32
tgr	karşı karşıya	kal-	2
tgr	kendi kendime	de-	12
tgr	kışın, yazın	ol-	8
tgr	Leylâ Leylâ	inle-	69
tgr	perde perde	yüksel-	54
tgr	sık sık	ver-	21
tgr	takım takım	at-	31
tgr	ürkek ürkek	bak-	69
tgr	yapyalnız	yürü-	42
tgr	yer yer	aç-	11
tgr	yer yer	aks et-	1
tgr	yer yer	dinle-	1
tgr	zaman zaman	burkulu	48
tgr	zaman zaman	doğ-	34
tgr	zaman zaman	havla-	46
tgr	zaman zaman	parıl-da-	29

SONUÇ

Bu tezde, Yahya Kemal Beyatlı'nın *Kendi Gök Kubbemiz* adlı eserinde bulunan şiirlerin söz dizimi açısından incelenmesi ve bu cümlelerdeki zarfların hangi kelime grubu olarak işlev yaptığı incelenmiştir.

Cümle ögesi olarak zarfların kaçının hangi kelime grubu olarak yer aldığı istatistik olarak şöyle tespit edilmiştir:

●Cümle ögesi olarak görev yapan 799 zarf tespit edilmiştir. Bunlardan 279 tanesi tek kelime, diğer 520 tanesi birden fazla kelimeden oluşmuştur. Bu birden fazla kelimeden oluşan 520 zarf, yapısal olarak kelime grubu formatındadır.

Bu kelime gruplarının:

- 180 tanesi sıfat tamlaması,
- 130 tanesi gerundium grubu,
- 72 tanesi edat grubu,
- 51 tanesi tekrar grubu,
- 34 tanesi isim tamlaması,
- 32 tanesi bağlama grubu,
- 11 tanesi isim fiil grubu,
- 4 tanesi partisip grubu,
- 2 tanesi ablatif grubu,
- 2 tanesi isnat grubu,
- 1 tanesi birleşik isim grubu,
- 1 tanesi de Farsça isim tamlamasıdır.

●Tek kelimeden oluşan zarfların tüm zarflar içindeki oranı % 34,92'dir. Kelime grubu formatında olan zarflardan sıfat tamlamasının ise tüm zarflar içindeki oranı % 22,53 kelime grubu biçimindeki zarflar içindeki oranı ise % 34,62'dir.

KAYNAKÇA

- Aksan, D. (1983). *Sözcük Türleri*. Ankara: Olgaç Basımevi.
- Banguoğlu, T. (1990). *Türkçenin Grameri*. Ankara: Türk Tarih Kurumu Basımevi.
- Doğan, Y. (2013). *Yahya Kemal Beyatlı'nın 'Kendi Gök Kubbemiz' Adlı Şiir Kitabından Söz Dizimi*. Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, İnönü Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Malatya.
- Ergin, M. (2013). *Türk Dil Bilgisi*. İstanbul: Bayrak Basım.
- Karaağaç, G. (2013). *Dil Bilimi Terimleri Sözlüğü*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Karaağaç, G. (2019). *Türkçenin Dil Bilgisi*. Ankara: Akçağ Basım.
- Karahan, L. (2003). *Türkiye Türkçesi ve Tarihi Devirler Yazı Dilleri Gramer Projesi*. Ankara: Öncü Basımevi.
- Karahan, L. (2016). *Türkçede Söz Dizimi*. Ankara: Akçağ Basım.
- Kemal, Y. (2020). *Kendi Gök Kubbemiz*. İstanbul: İstanbul Fetih Cemiyeti.
- Korkmaz, Z. (1992). *Grammer Terimleri Sözlüğü*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Korkmaz, Z. (2009). *Türkiye Türkçesi Grameri*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Korkmaz, Z. (2019). *Yahya Kemal Beyatlı'nın 'Kendi Gök Kubbemiz' Adlı Şiirinde Kelime Grupları*. Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Siirt Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Siirt.
- Necatigil, B. (1986). *Edebiyatımızda İsimler Sözlüğü*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Skuka Daut, H. (2002). *Yahya Kemal'in Manzum Eserlerinde Zarflar ve Kullanışları*. Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, İstanbul.
- Tanpınar, A. H. (1995). *Yahya Kemal*. İstanbul: Dergâh Yayınları.
- Uyguner, M. (1992). *Yahya Kemal Beyatlı Yaşamı Sanatı Yapıtlarından Seçmeler*. Ankara: Bilgi Yayınevi.

EKLER

EK 1. ORJİNALLİK RAPORU FORMU



ARDAHAN ÜNİVERSİTESİ LİSANSÜSTÜ EĞİTİM ENSTİTÜSÜ TEZ ÇALIŞMASI ORJİNALLİK RAPORU

ARDAHAN ÜNİVERSİTESİ LİSANSÜSTÜ EĞİTİM ENSTİTÜSÜ TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANA BİLİM DALI BAŞKANLIĞINA

Tarih: 12/07/2023

Tez Başlığı: Yahya Kemal Beyatlı'nın Kendi Gök Kubbeimiz Adlı Kitabında Cümle Ögesi Olarak Zarflar

Yukarıda başlığı gösterilen tez çalışmamın a) Kapak sayfası, b) Giriş c) Ana bölümler ve d) Sonuç kısımlarından oluşan toplam 384 sayfalık kısmına ilişkin, 13/06/2023 tarihinde şahsım/tez danışmanım tarafından Turnitin adlı intihal tespit programından aşağıda işaretlenmiş filtrelemeler uygulanarak alınmış olan orijinallik raporuna göre, tezimin benzerlik oranı % 27'dir.

Uygulanan filtrelemeler:

- 1- ☒ Kabul/Onay ve Bildirim sayfaları hariç
- 2- ☒ Kaynakça hariç
- 3- ☒ Alıntılar dâhil
- 4- ☒ 5 kelimeden daha az örtüşme içeren metin kısımları hariç

Ardaahan Üniversitesi Lisansüstü Eğitim ve Öğretim Yönetmeliği'nde belirtilen azami benzerlik oranlarına göre tez çalışmamın herhangi bir intihal içermediğini; aksinin tespit edileceği muhtemel durumda doğabilecek her türlü hukuki sorumluluğu kabul ettiğimi ve yukarıda vermiş olduğum bilgilerin doğru olduğunu beyan ederim.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

12.07.2023

Adı Soyadı:	Narin ARIK
Öğrenci No:	2001200004
Ana Bilim Dalı:	Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı
Programı:	Türk Dili Bilim Dalı
Statüsü:	☒ Yüksek Lisans ☐ Doktora

DANIŞMAN GÖRÜŞÜ VE ONAYI

UYGUNDUR.

Prof. Dr. Ceval KAYA

Detaylı Bilgi: <https://www.ardahan.edu.tr/birim.aspx?id=1002003>

Telefon: 0-4782117522

Faks: 0-4782117523

E-posta: sbe@ardahan.edu.tr

EK 2. ETİK KURUL MUAFİYET FORMU

ARDAHAN ÜNİVERSİTESİ
LİSANSÜSTÜ EĞİTİM ENSTİTÜSÜ
TEZ ÇALIŞMASI ETİK KOMİSYON MUAFİYETİ FORMU

ARDAHAN ÜNİVERSİTESİ
LİSANSÜSTÜ EĞİTİM ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANA BİLİM DALI BAŞKANLIĞINA

Tarih: 12/07/2023

Tez Başlığı: Yahya Kemal Beyatlı'nın Kendi Gök Kubbemiz Adlı Kitabında Cümle Ögesi Olarak Zarflar

Yukarıda başlığı gösterilen tez çalışmam:

1. İnsan ve hayvan üzerinde deney niteliği taşımamaktadır,
2. Biyolojik materyal (kan, idrar vb. biyolojik sıvılar ve numuneler) kullanılmasını gerektirmemektedir.
3. Beden bütünlüğüne müdahale içermemektedir.
4. Gözlemsel ve betimsel araştırma (anket, mülakat, ölçek/skala çalışmaları, dosya taramaları, veri kaynakları taraması, sistem-model geliştirme çalışmaları) niteliğinde değildir.

Tez çalışmamın yürütülebilmesi için herhangi bir Etik Kurul/Komisyon'dan izin alınmasına gerek olmadığını; aksi durumda doğabilecek her türlü hukuki sorumluluğu kabul ettiğimi ve yukarıda vermiş olduğum bilgilerin doğru olduğunu beyan ederim.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

12.07.2023

Adı Soyadı: Narin ARIK
 Öğrenci No: 2001200004
 Ana Bilim Dalı: Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı
 Programı: Türk Dili Bilim Dalı
 Statüsü: ☒ Yüksek Lisans ☐ Doktora

DANIŞMAN GÖRÜŞÜ VE ONAYI

UYGUNDUR.

 Prof. Dr. Ceval KAYA

Detaylı Bilgi: <https://www.ardahan.edu.tr/birim.aspx?id=1002003>

Telefon: 0-4782117522

Faks: 0-4782117523

E-posta: sbc@ardahan.edu.tr

ÖZ GEÇMİŞ**Kişisel Bilgiler**

Adı Soyadı : Narin ARIK

Doğum Yeri ve Tarihi :

Eğitim Durumu

Lisans Öğrenimi : Ardahan Üniversitesi İnsani Bilimler ve Edebiyat
Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü (2015-2019)

Yüksek Lisans Öğrenimi :

Bildiği Yabancı Diller :

Bilimsel Faaliyetleri :

İş Deneyimi

Stajlar :

Projeler :

Çalıştığı Kurumlar :

İletişim

E-Posta Adresi :

Tarih

Jüri Tarihi : 12.07.2023